







BIBLIOTHECA INDICA  
A COLLECTION OF ORIENTAL WORKS.

श्रीकृष्णावतारलीला ।

SRI-KRŚNAVATĀRA-LĪLĀ

COMPOSED IN KĀSHMĪR

BY

DĪNA-NATHA.

TEXT

EDITED, TRANSLATED, AND TRANSCRIBED IN THE ROMAN  
CHARACTER

BY

SIR GEORGE A. GRIERSON, K.C.L.E., Ph.D., D.LITT., LL.D., F.B.A.

*Honorary Fellow of the Asiatic Society of Bengal.*

*Correspondant étranger de l'Institut de France; Honorary Vice-President, Royal Asiatic Society; Honorary Member: Nāgari Pracārini Sabhā (Bombar), American Oriental Society, Société Finno-Ougricque, l'Association Phonétique Internationale, Bihar and Orissa Research Society, Modern Language Association; Honorary Fellow: Royal Danish Academy of Sciences, Bombay Branch of the Royal Asiatic Society; Foreign Associate Member: Société Asiatique de Paris; Corresponding Member: Königl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen.*

Work  
Number  
247.



Issue Number  
1501.  
New Series.

(Complete work.)

CALCUTTA:

Printed at the Baptist Mission Press.

Published by the Asiatic Society of Bengal, 1, Park Street.

1928.



# NOTICE.

## BIBLIOTHECA INDICA

PUBLISHED BY  
THE ASIATIC SOCIETY OF BENGAL.

The Bibliotheca Indica is a collection of works belonging to or treating of Oriental literatures and contains original text editions as well as translations into English, and also bibliographies, dictionaries, grammars, and studies.

The publication was started in 1849, and consists of an Old and a New Series. The New Series was begun in 1860, and is still running.

As a rule the issues in the series consist of fascicles of 96 or 100 pages print, though occasionally numbers are issued of double, triple or larger bulk, and in a few cases even entire works have been published under a single issue number. Several different works are always simultaneously in progress. Each issue bears a consecutive issue number. The Old Series consists of 265 issues; in the New Series, till January 1st, 1928, inclusive, 1492 issues have been published. These 1757 issues represent 243 different works; these works again represent the following literatures:—

Sanskrit, Prakrit.  
Rājasthānī, Kāshmirī, Hindi.  
Tibetan.  
Arabic, Persian.

Several works published are partly or wholly sold out, others are still incomplete and in progress. A few works, though incomplete, have been discontinued.

Two price lists concerning the Bibliotheca Indica are available and may be had on application. One describes the Sanskrit and the other the Islamic works published in the series. These lists are revised annually.

The standard sizes of the Bibliotheca Indica are three:—

Demmy (or small) octavo.  
Royal (or large) octavo.  
Quarto.

The prices of the Bibliotheca Indica as revised in 1923 are based (with some exceptions) on the following scale per unit of 96 or 100 pages in a fascicle as the case may be:—

BIBLIOTHECA INDICA

Work No. 247

---

SRI-KRṢṆĀVATĀRA-LĪLA.

KASHMIRI TEXT WITH ENGLISH TRANSLATION.





# श्रीकृष्णावतारलीला ।

## ŚRĪ-KṚṢṆĀVATĀRA-LĪLĀ

COMPOSED IN KĀSHMĪRĪ

BY

DĪNA-NĀTHA.

TEXT

EDITED, TRANSLATED, AND TRANSCRIBED IN ROMAN  
CHARACTER

BY

SIR GEORGE A. GRIERSON, K.C.I.E., PH.D., D.LITT., LL.D., F.B.A.,

*Honorary Fellow of the Asiatic Society of Bengal.*

*Correspondant étranger de l'Institut de France ; Honorary Vice-President, Royal Asiatic Society ; Honorary Member : Nāgarī Pracārīnī Sabhā (Benares), American Oriental Society, Société Finno-Ougrienne, l'Association Phonétique Internationale, Bihar and Orissa Research Society, Modern Language Association ; Honorary Fellow : Royal Danish Academy of Sciences, Bombay Branch of the Royal Asiatic Society ; Foreign Associate Member : Société Asiatique de Paris ; Corresponding Member : Königl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen.*

PRINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS.

PUBLISHED BY THE ASIATIC SOCIETY OF BENGAL.

CALCUTTA.

1928.

16000

## INTRODUCTION.

(47)

THE following edition of the *Śrī-Kṛṣṇavalāra-līlā* is based on a single manuscript procured by me some thirty years ago in Kashmir. The poem is a great favourite with the Hindūs of the Happy Valley, who often may be heard quoting stray verses from it, but the manuscript that then came into my possession is the only complete copy that I have seen. What is published therefore in no way pretends to be a critical edition of the text, but is offered merely as a good specimen of the comparatively little-known Kāshmiri language. and, as such, I hope it will find acceptance.

It is well known that till, at the end of the last century. Īśvara Kaula laid down in his *Kāśmīra-śabdāṃṣa* a fixed norm for spelling Kāshmiri words, the spelling of Kāshmiri manuscripts written in the Nāgarī or Śāradā character was totally without system. This was the case with my original MS. of the poem, and I therefore employed the late Mahāmahōpādhyāya Mukunda-rāma Śāstri to copy it out for me in Īśvara Kaula's system of spelling, and, at the same time to prepare in Sanskrit a *Chāyā*, or word for word commentary, of the whole. This *Chāyā*, besides enabling me to check the text, and to see that, at least, it contains no blunders and is a good specimen of correct Kāshmiri, has been of great help to me in translating the poem into English. I have transliterated the text into the Roman character, and for this I have followed the system employed by me in my Kāshmiri Dictionary, in my *Manual* of the same language, and in Sir Aurel Stein's and my edition of *Hātim's Tales*. In the translation, in quoting Sanskrit names, such as "Dēvaki" or "Kṛṣṇa," I have followed the system of the Royal Asiatic Society.

The work is a life of Kṛṣṇa, based, like the *Prēma-sāgaru* of India, on the tenth *Skandha* of the *Bhāgavata Purāṇa*. It closely follows that work both in the general order of the events narrated and in details, and, indeed, some passages are almost translations. In order to aid reference to the older work, in giving the headings to each chapter of the English version, I have added references to the corresponding passages in the Purāṇa.

It is a curious fact that I have never been able to satisfy myself as to the identity of the author of this poem. The colophon of my MS.

gives his name as "Dinanātha," and this is borne out by the author's reference to himself in verse 1172. It is, however, admittedly a pen-name, and his real name is not anywhere disclosed. At the time of purchasing the MS. I was told that he was one Paramānanda of Mārtanḍa, who was said to have died in 1822 A.D. at the age of 68 years. On the other hand, I have since been assured that Paramānanda was not the author of this work, and that he died some thirty years ago [or just when I was purchasing the MS.] at the age of about 80, his pen-name being Nanda-rāma. It is possible that there may have been two Paramānandas, for it is manifest that if both the above accounts are correct, they cannot refer to the same person. Another Kāshmiri friend has lately written to me that the author was Prakāśa-rāma of Kurēgām, in Anantnāg Taluq of Kashmir. He is said to have died about the year 1870, at the age approximately of 65, and to have been the same person as Divākara-prakāśa Bhaṭṭa, the author of the *Śrī-rāmāvalāra-carita*. On the other hand, I have been assured that this very Divākara-prakāśa Bhaṭṭa was alive during the eight years of the reign of the Hindū king Sukhajivana Siṃha, who came to the throne in 1786 A.D. According to this account, Divākara lived in the Gōjawōr (Sanskrit *Gulikāvāṭika*) quarter of Śrinagar. In the face of all these mutually inconsistent traditions, it is impossible to make any definite statement regarding the author of the poem, save that his pen-name was Dina-nātha. His identification must be left as a task to future enquirers. On the other hand, there can be no doubt as to the high esteem in which the poem is held, or as to its great popularity among the Hindūs of Kashmir.

Save for a few irregularities, chiefly due to metrical exigencies, the language of the poem is the ordinary Kāshmiri of the present day.

The author, for the sake of metre, not uncommonly makes use of an archaism often found in Kāshmiri poetry. This is the substitution of an ancient *ē* for the final *i* of the modern language. This is here specially common in the case of *ni*, the oblique form of the termination *n*; but it is also found in the termination *zi* of the future imperative. Thus, for *-ni*, we have *wuchanē* (160), *kansāsōranē* (468), *dapanē* (581), *shēranē* (585), *ṭalanē* (628), *karanē* (633), *vēṭhanē* (659, 682), *ṭotanē* (681), *khēnē* (1144), and many others. For the future imperative, we have such forms as *hōv'zē* (1121), for *hōv'zi*, and *māng'zē* (1122), for *māng'zi*.

It will be remembered that in modern Kāshmiri, as in Siṃhā and the

Ghalcah languages, the old present is ordinarily used in the sense of the future. Thus *asi* (< *hasati*), means 'he will laugh,' not 'he laughs.' In poetry, the force of the present is sometimes still retained. A number of such cases will be found in verses 968ff., where Kṛṣṇa's actions are described in a series of historical presents.

The past conditional is used as a past habitual in *kalī bōzihēs* (141), how would he hear her? that is to say, he kept disobeying her. I mention this sporadic instance on account of the parallel use of the present participle in India proper, where (as, e.g., in Hindi) it is used both as a past conditional and a past habitual. The same tense is used as an optative in *mōrālī wāyūñ" bōzahōs*, would that I might hear him playing the flute (260); *thaph karahas*, I would grasp him (596); *yimahō*, may I come! (704).

Hindūs generally form this tense by adding *hō* or *hē* to the old present, while Musalmāns prefer to add *ha*. Thus, a Hindū says *karahō*, while a Musalmān says *karaha*, for '(if) I had done.' The author of the poem was of course a Hindū, and therefore generally used *hō* or *hē* but in one or two instances, for metrical reasons, we find *ha*. Thus, he has *wuchahas* (372), for *wuchahōs*, *karahas* (596), for *karahōs*, and *āsihas*, for *āsihēs*, in 777.

In Kāshmirī, the conjunctive participle is used as in Hindi. Thus, *hēth drāv*, having taken he issued forth, i.e. he took and issued forth, is equivalent to the Hindi *lē-kar niklā*. Our author is rather fond of inserting a pleonastic *ta*, meaning "thereupon," between the participle and the main verb. Thus (553) he has *hēth ta drāv*, as if we were to say in Hindi *lē-kar tō niklā*. So we have (581) *phīrith ta dapanē log*, having returned he began to say, i.e. he began to say in reply; *wonukh yith ta* (838), having come they said, i.e. they came and said, and many others.

A more directly irregular verbal form is *wuch'ta* (201), for *wuchta*, please to see, in which *i-mālātrā* has apparently been inserted by contamination with the other persons of the tense (*wuch'tav*, *wuch'tan*). Another form not provided for by the grammars is *wāsiha* (903), have they arrived? The regular interrogative suffix is *ā*, so that we should expect *wōtyā* (*wot' + ā*), but here *ha* is employed instead of *ā*. Another is *bōyi*, it will become (1156) instead of the more usual *bōvi*. The grammars give a parallel form, *bōyin*, for the 3rd singular of the Imperative of the same verb.

In ordinary Kāshmirī, the conjunctive participle is not unoften



used, with the sense of a past participle passive. Thus, the Rāmāyaṇa, 1253, tells us about a house *karith burzuk*\*, “made of birch bark.” With some words, the passive signification is the one in most general use. Thus, *barith*, literally “having filled,” is commonly used to mean “filled” or “full.” This participle, even when used in its ordinary active sense, occasionally takes the additional suffix *-an*, which is not mentioned in the grammars. Thus, in the village speech of *Hātim’s Tales* (xi, 10), we have *rasad kirithan*, for *rasad karith*, having made proportional division. In our present poem (223), we find a conjunctive participle, used in the sense of the past participle passive, given a similar suffix in *wanāh chuh phala-bārith<sup>n</sup>* (for *phala-barith*), there is a grove filled with fruit.

In syntax a couple of minor points may be noticed. The post-position *peṭh*, on, usually governs the dative, as in *bathis-peṭh*, on the river-bank. In 702, we have, however, *boṭh<sup>n</sup>-peṭh*, in which it governs the accusative, (which has the same form as the nominative). This has evidently been so written for the sake of the metre.

The subject of an intransitive verb in a tense formed from one of the past participles is, of course, in the nominative case, while, if the verb is transitive, it is put into the case of the agent. Nevertheless, quite exceptionally, in 745 we have *Shembār<sup>n</sup> būzith drās*, Śambara, having heard, came forth to him. Here, although *drās* is an intransitive verb, the subject, *Shembār<sup>n</sup>*, is in the case of the agent,—an irregularity for which I am unable to account. We cannot explain *Shembār<sup>n</sup>* as merely an emphatic form of the nominative *Shembor<sup>n</sup>*, for firstly, such a form would make no sense in the passage in which it occurs, and secondly, if an emphatic form, it would not be \**Shembār<sup>n</sup>*, but *Shemboruy*. Moreover a Sanskrit commentary on the passage translates it “*Śambarēṇa śrutvā nirgataḥ*.” It looks as if we should take *būzith* as passive, and translate “having been heard by Śambara, he (Śambara) came forth to him,” but such a construction would be very awkward, and, so far as my reading goes, without a parallel in Kāshmiri. -

A more important irregularity pervades the whole poem. A cursory examination will show that the first and third lines of each verse throughout end in the syllables *as ta*, and that in the great majority of cases <sup>1</sup> the *as* is preceded by a short syllable. The *ta* is generally a mere

<sup>1</sup> Not in every case. In some verses, especially in the earlier part of the poem, the *as* is preceded by a long vowel, as in *nāwas* (2).

pleonasm, so that it turns out that in two lines of nearly every verse of the poem this *ta* must be preceded by a word ending in an iambus (˘ –), of which the last syllable must be *as*. The number of words in the language (such as *wanas*, *tarētas*, and others), which comply with this requirement would be very few, were it not that the dative singular of every infinitive, or verbal noun in *un*, ends in *-anas*. Thus, from *karun*, we have a dative singular *karanas*; from *bōzun*, *bōzanas*; and from *wanun*, *wananas*. This convenient fact gave the author a practically unlimited number of words of the required measure, for such a dative could be formed from any verb in the language. The meaning of the case, however, presented a difficulty, for these dative forms are infinitives of purpose. *Karanas* means “for doing”; *bōzanas*, “for hearing”; and *wananas*, “for saying.” It is manifest that a poet could not employ such a dative twice in every verse of four lines. At the same time, with the verb *lagun*, this dative may be employed to form an inceptive compound, as in *log<sup>u</sup> bōzanas* (11), he began to hear. The poet has taken advantage of this fact, but usually omits the verb *lagun*, leaving it to be understood; so that, under these circumstances, by *karanas*, we must understand *log<sup>u</sup> karanas*, he began to do, and, by *wananas*, *log<sup>u</sup> wananas*, he began to say. It will be found that nearly all these infinitive datives can be translated in this way,—*log<sup>u</sup>*, or some other form of the verb *lagun*, being understood. But, in practice, “he began to hear” may be used as equivalent to “he heard”; “he began to do,” as equivalent to “he did”; and “he began to say”; as equivalent to “he said.” In this way,—as any tense of the verb *lagun*, past, present, or future, may be looked upon as omitted,—throughout the poem, these infinitive datives may be taken as standing for almost any finite tense of the verb, and translated as relating to any subject in any person and any number, whether acting in past, in present, or in future time.

As in the case of other Kāshmiri poems, the metre of this work presents difficulties to the student familiar only with Persian or Indian prosody. As pointed out on pp. 144ff. of Dr. Barnett's and my edition of the *Lallā-vākyāni*,<sup>1</sup> Kāshmiri metre is usually based on stress rather than on quantity. Apparently in ancient times Indian metres, such as the *dohā*, *caupāī*, and so on, and, in later times, Persian metres, such as the *ramal* or *hazaj*, were employed for the composition of Kāshmiri poetry. But, in Kāshmiri mouths, these quickly became

<sup>1</sup> London, Royal Asiatic Society, 1920.

so distorted, that it is often impossible from their present form to say what was the original metrical foundation. At the present day all attention to quantity, or even to the number of syllables, is abandoned, and stress, and stress only, has become the basis of metre. The quantity of the syllables between each stressed syllable is a matter of small importance, so long as the metrical swing is not disturbed, and for a similar reason, within moderation, the number of syllables allowed between each stress is a variable quantity.

The present poem consists of verses of four lines each, the fourth line of each verse being the same throughout the entire work. As I have heard the verses read, they struck my ear as containing four stresses in each line. Thus, in verse 5, we have :—

*rāzā Parīkshīth ō's\* samayēs ta*  
*tsākrawart sūriy prūthivīyē pēth*  
*pūtur\* rūd\*-mot\* pāta Arzōnās ta*  
*lāgas bōh dāsta dāsta pampōsh.*

Possibly other Europeans may hear a different fall of the stress-accent, for it is never very strong, and varies from verse to verse. The most important stresses are those at the end of each line, which, in fact govern the whole verse. The first and third lines of each verse have throughout feminine endings, i.e. an accented syllable followed by an unaccented, as in (*sama*)yēs ta, (*Arzō*)nās ta, above. If we were using the language of quantitative prosody, we should say that each of these lines ended in a trochee (— ∪). On the other hand, the second and fourth lines of each verse have masculine endings. Each terminates in a single accented syllable, such as *pēth* or (*pam*)pōsh.

I propose to deal further with the question of Kāshmiri metre in my forthcoming edition of the Rāmāvatāna-carita.

## CONTENTS.

	<i>Page</i>
Introduction .. .. .	v
Errata .. .. .	xiii
 TEXT:—	
1. The Promise of Nārāyaṇa .. .. .	2
2. The Circumstances attending the Birth of Kṛṣṇa .. .. .	6
3. The Rejoicings in Gökula .. .. .	20
4. Nanda visits Mathurā. The Fate of Pūtana .. .. .	22
5. Kṛṣṇa and the Wain .. .. .	26
6. The Fate of Trṇāvarta .. .. .	26
7. The Naming Rite .. .. .	28
8. The Butter-Thief, Kṛṣṇa and the Mortar, Yamala and Arjuna ..	32
9. Kṛṣṇa and the Fruit-wife, the Migration to Vṛndāvana, the Fate of Vatsāsura .. .. .	40
10. The Fates of Bakāsura and Aghāsura .. .. .	42
11. The Rape of the Cowherd Boys by Brahmā .. .. .	44
12. The Fate of Dhēnuka .. .. .	48
13. The Conquest of Kālīya Nāga .. .. .	50
14. The Fate of Pralamba. The Forest Conflagration .. .. .	54
15. The Enchanting Flute, the Moonlight Sports, the Theft of the Herd-damsels' garments, the Rāsa dance .. .. .	56
16. The Churlish Sages .. .. .	66
17. The Upholding of Gōvardhana .. .. .	68
18. The Rescue of Nanda from Varuṇa .. .. .	72
19. Nanda swallowed by the Serpent .. .. .	74
20. The Demon Bull .. .. .	76
21. Nārada visits Kaṁsa. Akrūra's Mission. The Journey to Mathurā. The Death of Kaṁsa .. .. .	76
22. Kṛṣṇa releases his Parents, and reinstates Ugrasēna on his throne. The dismissal of Nanda .. .. .	98
23. The Education of the Brothers, the Preceptor's Fee, the Death of Śaṅkhāsura, and the rescue of the Preceptor's Son from Yama's Limbo .. .. .	102
24. Uddhava's Mission .. .. .	106
25. The Visit to Kubjā .. .. .	110
26. Akrūra's Mission to Delhi .. .. .	112
27. The war with Jarāsandha .. .. .	116
28. The History of Kālayavana .. .. .	130
29. Balabhadra weds Rēvatī. The Rape of Rukmīṇī .. .. .	134
30. The Syamantaka. The Marriages with Jāmbavatī and Satya- bhāmā .. .. .	142
31. Śtatadhanvan and the Syamantaka .. .. .	146
32. The Marriage with Kālindī .. .. .	148

	<i>Page</i>
33. The Marriage with Mitrabhāgdra .. ..	150
34. The Marriages with Satyā, Bhadrā, and Lakṣmaṇa ..	152
35. The Adventures of Pradyumna .. ..	156
36. The War with Bhauma, The Rape of the Parijāta ..	160
37. Aniruddha and Uśā .. ..	168
38. The Story of Nṛga .. ..	178
39. Balarāma visits Gōkula .. ..	182
40. Pundarikā the Anti-Kṛṣṇa. The War with Kāśī. ..	184
41. The Fight with Dvivida .. ..	188
42. The Rape of Lakṣmanā .. ..	190
43. Nārada's Visit .. ..	196
44. A Day in Kṛṣṇa's Life .. ..	206
45. The Death of Jarasandha .. ..	212
46. The Coronation Rites .. ..	220
47. The Story of Sudāmana .. ..	228

## ERRATA.

- Page 44, Verse 204, *read* “ **sōmb<sup>a</sup>rith.**”
- „ 48, Verse 221, *read* “ **pōliki.**”
- „ 55, Footnote, *read* “ Probably.”
- „ 69, Verse 312, *insert* comma *after* “ wives.”
- „ 74, Verses 338, 339, and 341, *read* “ **Waikunṭhas,**” etc., *for*  
“ **Vaikunṭhas,**” etc.
- „ 81, *Substitute* the following translation of Verse 369 :—To  
them the command he gave his Death to destroy  
“ Why should my Death, that lieth in Kṛṣṇa’s form, not  
die ? ” Then all together did they hearten him.
- „ 87, Verse 398, *read* “ **Kṛṣṇa.**”
- „ 88, Verse 415, *read* “ **sōmb<sup>a</sup>rith.**”
- „ 91, Verse 423, *for* “ flowers,” *read* “ flower-garlands ”
- „ 100, Verse 465, *read* “ **diṭṭ<sup>u</sup>nas.**”
- „ 104, Verse 491, *read* “ **sōḍras.**”
- „ 105, Verse 493, *for* “ Thereafter,” *read* “ Thence.”
- „ 112, Verse 527, *read* “ **bakṭis ta!**”
- „ 128, Verse 606, *read* “ **nēnd<sup>a</sup>r<sup>u</sup>y.**”
- „ 132, Verse 623, *read* “ **push<sup>a</sup>r<sup>u</sup>n.**”
- „ 140, Verse 660, *read* “ **tat-kshēna.**”
- „ 149, Verse 700, *insert* “ hurriedly” *after* “ depart.”
- „ 164, Verse 769, *read* “ **sōmb<sup>a</sup>rith.**”
- „ 180, Verse 842, *read* “ **Waikunṭhas.**”
- „ 186, Verse 870, *read* “ **tat-kshēna** ”
- „ 191, Verse 895, *insert* “ Therefore ” *before* “ Sāmba.”



अथ  
श्रीकृष्णावतारलीला  
प्रारभ्यते ॥



## ATHA ŚRĪ-KṚṢṆAVATĀRA-LĪLA.

- Wasudēwa-rāzanis Krushna-zīwas ta  
lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 1
- yus lagī Krushna-jyuwanis nāwas ta  
tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār.  
yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc. 2.
- pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta  
pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis autāras  
pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis shōba tsarētas ta. lāgas etc. 3.
- tana mana lagīth Vishnu-dyānas ta  
bōz Krushna-autāruk<sup>u</sup> kāran  
Vishnu-bawana kētha āv Krushn zanmas ta. lāgas etc. 4.
- rāzā Parīkshith ôs<sup>u</sup> samayēs ta  
tsakrawart sāriy pruthivīyē pēth  
putur<sup>u</sup> rūd<sup>u</sup>-mot<sup>u</sup> pata Arzōnas ta. lāgas etc. 5.
- yot<sup>u</sup>-tāñ suh rāza ôs<sup>u</sup> tēli zanmas ta  
sāriy zaḡi ôs<sup>u</sup> sārīkuy sōkh  
tēli tsāv kali-yōḡ ta kēh na bal tas ta. lāgas etc. 6.
- darm ta karm ôs<sup>u</sup> tsor<sup>u</sup> sapananas ta  
kali-yōḡ ôs<sup>u</sup> tsēpi rūzith-kēth<sup>1</sup>  
pratāph rāza-sond<sup>u</sup> ôs<sup>u</sup> tsaranas ta. lāgas etc. 7
- anta-kāl yēli wôt<sup>u</sup> tas rāzas ta  
Bhāḡawata-pōrāna bōzani log<sup>u</sup>  
Śrī-kādēv<sup>1</sup> anugraha pārān kor<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 8.

<sup>1</sup> The words 'To him posy and posy,' etc., are repeated at the end of every verse. Henceforth I shall not translate them unless they are necessary to complete the sense, as, for instance, in verse 3.

<sup>2</sup> As a rule, verses 2 and 3 are repeated at the end of each chapter.

## THE LAY OF THE INCARNATE KṚṢṢṢA.

### 1. THE PROMISE OF NĀRĀYANA. (Bhāgavata Purāṇa, X, 1.)

1. To King Vasudēva and to Kṛṣṇa posy on posy do I offer lotuses.

2. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and thereafter the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.<sup>1</sup>

3. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, to him posy on posy do I offer lotuses.<sup>2</sup>

4. Body and heart devote thou to meditation on Viṣṇu: hear thou the cause of Viṣṇu's incarnation, and how from the abode of Viṣṇu Kṛṣṇa came to birth.

5. Once on a time King Parikṣit was Emperor over all the world: Grandson was he of Arjuna.<sup>3</sup>

6. All his life, so long as he was King, in the entire world happiness was of all the lot, for though the Kali Yuga had then made its entrance, no power had it yet.

7. Plenteous were virtue and holy acts, and so the Kali Yuga remained concealed, while the glory of the King was ever on the increase.

8. When to that King there came the time of his end, he began to hear the Bhāgavata Purāṇa, which Śukadēva, in his graciousness recited to him.

---

<sup>3</sup> He was son of Abhimanyu, the son of Arjuna, the famous hero of the Mahābhārata. He succeeded to the throne of Hastinapura after Yudhiṣṭhira. The Kali Yuga, or Iron age, is said to have begun with his reign, in B.C. 3102. See the following verses. It is an age full of evil and tyranny.

- Parīkṣhit<sup>1</sup> prashn kor<sup>u</sup> Shukadēwas ta  
 'wantam zi Krushṇa-jyuv kētha-pōṭh<sup>1</sup> bōw"  
 kawa-puṣhy āyāv autāras ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 9
- Shukadēwan dop<sup>u</sup> tas rāzas ta  
 'bāgēn cyāñēn jai-jai-kār  
 yēshi patshi sastis Vishnu-baktis ta '. lāgas etc. 10.
- wanun hyot<sup>u</sup>nas, log<sup>u</sup> bōzanas ta  
 tsēth bōdd lōgith Vishnu-dyānas.  
 jai-kār Shukadēwanis wananas ta. lāgas etc. 11.
- dwāpar-yōg yēli āv antas ta  
 ādē kali-yōguk<sup>u</sup> prakār tsāv.  
 kōkarm ta pāph lāg<sup>1</sup> tsār<sup>1</sup> sapananas ta. lāgas etc. 12.
- rākhēs bādēy bū-maṇḍalas ta  
 būtarāth bāri sūty taṅga yini lūj<sup>u</sup>  
 lōgith kāma-dīn<sup>u</sup> gayē Brahmas ta, lāgas etc. 13.
- Brahmā-jyuv gav Nārāyēnas ta  
 dēwatā sōr<sup>1</sup> hēth khīra-sāgar  
 kāma-dīn<sup>u</sup> sūty hēth lāg<sup>1</sup> tōtanas ta. lāgas etc. 14.
- paurushē-sūktā sūty-tōth kūr<sup>u</sup>has ta  
 vinath wananas dōr<sup>u</sup>nakh kan  
 vinath bōzanuk<sup>u</sup> sōbāv chuh tas ta. lāgas etc. 15.
- Nārān tōṭhyōkh tath wananas ta  
 ākāshē-wōniyē dyut<sup>u</sup>nakh war,  
 'bōh zi yima pānay autāras ta. lāgas etc. 16.
- 'Wasudēwa rāzani yima zanmas ta  
 Māyā myōñ<sup>u</sup> wāti Nanda-gōryun<sup>u</sup>,  
 dēwatā yiyin yim bū-maṇḍalas ta '. lāgas etc. 17.
- Brahman ti āgyā dīs<sup>u</sup> zēnas ta  
 dēwatā ta dēwa-māy āyē zanmas  
 kēh Yādav kēh gūr<sup>1</sup> bāwas ta. lāgas etc. 18.

<sup>1</sup> This is the name of the age immediately preceding the Kali Yuga.

<sup>2</sup> The name of the 90th hymn of the 10th Mandala of the R̥g Veda. It is

9. And Parikṣit asked of Śukadēva, 'Tell me, prithce, how Kṛṣṇa into being came, and wherefore took he incarnation.'

10. Then to that King did Śukadēva make reply, 'Victory, Victory be to all thy fortunes,—of thee, devoted to Kṛṣṇa, who art rich in holy longing and in faith.'

11. So he began to tell, and he to hear, devoting heart and thought to meditation upon Kṛṣṇa. Victory be to the tale as told by Śukadēva.

12. When the Dvāpara<sup>1</sup> Yuga came to its end, and the manner of the incipient Kali Yuga took its entrance, wickedness and sin began to multiply.

13. Rākṣasas o'erran the circle of the world, and by their weight began the earth to be distressed. So took she the form of a milch-cow, and to Brahmā did she go.

14. To the Milky Sea, to Nacīyana, did Brahmā go, with himself, taking all the other gods and the milch-cow, and to Him he uttered praise.

15. With the *Puruṣa-sukta*<sup>2</sup> did he praise Him. To his supplication did He lend His ear, for to hear such supplications is His wont.

16. Pleased was Nārāyaṇa at their words, and with a voice from the ether did he answer them. 'I, Myself, incarnate will become.

17. 'In the house of Vasudēva the King will I take birth, and Māyā, My illusiv<sup>e</sup> form, to the home of the Cowherd Nanda shall proceed. Likewise shall all these gods come to the earth.'

18. Brahmā gave forth the order to be born, and forthwith the gods and Māyā came to birth, some<sup>3</sup> as Yādavas,<sup>3</sup> and as cowherds some.

regarded as peculiarly sacred.

<sup>3</sup> The Yādavas were the tribe to which Kṛṣṇa belonged.

kēh gōv<sup>u</sup> gōpiyē āyē zanmas ta  
 kēh kul<sup>1</sup> sapān<sup>1</sup> yith kēh wādar  
 Krushṇa-jyuv zi ranzi-nā autāras ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 19.

būtarāth ti tōshān gayē pānas ta  
 Krushna-autāras prārani lūj<sup>u</sup>.  
 bāgēwān ōs<sup>1</sup> yim tēli zanmas ta. lāgas etc. 20.

yus lagi Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc. 21.

II

Mathurāyē rāji ōs<sup>u</sup> Wuḡrasēnas ta  
 pōtra-marun ōsus Kansāsōr  
 Dēwakī ōs<sup>u</sup>s bāw<sup>u</sup>za tas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 22.

Wasudēwa rāza ōs<sup>u</sup> tāth<sup>1</sup> nāgaras ta  
 Wuḡrasēn kēkur<sup>u</sup> Wasudēwun<sup>u</sup>  
 Dēwakī nētri diś<sup>u</sup>n rāzas ta. lāgas etc. 23.

Wasudēv rāza yēli āv nētras ta  
 rāza ta prādān sūty hēth-kēth  
 pruthivī tsasith āyē tath wōtsawas ta. lāgas etc. 24.

Brahmādēkh āy maza wuchanas ta  
 Wasudēv rāza yēli laḡnas khot<sup>u</sup>  
 grūnz<sup>u</sup>-rost<sup>u</sup> dana log<sup>u</sup> dini dānas ta. lāgas etc. 25.

suh ti ōs<sup>u</sup> Kashēpa-ryush<sup>u</sup> autāras ta  
 Dēwakī ti Aditi ōs<sup>u</sup> zanmas  
 mong<sup>u</sup>-mot<sup>u</sup> Baḡawān pōtra-bāwas ta. lāgas etc. 26.

dōyi phiri ā-māt<sup>1</sup> ōs<sup>1</sup> zanmas ta  
 Wāman ta Rāma-jyuv pōtra-bāwas  
 trēyimi Krushna-rūpa ākh zanmas ta. lāgas etc. 27.

<sup>1</sup> Literally 'son-death,' equivalent to the Sanskrit *putra-hatakaḥ*.

<sup>2</sup> She was daughter of Dēvaka, Uḡrasēna's brother. She was therefore Kamsa's first cousin; but as terms of relationship are in such cases loosely applied, she is

19. Some came to birth as cows, and some as herd-maidens. Some became trees and others took the form of monkeys; all that Kṛṣṇa might in his incarnation find delights.

20. Joyful to her home did the earth return, and there awaited she the time of Kṛṣṇa's incarnation. Blessed were they whose birth in those days happed.

21. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and thereafter the abode of Viṣṇu will he reach.

II. THE CIRCUMSTANCES ATTENDING THE BIRTH OF KṚṢṆA. (Bhāgavata Purāṇa, X, i, 27; ii, iii.)

22. The kingdom of Mathurā was Ugrasēna's, and his vile<sup>1</sup> son was Kāṁsa the Asura, while Dēvakī was his brother's daughter.<sup>2</sup>

23. Of that land was Vasudēva the King, and Ugrasēna was his feudatory. It was to that King that Ugrasēna gave Dēvakī in wedlock.

24. When Vasudēva, accompanied by Kings and Chieftains, to the wedding came, the earth herself, full of joy, the festival attended.

25. Brahmā and other gods came down to see the happy spectacle, as King Vasudēva ascended to the marriage rite. Wealth beyond count did he give out in gifts.

26. He himself was the Saint Kaśyapa incarnate, and in Dēvakī did Aditi take birth, and to become their son did Bhagavān ask their leave.

27. Twice before had they taken birth, that the Dwarf and Rāma-candra<sup>3</sup> might be their sons. Now for the third time (were they incarnate) that Kṛṣṇa might be born of them.

commonly (e.g. in verse 33) called his sister.

<sup>3</sup> The Dwarf and Rāma-candra were two famous previous incarnations of Viṣṇu, here called Bhagavān.

gara kun Wasudēv drāv prātas ta  
 Dēwakī mahārēṇ sūty hēth-kēth  
 sōn mōkta rāṭ<sup>a</sup>n kūṭ<sup>u</sup> dāj dyut<sup>u</sup>has ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 28.

sāsa-bād<sup>i</sup> hāst<sup>i</sup> gur<sup>i</sup> ratha dīt<sup>i</sup>has ta  
 sāsa-baza tōnza gah<sup>a</sup>na pūrith-kēth  
 Kansāsōr drāv jilbi bēmas ta. lāgas etc. 29.

ākāshē-wōnī gayē Kansas ta  
 'yihonduy santān kāl cyōn<sup>u</sup> chuy'  
 ūṭhimi-sandi tshēn chuy āyēs ta'. lāgas etc. 30.

hīth ōs<sup>u</sup> Kansāsōr gālanas ta  
 tapa-boḍ<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup> ta pōshēhēs kus  
 aparād khōr<sup>i</sup> khōr<sup>i</sup> bal wōl<sup>u</sup>has ta. lāgas etc. 31.

wōnī yēli gayē tas asōras ta  
 baḍi sōkha manza pyōs boḍuy dōkh  
 khōr gōs rūzith pēv pāyēs ta. lāgas etc. 32.

kūḍ<sup>u</sup>n tarwār bēñē mārānas ta  
 raṭith kīshēv bōn wōj<sup>u</sup>n  
 Wasudēv rāza log<sup>u</sup> zāra-pāras ta. lāgas etc. 33.

'balavira na zi pazi bēñē mārānas ta  
 kyāh lagi karun<sup>u</sup> dayē-lōnis  
 mata pathta asandis santānas ta'. lāgas etc. 34.

bēma-sandi zāra-pāra ār āv tas ta  
 santān mārānas āyēs bōd.  
 kēh bōd wāti na dayē sarētas ta. lāgas etc. 35.

tōnith ta bēñē bēma bōnd<sup>i</sup>wānas ta  
 dōshēwān<sup>i</sup> paikār<sup>i</sup> wāra kār<sup>i</sup>nakh  
 khabari rōch<sup>i</sup> ōs<sup>i</sup> prath samayēs ta. lāgas etc. 36.

<sup>1</sup> *Jilab* is explained in the Comm. by the Sanskrit word *kaśya*, or 'flank.' Here it seems to mean 'bridle.' Cf. the Persian *jalar*. According to the Bhāg. Pu., Kṛṣṇa was actually driving the bridal chariot when he heard the voice.

28. At dawn did Vasudēva to his home set forth, with Dēvakī his bride. How great was the dowry of gold and pearls, and of precious stones given to him by them!

29. Thousands of elephants, of horse, and of chariots did they give him; thousands of slave-girls in jewelled array apparelled. Kamisa went forth to hold the horse's bridle.<sup>1</sup>

30. Then came there to Kamsa a voice from the sky, 'Of these two the son shall be thy death. Through the eighth child will be cut off thy life.'

31. This voice was but the agent<sup>2</sup> for his destruction, for great austerities had he performed, and who could prevail against him. Sin did he pile on sin, and by them was his might laid low.

32. When to the Asura came this voice, out of great happiness still greater grief befell him. Halting became his feet, and (to meditating) on some precaution did he fall.

33. To slay his sister his sword he drew, by her hair grasped he her and felled her from the chariot, as the while Vasudēva the King began him to implore.

34. 'O Mighty Hero, it becometh not to slay thy sister. What can be done to (ward off) Fate. Believe not thou that to her offspring will be born.'

35: At the entreaty of his sister's husband did he relent, and of  
slaying the children made he the resolve. But no wisdom is there that  
can reach the deeds of Fate.

36. Into a prison cast he his sister and her spouse, and both  
securely did he bind with gyves, and all the time. Tidings to bring  
him, over them placed he guards.

<sup>2</sup> I.e., the first step towards his destruction. It started him on the road, and made him determine to kill Dēvakī's children. The eighth child was Kṛṣṇa, and, in attempting to kill him, Kamsa was destroyed.



gōḍañuk<sup>u</sup> shur<sup>u</sup> zāv Wasudēwas ta  
 pānay Kansas nishē<sup>i</sup> hēth<sup>i</sup> āv  
 mē zi pazi wōnī pūz<sup>u</sup> karānas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 37.

trāvyān Nārād<sup>i</sup> yith wo<sup>u</sup>nas ta  
 'wulṭa zi yīhuy mā āsi cyōn<sup>u</sup> kāl,'  
 ṭ<sup>a</sup>kān zi yuth<sup>u</sup> bōḍī aparādas ta. lāgas etc. 38.

asōra-bōz<sup>u</sup> sōy tas bōd āyēs ta  
 Nāradun<sup>u</sup> ṭhāl<sup>a</sup>run<sup>u</sup> zānihē kyāh  
 athi hēth asōran pāna mōr<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 39.

Wuḡrasēn lajyās zāra-pāras ta  
 ṭakhi gōs lodun su-ti bōnd<sup>i</sup>wān  
 dop<sup>u</sup>nas, 'sōriy shur<sup>i</sup> māras' ta. lāgas etc. 40.

shēn garban tāñ yus zāv tas ta  
 suy suy santān mārani log<sup>u</sup>  
 satimi Shēshēnāg āv garbas ta. lāgas etc. 41.

Bagawōn<sup>i</sup> māyā tot<sup>u</sup> sūz<sup>u</sup>nas ta  
 Dēwakīyē garba nishē kaḍith nyūn  
 Rōhiniyē Haladar āv garbas ta. lāgas etc. 42.

su-ti ōs<sup>u</sup> Shēshēnāg autāras ta  
 nakha-ḍakha bōyāh gōṭh<sup>u</sup> Krushnas  
 Dēwakīyē ṭōri-māsi ōs<sup>u</sup> garbas ta. lāgas etc. 43.

Rōhini Nandani ōs<sup>u</sup> chapanas ta  
 Wasudēwa rāzūñ<sup>u</sup> āshēñ prōñ<sup>u</sup>,  
 Nanda-gūr<sup>u</sup> mēth<sup>a</sup>r ōs<sup>u</sup> Wasudēwas ta. lāgas etc. 44.

Dēwakī-mājē rūd<sup>u</sup> na kēh garbas ta  
 Rōhiniyē garbuk<sup>u</sup> prakh<sup>a</sup>cēr ṭāv.  
 dayē-gūṭ<sup>u</sup> pōr<sup>i</sup> lāg<sup>i</sup>zi Bagawānas ta. lāgas etc. 45.

Rōhinīyē samay wōt<sup>u</sup> yēli prasanās ta  
 Haladar Rāma-jyuv zanmas āv  
 Shēshēnāg pāna ōs<sup>u</sup> autāras ta. lāgas etc. 46.

<sup>1</sup> Nārada, the minstrel of the gods, was often employed to set people at variance or to lead them into deadly sin.

<sup>2</sup> Śeṣanāga was a serpent with a thousand heads. He formed the couch of Viṣṇu, and is also said to bear the whole world on his head. He became incarnate

37. To Vasudēva was the first son born, and he himself to Kāṁsa carried it. Quoth he, 'It is becoming that I make my promise true'

38. Nārada came and (to Kāṁsa) gave forth these words, 'Haply, to the oracle contrariwise, this child may be thy death.' This said he that Kāṁsa might be plunged more quickly into sin.<sup>1</sup>

39. To his Asura's mind did this thought commend itself, for how could he ken the guile of Nārada. So with his own hand the Asura killed the babe.

40. To him did Ugrasēna, his father, make entreaty, but with him too did he become wroth, and him too into prison cast, and thus said he to him, 'His children all and every will I kill.'

41. Six times was progeny to Vasudēva born, and each infant did Kāṁsa forthwith slay. Then at the seventh time did Śeṣanāga<sup>2</sup> enter Dēvakī's womb.

42. Bhagavān then sent forth His illusive power, and from Dēvakī's womb was Haladhara taken and lodged in Rōhiṇī's.

43. Verily was he thus incarnate Śeṣanāga, and as a brother and a helper of Kṛṣṇa was he needed. Four months had he lain in the womb of Dēvakī.

44. In Nanda's house had Rōhiṇī sought refuge; an earlier wife was she of Vasudēva; and Nanda, the Cowherd, was of him the friend.

45. In Dēvakī's womb no progeny remained, but in Rōhiṇī there became manifest the signs of pregnancy. Offer thou thyself as a sacrifice to Bhagavān before the ways of Fate!

46. When Rōhiṇī's full time was reached that she should bring forth a child, Haladhara (Bala-) Rāma came to birth, and of Śeṣanāga himself was he an incarnation.

as Kṛṣṇa's elder brother, Bala-rāma, also called Hala-dhara, or 'the plough-bearer.' As stated in the following verses he was first conceived by Dēvakī, but, during conception, was transferred to Rōhiṇī's womb. Vasudēva had several other wives besides Dēvakī, and of these Rōhiṇī was one.

kath gayē kētha zāv māli-rost<sup>u</sup> tas ta  
 Nārad mōnīshōr waṇaṇi ākh  
 'dayē-sūnz<sup>u</sup> āgyā chēh yiy bananas' ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 47.

Māyā ti Yēshōdāyē āyē ġarbas ta  
 Yēshōdā triy<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup> Nanda-gōrēn<sup>u</sup>  
 hīth ōs<sup>u</sup> Nanda-gūr<sup>u</sup> ti mōkth karanas ta. lāgas etc. 48.

Bagawān ti tsāv pāna Wasudēwas ta.  
 manas ōvish karith-kēth  
 sūrē-sond<sup>u</sup> cēmakun<sup>u</sup> tsāv rāzas ta. lāgas etc. 49.

Dēwakī-mājē āv yēli ġarbas ta  
 Vishnu-rūp<sup>1</sup> Krushna-jyuv pāna Bagawān.  
 sōr<sup>1</sup> tav zi kyāh wōt<sup>u</sup> tas rāzas ta. lāgas etc. 50.

bōnd<sup>1</sup> wān rūpa slūty log<sup>u</sup> gōhanas ta  
 Kansāsōras vēlarun<sup>u</sup> tsāv  
 zōnun zi 'kāl Krushnām zanmas' ta. lāgas etc. 51.

biyē bōd karyēyēn bēñē māranas ta  
 biyē ās mani 'kētha mōr<sup>1</sup> zēn triy  
 santān zēyēs ta suy māranas' ta. lāgas etc. 52.

dēwatā wōtith bōnd<sup>1</sup> wānas ta  
 tōtā ta pūzā lāg<sup>1</sup> karanē  
 Dēwakī-mājē ta Wasudēwas ta. lāgas etc. 53.

'zagi-hond<sup>u</sup> garb āv tōhē ġarbas ta  
 bāgēn tuhandēn jai-jai-kār  
 laga pōr<sup>1</sup> zagi-pālakas Krushnas' ta. lāgas etc. 54.

Krushna-jyuv yēli āv shōba-zanmas ta  
 gwāh pēv dārthiyē sūrēn-hond<sup>u</sup>  
 sōth ōs<sup>u</sup> rākhēsan yitha maranas ta. lāgas etc. 55.

<sup>1</sup> Māyā, the principle of illusion, became Yashōdā's child, while Kṛṣṇa was simultaneously conceived by Dēvakī. As we shall see, the two children were interchanged immediately after birth, so that Kāṁsa killed Māyā under the erroneous impression that he was killing Dēvakī's eighth child. Yashōdā herself was unaware at the time of the substitution, and at first considered Kṛṣṇa to be her own son.

47. A talk there was (and people doubted) how, without a father, a son could be born to her. But Nārada, that holiest of saints, came there to tell. Quoth he, 'Verily hath this come to pass by God's command.'

48. Then, into Yaśōdā's<sup>1</sup> womb did Māyā come. Now Yaśōdā of the Cowherd Nanda was the spouse, and this coming of Māyā was intended to bring salvation unto him.

49. And into Vasudēva's soul, by way of inspiration, entered Bhagavān Himself. The King did he enter shining like the sun.

50. And when through him Bhagavān came into the womb of Dēvaki, He Himself was Kṛṣṇa, a very form of Viṣṇu.<sup>2</sup> Bear ye in mind what (blessed lot) there came unto that king.

51. With his beauty was the prison filled with splendour; and trembling entered Kāṁsa's limbs, for this he knew, 'Kṛṣṇa, my Death, hath come to take his birth.'

52. Again did he determine to kill his sister, and again did he debate how a woman he could kill;<sup>3</sup> and thought he, 'The child that will be born, him will I kill.'

53. To the prison came the gods, and praise and worship did they begin to offer to Mother Dēvaki and to Vasudēva.

54. (And their song was this). 'The womb of the universe into your womb hath entered.' Blessed be ye, and glory to your lot. To Kṛṣṇa, the protector of the universe, do we make ourselves an offering.'

55. When to his illustrious birth came he, a glory like that of suns upon the world did shine, and, like dead men, into a deep sleep fell the Rākṣasas.

<sup>2</sup> The meaning is that, while other incarnations of Viṣṇu were only partial, on this occasion the entire Viṣṇu became incarnate as Kṛṣṇa.

<sup>3</sup> According to the *Nārada-pañcarātra*, x, 76, the *mahāpāpīs*, or greatest sinners of all, are those who kill Brāhmaṇas, Bhikṣus, Yatis, Brahmacāris, women, or Vaiṣṇavas.

dēwatā sōr<sup>1</sup> lāg<sup>1</sup> pōshē-warshēnas ta  
 manōshy wōtsav lāg<sup>1</sup> karanē  
 mīg shēp̄das āy zan na zuv zanas ta  
 lāgas bōh dasta, dasta pampōsh. 56

Bādrapada ashtamiyē aḍa-rātas ta  
 gaṭa-pachē śāndrama log<sup>u</sup> khasanē  
 Bōd-wāri rōhiniyē vrushē-lāgnas ta. lāgas etc. 57

Krushna-jyuv yēli āv autāras ta  
 tithay dyut<sup>u</sup>nakh shōba-darshun  
 Ṭaturbōz Nārān pēṭh Garuḍas ta. lāgas etc. 58

mōkaṭa shūbān shēri Vishnas ta  
 shēnkḥ ṭakr gādā ta pampōsh hēth  
 ramavūn<sup>u</sup> Lākh<sup>1</sup>mī wāma-bāgas ta. lāgas etc. 59

mōkta-māla kaustōb nōl<sup>1</sup> kanṭhas ta  
 sōna-kār<sup>1</sup> ta kana-wōl<sup>1</sup> dōrith-kēth.  
 zuv pān wandahō tath darshēnas ta. lāgas etc. 60

Dēwakī ta Wasudēv ṭāv vēṭhanas ta  
 bāgēv sūty lob<sup>u</sup> yuth<sup>u</sup> darshun  
 yōgiyēn ti dōrlab chuh sōranas ta. lāgas etc. 61

mōd<sup>a</sup>ri wōniyē tōth kūr<sup>u</sup>has ta  
 kshēna kshēna pādan ḍēka g<sup>o</sup>h<sup>u</sup>nas.  
 namaskār tiharḍis tath bāgēs ta. lāgas etc. 62

Bagawān tōtukh ākh bōlanas ta  
 dop<sup>u</sup>nakh, zi ' trayē phiri tōhē nīshē zās  
 az pēṭha biyē chum na yun<sup>u</sup>zanmas ' ta. lāgas etc. 63

Kansani bayē pēy tim sōranas ta  
 ' kawa zōn<sup>r</sup> zi bōzi mā Kansāsōr  
 mārawun<sup>u</sup> yi yi mā asē māranas ' ta. lāgas etc. 64

<sup>1</sup> I.e., Everyone was wrapped in unconsciousness.

<sup>2</sup> Garuḍa was a wondrous bird, chief of the feathered race, on which Viṣṇu rode.

<sup>3</sup> These always accompanied Viṣṇu. Each has a mystic meaning. The conch indicates *sāttvikā ahaṁkāra*, or pure self-consciousness; the discus, *manas*, or the

56. The gods poured forth a rain of flowers, and mankind to hold high festival began. The clouds gave forth a sound as of thunder, yet there was no life of men.<sup>1</sup>

57. Born was he on the eighth lunār day of the dark half of the month Bhādrapada (August-September), at the rising of the moon, on a Wednesday, the asterism of Rōhīṇī, and in the sign of ♈Aurus.

58. When Kṛṣṇa thus became incarnate, in a glorious manifestation did he there and then show himself (to his parents), as the four-armed Nārāyaṇa, riding upon Garuḍa.<sup>2</sup>

59. Glorious, with the diadem of Viṣṇu on his head, holding the conch, the discus, the club, and the lotus, and on his left the lovely Lakṣmī.<sup>3</sup>

60. Necklaces of pearls and the Kaustubha jewel graced his neck, and bracelets of gold and earrings did he wear. Body and soul do I dedicate to that (wondrous) vision.

61. Then verily did Dēvakī and Vasudēva rejoice, for blessed indeed were they to gain so wondrous a vision.—a vision that even to the consciousness of Yōgis is hard to gain.

62. With sweet voice did they extol him, moment after moment rubbing their foreheads on his feet. Reverence be to their predestined lot!

63. Bhagavān did they extol, and He began to speak to them. To them he said, 'Three times have I been born of ye. After to-day shall I not take birth again.'

64. Then remembered they, and into fear of Kāṁsa did they fall. 'How know we that perchance Kāṁsa may hear (of this). Perchance that murderer will come and murder us.'

---

thinking faculty; the club, *mahat*, or the intellect; the necklace, the elements, and so on. It was from the lotus that Brāhmā, the creator, was born. Lakṣmī was Viṣṇu's energetic force, typified as his spouse. The Kaustubha typifies the soul of the universe.

Bagawōn<sup>1</sup> dam dyut<sup>u</sup> ṁājē babas ta  
 dop<sup>u</sup>nakh zi 'ṭintā b̄ariv ma kēh  
 ōth chēwa rāchēn yitha maranas' ta  
 lāgas bōh dasta<sup>u</sup> dasta pampōsh. 65.

dop<sup>u</sup>nakh zi 'gāṭshun<sup>u</sup> chum Gōkulas ta  
 Nanda-gūris<sup>u</sup> chēh kūr<sup>u</sup> zāmūts<sup>u</sup>  
 Yēshōdayē sōr chuna wuñē pānas ta. lāgas etc. 66.

tim ti ōs<sup>1</sup> lāg<sup>1</sup>-māt<sup>1</sup> path tapas ta  
 mē nishē mongukh gindun<sup>u</sup> myōn<sup>u</sup>  
 timan-hond<sup>u</sup> ti war pazi pālanas ta. lāgas etc. 67.

rākhēs tāt<sup>1</sup> yin tsār<sup>1</sup> gālanas ta  
 yāñ wāti Kansāsōras ti kāl  
 wōthith pēmas ta prān kaḍas ta. lāgas etc. 68.

wōthith kaḍith nim sūty pānas ta  
 tōr<sup>1</sup> bar mutsarana pānay yin  
 rōzi na sōr kuni kaīsi rākhēsas ta. lāgas etc. 69.

Jamunāyē pād myōn<sup>1</sup> lōg<sup>1</sup>zi zalas ta  
 yēli khasi hyor<sup>u</sup> hyor<sup>u</sup> pād namanas  
 wath diyī pānay tarith gāṭshahas ta. lāgas etc. 70.

syod<sup>u</sup> āts<sup>1</sup>zi Nanda-gōrinis dwāras ta  
 tati ti āsi na kaīsi kēn sōr  
 mē thāv<sup>1</sup>zi tati ta kūr<sup>u</sup> ān<sup>1</sup>zēs ta. lāgas etc. 71.

sa kūr<sup>u</sup> chēh Māyā tati zanmas ta  
 mē chum Nanda-gūr<sup>u</sup> ti mōk<sup>a</sup>th karanī  
 Kansas ti yihuy chum hīth gālanas<sup>u</sup> ta. lāgas etc. 72.

dapith biyē gav bāla-bāwas ta  
 Wasudēwa rāzan tulith nyūn  
 tōr<sup>1</sup> bar mutsarana āy dwāras ta. lāgas etc. 73.

wati āv nyuk<sup>u</sup> nyuk<sup>u</sup> rūd pēnas ta  
 Shēshēnāg pēṭha rūd<sup>u</sup> karith ṭhāy  
 Jamunā hyor<sup>u</sup> khūts<sup>u</sup> pādī namanas ta. lāgas etc. 74.

Wasudēv<sup>1</sup> Krushna-pād lōg<sup>1</sup> zalas ta  
 wath lūj<sup>u</sup> ta Jamunāyē tarith gav  
 hēri<sup>u</sup> hōna zal rūd<sup>u</sup> thāmi pānas ta. lāgas etc. 75.

65. Then his mother and his father did Bhagavān console, and to them He said, 'Have ye no care for this; a sleep like death hath come upon the guards.'

66. And further said He, 'To Gōkula must I go. There to Nānda the cowherd a daughter hath been born, and till now hath Yaśōdā no consciousness (of her birth).

67. Once on a day were they in austerities engaged, and from me did they ask the boon of my sporting (in their house). Now must I keep for them the promise of my boon.

68. Many will be the Rākṣasas that there to destruction will come, until the time of Kāṁsa's death be due. When that be due, upon him will I fall and his life-breath drag out.

69. Arise, and in thy company take me forth. The bolts and doors of themselves will open before thee, nor of aught will any Rākṣasa be ware.

70. When to the river Yamunā thou dost come, as its waters rise and rise to do homage to my feet, then let my feet touch them and they will make way for thee, and safely shalt thou pass over.

71. Enter thou straight at Nanda's door, nor aught will anyone be ware of it. There must thou leave me and take away the girl.

72. That girl is Māyā, my Illusive Power, who there hath taken birth. To Nanda the cowherd must I give eternal salvation. And in this my sole object is but Kāṁsa to destroy.'

73. He said these words, and again the form of a babe He took, and King Vasudēva took Him in his arms, and, lo, the bolts and doors of the gateway open flew.

74. On the way there fell a gentle rain, and (beneath his hoods) did Śeṣanāga, the Serpent of Eternity, shelter them. Up mounted the Yamunā to do homage to his feet.

75. Vasudēva touched the water with Kṛṣṇa's foot, and a way was opened to him, and safely across the Yamunā he passed. Above and below, of themselves, did the flowing waters halt.



Wasudēv rāza ti wôt<sup>u</sup> Gōkulas ta  
 tsāv Nanda-gōryun<sup>u</sup> Krishna-jyuv hēth  
 kōrē-han hēth drāv ta āv pānas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 76.

yithay gav tithay wôt<sup>u</sup> biyē dwāras ta  
 tōr<sup>f</sup> bar biyē āy dina pānay  
 sōth ōs<sup>u</sup> asōran ti dīd<sup>l</sup>wānas ta. lāgas etc. 77.

Vishnu-māyi rūdukh na kēh ti tsētas ta  
 zan kūr<sup>u</sup> pānas<sup>u</sup> nishē zāyēkh  
 Dayē-gath yi yi na zi kaīsi zānanas ta. lāgas etc. 78.

Māyā-kūr<sup>u</sup> yēli wōt<sup>u</sup> dwāras ta  
 prabāth phōl<sup>u</sup> ta tshūt<sup>u</sup>n bākh  
 sōth tsūj<sup>u</sup> rāchēn ta pēy sōras ta. lāgas etc. 79.

wōthith ta lārān gay Kansas ta  
 būzun ta vēlarun<sup>u</sup> tatiy tsās  
 Kālañē shēnkāyi tsāv naṭanas ta. lāgas etc. 80.

thōrith ta nishē āv bēñē bēmas ta  
 Dēwakī ōr<sup>a</sup>tsar lūj<sup>u</sup> karanē  
 'bāyē kōrē-han na zi pazī māranas' ta. lāgas etc. 81.

khāt<sup>l</sup> khāt<sup>l</sup> thawani lūj<sup>u</sup> nishē Kansas ta  
 rākhēsas na zi kuni man kumalyōs  
 mōj<sup>u</sup> kōrē-handi prīma tsāyē wadanas ta. lāgas etc. 82.

baḍi vēha niyēnas kūr<sup>u</sup> atha tas ta  
 khōrav raṭith ta sūty hēth drāv  
 dī<sup>u</sup>n dōrith pēth brāndas ta. lāgas etc. 83.

atha pētha kūr<sup>u</sup> gayē ākāshēs ta  
 dīvī-darshun<sup>u</sup> dōrith rūz<sup>u</sup>  
 ashṭa-bōz āyōd athi sōr<sup>l</sup> tas ta. lāgas etc. 84.

shūbawun<sup>u</sup> māla-trōṭ<sup>u</sup> nōl<sup>l</sup> galas ta  
 sōriy ābaran pūrith-kēth  
 dēwatā sōr<sup>l</sup> āy tath darshēnas ta. lāgas etc. 85.



dēkh-kāra-wōnī gayē Kansas ta  
 'kāl cyōn<sup>u</sup> brōṭhuy zāmōt<sup>u</sup> chuy  
 tsē ti kēh wātihiy na myāni māranas<sup>1</sup> ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 86.

'khīd kawa puṭhy dikh bēñē bēmas ta  
 kālas tsē-ti pāy sapaniy na kēh  
 tsē kēh-ti wōtuy na shur<sup>1</sup> māranas<sup>1</sup> ta. lāgas etc. 87.

wōnī yeli gayē tas Kansas ta  
 khūrith kyāh-tāñ sōranē pēv  
 khōran pēṭh pēv bēñē bēmas ta. lāgas etc. 88.

'kōm<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup> karūñ<sup>u</sup> pāna Pōrashēs ta  
 bāl<sup>1</sup> gōs aparād bōvith-kēth  
 tōhē pazi khēmā wōñ karanas<sup>1</sup> ta. lāgas etc. 89.

kaḍith ta logukh mān karanas ta  
 mutsarith paikār<sup>1</sup> atha trōvith  
 Dēwakī bēñē ta biyē bēmas ta. lāgas etc. 90.

mūri-hond<sup>u</sup> kōpun<sup>u</sup> tsāv Kansas ta  
 sōth nēh gölith wadanas tsāv  
 kālaki kōpa sūty sōr<sup>u</sup> moṭh<sup>u</sup> tas ta. lāgas etc. 91.

yus lagi Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc. 92.

pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> Krushna-jyūwanis dāwas ta  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis autāras  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis shōba tsarētas ta. lāgas etc. 93.

## III.

Yēshōdāyē nēnd<sup>a</sup>r ōs<sup>u</sup> tath samayēs ta  
 yēli wōt<sup>u</sup> Krushna-jyuv kōchi tal tas  
 wuchun ta man wōnda ās phōlanas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 94.

Nanda-gūr<sup>u</sup> pōtra-zāyi tsāv tōshēnas ta  
 bāgēn tasandēn jai-jai-kār  
 yēs āv Bagawān pōtra-bāwas ta. lāgas etc. 95.

86. 'Shame on thee,' came her voice to Kāṁsa. 'Ere this already hath been born thy Death. From my murder can no profit come to thee.

87. 'Why dost thou oppress thy sister and her spouse? Against thy Death there is no possible resource for thee. No profit hast thou gained by murdering babes.'

88. When this voice to Kāṁsa came, in his terror did he somewhat come into his right mind, and at the feet of his sister and her spouse he fell.

89. 'My deeds were destined by the Supreme Himself. In vain have I sown the seeds of sin. Now it befitteeth you to grant to me forgiveness.'

90. From the prison did he bring them forth and honour show them. From off their hands their gyves he loosed,—from the hands of Dēvaki his sister and her spouse.

91. Quivering, as of a tree-twigg, of Kāṁsa possession took. Sleep and slumber put he far from him, and he to weep began. In his trembling before his Death all else did he forget.

92. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and thereafter the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

93. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds. to him posy on posy do I offer lotuses.

III. THE REJOICINGS IN GŌKULA. (Bhāg. Pu. X, v.)

94. At that time, when she received Kṛṣṇa into her bosom, Yaśōdā lay asleep; and when she (awoke and) saw him, then blossomed forth her heart and soul.

95. At the birth of a son was Nanda the cowherd filled with joy.—to his blessed lot be victory proclaimed! he to whom in son's guise came Bhagavān.

ānin brāhman 'vēd paranas ta  
 yēgañ ta hūm dān log<sup>u</sup> karane  
 yēṭhān chuh wuch<sup>i</sup> wuch<sup>i</sup> bāla-Krushnas ṣa  
 . lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 96.

dah sās kāmādīna ditsan dānas ta  
 sōn mōkta ṛatna-māla pūrith-kēth  
 an dana yiṣi na zi kēh ti wananas ta. lāgas etc. 97.

gōpiyē sārēy tsāyē natsanas ta  
 'Yēshōdāyē Nārōn<sup>i</sup> bālukhāh dūt<sup>u</sup>  
 kus zāni Nārān chuh pāna zanmas ta.' lāgas etc. 98.

wadaṣi gūr<sup>i</sup> āy Nanda-gōpas ta  
 thāñ<sup>i</sup> gēv ta bāḍ<sup>i</sup> bāḍ<sup>i</sup> dōda-tsāḍ<sup>i</sup> hēth  
 sārēn<sup>u</sup> dana log<sup>u</sup> dini dānas ta. lāgas etc. 99.

Gōkul sōr<sup>u</sup> āv pushē phōlanas ta  
 sōris<sup>u</sup> nagaras sōnth zan ōs<sup>u</sup>  
 zan wōt<sup>i</sup> zinday Vishnu-buwanas ta. lāgas etc. 100.

pōr<sup>i</sup> pōr<sup>i</sup> lāg<sup>i</sup>zi-nā Krushna-nāwas ta  
 pōr<sup>i</sup> pōr<sup>i</sup> tasandis autāras  
 pōr<sup>i</sup> pōr<sup>i</sup> tasandis shōba tsarētas ta. lāgas etc. 101.

## IV.

Nanda-gūr<sup>u</sup> lāg hēth gav Kansas ta  
 Wasudēwa-rāzas ti mēlani āv  
 vūñ<sup>u</sup>n pōtra-zāy tas mētras ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 102.

dōshēway pānavūñ<sup>u</sup> tsāy tōshēnas ta  
 wadaṣi ta ōhiyē lāg<sup>i</sup> karane  
 'he Dayē, lās<sup>i</sup>tan yith samayēs' ta. lāgas etc. 103.

Wasudēwa-rāzan shēch<sup>i</sup> vūñ<sup>u</sup>nas ta  
 dop<sup>u</sup>nas zi 'bālakan chēh būḍ<sup>u</sup> pīḍā  
 rōch<sup>i</sup> karta Krushnas ta Balabadrās' ta. lāgas etc. 104.

Kansan zi bōd kūr<sup>u</sup> shūr<sup>i</sup> māranas ta  
 'bāla-rūp<sup>i</sup> Kāl myōn<sup>u</sup> mari-nā-san.'  
 'Pūtanā sūz<sup>u</sup>n prath bālakas ta. lāgas etc. 105.

96. Brāhmaṇas brought he to read the Vedic texts; sacrifices and burnt offerings did he begin to make; and full of joy is he as again and again he looketh on the baby Kṛṣṇa.

97. Ten thousand milch-cows did he give in gift, adorning them with gold and pearls and jewel-garlands. Nor can it e'er be told how much of food and goods he did distribute.

98. The cowherd wives began their dance, as they sang that Nārāyaṇa to Yaśōdā a son had given. 'Who knoweth,' sing they, 'perchance it be Nārāyaṇa Himself who hath taken birth.'

99. With gratulations came the herdsmen to Nanda, bringing butter and ghee and many huge churns of milk and to all did he forthwith lavish wealth in gifts.

100. All Gokula more and more began to blossom forth in joy. 'Twas as though the spring festival was being kept in all the country round, or as though all mankind in their lifetime Viṣṇu's heaven had reached.

101. Ever must thou dedicate thyself to Kṛṣṇa's name; ever must thou dedicate thyself to his incarnation: ever must thou dedicate thyself to his auspicious deeds. 'To him poesy on poesy do I offer lotuses.

IV. NANDA VISITS MATHURĀ. THE FATE OF PŪTANĀ. (Bhāg. Pu. X, v, vi.)

102. Nanda the cowherd went (to Mathurā) to pay his tribute unto Kāṁsa. There met he also King Vasudēva, and to his friend told he how a son had been born unto him.

103. With mutual content did both rejoice, and with gratulations and blessings each the other greeted, as they prayed that, this time, the babe's life might be saved.

104. 'To Nanda did King Vasudēva impart the truth of the case. 'Great woes did Kāṁsa wreak upon the children. Therefore, prithēe, Kṛṣṇa and Baladēva safely guard.'

105. Now Kāṁsa had determined in his heart to slay (all) children. 'for,' quoth he, '(if this I do), how shall the infant that is my Death not die?' And so dispatched he Pūtanā against each child.

Pūtanā chēh phērān prath garas ta  
 nikāṭ<sup>1</sup> dōda-shur<sup>1</sup> mārān chēh  
 'ṣ<sup>h</sup> gaṭh ta ṭ<sup>kān</sup> rōch<sup>1</sup> 'kartas ta '  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 106

Nanda-gūr<sup>u</sup> būzith ta fog<sup>u</sup> kōpas ta  
 Waṣudēwa-rāzas ti mīlith gav  
 lōla kin<sup>1</sup> Krushnani log<sup>u</sup> lāranas ta. lāgas etc. 107.

Pūtanā tsāyē Nandanis dwāras ta  
 aṣharatsha vihāh dōrith-kēth  
 sōriy māt<sup>1</sup> gay tas wuchanas ta. lāgas etc. 108

Yēshōdāyē bālukh nyūn<sup>u</sup> gindanas ta  
 Krushnas ḍiji-ḍiji lūj<sup>u</sup> karanē  
 yēshi sān dīt<sup>nas</sup> tan dāmas ta. lāgas etc. 109.

Krushna-jyuv<sup>1</sup> tan rāt<sup>nas</sup> dāmas ta  
 zuv prān kād<sup>nas</sup> khīcith-kēth  
 wasith ta traṭh zan pēyē āḡanas ta. lāgas etc. 110

kruhan shēn tāñ wōt<sup>u</sup> pān tas ta  
 kul<sup>1</sup> kāṭ<sup>1</sup> bajē kañē sūr sōpān<sup>1</sup>  
 shēbd gav ākōsh<sup>1</sup> ta būmi gav ṣas ta. lāgas etc. 111.

Nanda-gūr<sup>1</sup> būz<sup>u</sup> wati gav āshtaras ta  
 'Dayē, Dayē,' 'Krushna, Krushna,' log<sup>u</sup> karanē  
 Pūtanā pyēmūts<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup> āḡanas ta. lāgas etc. 112.

wadaṇi gūr<sup>1</sup> āy Nanda-gūris ta  
 'az mōn<sup>u</sup> bālukh zi Narōn<sup>1</sup> roch<sup>u</sup>  
 āpadā āyē ta ānd<sup>1</sup> kūr<sup>nas</sup> ta.' lāgas etc. 113.

zōj<sup>u</sup>kh Pūtanā yi-na gānd yiyēs ta  
 ṭasandi d<sup>u</sup>ha nishē sōḡand drāv  
 mōk<sup>u</sup>ṣ<sup>u</sup>-hond<sup>u</sup> hīth ōs<sup>u</sup> yihuy mā tas ta. lāgas etc. 114.

kār<sup>1</sup>tav jai-kār Nanda-gōpas ta  
 Yēshōdā-mātāyē namaskār  
 yēman ōs<sup>u</sup> Bagawān athi gindanas ta. lāgas etc. 115.

106. From house to house doth Pūtanā wander, and little suckling babes doth she destroy. 'Therefore,' said he, 'speedily go thou forth and make me safe against him.'

107. This news heard Nanda the cowherd when he had visited King Vasudēva, and he was filled with trembling. Straightway, in his great love for Kṛṣṇa, set he forth running.

108. (But meanwhile) Pūtanā had entered Nanda's gateway arrayed in fairy guise, and as they looked upon her each and every wight was ravished by the lovely vision.

109. She took Yaśōdā's babe as though to toy with it, and Kṛṣṇa sought she to dandle in her arms, as full of (false) affection offered she him her breast to suck.

110. Kṛṣṇa grasped her breasts that he might drink, and at them sucked he with such might that through them he dragged forth her breath and life. Like a huge thunderbolt, in the courtyard fell she prostrate.

111. Over twelve long miles her body lay extended, while trees and shrubs and mighty rocks were crushed to powder as she fell. From the sky echoed a thunder-roar, and in the earth a chasm formed itself.

112. On his way home, Nanda the cowherd heard the crash, and with astonished terror was he filled. 'O God! O God!' Kṛṣṇa! Kṛṣṇa!' cried he, when he saw Pūtanā lying in the courtyard prone.

113. To Nanda came the cowherds with their gratulations. 'To-day, we wot that Nāṭyaṇa Himself hath saved the child. A calamity came to him, and far away hath it been banished.'

114. Lest a stink should come from it, Pūtanā's body did they burn; but, lo, from the smoke of the pyre it was a fragrant scent that issued forth, for, I ween, death at the hands of Kṛṣṇa was a cause even her salvation.

115. Cry ye victory to Nanda the cowherd! to Mother Yaśōdā pay ye reverence meet! For into their hands it was that Bhagavān came to sport.



yus lagi Kruṣṇnā-jyuwanis nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 116.

pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis autāras  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis shōba tsarētas ta. lāgas etc. 117.

## V.

boḍ<sup>u</sup> hagurāh ōs<sup>u</sup> manz āḡanas ta  
 māji thow<sup>u</sup> manzul<sup>u</sup> hagaras pēṭh  
 Krushnas sōvith gayē pānas ta.  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 118.

manzāl<sup>1</sup>-nēnd<sup>r</sup> ōs<sup>u</sup> Krushna-jīwas ta  
 koḍun nēnd<sup>r</sup> rē khōran kāḍ  
 hagaras khōr log<sup>u</sup> ta chala sapañēs ta. lāgas etc. 119.

yus lagi Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc. 120.

pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> Kruṣṇnā-jyuwanis nāwas ta  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis autāras  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis shōba tsarētas ta. lāgas etc. 121.

## VI.

Kansāsōr pēv wāra sōranas ta<sup>1</sup>  
 'kāl myōn<sup>u</sup> zi prakh<sup>o</sup><sup>u</sup> sapanu<sup>n</sup><sup>u</sup> hyot<sup>u</sup>'  
 rākhēsan āgyā kūr<sup>n</sup> phēranas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 122.

āgyā sōpūñ<sup>u</sup> Trunāwartas ta  
 yēchēs dyār zan rōv<sup>1</sup>māt<sup>1</sup> ōs<sup>1</sup>  
 Krushnas nishē āv log<sup>u</sup> phēranas ta. lāgas etc. 123.

āwalana tulith nyūn ākāshēs ta  
 Krushna-jyuv<sup>1</sup> dab dith ta trōvith tsun<sup>u</sup>  
 pāna pēṭh bihith ta wach soṭ<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 124.

116. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and thereafter the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

117. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, to him posy and posy do I offer lotuses.

## V. KṚṢṆA AND THE WAIN. (Bhag. Pu. X, VII.)

118. In Nanda's courtyard there was a great large wain, and on it once his mother Kṛṣṇa's cradle set. Therein put she him to sleep, and went about her household works.

119. In the cradle lay Kṛṣṇa sleeping, and in his sleep he stretched out his (little baby) legs. Lo, when his foot reached the edge of the wain, the wain (by the mighty push) was broken into fragments.

120. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and thereafter the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

121. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, to him posy and posy do I offer lotuses.

## VI. THE FATE OF TRŪNAVARTĀ. (Bhag. Pu. X, VII.)

122. Into deep thought fell Kaṁsa. 'My Death,' quoth he, 'hath manifest become.' So to the Rākṣasas he gave command in search of him to wander forth.

123. To Trūnavartā, the whirlwind demon, was given the command. (He was to search) as though the wealth of the god of wealth had been lost. Forth wandered he, and Kṛṣṇa did he approach.

124. In a whirlwind took he him up, and off into the sky he carried him. But Kṛṣṇa gave him one blow, and felled him to the earth. Then seated he himself upon him and open tore his breast.

yus laḡi nēth 'Krushna, Krushna' karanas ta  
tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta  
lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 125.

pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> lāḡ<sup>1</sup>zi-pā Krushna-nāwas ta  
pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasāndis Krushna-nāwas  
pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> Krushnanis tath tsarētas ta. lāgas etc. 126.

## VII.

Garga-ryōsh<sup>u</sup> Wasudēv<sup>1</sup> sūz<sup>u</sup> Nandas ta  
shurēn zi nāma-karan karanē  
Haladara-rāmas ta Krushna-zīwas ta  
lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 127.

Garga-ryōsh<sup>u</sup> yeli āv tot<sup>u</sup> Gōkulas ta  
tas nishē sōruy prakh<sup>o</sup>tuy ōs<sup>u</sup>  
Nanda-gūr<sup>u</sup> brōth drāv tas brāhmanas ta. lāgas etc. 128.

Nanda-gūr<sup>1</sup> pōtra-zāy vūn<sup>u</sup> brāhmanas ta  
bālakas zātukh lēkhani log<sup>u</sup>  
Garga-rēsh<sup>1</sup> r<sup>1</sup> r<sup>1</sup> lakhēn wān<sup>1</sup> tas ta. lāgas etc. 129.

laḡ<sup>an</sup> zanmuk<sup>u</sup> yēli gonḡ<sup>u</sup>nas ta  
ḡōḡa byūth<sup>u</sup> tsandrama Vrushhē-laḡ<sup>an</sup>nas  
dōyum<sup>u</sup> Mēthuni Rāh ōs<sup>u</sup> tas ta. lāgas etc. 130.

Karkaṭi Bruhaspath böy<sup>1</sup>-bāwas ta.  
Simhi Shōkr ta Ōyith boḡ<sup>u</sup> balāwān  
Kaṇi Bōd santān wōpadāwanas ta. lāgas etc. 131.

Tōli Saur shēyūm<sup>u</sup> shēth<sup>r</sup> gālanas ta  
Vrushciki Baum satyum<sup>u</sup> triyē karanas  
Dani Kīth ashṭum<sup>u</sup> phēranāwanas ta. lāgas etc. 132.

<sup>1</sup> Garga (cf. verse 484) was the tribal priest of the Yādavas. According to the Bhāgavat Purāṇa (X, viii, 5) he was the founder of the science of Astrology, so that Kṛṣṇa's horoscope could not be in better hands. He was a confirmed

125. He who ever crieth 'Kṛṣṇa. Kṛṣṇa,' to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and thereafter the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

126. Ever dedicate thyself to Kṛṣṇa's name, ever dedicate thyself to his incarnation, ever dedicate thyself to his auspicious deeds. To him posy and posy do I offer lotuses.

## VII. THE NAMING RITE. (Bhāg. Pu. X, viii)

127. To Nanda's home did Vasudēva send Garga the sage, that he might duly carry out the naming rite of the children Haladhara-Rāma and Kṛṣṇa.

128. When he came there to Gōkula, all was known to him, and to welcome the Brāhmaṇa came forth Nanda the cowherd.

129. To the Brāhmaṇa, (in formal wise) Nanda the cowherd made known the birth of a son. Then the sage Garga began to write the horoscope, and declared to him each sign to be propitious.<sup>1</sup>

130. When he had made due computation of the moment of the birth, in the first place found he the moon in Taurus, and in the second place the Ascending Node in Gemini.

131. (In the third place), like unto a brother (to the former two), was Jupiter in Cancer, Venus was in Leo, the sun was mighty in its influence, and, for the begetting of manifold progeny, was Mercury in Virgo.

132. As a sixth, for the destruction of enemies, Saturn was in Libra, as a seventh, for the marrying of (many) wives, was Mars in Scorpio, and, for long wanderings, in Sagittarius was the Descending Node.

---

bachelor, and appears subsequently in a much less favourable light in Chapter xxviii.

dop<sup>u</sup>nas 'yih zi pazi bōd<sup>u</sup> sōpanas ta  
 dēwan ti tsor<sup>u</sup> āsi asonduy tiz  
 rāja sōr<sup>1</sup> danḍawath ta mān karanas tā  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 133.

'asond<sup>u</sup> nāv baḍi tri-buwanas ta  
 zātakāk<sup>1</sup> lakhēn yithiy chis'  
 Krushna-nāv kor<sup>u</sup>nas Shyāma-sōndaras ta. lāgas etc. 134.

tawa pata lyūkhun Balabadrās ta  
 wuchun yih zi āsi bōd<sup>u</sup> balawān  
 Balabadr-nāv pēv Haladaras ta. lāgas etc. 135.

ryōsh<sup>u</sup> log<sup>u</sup> tawa pata rasōy<sup>1</sup> karanas ta  
 Krushna-jyuv doyē trayē tsēṭ<sup>a</sup>rith gōs  
 Yēshōdā lūj<sup>u</sup>s zāra-pāras ta. lāgas etc. 136.

'hē gōra, nēcyyuw<sup>u</sup> myōn<sup>u</sup> chuh cikacāwas ta,  
 bōh ti chēs pōtra-bōch<sup>u</sup> ta dayā cyōñ<sup>u</sup>  
 yina krūd khasiy ta shāph dihas' ta. lāgas etc. 137.

yitha titha rasōy<sup>1</sup> karith byūṭh<sup>u</sup> khēnas ta  
 āch<sup>1</sup> tūvīth Vishnas arpani log<sup>u</sup>  
 Krushna-jyuv t<sup>a</sup>kān yīth ta khēth tsolus ta. lāgas etc. 138.

Garga-ryosh<sup>u</sup> chuh tōshān tath tsarētas ta  
 Yēshōdā khōtsān tsakhi brāhmanas  
 dēwatā chih tsēkhalān<sup>1</sup> ākāshēs ta. lāgas etc. 139.

mōj<sup>u</sup> biyē biyē lūj<sup>u</sup> syod<sup>u</sup> ananas ta  
 Krushnas phir<sup>1</sup> phir<sup>1</sup> path raṭavūñ<sup>u</sup>  
 yāñ sapanēs tāñ biyē yiyēs ta. lāgas etc. 140.

<sup>1</sup> Another name of Haladhara (the Plough-bearer) or Bala-Rāma. See verses 42, 43, 46. He was elder brother of Kṛṣṇa, and his constant companion.

<sup>2</sup> Garga was a Brāhmaṇa, and Kṛṣṇa ostensibly a cowherd, whose touch would defile a Brāhmaṇa's food. According to established precedent, it was to be expected that, when his food was thus defiled, Garga should utter a terrible Brāhmaṇa's curse against the defiler. Yaśōdā fully expects this, and begs for mercy on the ground that she has long been hungering for a son, that Kṛṣṇa is her only son, and that

133. And further quoth he to him, 'great, verily, is this child destined to become. His glory, and his alone, will be greater than the glory of the gods, and to him honour and reverence will all kings pay.'

134. 'Throughout the three worlds will his name wax illustrious. Such were the indications of the horoscope, and to the dark and comely babe he gave the name of 'Kṛṣṇa' (i.e. 'the Dark One').

135. Thereafter wrote he the horoscope of Bala-Bhadra<sup>1</sup>, and saw that he would become a man of might; and so to Haladhara there became allotted the name of 'Bala-Bhadra' (i.e. 'Excellent in Might').

136. Thereafter the sage began to prepare his food. Twice or thrice did Kṛṣṇa render it defiled,<sup>2</sup> and fain was Yaśodā to plead for the forgiveness of the holy man.

137. 'Ah, Reverend Sir, but frolicking is my child. I am one hungry for a son, and on thy mercy (do I throw myself), that anger arise not in thy heart and thou curse him not.'

138. In one way or another did he at last prepare his food and took his seat to eat. Then closed he his eyes, and with meet reverence to Viṣṇu did he dedicate it, and straightway Kṛṣṇa hurried up, ate of it, and ran away.

139. Right pleased is Garga the Sage at this deed. Yaśodā is filled with fear of the Brāhmaṇa's wrath, and at the sight joyfully in the heavens sport the gods.

140. Time and again doth the mother correct him, again and again doth she hold Kṛṣṇa back and tell him that, once the saint hath finished (with his food), then and not till then may he approach him.

---

he is but a child. Garga, however, does not curse and at last manages to get his food in an eatable condition. Before eating, he says grace, the grace being a dedication of the food to Viṣṇu. Kṛṣṇa, being an incarnation of Viṣṇu, claims the food as his own and makes away with it. Garga, of course, knows the truth about Kṛṣṇa, and instead of becoming angry is highly pleased, as also the gods, at this revelation of his deity. Yaśodā, on the contrary, being ignorant of the true facts, is terrified at what she fears will be the certain fate of her son.

mōj<sup>u</sup> path raṭṭes kati bōzihēs ta  
 , 'yih zi chum arpān kōna khēma bōh'  
 nonuy wanana ti kyāh tsēnihēs ta  
 lāgas bōh dastu dasta pampōsh. 141.

purōhēth rasōy<sup>l</sup> khēth gav pānas ta  
 an dana dakhēnā kū<sup>u</sup> dyut<sup>u</sup>has  
 Nanda-gūr<sup>u</sup> ōhiy log<sup>u</sup> mānganas ta. lāgas etc. 142.

namaskār Nanda-gōrēnis bāgēs ta  
 Yēshōdāyē pōtra-mājē namaskār  
 namaskār Krushna-jyuwanis nāwas ta. lāgas etc. 143.

yus laḡi Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc. 144.

pōr<sup>l</sup> pōr<sup>l</sup> tasandis khēla-karanas ta  
 pōr<sup>l</sup> pōr<sup>l</sup> tasandis autāras  
 pōr<sup>l</sup> pōr<sup>l</sup> tasandis shōba tsarētas ta. lāgas etc. 145.

## VIII.

khōkhaci nērihē Krushna-jyuv asta  
 phērān dōda-tsāḡ<sup>l</sup> phirān ōs<sup>u</sup>  
 'Dōda-gūr<sup>u</sup>' nāv log<sup>u</sup> bāla-Krushnas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 146.

zangā āyēs ta log<sup>u</sup> pakanas ta  
 shōñdār ruñē tas pāda-kamalas  
 phīrith ta yiyihē prath garas ta. lāgas etc. 147.

thūñ<sup>l</sup> khēna maza log<sup>u</sup> bāla-Krushnas  
 thañē-tsūri shikharēn lad karihē  
 'Thañē-tsūr<sup>u</sup>' nāv log<sup>u</sup> thañē-tsūras ta. lāgas etc. 148.

thañē-tsūri phērihē prath garas ta  
 tsartsani rōzahōn gūr<sup>l</sup>-bāyē tas  
 shēn<sup>l</sup>kawun<sup>u</sup> wuchi<sup>l</sup>hē pata brōṭhas ta. lāgas etc. 149.

141. His mother held him back, but in no way did he heed her. 'To me this sage doth dedicate the food. Wherefore should I not eat of it?' But even though he thus spoke plainly, how should she understand him?

142. The priest, his meal consumed, set forth for home. How great was the gift of food and money that Nānda the cowherd gave him, as he asked for the parting blessing of the holy man!

143. Reverence be to Nanda the cowherd's lot. Reverence be to Yaśōdā the Mother of the Son. Reverence be to the Name of Kṛṣṇa, to whom posy and posy do I offer lotuses.

144. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and there-after the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

145. Ever dedicating myself to his playful frolics, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, to him posy and posy do I offer lotuses.

VIII. THE BUTTER-THIEF, KṚṢṆA AND THE MORTAR, YAMALA AND ARJUNA.  
(Bhāg. Pu. X, viii-xi.)

146. Kṛṣṇa (in due time) would slowly creep outside the house, and as he went along the jars of milk would he upset. Thus did the child Kṛṣṇa gain the name of 'Dugdha-gōpa' (i.e. 'Milkman').

147. As his legs gained strength began he to walk with little bells tinkling on his lotus-feet, and thus would he go round from house to house.

148. The child Kṛṣṇa acquired a taste for eating butter, and to pilfer it would he climb up on to the swinging shelves on which they stored it. Thus did he gain the name of 'Butter-Thief.'

149. To pilfer butter would he wander from house to house. Watching for him would the wives of the cowherds stand, as he (would come along) looking fearfully behind him and before.



thañē-ṭūri-hāṭṣh lāgaḥōn Krushnas ta  
 dyūn<sup>u</sup> zan wuchihēkh āch<sup>1</sup> phir<sup>1</sup> phir<sup>1</sup>  
 āch<sup>1</sup> phirith wuchanas pān<sup>1</sup> wandahas ṭa  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 150.

thañē-ṭūri phērihē prath shikharis ta  
 kañ<sup>1</sup>-kājē wōkhal tala thāv<sup>1</sup> thāv<sup>1</sup>  
 ḍeshākh yāñ tāñ laḡi ṭalanas ta. lāgas etc. 151.

barith dōda-gol<sup>u</sup> kuni āsi tas ta  
 nēshūk<sup>u</sup> gūr<sup>1</sup>-bāyē yiyi athi zan  
 zōgith dōda-phuk<sup>u</sup> buth<sup>1</sup> diyi tas ta. lāgas etc. 152.

dōda-phuki achēn on<sup>u</sup> pēyi tas ta  
 Krushna-jyuv atha tala gaṭshi nīrith  
 shur<sup>1</sup> hēth laḡēs nāla tulanās ta. lāgas etc. 153.

dōda-thōj<sup>u</sup> kuni āsi thadi shikharis ta  
 lōrē sūty tāl<sup>1</sup> kin<sup>1</sup> zād<sup>1</sup> karihēs  
 ōs<sup>u</sup> dōrith ta rōzi dōda-cēnas ta. lāgas etc. 154.

kēh cyāvi bālakan kēh pānas ta  
 kēh wāḍaran ta panzēn kēh  
 kēh rāwari chēki labi tālawas ta. lāgas etc. 155.

gūr<sup>1</sup>-bāyē yihōn lāri 'Krushnas' ta  
 thūñ<sup>u</sup> dōd rāwarun mājē wanaṇas  
 Yēshōdā laḡēkh zāra-pāras ta. lāgas etc. 156.

gūr<sup>1</sup>-bāyēn loḡ<sup>u</sup> srēh baḍanas ta  
 dōd sōrihēkh ta mōl<sup>1</sup> anahōn  
 ḍēwa ami hīta yiyi sōn<sup>u</sup> khēlanas ta. lāgas etc. 157.

gūr<sup>1</sup>-bāyē sārān dōd ṭūri tas ta  
 khōṭsān aṭihēkh mājē kōchi tal  
 mājē kōchi aṭanas pōr<sup>1</sup> laḡahas ta. lāgas etc. 158.

150. A charge of butter-theft would they bring against Kṛṣṇa, and he, in sham humility, would let his eyes roam hither and thither as he watched them. Lo! to his watching and to the roaming of his eyes do I make myself a sacrifice.

151. To steal butter would he peregrinate from swinging shelf to swinging shelf, putting grinding-stones and mortars under them to stand upon, and so reach up; but the moment they caught sight of him, away he scampereth.

152. Sometimes doth he fill his mouth with milk, and unabashed let himself fall into the hand of some cowherd's wife. Then fixeth he his eyes upon her and spurteth a stream of milk right full into her face.

153. When her eyes thus become blinded with the spurted stream of milk, Kṛṣṇa slippeth away from 'neath her hand, and collecting a mob of boys a hubbub raiseth.

154. Sometimes there may be a milk bowl high up upon a swinging shelf, and with a stick would he poke holes in its bottom. Then setting his mouth below it standeth he drinking from the issuing stream.

155. At one time giveth he a drink to the other children, at another to himself, at another to the monkeys and the bears, and yet another time doth he waste it and scatter it upon the wall or ceiling.

156. The cowherds' wives would come in chase of Kṛṣṇa. To his mother would they tell the waste of butter and of milk, and for their forgiveness doth Yaśōdā pray.

157. Yet still the love of the cowherds' wives kept on increasing. If their store of milk ran short, they would buy more (for him to steal). 'For, perchance, by this stratagem,' thought they, 'he may be enticed into our house to play his tricks.'

158. The cowherds' wives privately set milk in his way, fearing that (he would leave them and) find his way into his mother's lap. And to his nestling in his mother's lap do I dedicate myself.

laṭi aki mōma dyut<sup>u</sup> māji Krushnas ta  
 Krushna-jyuv ās ōs<sup>o</sup> dōrith-kēth  
 vishō-rūph drēṭh āv biyē moṭh<sup>u</sup> tas ta.  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 159.

mēs<sup>u</sup> khēñ<sup>u</sup> bōzōn māji Krushnas ta  
 muṣarith ōs<sup>u</sup> tas wuchanē lūj<sup>u</sup>  
 vishō-rūph dyūṭhun ta biyē moṭh<sup>u</sup> tas ta. lāgas etc. 160.

dōha aki mōj<sup>u</sup> bīṭh<sup>u</sup> dōda-mandanās ta  
 kōchē kēth Krushna-jyuv narē raṭihēs  
 dōda-thōj<sup>u</sup> ti grakavūñ<sup>u</sup> pēṭh dānas ta. lāgas etc. 161.

graki sūty thājē āv dōda pēnas ta  
 Krushnas trōvith wōkowun tath  
 pāt<sup>i</sup> kin<sup>i</sup> biyē dōd sōr<sup>u</sup> trōw<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 162.

dōda-pēna ṣakhi gayē mōj<sup>u</sup> Krushnas ta  
 lāryēyē pata tas zi dēwa raṭihēs  
 rūṣ<sup>u</sup>-rost<sup>u</sup> raṭanas kētha yiyihēs ta. lāgas etc. 163.

lārān lārān thūc<sup>u</sup> mōj<sup>u</sup> tas ta  
 mājē-handi thakana ōr<sup>a</sup>ṣar ās  
 raṭanas pōñ<sup>i</sup>-pān dyutun tas ta. lāgas etc. 164.

raṭith chēh anān mōj<sup>u</sup> Krushnas ta  
 gudāmi sūty lūj<sup>u</sup> ganḍanē tas  
 ganḍa-rost<sup>u</sup> kētha sana yiyi ganḍanas ta. lāgas etc. 165.

gudōm<sup>i</sup> ganḍān chēh mōj<sup>u</sup> Krushnaṣ ta  
 ongul z<sup>a</sup>h kāt<sup>i</sup> gay prath ganḍa tas  
 gudōm<sup>i</sup> sōr<sup>i</sup> ganḍith biyē push pēyēs ta. lāgas etc. 166.

sāsa-ḥadi gudāmi ganḍ kor<sup>u</sup>has ta  
 Krushna-jyuv na zi yiyi ganḍana tas  
 ār ās ta ganḍanas pān dyut<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 167.

<sup>1</sup> Yaśōdā never recognized Kṛṣṇa as a divinity. To her he was her darling baby boy, and this was in accordance with his wishes. But every now and then he granted her visions of his real nature, as the Supreme Deity, of whom all creation is but a manifestation. But, necessarily, these acts of graciousness were but moment-

159. Once on a time did his mother give Kṛṣṇa her breast to suck, and to her, for the drink, did he open wide his mouth. She looked within it, and lo! therein was manifested unto her the whole creation. Then straightway was it by her forgotten.<sup>1</sup>

160. Another time did his mother hear that Kṛṣṇa had been eating earth. His mouth she opened and therein she looked, and therein again was shown to her the whole creation, and again straightway it, too, did she forget.

161. (Bhāg. Pu. X. ix.) One day his mother to churn milk took her seat, and Kṛṣṇa (came and nestled) in her bosom, and caught her arms to stop her at the work. Moreover, on the stove there was being heated a pan of milk.

162. Suddenly the pan of milk began to boil over, and she hastily put him down (and ran) to cool down the (foaming milk); but behind her back he upset all the other milk that was in the churn.<sup>2</sup>

163. On the upsetting of the milk at Kṛṣṇa waxed the mother wroth. After him did she run, that somehow she might catch him. But how could she seize Him who hath no bounds nor limits?

164. Pursuing him, pursuing him, became his mother weary, and when he saw her weariness sorrow came upon him, and by her he let himself be caught.

165. The mother caught him and brought him home. With a cow's halter she began to tie him up. But how can He who hath no bonds be bound?

166. With the cow's halter doth his mother Kṛṣṇa bind, but each time that she would tie it, the halter was two fingers short. Then together tied she all the halters, but still were they all too short.

167. Thousands of halters did she knot together round him, but still (they were too short and) Kṛṣṇa with them by her could not be tied. At the last compassion came to him, and he suffered his body to be bound by her.

ary, and she was not permitted to remember them afterwards.

<sup>2</sup> According to the Bhāgavata Purāṇa he upset the churn because he was angry at the sudden cessation of the suckling.

akiy gudāmi gonḍun wōkhalas ta  
 prazi-hond<sup>u</sup> swōmī gaṇḍana āv  
 prāna-razi gaṇḍahōn tṣēth-wōkhalas tā  
 lāgas bōh dastā dasta pampōsh. 168.

mōj<sup>u</sup> gayē kāmē zi gaṇḍ kor<sup>u</sup>mas ta  
 Krushna-jyūv wōkhol<sup>u</sup> hēth lōti lōti drāv  
 nishē wōt<sup>u</sup> Yēmalas ta biyē Arzōnas ta. lāgas etc. 169.

kul<sup>1</sup> z<sup>a</sup>h zi tas ōs<sup>1</sup> nishē āḡanas ta  
 Yēmal ta Arzōn<sup>u</sup> ōsukh nāv  
 sāsa-bād<sup>1</sup> waharan-hānd<sup>1</sup> baḍanas ta. lāgas etc. 170.

kulēv dōyav mánz<sup>1</sup> drāyāv asta  
 wōkhalaci zēri sūty mūla nishē pēy  
 dēwa-rūph saponukh ta āy Krushnas ta. lāgas etc. 171.

Nāradani shāpa ōs<sup>1</sup> kul<sup>1</sup>-bāwas ta  
 na-ta ōs<sup>1</sup> santān Vaishrawanān<sup>1</sup>  
 Krushna-darshēna gōkh shāph antas ta. lāgas etc. 172.

kul<sup>1</sup>-pēna sōriy gay āshṭaras ta  
 wari ta wadāvi lāḡ<sup>1</sup> karanē  
 Krushn sōn<sup>u</sup> rachun ōs<sup>u</sup> Nārānas ta. lāgas etc. 173.

Nanda-gūr<sup>1</sup> kār<sup>1</sup> mīṭh<sup>1</sup> Shri-Krushnas ta  
 zōnun na kāran ath zi kyāh ōs<sup>u</sup>  
 kul<sup>1</sup>-pēnas ta shāph-ṭalanas ta. lāgas etc. 174.

bālakh āyēy poz<sup>u</sup> wananas ta  
 yim kul<sup>1</sup> zi Krushnañi zēri sūty pēy  
 yiyihē bāla-Krushnūñ<sup>u</sup> patsh kas ta. lāgas etc. 175.

yus laḡi Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc. 176.

pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis autāras  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis shōba ṭarētas ta. lāgas etc. 177.

168. Then, by one single halter did she tie him to a rice-mortar. Behold, the Lord of all that liveth could be bound! By the halter of my life-breath may I also bind Him to the mortar of my thoughts.

169. Quoth his mother to herself, 'Now have I tied him up,' and to her household works she went; but Kṛṣṇa quietly went forth outside taking the mortar with him, and came up close to the two trees, Yamala and Arjuna.

• 170. (Bhāg. Pu. X. ix.) These were two trees close to the courtyard. Their names were Yamala and Arjuna, and for thousands of years had they been growing.

171. Between the two trees progressed he slowly, and by a single push of the mortar became they both uprooted from the ground. Then assumed they the forms of two gods, and Kṛṣṇa did they approach.

172. By a curse of Nārada's had they been changed to trees, for otherwise were they sons of the god Vaiśravaṇa. But, when they looked upon Kṛṣṇa, ended became the curse.

173. (Bhāg. Pu. X. xi.) At the falling of the trees were all astonished. Rejoicing and gratulations began they to utter. 'Our Kṛṣṇa hath been protected by Nārāyaṇa Himself.'<sup>1</sup>

174. Kisses did Nanda the cowherd shower on Kṛṣṇa, for he knew not the cause of the happening, neither of the fall of the trees nor of the raising of the curse.

175. The children (who had seen it) came up to say the truth. 'It was at a mere push from Kṛṣṇa that the trees fell.' But of the child Kṛṣṇa who could this believe?

• 176. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and thereafter the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

177. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, to him posy and posy do I offer lotuses.

<sup>1</sup> Literally 'was an object of protection to Nārāyaṇa.'

## IX.

phala-wājēñ āyē phal k<sup>a</sup>nānas ta  
 Kṛṣṇa-jyuv dā-mōchi phal hēni drāv  
 dā-phali ṛaṭ<sup>a</sup>n drāv<sup>1</sup> phala-mōlas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 178.

dōha aki Nanda-gūr<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup> harshēs ta  
 bāla-Kṛṣṇaṇē tsarē bāshē wuch<sup>1</sup> wuch<sup>1</sup>  
 gūr<sup>1</sup>-shur<sup>1</sup> ta gūr<sup>1</sup>-bāyē āsa tsēkhalanas ta. lāgas etc. 179.

āshsar būzith pēy sōranas ta  
 Puti-hond<sup>u</sup> ta haḡaruk<sup>u</sup> Trunāwartun<sup>u</sup>  
 kul<sup>1</sup>-pēn<sup>1</sup> ti sōr<sup>1</sup> sōr<sup>1</sup> pēy ḡaranas ta. lāgas etc. 180.

samith sōr<sup>1</sup> pēy nīth karanas ta  
 kyāh tāñ zi wōtpāth chuh ath naḡaras  
 yēli tēli rōch<sup>u</sup> kūr<sup>u</sup> Dāy<sup>1</sup> Kṛṣṇnas ta. lāgas etc. 181.

gūnd<sup>u</sup>kh kath ta khāt<sup>1</sup> wanas ta  
 sōriy shur<sup>1</sup> bōs<sup>u</sup> ta khyol<sup>u</sup> hēth-kēth  
 Gōwardana-parbuth ta Vrundāwanas ta. lāgas etc. 182.

gōpiyēñ ras log<sup>u</sup> wan khasanas ta  
 sōñ mōkta, ṛaṭna-māla āsa pūrith  
 khēlān chēh gīndān bāla-Kṛṣṇnas ta. lāgas etc. 183.

bālakh chih khēlān bāla-Kṛṣṇnas ta  
 shōñdār ruñē ta ḡōḡa-kār<sup>1</sup> tas  
 muñē bōh ti wandahəs pāda-kamalās ta. lāgas etc. 184.

tsōra-pōntsa-wahur<sup>u</sup> tsāv wātsh<sup>1</sup> rachānas ta  
 prazi-hond<sup>u</sup> pālakh chuh wātsh<sup>1</sup>-rachawun<sup>u</sup>  
 gūr<sup>1</sup>-shur<sup>1</sup> sōr<sup>1</sup> ōs<sup>1</sup> pata pata tas ta. lāgas etc. 185.

wātsh<sup>1</sup>-hēth ta phērān ōs<sup>u</sup> wanas ta  
 Watsāsōr āv wōth<sup>u</sup> lōgith  
 tsīnith ta Kṛṣṇnan hōw<sup>u</sup> Haladaras ta. lāgas etc. 186.

<sup>1</sup> The word *bāshē* properly means 'words,' especially 'childish babblings.' But here, as in verse 220, it is extended to mean 'baby pranks.'

## IX. KRṢṢṢA AND THE FRUIT-WIFE, THE MIGRATION TO VṚNDĀVANA, THE FATE OF VATSĀSURA. (Bhāg. Pu. X, xi.)

178. Once on a day a fruit-wife came to sell her fruit, and Kṛṣṇa went forth to buy of her fruit with a handful of paddy. But when he paid it as the price, instead of each grain there issued from his hand a jewel as the price.

179. Once on a day Nanda the cowherd was filled with joy, as he watched the many infant pranks<sup>1</sup> of Kṛṣṇa, the while romped together the cowherd boys and the cowherd wives.

180. Then fell they all sore amazed as they called to mind Pūtānā, the wain, and Trṇāvarta, and as they thought and thought upon the crashing of the trees they became filled with fear.

181. To hold counsel met they all together. 'What mean these portents that befall this land<sup>2</sup>? Blessed be God who saved Kṛṣṇa each time that they occurred.'

182. So thus did they resolve and to the forest (*vand*) set they forth, all with their children, wives and flocks, and reached the mountain of Gōvardhana and Vṛndāvana.

183. Arrayed in gold and pearls and jewels, sporting and playing with the infant Kṛṣṇa, filled with happiness are the herd-maidens as to the forest they ascended.

184. The boys frolic with Kṛṣṇa, as sweetly tinkle the bells upon his anklets. Yea, to his lotus-feet do I dedicate the pupils of mine eyes.

185. When Kṛṣṇa became four or five years old, he began to watch the calves. The Protector of all that liveth hath become a watcher of calves, and (as their leader) all the cowherd lads did follow him.

186. He was used to take the calves to wander in the forest. There, as a calf disguised, came Vatsāsura (the calf-demon), and him did Kṛṣṇa recognize, and to Haladhara did he point him out.

<sup>2</sup> In Kāshīnī, the word *nagar*, like *shèhr*, is often used to signify 'a tract of land,' in addition to the usual meaning of 'city.'



- patim<sup>1</sup> rāṭ<sup>1</sup>nas khōr asōras ta  
 gillavith kala pēṭh<sup>1</sup> zuv koḍ<sup>1</sup>nas  
 mōk<sup>a</sup>ṭṭ<sup>1</sup> gav Krushnani atha maranas<sup>1</sup> ta  
 lāgas bōh dasṭa dasta pampōsh. 187.
- yus lagi Krushna-jyūwanis nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc.  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> Krushna-jyūwanis nāwas ta 188.  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis autāras  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis shōba tsarētas ta. lāgas etc. 189.

## X.

- tawa pata Bakāsōr āv Krushnas ta  
 braga-sond<sup>u</sup> vihāh dōrith-kēth  
 Pūti-hond<sup>u</sup> bōy<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup> ta tsor<sup>u</sup> vēh tas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 190.
- braga-mōkha Krushna-jyuv nyūn nēngalanas ta  
 gēg ās tsatana ta kaḍith nyūn  
 Krushna-jyuv<sup>1</sup> tōnth<sup>y</sup> tshēna kūr<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc.  
 Agāsōr ōs<sup>u</sup> bōy<sup>u</sup> Bakāsōras ta 191.  
 bēñē bōy<sup>u</sup> mārana yūts<sup>u</sup> tsakhi gav  
 azagara-rūpa āv nishē Krushnas ta. lāgas etc. 192.  
 ōs<sup>u</sup> wahōrith ta rūd<sup>u</sup> manz wanas ta  
 butarāth ta ākāsh zan drēṭh āv  
 kruha-bād<sup>1</sup> wath zan zēv ōs<sup>u</sup> tas ta. lāgas etc. 193.  
 zēvi pēṭh<sup>1</sup> shur<sup>1</sup> sōr<sup>1</sup> lāg<sup>1</sup> gindanas ta  
 āshtsarē shāyāh wuchanē lāg<sup>1</sup>  
 rākhyus chuh tōshān grās karanas ta. lāgas etc. 194.  
 Krushna-jyuv chuh tsinith mot<sup>u</sup> lāgas ta  
 wati zan phērān ta gēg roṭ<sup>u</sup>nas  
 prān phoṭ<sup>u</sup> asōras brahmāṇḍas ta. lāgas etc. 195.  
 kaḍith shur<sup>1</sup> nīn sūty pānas ta  
 anta-lāy chēc<sup>u</sup>nas tas zīv gay  
 dēwatā sōr<sup>1</sup> lāg<sup>1</sup> pōsh warshēnas ta. lāgas etc. 196.

<sup>1</sup> A magic powder. When sprinkled upon anyone it kills him. Here the expression is metaphorical, and it simply means that when, as mentioned in the preceding

187. He caught the Asura by hind legs, and round and round above his head he whirled him till the demon's life he had torn out. Thus did Vatsāsura obtain salvation, for it was at Kṛṣṇa's hands that death he met.

188. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and there-after the abode of Viṣṇu will he reach. To him poṣy and poṣy do I offer lotuses.

189. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, to him poṣy and poṣy do I offer lotuses.

X. THE FATES OF BAKĀSURA AND AGHĀSURA. (Bhag. Pu. X, xi, xii.)

190. That after, to Kṛṣṇa came Bakāsura, as a crane disguised. Brother was he of Pūtānā, and with mighty hatred was he filled.

191. Into his crane's mouth took he Kṛṣṇa and swallowed him. But Kṛṣṇa, as he reached his throat, so tore it that the demon pulled him forth again. Then Kṛṣṇa merely tore his beak asunder (and so destroyed him).

192. (Bhāg. Pu. X, xii) A brother of Bakāsura was Aghāsura, and at the slaughter of his sister and his brother him did rage consume. So, and as python huge disguised, came he to Kṛṣṇa.

193. Wide opened he his mouth and waited in the forest. Like the ground and like the sky appeared (his lower and his upper jaw), and as a miles-long road so seemed his tongue.

194. The children all began to frolic on his tongue, and looked around in marvel at the curious place. Well pleased, I wot, was the Rākṣasa as he swallowed them.

195. But Kṛṣṇa recognized him, and pretended to be mad. He wandered down the road and seized his throat. Then, through his suture cervical burst forth the Asura's breath.

196. Then led he forth the children with him. Upon the demon scattered he the death-dust,<sup>1</sup> and so died he his deaths. The gods the while rained flowers upon Kṛṣṇa.

---

vorse, Kṛṣṇa seized his throat, the demon died.

namaskār asōran tath bāgēs ta  
 namaskār Krushnanēn khēla-bājēn  
 namaskār tēlikis prath zanas ta  
 lāgas bōh dasṭa dasta pampōsh. 197.

yus lagi Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 taṣ kari Kṛushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc. 198.  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis autāras  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis shōba tsarētas ta. lāgas etc. 199.

## XI.

gūr<sup>1</sup>-shur<sup>1</sup> āsahōn sūty Krushnas ta  
 nānā prakōr<sup>1</sup> tim khēla karawān<sup>1</sup>  
 z<sup>a</sup>rawana yiyihē na kaīsi dēwas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 200.

aki laṭi Brahmāhas gav manas ta  
 'wuch<sup>1</sup>ta yim gūr<sup>1</sup>-shur<sup>1</sup> baḍ<sup>1</sup> bāgēwān  
 prath brinzi āsān sūty Krushnas ta'. lāgas etc. 201.

'asē chuh dōrlab dyāna sōranas ta  
 yiman chuh āsān gindanas sūty.'  
 hēkun na z<sup>a</sup>ravith ta pēv tsalanas ta. lāgas etc. 202.

dōha aki Krushna-jyuv drāv prātas ta  
 gūr<sup>1</sup>-shur<sup>1</sup> ta khēn cēn sūty hēth-kēth  
 rachani wāth<sup>1</sup> nīkh 'sūty pānas ta. lāgas etc. 203.

bata khēni yēli bīth<sup>1</sup> kōj<sup>1</sup>-samayēs ta  
 prath kaīsi-hond<sup>u</sup> nyūn pānas nish  
 sōmbarith khēni log<sup>u</sup> pōn<sup>1</sup>-pānas ta. lāgas etc. 204.

kaīsi kun hōvith khēyi pānas ta  
 akh chus mēnḍi mēnḍi pāna āparān  
 akh chus niwān thapi Krushnas ta. lāgas etc. 205.

kaīsi diyi thaph kēh thaph din tas ta  
 kaīsi kari āch<sup>1</sup>-nōṭh myonḍ<sup>u</sup> hāwān  
 āch<sup>1</sup>-nōṭi warihē mē ti abalas ta. lāgas etc. 206.

197. Reverence be to the blessed lot of that Asura! Reverence be to Kṛṣṇa's playmates! Reverence be to each and all who in those days lived!

198. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and there-after the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

199. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, to him posy and posy do I offer lotuses.

XI. THE RAPE OF THE COWHERD BOYS BY BRAHMĀ. (Bhāg. Pu. X, xiii.)

200. Ever near Kṛṣṇa would stay the cowherd boys, and in many varied ways did they frolic. (But out of jealousy) none of the gods could bear this sight.

201. One time came it into Brahmā's thought. Behold, how blessed are these cowherd lads, who every moment spend in Kṛṣṇa's company:

202. For us with difficulty is gained the power of calling him to mind by contemplation, and with these lads is he ever present in their frolics. This could he not endure, and forthwith found he himself compelled to flee (the sight).

203. Once on a day at dawn set forth Kṛṣṇa, and with him to watch the calves took he the herd lads and for them meat and drink.

204. When, at the time of the midday meal, they all sat down to eat the food that each had brought with him, and after Kṛṣṇa had assembled them, he began to eat himself.

205. To one lad offereth he a piece of food and then eateth he it himself. Another lad himself putteth gobbet after gobbet into his mouth, and yet another is picking and stealing Kṛṣṇa's food.

206. From one doth he something snatch, and from him another snatcheth, at another he winketh as he shôweth his gobbet. Would that he would deign one wink at me the feeble one!

bata-myond<sup>u</sup> athi ōs<sup>u</sup> Krushna-zīwas ta  
 būzun zi wān<sup>i</sup> khyol<sup>u</sup> āch<sup>i</sup>-tala gav  
 bata-myond<sup>u</sup> athi hēth lōg<sup>u</sup> lāranas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 207

nēb kuni lobun na ta phyūr<sup>u</sup> wanas ta  
 Brahmāhañ pāt<sup>i</sup> kin<sup>i</sup> shur<sup>i</sup> khāṭ<sup>i</sup>nas  
 khyol<sup>u</sup> kuni dyūṭhun na phyūr<sup>u</sup> pānas ta. lāgas etc. 208.

wōt<sup>u</sup> yēli khēna-shāyi pēv sōranas ta  
 zōnun zi Brahmā ṭhaṭ<sup>i</sup>rani āv  
 ṭhalas tasandis muh ṭhun<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 209.

panaṇi gūts<sup>u</sup> shur<sup>i</sup> ta khyol<sup>u</sup> now<sup>u</sup> kor<sup>u</sup>nas ta  
 nowuy wāṭh<sup>i</sup>-khyol<sup>u</sup> tyuth<sup>u</sup> yuth<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup>  
 Dayē-gūts<sup>u</sup> kaīsi āv na kēh ti ṭēnanas ta. lāgas etc. 210.

waharas tāñ nāv<sup>i</sup> shur<sup>i</sup> gindanas ta  
 nāv<sup>i</sup> wāṭh<sup>i</sup> ti mājēn sūty khēlān  
 wahara pata Brahmā pēv sōranas ta. lāgas etc. 211.

Brahmā mōha nishē āv ṭēnanas ta  
 wasith Krushnas pādan pēv  
 wāṭh<sup>i</sup>-khyol<sup>u</sup> shur<sup>i</sup>-khyol<sup>u</sup> anith dyut<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 212.

shur<sup>i</sup>-khyol<sup>u</sup> yēli wōt<sup>u</sup> nishē Krushnas ta  
 bata-myond<sup>u</sup> suy ōs<sup>u</sup> athi Krushnas  
 timaan rost<sup>u</sup> kētha sana myond<sup>u</sup> wasihēs ta. lāgas etc. 213.

māyā-khyol<sup>u</sup> ṭāv Krushna-pānas ta  
 Krushn<sup>u</sup>y ōsith Krushn<sup>u</sup>y bōw<sup>u</sup>  
 Vishnu-māyi pōr<sup>i</sup> pōr<sup>i</sup> Krushna-zīwas ta. lāgas etc. 214.

yus laḡi Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc. 215.

pōr<sup>i</sup> pōr<sup>i</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 pōr<sup>i</sup> pōr<sup>i</sup> tasandis autāras  
 pōr<sup>i</sup> pōr<sup>i</sup> tasandis shōba ṭarētas ta. lāgas etc. 216.

207. A gobbet of boiled rice was in Kṛṣṇa's hand, when he saw that from beneath his very eyes the herd had flitted far into the forest. So holding the gobbet still within his fingers after the herd he ran.

208. Long did he wander in the forest but no trace of the cattle did he find, and behind his back Brahmā hid the herd-lads away. When Kṛṣṇa nowhere saw the herd, returned he back to the place whence he had set forth.

209. When he had come back to the place where they had been eating, then did he understand, and knew that Brahmā had come to cozen him, and over that cozening cast he his Illusive Power.

210. By his own might created he anew a troop of lads and herd. The new herd of calves the former exactly did resemble, and by God's might no one discerned the change.

211. For a whole year the new lads were there a-frolicking, and the new calves were frisking round their mothers. Then, after the year, Brahmā understood.

212. Out of delusion came Brahmā to understanding. From heaven did he descend and fall at Kṛṣṇa's feet. He brought and rendered back the herd of calves and the whole troop of lads.

213. When the troop of lads came up to Kṛṣṇa, still held he within his fingers that very gobbet of rice. For, in their absence how could it have gone down his throat?

214. Into Kṛṣṇa's body was the illusory troop absorbed. As it had been but (an emanation of) Kṛṣṇa, so Kṛṣṇa, and nought but Kṛṣṇa, did it again become. To the Illusive Power of Viṣṇu ever do I dedicate myself.

215. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and thereafter the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

216. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, to him posy and posy do I offer lotuses.

## XII.

baḍyōv ta Krushn tsāv gōv<sup>u</sup>-rachanas ta  
 ' wanan gōv<sup>u</sup> hēth ta yiyi phīr<sup>l</sup> phīr<sup>l</sup> ,  
 tatiy dōda-bata mōj<sup>u</sup> āparēs ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 217.

nērahōn kāmācīna hēth wanas ta  
 Jamunāyē bāth<sup>l</sup> bāth<sup>l</sup> khēla karawān<sup>l</sup>  
 Haladar ta sōr<sup>l</sup> shur<sup>l</sup> pata pata tas ta lāgas etc. 218.

dōha aki drāmāt<sup>l</sup> ānd<sup>l</sup> wanas ta  
 shāyāh dīth<sup>u</sup>kh amōb<sup>u</sup> jān  
 sar kul<sup>l</sup> kāt<sup>l</sup> phal tati shūbanas ta. lāgas etc. 219.

loḡukh boḍ<sup>u</sup> maza tati gindanas ta  
 rāṅga rāṅga shur<sup>l</sup>-bāshē lāḡ<sup>l</sup> karanē  
 lōr<sup>l</sup> lōr<sup>l</sup> tshēp<sup>l</sup> tshēp<sup>l</sup> lāḡ<sup>l</sup> gindanas ta. lāgas etc. 220.

kuni gur<sup>l</sup> lāḡanas ta guri khāranas ta  
 kuni hast<sup>l</sup>-ambārē gindanāvēkh  
 kuni shukra-pāliki khōs<sup>l</sup> dinas ta. lāgas etc. 221.

gōv<sup>u</sup>n manz atsi Krushna-jyuv asta  
 s<sup>h</sup> zan lōḡith khōtsanāvēkh  
 tsari-mōnji-wāda yiyi tēkhalanas ta. lāgas etc. 222.

Shrīdām dōri āv Krushna-zīwas ta  
 won<sup>u</sup>nas ' wanāh chuh phala-bār<sup>l</sup>th<sup>u</sup>  
 kam maza banahōn tati khēlanas ' ta. lāgas etc. 223.

' kyāh kār<sup>l</sup>zi rākhyusāh chuh tath wanas ta  
 khara-vih dōrith khēlāh hēth '  
 Krushna-jyuv<sup>l</sup> būzun ta pēv hōshēs ta. lāgas etc. 224.

Dēnuka-nāv ōs<sup>u</sup> tas rākhēsas ta  
 gashith pēs ta kor<sup>u</sup>has dās  
 Haladara-rāman prān kāt<sup>l</sup>nas ta. lāgas etc. 225.

rākhyus gol<sup>u</sup> ta lāḡ<sup>l</sup> khēlanas ta  
 nānā phal khēth ta phīrith āy  
 pōr<sup>l</sup> pōr<sup>l</sup> Krushna-zīwanas khēlanas ta. lāgas etc. 226.

## XII. THE FATE OF DHĒNUKA. (Bhāg. Pu. X, xv.)

217. Kṛṣṇa grew older, and began to watch cows (not calves). Into the forests taketh he the cows and then wandereth home. And when he cometh back his mother feedeth him with rice and milk.

218. With the milch-kine into the forest would they wend forth, frolicking along the bank of the Yamunā, he, followed by Haladhara and all the lads.

219. Once on a day they went out beyond the forest, and there of surpassing delight a place did they behold. Adorned was it with lakes and trees and shrubs and fruits.

220. There with fullest joy did they frolic, and with many and many a kind of childish game did they disport. Here did they run and there they ran, as hide-and-seek they played.

221. Here did some pretend to be horses and others riders, there others played at being elephants' howdahs, there others, riding on each other's shoulders, played at the game of 'Śukra's palankeen.'

222. Kṛṣṇa stealthily slippeth among the kine, and terrifieth them by pretending to be a lion. Then clapping his hands doth he return with bursts of laughter.

223. Śrīdāman<sup>1</sup> came running to Kṛṣṇa. Quoth he to him, 'here be a grove filled with fruit. Merry should we be when playing there.'

224. But what are we to do ! In that grove there is a Rākṣasa. The forms of asses have he and all his crew assumed.' So Kṛṣṇa heard, and then he understood.

225. That Rākṣasa was Dhēnuka hight. They went, they fell upon him, they utterly destroyed him, and Haladhara Rāma his vital breaths tore out.

226. Thus was the Rākṣasa destroyed, and they began their frolics ; fruit of many kinds did they eat, and then returned they home. To Kṛṣṇa's frolics do I dedicate myself.

<sup>1</sup> See verse 253.



yus lagi Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yesh nith ta wāti Vishnu-bawanās ta'  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 227

pör<sup>1</sup> pör<sup>1</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 pör<sup>1</sup> pör<sup>1</sup> ſasandis autāras  
 pör<sup>1</sup> pör<sup>1</sup> tasandis shōba tsarētas ta. lāgas etc. 228.

## XIII.

dōha aki nēth pōth<sup>1</sup> drāy prātas ta  
 gūr<sup>1</sup>-shur<sup>1</sup> ta kāmādina hēth khēlān  
 Jamunāyē bāth<sup>1</sup> bāth<sup>1</sup> lāg<sup>1</sup> phēranas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 229

akis shāyi gara ōs<sup>u</sup> Kāli-nāgas ta  
 tati sör<sup>1</sup> trēsh cēth ta bēsör gay  
 Krushnani drēshti sūty pēy sōranas ta. lāgas etc. 230.

wuchun zi Kāli-nāg chuh manz zalas ta  
 tawa kani zal tati bēha-sost<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup>  
 sōbāwa sūty pēv dushṭ gālanas ta. lāgas etc. 231.

hasith kuli pētha krakh kūr<sup>u</sup>nas ta  
 tsari-mōnji-wāda sūty tambalōwun  
 Kāli-nāg khāra gav ta log<sup>u</sup> wuchanas ta. lāgas etc. 232.

zalas tām<sup>1</sup> pata khōluw<sup>u</sup> kor<sup>u</sup>nas ta  
 Kāli-nāg tsakhi gav tala hyor<sup>u</sup> khot<sup>u</sup>  
 Krushnan zalas manz wōth löy<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 233.

Kāli-nōg<sup>1</sup> bal hōw<sup>u</sup> Krushna-zīwas ta  
 shur<sup>1</sup> sör<sup>1</sup> baṭhi pētha kōpani lāg<sup>1</sup>  
 Haladar Rām wōt<sup>u</sup> maṭha karanas ta. lāgas etc. 234.

Nanda-gōrin<sup>1</sup> lāg<sup>1</sup> sör<sup>1</sup> kōpanas ta  
 yēch yēch lakhēn tati sōpānikh  
 sōriy wōthith āy pata Krushnas ta. lāgas etc. 235

ḍyūṭhukh Kāli-nāg sās kala tas ta  
 Krushna-jyuv roṭ<sup>u</sup>mot<sup>u</sup> tal sarpan  
 Yēshōdā ta sōriy tsāy wadanas ta. lāgas etc. 236.

227. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and there-after the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

228. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, to him posy and posy do I offer lotuses.

XIII. THE CONQUEST OF KĀLIYĀ NĀGA. (Bhāg. Pu. X, xvi, xvii.)

229. Once on a day, as ever, went forth at dawn the herd lads with their kine a-frolicking, and all along the Yamunā bank did they begin to wander.

230. At a certain place was the home of Kāliya Nāga. There did they all drink, and straightway fell they all aswoon. But conscious became they again when Kṛṣṇa cast his glance upon them.

231. He saw that in the water was Kāliya Nāga, and through that cause was the water fraught with poison. So, as his nature ever was, to destroy that evil one he set himself.

232. Into a tree he climbed and from it sent he forth a challenge and loudly clapped his hands. Thus became Kāliya Nāga attent, and he began to gaze at him

233. Next Kṛṣṇa stirred the water up and muddied it, till Kāliya Nāga wroth became, and to the surface ascended from below. Then into the water Kṛṣṇa leaped upon him.

234. Against Kṛṣṇa great might did Kāliya Nāga display, and on the bank began all the lads to tremble, till up Haladhara Rāma came to comfort them.

235. To tremble began all the household of Nanda the cowherd, and there, in the house, did many evil portents hap; so all arose, and in the search for Kṛṣṇa hurried forth.

236. There saw they Kāliya Nāga and his thousand heads, and by the serpent<sup>1</sup> Kṛṣṇa downward pressed; and as they looked, Yaśodā and all began to wail.

<sup>1</sup> Kāliya Nāga was a serpent with a thousand heads.

wuchān chih kēh ba<sup>1</sup> thow<sup>u</sup>mot<sup>u</sup> na tas ta  
 Krushna-jyuv kalav pēth<sup>1</sup> wōṭa lāyān  
 Krushṇaṇi lata-mōnji rath phot<sup>u</sup> tas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 237

anta-kāl wātani log<sup>u</sup> sarpas ta  
 sārpiṇē āyēyē shēran sārēy  
 sōndari rūpa lajē zāra-pāras ta. lāgas etc. 238.

sōbāw zār bōzanuk<sup>u</sup> Shri-Krushnas ta  
 tōṭhyōkh ta dop<sup>u</sup>nas 'nirith ṭal.'  
 saruph ti mōkalith log<sup>u</sup> ṭalanas ta. lāgas etc. 239.

path-kāli sarpa-wair ōs<sup>u</sup> Garuḍas ta  
 yāñ saruph ḍēshihē tāñ khēyihēs  
 saraph āy ṭanga ta ān mōñ<sup>u</sup>has ta. lāgas etc. 240.

rēta pāt<sup>1</sup> saruphāh khyon<sup>u</sup> gonḍ<sup>u</sup>has ta  
 prath kaṭsi anwār panūñ<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup>  
 Garuḍ anwāri prāri rētas ta. lāgas etc. 241.

anwār yēli wōṭ<sup>u</sup> Kāli-nāgas ta  
 bala-sost<sup>u</sup> Garuḍas laḍanas āv  
 pūsh<sup>u</sup> na ta ṭalanas wath āyēs ta. lāgas etc. 242.

ati ōs<sup>u</sup> ryoshwāh akh boḍ<sup>u</sup> tapas ta  
 Kāli-nāg yith ta shēran ās  
 ryosh<sup>u</sup> Garuḍas athi kētha diyihēs ta. lāgas etc. 243.

tana pēṭha Kāli-nāg ṭhēpi zalas ta  
 basawun<sup>u</sup> tati ōs<sup>u</sup> shur<sup>1</sup> ta bōṭ<sup>u</sup> hēth  
 kaḍith ṭhun<sup>u</sup> Krushna-jyuv<sup>1</sup> ta gav samudras ta.  
 lāgas etc. 244.

drāv yēli Krushna-jyuv manza zalas ta  
 khōṭān mājē log<sup>u</sup> bēbi atsanē  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> lagahōs prath vihas ta. lāgas etc. 245.

<sup>1</sup> Regarding Garuḍa, see note to verse 58.

<sup>2</sup> That is to say, he had been appearing in the character of a mighty warrior,

237. Then see they that the serpent hath no power left. From head to head Kṛṣṇa on its heads was leaping: and at each kick of Kṛṣṇa forth spouted blood.

238. The serpent's last hour to approach began, and suppliants for mercy to Kṛṣṇa came all his wives, and in beauteous form began they to implore him.

239. Prone to hear supplication is Kṛṣṇa's quality. Gracious to them became he, and to the serpent said he 'Flee thou from hence.' And thus released the serpent fled away.

240. (Bhāg. Pu. X. xvii.) In olden time did Garuḍa<sup>1</sup> hold the snakes in hate, and every serpent that he saw him would he devour; till harassed so did they become that to obey his commands they did agree

241. And thus were the terms of peace. Each month should Garuḍa one serpent devour, each as his turn came round, and he should wait a month for the appointed turn.

242. But when to Kāliya Nāga the turn came round, mighty in strength, at Garuḍa he came to fight. But he could not prevail, nor could he find a way to flee.

243. Now in that place there was a certain mighty saint plunged in austerities. To him did Kāliya flee, and with him refuge took. Then how could the saint deliver him into Garuḍa's hand?

244. From that day, with his wives and children, did Kāliya hidden in the water dwell; and when he by Kṛṣṇa thence was driven, to the Ocean did he take his way.

245. When Kṛṣṇa came forth from the water, he crept like a frightened child into his mother's bosom.<sup>2</sup> To each part he played may, I dedicate myself.

---

and now he suddenly changed his appearance, and became the child again. The author dedicates himself to each of the many rôles assumed by Kṛṣṇa.

mōj<sup>ū</sup> pōr<sup>i</sup> lagēs pān wandanas ta  
 byon<sup>u</sup> byon<sup>u</sup> nālamāt<sup>i</sup> sōr<sup>i</sup> karanas  
 dāpān zi 'rōch<sup>ū</sup> Dāy<sup>i</sup> kētha kūr<sup>ū</sup>nas' ta  
 lāgas bōh dastā dasta pampōsh. 246.

pōr<sup>i</sup> pōr<sup>i</sup> tasanḍis prath tsarētas ta  
 khēlanas laḍanas biyē khōtsanas  
 biyē Vishnu-māyē sūty maṣh<sup>ē</sup>rāwanas ta. lāgas etc. 247.

yus lagi Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc. 248.

pōr<sup>i</sup> pōr<sup>i</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 pōr<sup>i</sup> pōr<sup>i</sup> tasandis autāras  
 pōr<sup>i</sup> pōr<sup>i</sup> tasandis shōba tsarētas ta. lāgas etc. 249.

## XIV.

grīshmani rēta āy pōsh phōlanas ta  
 Krushna-jyuv tsarē log<sup>u</sup> khēla karanē  
 khēlanas tasandis pān wandahōs ta  
 lāgas bōh' dasta dasta pampōsh. 250.

dōha aki ras log<sup>u</sup> tas khēlanas ta  
 Pralamba rākhyus manz-bāg tsākh  
 shur<sup>i</sup>-vih lōgith log<sup>u</sup> gīndanas ta. lāgas etc. 251.

pānawōñ<sup>ū</sup> khāsēn lāg<sup>i</sup> gīndanas ta  
 yus hārihē tas khōs<sup>u</sup> dyun<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup>  
 Haladar hēyihē na khōs<sup>u</sup> Krushnas ta. lāgas etc. 252.

khōs<sup>u</sup> khot<sup>u</sup> Shridāmun<sup>u</sup> Krushnas ta  
 Krushna-jyuv pāna moṭ<sup>u</sup> dōrith ta rūd<sup>u</sup>  
 Shridām aṭa-bāri khot<sup>u</sup> Krushnas ta. lāgas etc. 253

246. For him doth his mother offer herself as a sacrifice, and one by one do all embrace him as they cry, 'Wondrous was it how God protected him.'

247. To each deed of his do I dedicate myself, to his frolics, to his fighting, to his baby fear, and yet again to his making them forget (his godhead) by his Illusive Power.

248. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and there-after the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

249. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, to him posy and posy do I offer lotuses.

## XIV. THE FATE OF PRALAMBA. THE FOREST CONFLAGRATION.

(Bhāg. Pu. X, xviii, xix.)

250. In the season of summer the flowers began to bloom, and many were the frolics that Kṛṣṇa played. To his frolics would I dedicate myself.

251. Once on a day, when in his frolics he was full of joy, Pralamba, the Rākṣasa, entered their midst. The form of a lad did he take, and with them he began to play.

252. Among themselves began they to play the game 'Khāsēn,' and this was the manner of it, that when one (party of boys) was defeated (in a game), the lads of that party should carry the lads of the other party on their shoulders. (Haladhara was the leader of one party and Kṛṣṇa of the other.) Haladhara had not to take Kṛṣṇa on his shoulders (because his party won).

253. Śrīdāman<sup>1</sup> (was of the winning party and had the right to) mount on Kṛṣṇa's shoulders, so Kṛṣṇa stood and offered his back, and Śrīdāman rode upon it.

<sup>1</sup> See verse 223. Probably the Sudāman of verse 423 and of chapter xiv.

Haladār<sup>1</sup> khôs<sup>u</sup> khôr<sup>u</sup> shur<sup>1</sup>-asōras ta  
 aṭa-bāri khōrith ta kaḍith nyūn  
 tam<sup>1</sup> ti zôn<sup>u</sup> mushti aki prān koḍ<sup>u</sup>nas. ta  
 lāgās bōh dasta dasta pampōsh. 254.

maza-māt<sup>1</sup> shur<sup>1</sup> sōr<sup>1</sup> tsāy vēṭhanas ta  
 Haladar Rāmas lāg<sup>1</sup> tōtanē  
 ākōsh<sup>1</sup> div lāg<sup>1</sup> pōsh warshēnas ta. lāgas etc. 255.

tawa pata yēli lāg<sup>1</sup> gara gaṭshanas ta  
 wanas manz dōd<sup>1</sup> ogun log<sup>u</sup>mot<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup>  
 āch<sup>1</sup> ṭuwanōvith ta wōt<sup>1</sup> pānas ta. lāgas etc. 256.

yus laḡi Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc. 257.

pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis autāras  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis shōba tsarētas ta. lāgas etc. 258.

## XV.

Krushna-jyuv, nērihē yēli khēlanas ta  
 shur<sup>1</sup> hēth shur<sup>1</sup>-bāshē karān ōs<sup>u</sup>  
 bōh ti shur<sup>1</sup>-bāshēn pōr<sup>1</sup> lagahōs ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 259.

mōrālī wāyēnas pray-gayē tas ta  
 mōrālī wāyān Mōrālīdar  
 mōrālī wāyūn<sup>u</sup> bōh ti bōzahōs ta. lāgas etc. 260.

yān laḡihē suh mōrālī wāyēnas ta  
 kāmādīna rōzahōn gāsa-khēna path  
 wāsh<sup>1</sup> dōd cēna tath kan dāranas ta. lāgas etc. 261.

mōrālī wāyān log<sup>u</sup> nēranas ta  
 gōpiyēn tān ōs<sup>u</sup> man nērān  
 lagahōn Krushnas pata lāranas ta. lāgas etc. 262.

254. Haladhara had the right to mount on the shoulders of (Pralamba) the Asura disguised as a lad. Pralamba took him up as a rider and at once carried he him off. But Haladhara knew what he would have done, and with a single fist-blow tore out his life-breath.

255. Joyfully did all the lads exult; Haladhara Rāma did they praise, while the gods rained flowers from the sky.

256. (Bhāg. Pu. X, xix.) Afterwards as they were about to return home, in the forest there blazed a mighty conflagration. But Kṛṣṇa made them close their eyes, and safely reached they their homes.

257. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and there-after the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

258. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, posy and posy do I offer lotuses.

XV. THE ENCHANTING FLUTE, THE MOONLIGHT SPORTS, THE THEFT OF  
THE HERD DAMSELS' GARMENTS, THE RĀSA DANCE. (Bhāg. Pu. X,  
xxi, xxii, xxix-xxxiv.)

259. When to frolic Kṛṣṇa would go forth, taking the lads with him, childish pranks did he play. I also would dedicate myself to those childish pranks.

260. In playing the flute did he take delight, and from his playing the flute (gained he the name of) Muralidhara (the Fluteplayer). Would that I also the playing of his flute might hear.

261. As he would begin playing on the flute, the milch-kine standing still did cease their grazing, and the calves would cease from drinking (their mothers') milk to listen to the sound.

262. As he went forth playing on his flute, forth too went the hearts of the herdmaidens, and after him would they begin to run.



gōpiyē sārē tati lajē matanas ta  
 Kāmadēv wuch<sup>1</sup> wuch<sup>1</sup>, rōzihēkh na sōr  
 lāgahōṇ kāmanā tūr<sup>u</sup> baranas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 263.

wuñē ōs<sup>u</sup> bāla-pān Krushna-zīwas ta  
 Kāmadēv pānay kyāh wān<sup>1</sup>zēs  
 kāmīniyē kāmanā kō-na baranas ta. lāgas etc. 264.

nēth prath gōpiyē pata lāranas ta  
 kōm<sup>u</sup>-kōṭ<sup>u</sup> trōvith āsa pata tas  
 nālamati raṭahōn Kāmadēwas ta. lāgas etc. 265.

gōpiyēn man log<sup>u</sup> Kāmadēwas ta  
 samith sārēv<sup>y</sup> dōrukḥ vrath  
 'srēh sōn<sup>u</sup> wuzi-nā bāla-Krushnas ' ta. lāgas etc. 266.

korukḥ Mōnj<sup>u</sup>hōranis rētas ta  
 Jamunā baṭhis pēth ārādan  
 Kātyāyēniyē lajē pūz karanas ta. lāgas etc. 267.

dīviyē āyē sārē war manganas ta  
 'Kāmadēv, Krushna-jyuv asē wār<sup>1</sup>tan '  
 yihay kāmanā lajē bāranas ta. lāgas etc. 268.

dīvī tōṭhēyēkh tath pūzanas ta  
 gōpiyēn kāmanā sēd sōpūñ<sup>u</sup>  
 pānay mani āv Krushna-zīwas<sup>u</sup>ta. lāgas etc. 269.

prabōt<sup>1</sup> wātsha yēli snān karanas ta  
 Krushn ākh pata pata phēran hēth gōkh  
 kulis pēth mōrālī log<sup>u</sup> wāyēnas ta. lāgas etc. 270.

gōpiyē boṭh<sup>u</sup> khatsa lajē tshāḍanas ta  
 prath kāh panunuy tshāḍani lūj<sup>u</sup>  
 nētha-nañē biyē wātsha manz zalas ta. lāgas etc. 271.

263. There did all the herdmaidens begin to be maddened, and swooned they as they kept looking on his Cupid-form. Filled with great longing for him did they eke become.

264. By this time Kṛṣṇa had attained to youthhood, and why need we speak of him who was himself a very Cupid, and how should not the damsels have been filled with longing?

265. Ever after him ran the herd-damsels, abandoning their household duties all, and with embraces would they clasp his Cupid-form.

266. To this Cupid so devoted became the hearts of the herd damsels, that all with one consent they took vows of fasting, prating 'May love for us in Kṛṣṇa be awakened.'

267. (Bhāg. Pu. X, xxii.) In the month Mṇṣṇhōr (November-December) on the bank of the Yamunā did they offer prayers and worship the goddess Kātyāvanī.<sup>1</sup>

268. Before the goddess came they all to ask a boon, 'May Cupid Kṛṣṇa choose us for himself!' for this alone was the longing that they felt.

269. By their worship was the goddess rendered gracious, and the longing of the herd-girls was fulfilled, and thus into the thought of Kṛṣṇa himself did they come.

270. At dawn, when they descended to bathe, Kṛṣṇa came along after them and carried off their garments. Then up in a tree began he his flute to sound.

271. The herd-damsels ascended the bank and began to search. Each for her own garments began to seek. Then, finding themselves naked, again into the water they descended.

<sup>1</sup> One of the forms of Durgā, the spouse of Śiva.

kulis pēṭh ḍyūṭhukh phēran athi tas ta  
 nēṭha-nañē kēṭha-kaṇa hāwanas pān  
 zāla maṇza lajē tas zāra-pāras ta  
 lāgas bōh dastā dasta pampōsh. 272.

‘ triyēn zi kēṭha pazi nanga rōzanas ta  
 phēran dita asē lagōy pōr<sup>1</sup>  
 dop<sup>u</sup>nakh zi ‘ rūziv-ay nanga pānas ’ ta. lāgas etc. 273.

dop<sup>u</sup>has zi ‘ asē gatshi bang vratas ’ ta  
 dop<sup>u</sup>nakh zi ‘ tuhond<sup>u</sup> vrath saphal gav  
 yihay kāmanā ōs<sup>u</sup> tōhē manas ’ ta. lāgas etc. 274.

zāra-pāra kōtwāh lajē karanas ta  
 ‘ yima kama shur<sup>1</sup>-bāshē, yih kyāh gav ’  
 būz<sup>u</sup>nakh na, mōrālī ōs<sup>u</sup> wāyēnas ta. lāgas etc. 275

tūri-dādi nangay boṭh<sup>u</sup> khaṭsas ta  
 dop<sup>u</sup>nakh zi ‘ namaskār hēṭh rūziv ’  
 namaskār dōrukḥ ta gayē nanga-masta. lāgas etc. 276.

kuli pēṭha wast<sup>u</sup>r log<sup>u</sup> dinas ta  
 yōssa yiyi nanga brōṭh tas diyi brōṭh  
 maza log<sup>u</sup> tath khēlī<sup>1</sup> bāla-Krushnas ta. lāgas etc. 277.

kuli pēṭha yāñ woth<sup>u</sup> ta pān wond<sup>u</sup>has ta  
 war mong<sup>u</sup>has zi ‘ asē kāmanā pūr. ’  
 wāṭsa-band hyot<sup>u</sup>has bāla-Krushnas ta. lāgas etc. 278.

gōpiyēv yiy wāṭsa-band hyot<sup>u</sup>has ta  
 ‘ asē sūty zi rāthāh kriḍā kar ’  
 gōpiyēn kal rūz<sup>u</sup> tāth<sup>1</sup> wāṭsas ta. lāgas etc. 279.

rōṭ<sup>u</sup> aki pūrn ōs<sup>u</sup> zūn<sup>u</sup> rātas ta  
 Krushna-jyuv mōrālī wāyān drāv  
 wāṭsa-band pālun pēv Krushnas ta. lāgas etc. 280.

<sup>1</sup> In the Bhāgavata Purāṇa, this and the four following chapters (*adhyaṅgas*)

XV. THE THEFT OF THE HERD-DAMSELS' GARMENTS. 272-280

272. On the tree, holding their garments in his hand, did they see him; but, naked as they were, how could they show to him their forms? So from the water began they to him to make entreaties.

273. 'How becometh it for women to stay naked! To thee do we dedicate ourselves: give us, pray, our garments.' Quoth he to them, 'Aye, if (before me) naked as ye are ye stand.'

274. Quoth they to him, 'Our vow and fast broken will become.' Quoth he to them, 'Your vow hath become fulfilled, for this be the very longing that was within your hearts.'

275. How many entreaties did they make to him! 'What are these childish pranks! what be this that unto us hath happed!' But he heeded them not, and his flute continued he to play.

276. Tormented by the cold, naked as they were, on to the bank they climbed. Quoth he to them, 'There stand ye, and reverence to me make.' There were they stark naked as they bowed to him.

277. From the tree made he ready the garments to hand to them. She who first cometh before me naked, to her will I give her clothes.' So, with this frolic did he thus divert himself.

278. No sooner had he from the tree descended than to him did they their bodies dedicate, and begged from him the boon that he their longings would fulfil. Thus from the young Kṛṣṇa took they his spoken promise.

279. And this was the spoken promise that they took from him. (To their) 'Sport with us for but a single night' (he answered 'yea') and only with that promise was the herd-damselfs' yearning stayed.

280. (Bhāg. Pu. X, xxix.<sup>1</sup>) By night, all through the night shone the full moon, and playing on the flute forth Kṛṣṇa went, for his uttered promise needs must he keep.

- matsa gayē gōpiyē lajē lāranas ta  
 kāmī-kōcē gara bār trōvith kēth  
 Krushna-jyuv brōṭh brōṭh sārē pata tas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 281
- phērān drāyē yēli phērē wanas ta  
 Krushna-jyuv mōrālī wāyān ōs<sup>u</sup>  
 gōpiyēn ras log<sup>u</sup> tath wāyēnas ta. lāgas etc. 282
- khēlān matsa yēli gayē khēlanas ta  
 manz-bāga ṭṣhāl<sup>a</sup>rith pān khoṭ<sup>u</sup>nakh  
 akhāh niyēn sūty pānas ta. lāgas etc. 283.
- gōpiyēn vēh pyōkh ta lajē matanas ta  
 matsa zan kulēn lajē priṭshanē  
 'nēb kuni āsi-nā bāla-Krushnas' ta. lāgas etc. 284.
- kuni ṭṣhāy gatshihēkh ta pata lāranas ta  
 kuni Krushna-pād<sup>1</sup> vīna nēb labahōn  
 padi padi Krushna-pād<sup>1</sup> miṭh<sup>1</sup> karanas ta. lāgas etc. 285.
- pod<sup>u</sup> pod<sup>u</sup> Krushnun<sup>u</sup> āsa wuchanas ta  
 zanāna-podwāh ti sūty wuch<sup>u</sup>has  
 phyāh<sup>1</sup> lajē baranē pōn<sup>1</sup>-pānas ta. lāgas etc. 286.
- 'kōssa sana gōpī sūty āsi tas ta  
 kōssa sana bāgē-būḍ<sup>u</sup> priy gayē tas  
 kami sana asē manza man nyuv tas' ta. lāgas etc. 287.
- wuchān chēh triyē-pod<sup>u</sup> na sūty biyē tas ta  
 akis shāyē Krushnun<sup>u</sup> kunuy pod<sup>u</sup>  
 zōnukh zi khōr<sup>u</sup>n bōna nakhas ta. lāgas etc. 288
- akis shāyē gōpiyāh ōs<sup>u</sup> wadanas ta  
 pryush<sup>u</sup>has ta dop<sup>u</sup>nakh 'ṭṣhāl<sup>a</sup>rith gōm  
 ahankār gayām zi tōṭh<sup>u</sup> gayēsas' ta. lāgas etc. 289.
- 'trōvith gōm ta kyāh wana kas' ta  
 timan<sup>u</sup>y sūty sa ti lārani lūj<sup>u</sup>  
 matsar tihond<sup>u</sup> yiī na zi wanas ta. lāgas etc. 290.

<sup>1</sup> V. 1. batsh.

281. Maddened did the herd-damsels pursuing him run forth abandoning their homes and household duties. Ahead ahead went Kṛṣṇa and they all after him.

282. Strolling wept they forth, through the forest did they roam. Kṛṣṇa the flute kept playing, and at the sound love attacked the herd-damsels

283. As they frolicked, madly did they frolic. Then, deceiving them, from their midst he hid himself, and one herd-damsel with him took.

284. (Bhāg. Pu. X, xxx.) Like unto poison was this to the other damsels, and bereft of reason did they become. Like mad women did they ask the trees, but no trace of Kṛṣṇa can they find.

285. Here 'tis as though his shadow appeared, and after it they ran; there find they the prints of Kṛṣṇa's feet, but find no sign of him. Footprint by footprint do they follow him, kissing each mark of Kṛṣṇa's feet.

286. Each footprint of Kṛṣṇa do they scan, and see the footprints of a woman with him, as among themselves distraught do they become.

287. 'There appeareth to be some herd-damsel with him; some happy fair hath gained his love. Who can she be that hath taken his heart away from us?'

288. Again they mark that the woman's footprints are no longer with him, in one place there is but the print of Kṛṣṇa's foot alone. Then made they no doubt but that he had on to his shoulder lifted her.

289. Elsewhere they came upon a weeping herd-damsel. They asked her, and quoth she, 'me hath he deceived, from me hath he gone; for at the thought that it was I who was his darling I had been filled with self conceit.

290. So he abandoned me. What can I say to whom?' and with them too did she begin to run. Crazy were they all, nor can their madness be described.

- kāh nād lāyihēs ta kāh gēvihēs ta  
 kāh rōzi Krushna-dyān mani dōrith  
 kāh batsh bār<sup>1</sup> bār<sup>1</sup> pān mārēs ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 291.
- pānay biyē ākh pān wond<sup>u</sup> has ta  
 sārēv<sup>u</sup> yikawaṭa nāla-mati roṭ<sup>u</sup>  
 prath kāh dapi mēy mot<sup>u</sup> kor<sup>u</sup> mas ta. lāgas etc. 292.
- tōshān ta khēlān khēla karanas ta  
 māyā Krushnūn<sup>u</sup> khēlān ōs<sup>u</sup>  
 khēlun<sup>u</sup> mani ākh rāsa-maṇḍalas ta. lāgas etc. 293.
- maṇḍul karith ta lāg<sup>1</sup> khēlanas ta  
 Krushna-jyuv ta gōpī prath nakha ōs<sup>u</sup>  
 manz-bāg ti Krushna-jyuv wād tulanās ta. lāgas etc. 294.
- shē-rēt<sup>u</sup> rāth gayē tath rātas ta  
 dēwatā sōriy wuchanas ōs<sup>1</sup>  
 Vishnu-māy yiyi na zi kaīsi wuchanas ta. lāgas etc. 295.
- dēwatā ta gandarwa ōs<sup>1</sup> gēwanas ta  
 Nārod<sup>u</sup> vīnā wāyān<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup>  
 tih kēh yiyi na zi kaīsi wananas ta. lāgas etc. 296.
- tawa pata biyē lāg<sup>1</sup> khēla karanas ta  
 nānā rāng<sup>1</sup> pānavūn<sup>u</sup> khēlani lāg<sup>1</sup>  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> lāg<sup>1</sup> zēs prath khēlanas ta. lāgas etc. 297.
- kuni gur<sup>u</sup> lōgith guri khāranas ta  
 kuni host<sup>u</sup> lōgith pakanāwanas  
 kuni pōlikh zan pān tśānanas ta. lāgas etc. 298.
- Shēnkara-yētshy ākh tath samayēs ta  
 gōpiyē sārēy gūr<sup>1</sup> hēth gav  
 Krushnani atha gav mōkti-dwāras ta. lāgas etc. 299.
- jai-kār Krushna-jyuwanis khēlanas ta  
 jai-kār gōpiyēn bāgēwatiyēn  
 jai-kār Shukadēwanis wananas ta. lāgas etc. 300.

<sup>1</sup> The Gandharvas are the heavenly quiriters. Nārada is the musician of the gods. His special instrument is the lute.

<sup>2</sup> According to the Bhāgavata Purāṇa his name was Śaṅkhacūḍa, and the carrying off took place subsequently. He was a demon, a Daitya, not a Yakṣa.

291. Some called to him, some sang to him; some, meditating upon Kṛṣṇa in their hearts, stood still; others beat their own bodies babbling and distraught.

292. Again himself he came to them, and to him did they their bodies dedicate; all came to him and together seized him in embrace; and each saith to herself, 'It is I alone who did embrace him.'

293. Rejoicing and frolicking did they make their sport. Kṛṣṇa's Illusive Form, too, sported with them, and into his mind came the frolic of the Rāsa dance.

294. They formed the circle and began the revel, and Kṛṣṇa (multiplied himself) and by the side of each herd-damsel (danced), while in the centre clapping his hands to time the dancing also Kṛṣṇa stood.

295. That single night became a night that lasted for six months, and all the gods were gazing at the scene, but by no one, not e'en by them, can all Viṣṇu's Illusive Power be seen.

296. The gods and the Gandharvas<sup>1</sup> songs did sing, Nārada was playing on his lute. But naught of that can any one describe.

297. Thereafter again began they to frolic, and mutually did they sport in varied manner. To each sport shouldst thou dedicate thyself.

298. (As Kṛṣṇa's childish pranks came to their minds) here damsels pretended to be horses and others to be their riders; there some pretended to be elephants while others drove them; there some pretended to make others enter palankeens.

299. (Bhāg. Pu. X.xxxiv.) At that hour came Śaṅkara<sup>2</sup> the Yakṣa, and he the herd-damsels and the herdsman carried off; but by Kṛṣṇa's hand the door of salvation did he attain.<sup>3</sup>

300. Victory be to Kṛṣṇa's sporting, victory be to the herd-damsels highly blessed, and victory be to the telling of the tale by Śukadēva.<sup>4</sup>

<sup>3</sup> The door of salvation is death. As he was killed by Kṛṣṇa he necessarily received salvation.

<sup>4</sup> He was the original reciter of the Bhāgavata Purāṇa.



gōpiyēn hīth ōs<sup>u</sup> mōkth karanas ta  
 lōla sūty sārēy karēṇ mōkth  
 Vishṇu-māyē yiyi na zi kēh ti tēnamas ta  
 lāgas bōh daṣṭa dasta pampōsh. 301.

yus laḡi Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc. 302.

pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> Krushna-jyuwanis nāwas<sup>1</sup> ta  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis autāras  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis shōba tsarētas ta. lāgas etc. 303.

## XVI.

dōha aki bōcha lūj<sup>u</sup> Krushna-zīwas ta  
 khēli-bājēn ti bōcha sārēn<sup>1</sup> lūj<sup>u</sup>  
 gara dūr<sup>1</sup> ōsukh wanahan kas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 304.

Jamunāyē baṭhi ōs<sup>u</sup> and wanas ta  
 rēsh<sup>1</sup> ōs<sup>1</sup> tath wani karān jag  
 Krushna-jyuv<sup>1</sup> shur<sup>1</sup> sūz<sup>1</sup> yēgñē-maṇḍalas ta. lāgas  
 etc. 305

lajyēy Krushnūñ<sup>u</sup> bōcha wanas ta  
 'sōn<sup>u</sup> Krushna-jyuv chuwa khyon<sup>u</sup> mangān '  
 rēshēn gaṭakār ōs<sup>u</sup> bōzanas ta. lāgas etc. 306.

'prōpyun<sup>u</sup> zi hāwun chuh wōñ yēgñēs ta  
 dēwa-bali-dān dith ta ada bōzav  
 gōḍa kētha gōrēn pazi dinas<sup>1</sup> ta. lāgas etc. 307.

bōcha-hāt<sup>1</sup> pñirith ta āy Krushnas ta  
 rēsh<sup>1</sup>-bāyēn nishē biyē sūzin  
 rēsh<sup>1</sup>-bāyau būz<sup>u</sup> ta tsāyē tōshēnas ta. lāgas etc. 308.

dōyē atha haṭi-rath laḡē wandanas ta  
 'Krushna-jyuv tūṭh<sup>u</sup> asē pāna Baḡawān '  
 myūṭh<sup>u</sup> myūṭh<sup>u</sup> khyon<sup>u</sup> hēth ta lāryēyēs ta. lāgas etc. 309.

301. Al this was done that the herd-damsels might have salvation, and by their love saved by him became they all. (So beyond limit is) Viṣṇu's Illusive Power, that naught of it can reach the comprehension.

302. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and thereafter the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

303. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, posy and posy do I offer lotuses.

## XVI. THE CHURLISH SAGES. (Bhāṣ. Pū. X. XXIII.)

304. Once on a day it happed that Kṛṣṇa hungry became, and so did all his playmates. Their home was far distant, and to whom should they tell their state?

305. On the bank of the Yamunā was the forest's edge, and in that forest were certain sages busy on a solemn sacrifice. So to the sacrificial circle did Kṛṣṇa send the lads.

306. They began to tell them of Kṛṣṇa's hunger. 'From you doth our Kṛṣṇa ask for food.' But when they heard it, upon the sages did the darkness (of this world's illusion) fall.

307. 'Now must we present the offering of the sacrifice. When we have given our oblation to the gods, then will we list to you. How is it meet that we should offer gifts to cowherds first?'

308. Hungry and faint did they return to Kṛṣṇa, and back he sent them to the sages' wives. Then gladdened, when they heard the tale were these.

309. With both hands did they offer (as it were) the me-blood or their necks. 'Kṛṣṇa Bhagavān,' cried they, 'on us hath favour shown.' So took they up sweet food of many kinds, and forth they ran.

pādan tal pēyē Rāma-Krushnas ta  
 tihandēn bāgēn namaskār  
 'Krushna-jyuv tōṭhyōkh ta gayē harshēs ta.  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 310.

āgyā diṭ<sup>u</sup>nakh ta gayē pānas ta  
 Krushna-rūpa ōsukh dēka phōlawun<sup>u</sup>  
 Dayē-gath yiṇi na zi kaisi tēnanas ta. lāgas etc. 311.

brāhmanau wuchē pēy britsh barapas ta  
 tihandi rūpa ōs<sup>u</sup> sūryun<sup>u</sup> gāsh  
 dēkh-kār karani lāg<sup>l</sup> pōn<sup>l</sup>-pānas ta. lāgas etc. 312.

dēkh-kār tihandis āgyānas ta  
 jai-kār dēka-bajē tiṭsha brāhmañēn  
 namaskār Dayē-gūṭ<sup>u</sup> ta Krushna-zīwas ta. lāgas etc. 313.

yus laḡi Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc. 314.

pōr<sup>l</sup> pōr<sup>l</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 pōr<sup>l</sup> pōr<sup>l</sup> tasandis autāras  
 pōr<sup>l</sup> pōr<sup>l</sup> tasandis shōba tsarētas ta. lāgas etc. 315.

## XVII.

Gōkula rīth ōs<sup>u</sup> yēgñē karanas ta  
 gūr<sup>l</sup> sōr<sup>l</sup> Yindra-shānth karān ōs<sup>l</sup>  
 manza lāg<sup>l</sup> karanē tath yēgñēs ta.  
 lāgas bōh dasta dasta pāmpōsh. 316.

Krushna-jyuv<sup>l</sup> pryutshun Nanda-gōpas ta  
 'Yindra-shānth karanas kyāh hyuh<sup>u</sup> chuh phal'  
 dop<sup>u</sup>nas 'Yind<sup>a</sup>r laḡi rūd karanas' ta. lāgas etc. 317.

'rūḍ wālī gāsa zēn prath wanas ta  
 lūkh sōr<sup>l</sup> ta gōv<sup>u</sup>-mājē<sup>l</sup> baran sōkh  
 asē ti āsi tawa āy baḍanas' ta. lāgas etc. 318.

dop<sup>u</sup>nakh zi 'yus kari shānth Yindras ta  
 tami khōta wālī na Bagawān rūd  
 kawa chiwa lāg<sup>l</sup>māt<sup>l</sup> āgyānas' ta. lāgas etc. 319.

310. At the feet of Rāma and Kṛṣṇa did they fall. Reverence be unto their happy lot! Kṛṣṇa on them showed pleasure, and filled did they become with joy.

311. He gave them leave to depart, and home they went. Happy was the good luck that blossomed forth for them on seeing Kṛṣṇa's form. To no man's comprehension reach the ways of God.

312. When they saw them the Brāhmaṇas began to send forth lamentations, for, as it were, the glory of the sun was caused by the beauty of their wives and to utter curses on themselves did they begin.

313. Shame be on their ignorance! Victory be to Brāhmaṇa women of such great good luck! To the ways of God and to Kṛṣṇa be reverence paid.

314. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and there—after the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

315. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, to him posy and posy do I offer lotuses.

XVII. THE UPHOLDING OF GŌVARDHANA. (Bhag. Pu. X, xxiv-xxvii.)

316. In Gōkula it was the custom of their sacrifices, that to appease Indra the cowherds all their supplications made, and therefore to him did they engage themselves in sacrifice.

317. Kṛṣṇa once of Nanda the cowherd asked, 'What profit cometh from thus to Indra offering propitiation?' Quoth Nanda in reply, 'To us Indra giveth rain'.

318. 'He causeth rain to fall, and in each forest herbs are born.' Thus will prosper all the folk and the mother-kine, and thereby shall we too all live long.'

319. Then answered Kṛṣṇa, 'If a man Indra do propitiate, Bhagavān (who is the real giver) doth not cause more rain than before to fall. Why are ye fast bound in ignorance?'

‘ Vishnuy chuh vyōpith tsar-atsaras ta  
 Vishnuy chuh razō-gōṇa wālān rūd  
 Vishnuy chuh sattō-gōṇa sūty pālanas ’ tā.  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 320.

‘ dēwatā chih adīn tās<sup>1</sup> Vishnas ta  
 pūz<sup>1</sup>tōn suy ta kariwa sēd  
 mōk<sup>1</sup>th prāwaniy chēh Vishnu-baktas ’ ta. lāgas etc. 321.

‘ pūzā kār<sup>1</sup>tav tas Vishnas ta  
 Gōwardana-parbuth pūzanōvith ’  
 lōgin sōriy brāhman pūzanas ta. lāgas etc. 322.

gōryau būz<sup>1</sup>has tsākh manas ta  
 Yindra-sond<sup>1</sup> mani bayē borukh na kēh  
 yiy yiy dop<sup>1</sup>nakh tiy tiy mōn<sup>1</sup>has ta. lāgas etc. 323.

Bagawān pāna ōs<sup>1</sup> khēlanāwanas ta  
 tsarēthāh hōwunakh nowuy now<sup>1</sup>  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> lagahōs prath tsarētas ta. lāgas etc. 324.

Yindras ti tsakh āyē gav kūpas ta  
 atshēn dārāyi rūd wōl<sup>1</sup>nakh  
 rūd dās karanas pēv Gōkulas ta. lāgas etc. 325.

Krushna-jyuv gōrēn pēv rachanas ta  
 Gōwardana-parbuth kisi dōrun  
 gūr<sup>1</sup>-shur<sup>1</sup> ti lōri sūty dōkh<sup>1</sup> tsānanas ta. lāgas etc. 326.

gūr<sup>1</sup> sōr<sup>1</sup> khyol<sup>1</sup> hēth tsāy chapanas ta  
 Krushna-jyuv chuh parbuth kisē pēth hēth  
 yēs rachi Bagawān māri kus tas ta. lāgas etc. 327.

satan dōhan ōs<sup>1</sup> Yindra-kūpas ta  
 kētha sana pōshihē Bagawānas  
 mandoch<sup>1</sup> ta pānay pēy pāyēs ta. lāgas etc. 328.

<sup>1</sup> Three qualities, or principles, exist in all creation, named respectively *sattva*, or goodness *per se*, *rajas*, or activity *per se* (said to predominate in air), and *tamas*.

320. 'Viṣṇu alone it be that pervadeth all that is,—the living beings and dead matter. Through his principle of Activity causeth Viṣṇu alone the rain to fall, and through his principle of Goodness doth Viṣṇu alone protect and cherish us.'

321. 'Of that Viṣṇu alone are the gods the thralls. He alone is of adoration worthy and will give to you success. Yea, it is by him who is devoted to Viṣṇu that salvation alone is to be won.

322. 'To that Viṣṇu offer ye adoration, but worship ye first Mount Gōvardhana. Let all the Brāhmaṇas engage in rites of holy worship'

323. What the cowherds heard that into their hearts did enter, and into their hearts there came no manner of fear of Indra. So did they to all that Kṛṣṇa said agree.

324. It was Bhagavān Himself who was thus causing a sportive manifestation, and who showed to them a mighty deed, ever new and new in all its parts. To each mighty deed do I dedicate myself.

325. (Bhāg. Pu. X. xxv.) Then Indra's fury rose, and full of wrath did he become. In never ceasing floods caused he rain to fall on them. 'Twas to cause a devastation that on Gōkula the rain did fall.

326. Then fell it to Kṛṣṇa to protect the cowherds. Mount Gōvardhana on his little finger did he uplift, and with their clubs did the herd-lads help to hold it up.

327. Beneath it entered the cowherds and their herds for their protection, while Kṛṣṇa upholdeth it upon his little finger. Who can kill him whom Bhagavān protecteth?

328. For seven days was Indra in his wrath, but how could he against Bhagavān prevail? With himself became he ashamed and to his right mind did he come.

or darkness (the source of heaviness, ignorance, illusion, lust, anger, pride, sorrow, dulness, and stupidity). Viṣṇu is free from the last named.

wasith pēṭh pēv Krushna-pādas ta  
 dēwatā sōr<sup>1</sup> hēth ta shēran āv  
 'khēmā mē kār<sup>1</sup>tōm pāpa-pūrnas' ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 329.

Krushna-jyuv<sup>1</sup> asith war dyut<sup>1</sup>nas ta  
 Yindra-rāza sōrga-lūkh tōshān gav  
 gūr<sup>1</sup> lāg<sup>1</sup> vēṭhani ta lāg<sup>1</sup> thēkanas ta. lāgas etc. 330

akh shur<sup>1</sup> dapi 'mē ti dōkh<sup>1</sup> tōn<sup>1</sup>mas ta'  
 akh dapi 'myāñēy lōrē pēṭh ōs<sup>1</sup>'  
 gūr<sup>1</sup> sōr<sup>1</sup> nānā-rāng<sup>1</sup> stutā karanas ta. lāgas etc. 331.

namaskār Krushna-jyuwanis tsarētas ta  
 namaskār gūr<sup>1</sup>-ḍēka-bajēras tath  
 namaskār Shukadēwanis wananas ta. lāgas etc. 332

yus lagi Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc. 333.

pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis autāras  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis shōba tsarētas ta. lāgas etc. 334.

## XVIII.

bōsh<sup>1</sup>-dōh Nanda-gūr<sup>1</sup> woth<sup>1</sup> snānas ta  
 Warunān<sup>1</sup> siwakh ōs<sup>1</sup> phērān  
 raṭith suh nishē nyūkh lūka-pālas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 335.

Krushna-jyuv būzith gav Warunas ta  
 brōṭh yith ta Warun pādan pyōs  
 dop<sup>1</sup>nas 'zagi rōzi yi-ti tsētas' ta. lāgas etc. 336.

pūzā pēlith stutā kūr<sup>1</sup>nas ta  
 Krushna-jyuv ti dōda-bab sūty hēth āv  
 wōt<sup>1</sup> yēli gara ta lāg<sup>1</sup> vēṭhanas ta. lāgas etc. 337.

<sup>1</sup> Varuṇa was the deity presiding over the western quarter of the universe. Nanda had been, as a good Hindū, fasting on the eleventh day of the fortnight, and on the twelfth bathed on the completion of the fast. He unfortunately bathed at

329. (Bhāg. Pu. X, xxvii.) Down did he descend, and fell at Kṛṣṇa's feet. With all the gods he came, and for mercy did he supplicate. 'Pardon thou me, for I am filled with sin.'

330. Then Kṛṣṇa smiled and gave to him the boon (that he implored). Well pleased went Indra back to heaven, the while the cowherds to exult and boast began.

331. Crieth one lad, 'I too helped the mountain to sustain:' another saith 'Nay, it was on my club that upheld it was,' and all the cowherds joined in varied hymns of praise to Kṛṣṇa.

332. Reverence be to the mighty deed of Kṛṣṇa, reverence be to the greatness of the cowherds' lot, and reverence be to the telling of the tale by Śukadēva.

333. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and thereafter the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

334. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, posy and posy do I offer lotuses.

335. On the twelfth day of the moon's fortnight, Nanda to bathe descended into the Yamunā. It happened that there certain servants of Varuṇa were wandering, and him they seized and brought before the Guardian of the Quarter.<sup>1</sup>

336. Kṛṣṇa heard this, and straightway went to Varuṇa, but (before he reached him) Varuṇa to meet him came, and at his feet he fell, crying, 'In the world's memory will ever this remain'

337. Kṛṣṇa did he worship and to him sang he praises, and with his foster-father home returned Kṛṣṇa. When their home they reached, all to exult began.

an unlucky moment, when all was dark, and this gave Varuṇa's servants an excuse for seizing him.



*gōryau būzith kor<sup>u</sup> mānas ta*  
*yih zi chuh pānay Shrī-Baḡawān*  
*aṣē wāṭaṇāviḥē Vaikunṭhas ta*  
*lāgas bōh dasta, dasta pampōsh. 338.*

*mani kāmanā ākh Day pūranas ta*  
*tithay Vaikunṭh wōt<sup>u</sup> mot<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup>*  
*wuchākh Krushna-jyuv pēṭh prangas ta. lāgas etc. 339.*

*dēwatā sōriy pūz karanas ta*  
*Nārod<sup>u</sup> vīnā wāyēnas ōs<sup>u</sup>*  
*gūr<sup>1</sup> sōriy ōs<sup>1</sup> dūri wuchanas ta. lāgas etc. 340.*

*dopukh zi 'aṣē kō-na bāḡē baḡanas ta*  
*yiman chuh athi ta kōchē gindun<sup>u</sup>*  
*Gōkul mōn<sup>u</sup> ṣor<sup>u</sup> Vaikunṭhas ' ta. lāgas etc. 341.*

*yus lagi Krushna-jyuwanis nāwas ta*  
*tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār*  
*yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc. 342.*

*pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta*  
*pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis autāras*  
*pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasanḍis shōba ṣarētas ta. lāgas etc. 343.*

## XIX.

*Shiwa-sond<sup>u</sup> dōh āv Gōkulas ta*  
*sōriy Shiv Shēk<sup>u</sup>th pūzani drāy*  
*baḡi lōla būkṣ<sup>u</sup> lāḡ<sup>1</sup> pūz karanas ta*  
*lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 344.*

*brōṭh pēv saruphāh Nanda-gōpas ta*  
*shwāsa aki, Nanda-gūr<sup>u</sup> nēngalith nyūn*  
*Krushnās sōr<sup>1</sup> lāḡ<sup>1</sup> zāra-pāras ta. lāgas etc. 345.*

*Krushna-jyuv<sup>1</sup> lath dith zuv koḡ<sup>u</sup>nas ta*  
*vidyādar ōs<sup>u</sup> ta shāpa mōkalyōv*  
*pādan tal pēv Krushna-zīwas ta. lāgas etc. 346.*

<sup>1</sup> Viṣṇu's heaven.

338 To themselves said the cowherds when the story they had heard, 'Of a surety this Kṛṣṇa must be Bhagavān himself, and us Vaikuṇṭha<sup>1</sup> may he cause to reach'?

339. The God (i.e. Kṛṣṇa in his ineffable form) came to fulfil the longing of their hearts, and to that very place itself Vaikuṇṭha came, and there saw they Kṛṣṇa seated on his throne.

340. Worshipping him were all the gods, and Nārada upon his lute was playing, while all the cowherds from afar upon them gazed.

341. Thus cried (the gods), 'Wherefore hath not our lot become so great as that of these cowherds? Here, in their hand and in their bosom sporteth he'. So deemed they Gōkula than Vaikuṇṭha blessed more.

342. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every service render. In this world glory will he win, and thereafter the aloof of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

343. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, posy and posy do I offer lotuses.

XIX. NANDA SWALLOWED BY THE SERPENT. (Bhāg. Pu. X, xxxiv.)

344. When in Gōkula there came Śiva's day, they all went forth to worship his Energic Power, and with great love and faith began they their adorations.

345. A certain serpent happened before Nanda, and in a single breath down swallowed him. To Kṛṣṇa then they all began to wail.

346. Kṛṣṇa the serpent kicked, and so expelled his life. A Vidyādhara<sup>2</sup> was he, who thus from a curse became released, and prostrate before Kṛṣṇa's feet he fell.

---

<sup>2</sup> The Vidyādharas are a class of semi-divine beings.

Sōdarshēna path-kun nāv ōs<sup>u</sup> tas ta  
 Angirasa-rēsh<sup>i</sup> ōs<sup>u</sup> shāph dyut<sup>u</sup>mot<sup>u</sup>  
 prārān ōs<sup>u</sup> Krushna-autāras ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 347.

yus lagi Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc. 348

prōr<sup>i</sup> prōr<sup>i</sup> Krushna-jyuwanis nāwas tā  
 prōr<sup>i</sup> prōr<sup>i</sup> tasandis autāras  
 prōr<sup>i</sup> prōr<sup>i</sup> tasandis shōba tsarētas ta. lāgas etc. 349.

## XX.

Vrushabāsōr tsāv manz Gōkulas ta  
 mada sūty kul<sup>i</sup> kāt<sup>i</sup> phuṭarani log<sup>u</sup>  
 Krushnani vēha sūty log<sup>u</sup> grazanas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 350.

Krushna-jyuv<sup>i</sup> brōṭh yith ta hēng rāṭ<sup>i</sup>nas ta  
 dōrith ta dyutun kala pēṭh<sup>i</sup> kin<sup>i</sup>  
 sanmukha biyē biyē āv Krushnas ta. lāgas etc. 351

mōkth sapanun<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup> tas rākhēsas ta  
 Krushnani atha sūty mōkalith gav  
 namaskār tasandis tath bāgēs ta. lāgas etc. 352

yus lagi Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc. 353.

pōr<sup>i</sup> pōr<sup>i</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 pōr<sup>i</sup> pōr<sup>i</sup> tasandis autāras  
 pōr<sup>i</sup> pōr<sup>i</sup> tasandis shōba tsarētas ta. lāgas etc. 354.

## XXI.

samay wōt<sup>u</sup> yēli tas Kansas ta  
 Nārada-mōnīshōr shaj<sup>i</sup>rani ās  
 dep<sup>u</sup>nas 'tōr<sup>u</sup> chēy na kēh ti maranas' ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 355

347. In ancient days his nam<sup>o</sup> Sudarśana had been. By Angiras the sage had he been cursed, and for Kṛṣṇa's incarnation had he been waiting long.

348. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and thereafter the abode of Viṣṇu will he reach. 'To him posy and posy do I offer lotuses.

349. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds posy and posy do I offer lotuses.

## XX. THE DEMON BULL. (Bhāg Pu. X, xxxvi.)

350. In the form of a bull did an Asura enter Gōkula, and in his madness began he to rend apart the trees and shrubs. Full of hatred against Kṛṣṇa loud he roared.

351. Kṛṣṇa came forward and by the horns he grasped him. He seized him and cast him head downwards on the ground. Again and again Kṛṣṇa did he attack.

352. It was that Demon's (happy) fate that he should thus gain salvation, and by (his death at) Kṛṣṇa's hand was he released from being born again. Reverence be to the blessed lot he so obtained!

353. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and thereafter the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

354. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds to him posy and posy do I offer lotuses.

## XXI. NĀRADA VISITS KĀMSA. AKRŪRA'S MISSION. THE JOURNEY TO MATHURĀ. THE DEATH OF KĀMSA. (Bhāg. Pu. X, xxxvi, 16-xliv.)

355. When Kāmsa's time was come, to lay a snare for him did Nārada approach him, and thus quoth he, 'Before thy death now is there no long delay'.

‘Krushna-rūp<sup>1</sup> kāl-cyōn<sup>u</sup> chuy zanmas ta  
 aīthyum<sup>u</sup> santān Vasudēwun<sup>u</sup>  
 wōt<sup>u</sup>mo<sup>u</sup> Nanda-gōrini zanmas<sup>1</sup> ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh, 356.

‘kūr<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup> zāmūt<sup>u</sup> Nanda-gōpas ta  
 anith ta Krushnani kani thūv<sup>u</sup>hay  
 Krushn wuñē baḍyōy na ta dēwa pōshēhas<sup>1</sup> ta. lāgas  
 etc. 357.

hīth ōs<sup>u</sup> taph sōranāwun<sup>u</sup> tas ta  
 taway Nārād<sup>1</sup> shēch<sup>1</sup> wūñ<sup>u</sup>nas  
 bōḍ<sup>u</sup>rana yitha yiyi aparādas ta. lāgas etc. 358.

Kansan tsakh kūr<sup>u</sup> bēma māranas ta  
 Nāradan dop<sup>u</sup>nas ‘kawa wulaṭyōkh  
 kāl gōḍa gāltan ada phērtas<sup>1</sup> ta. lāgas etc. 359.

‘tsē hyuh<sup>u</sup> balavīr chuna samayēs ta  
 vīra-kōm<sup>u</sup> karūñ<sup>u</sup> pazi vīra-pōrashēn  
 chuy-ēy bal kēh ta hāv Krushnas<sup>1</sup> ta. lāgas etc. 360.

‘Krushn chuy bālukhāh ta kō-na pōshēhas ta  
 tsē nishē kyāh tas bālakas pāy  
 cyāni bala bayē chuñ tribuwanas<sup>1</sup> ta. lāgas etc. 361

‘sōriy Yādav chih tsēy<sup>1</sup> athas ta  
 Wasudēv mārana kyāh wātiy  
 mōṛ<sup>1</sup>zēn yus āsi tsor<sup>u</sup> pānas<sup>1</sup> ta. lāgas etc. 362.

‘Krushn-ay baḍiy ta kot<sup>u</sup> pōshēhas ta  
 wuñē chuy āyot<sup>u</sup> gālahōn kāl  
 kāl gōlith rōz sōkha pānas<sup>1</sup> ta. lāgas etc. 363.

‘dapān chih “khēla chēh tsarē Krushnas” ta  
 gāṭ<sup>1</sup>l<sup>1</sup> zānan na shētras nyuk<sup>u</sup>  
 taḡiy-ēy kēh-ti tōr<sup>u</sup> mata kartas<sup>1</sup> ta. lāgas etc. 364.

‘Wasudēv tsāntan bōd<sup>1</sup>wānas ta  
 mētra-rūpa-shēth<sup>u</sup>r pazi pashēnāwun  
 kāl<sup>u</sup>y gāltan ta pēta pāyēs<sup>1</sup> ta. lāgas etc. 365.

356. 'In Kṛṣṇa's body hath thy Death been born. The eighth child is he of Vasudēva, and in Nānda's house hath he arrived at birth

357. 'To Nanda was a daughter born, and hither was she brought and for thee put in Kṛṣṇa's place. Kṛṣṇa is now grown up, nor against him is it likely that thou canst prevail.'

358. This was but a ruse to call to Kāmsa his austerities to mind; and therefore Nārada to him spake this message, that he might plunge yet further into sin.

359. Then became Kāmsa furious, and sought to kill his sister's spouse. Quoth to him Nārada, 'Why dost thou reverse the order of thy doings? First destroy thou thy Death, and then turn thou for revenge on Vasudēva.

360. 'At this present time no hero is thine equal. Only heroic acts should heroes do. If any might thou hast, then against Kṛṣṇa it do thou display.

361. 'Kṛṣṇa is but a lad, and how canst thou not prevail against him? Against thee what recourse can help the lad, for of thy dread might stand all the worlds in fear.

362. 'In thy hand alone lie all the Yādavas. From slaying Vasudēva to thee what profit will accrue? Only him shouldst thou slay who than thyself is mightier.

363. 'If Kṛṣṇa grow to manhood, how wilt thou prevail against him? Now is he at thy mercy, so speedily destroy thy Death. Then, when thy Death thou hast destroyed, in happiness abide at peace.

364. 'True, people say that Kṛṣṇa spends his time in divers childish pranks, but the wise ne'er think of an enemy as small. If thou means thou ken, make no delay against him.

365. 'Into the prison cast thou Vasudēva, for to an enemy that poseth as a friend 'tis right to sorrow give. But, above all, to destroy thy Death seek out a plan.'

kāh<sup>1</sup>-tāñ tuj<sup>u</sup>nakh thaph mārānas ta  
 dōshēwān<sup>1</sup> paikār<sup>1</sup> biyē kār<sup>1</sup>nakh  
 tsōnith ta thāvin bōd<sup>1</sup>wānās ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 366.

ānin vīr sōr<sup>1</sup> nīth karānas ta  
 Kālañē shēnkāyē kampas gav  
 anani wōṭi log<sup>u</sup> prath rākhēsas ta. lāgas etc. 367.

Kēshāsōras baḍis rākhēsas ta  
 biyē Mushtikas ta Tsōnūras  
 biyē yim rākhēs bād<sup>1</sup> ōs<sup>1</sup> tas ta. lāgas etc. 368.

āgyā kūr<sup>u</sup>nakh kāl gālanas ta  
 'Krushna-rūp<sup>1</sup> kāl myōn<sup>u</sup> marinā-san '  
 samith sārēv<sup>u</sup> sath kūr<sup>u</sup>has ta. lāgas etc. 369.

pūzā kūr<sup>u</sup>n Mahādēwas ta  
 mahādanu-danḍas pūzani log<sup>u</sup>  
 su-ti ōs<sup>u</sup> dyut<sup>u</sup>mot<sup>u</sup> Mahādīv<sup>1</sup> tas ta. lāgas etc. 370.

āgyā kūr<sup>u</sup>nakh jag karānas ta  
 mahādanu-danḍuk<sup>u</sup> bal dyun<sup>u</sup> tas  
 danu-danḍa-jagakis lāg<sup>1</sup> sanzas ta. lāgas etc. 371.

rānga-būmi-pēṇḍav log<sup>u</sup> karānas ta  
 pānas ti shāyāh<sup>1</sup> thazaras pēṭh  
 'Krushn ti ān<sup>1</sup>tōn bal wuchahas ' ta. lāgas etc. 372.

Kuwalayāpīḍ nōm<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup> host<sup>u</sup> tas ta.  
 mar<sup>u</sup>ts khyōv<sup>1</sup> khyōv<sup>1</sup> korun mād<sup>1</sup>  
 'ḍiman zi gōḍa brōṭh host<sup>u</sup> Krushnas ' ta. lāgas etc.  
 373.

mongun Akrūr<sup>1</sup> nishē pānas ta  
 'Krushn zi antan bōyis sān  
 wahaṛūc<sup>u</sup> lāg<sup>1</sup> hēzi Nanda-gūris ' ta. lāgas etc. 374.

'kuni pōṭh<sup>1</sup> bram dizi tas Krushnas ta  
 "danushē-jaguk<sup>u</sup> zi kor<sup>u</sup>hawa sāl "  
 'yi-na ḍar atsēs ta lagi tsalanas' ta. lāgas etc. 375.

366. So somehow Kāmsa raised his hand from killing Vasudēva and his spouse, and gyves put he upon them, and into prison cast he them and let them stay.

367. To hold counsel all his mighty men he called. In terror of his Death he trembled sore, and each Demon did he cause to leap up before him:---

368. Kēśāśura, the mighty Demon; Muṣṭika and Caṇūra too, and again all who among his Demons mighty were.

369. To them the command he gave his Death to destroy. 'I dread that in Kṛṣṇa's body lieth my Death, and that he will surely kill me.' Then altogether did they hearten him.

370. To Mahādēva did he offer adoration, and to the great bow did he make worship—the bow that Mahādēva had given him himself.

371. The command he gave for making a great sacrifice. To the mighty bow an offering must be made. So, for the bow-sacrifices began they to make ready.

372. A wrestling ground and an altar began he to prepare, and for himself a place on high exalted. Then ordered he, 'Kṛṣṇa bring ye here, that I may see his might.'

373. An elephant had he, Kuvalayāpīḍa hight. Again and again on peppers did he feed it, so as to madden it. 'First,' quoth he, 'will I the elephant in front of Kṛṣṇa set.'

374. Akrūra summoned he, 'Hither bring thou Kṛṣṇa with his brother, and from Nanda the Cowherd collect thou the tax of the rainy season.'

375. 'In one way or in other must thou beguile that Kṛṣṇa. Say to him "To the bow-sacrifice have they invited you." So thus will fear not enter him, and he will set out upon the way.'



‘yāñ wāti Mathurāyē rāza-dwāras ta  
bala-vīra! bram dith ta gālan kāl  
‘kāl gōlith ta rōza sōkha pānas’ ta  
lāgas bōh daṣṭa dasta pampōsh. 376.

‘tath pata nāsh kara Braja-lūkas ta  
Yādav ti mārakh Wuḡrasēn hēth  
dād hēma Dēwakiyē Wasudēwas’ ta. lāgas etc. 377.

khasun<sup>u</sup> panun<sup>u</sup> ratha dyut<sup>u</sup>nas ta  
‘rathas kēth ān<sup>1</sup>zēn yitha zan wāv  
tōr<sup>u</sup> mata kartas kāl ananas’ ta. lāgas etc. 378.

Akrūr shēch<sup>1</sup> hēth drāv prātas ta  
Krushna-Bagawānun<sup>u</sup> dyān dōrith  
Krushna-bakth būḡ<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup> tath kōlas ta. lāgas etc. 379.

Kēshāsōr brōṭh gav Gōkulas ta  
gurāh lōgith Gōkulas tsāv  
amōb boḡ<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup> gur<sup>1</sup>-pān tas ta. lāgas etc. 380

Krushna-jyuv brōṭha gōs ōs<sup>u</sup> roṭ<sup>u</sup>nas ta  
jilav dits<sup>u</sup>nas ta prān vēlaryēs  
phūṭ<sup>u</sup>s yēḡ ṭa pēv āḡanas ta. lāgas etc. 381.

mōrith tas ta gav wanas ta  
gūr<sup>1</sup>-shur<sup>1</sup> ta gōv<sup>u</sup>-khyol<sup>u</sup> sūty hēth kēth  
Krushna-jyuv gōv<sup>u</sup>-rōch<sup>u</sup> athi chīr<sup>u</sup> tas ta. lāgas etc.  
382.

Nārod<sup>u</sup> nishē āv Krushna-zīwas ta  
nēshū<sup>u</sup>k<sup>u</sup> lōg<sup>u</sup> tām<sup>1</sup> gōv<sup>u</sup>-rachawān<sup>1</sup>  
shur<sup>u</sup> kyāh-zi zānihē baḡis brāhmanas ta. lāgas etc.  
383.

Nārada-mōñishōr log<sup>u</sup> tōtanās ta  
‘ts<sup>u</sup>y trēn bōwanan-hond<sup>u</sup> swōmī  
sēzi achi wuchtam nitē-siwakas’ ta. lāgas etc. 384.

‘anth cyōn<sup>u</sup> kus zāni nīrantas ta  
pāna chukh Yīshōr ta wanay kyāh  
būmi-bār kāsani ākh zanmas’ ta. lāgas etc. 385.

376. 'No sooner than he reach in Mathurā the palace gate, will I, Great Hero, beguile him, and so destroy my Death. Then, with my Death destroyed, will I in happiness abide in peace.

377. 'Thereafter the folk of Vraja will I exterminate, the Yādavas with Ugrasēna will I slay, and on Dēvaki and Vasudēva will I my vengeance wreak.'

378. (Bhāg. Pu. X. xxxviii.) His own chariot gave he him on the which to ride, and thus spake he. 'In this chariot must thou like the wind him bring. Make no delay in bringing here my Death.'

379. At dawnside hied Akrūra with the message forth. On Kṛṣṇa Bhāgavān the while he fixed his meditation, for in his tribe to Kṛṣṇa was there great devotion.

380. (Bhāg. Pu. X, xxxvii.) Ahead of him to Gōkula sped Kēśāsura, and in horse's form Gōkula did he enter. Very huge was his equine body.

381. Kṛṣṇa went forth to meet him. His face he seized. Then (mounting him) with his soles his flanks he crushed till consciousness he lost. His belly burst, and down in the courtyard he fell.

382. Then, having killed him, to the forest Kṛṣṇa hied with the herd lads and with the herd of kine; and in his hand, as guardian of the cows, a wand he bore.

383. Then Nārada to Kṛṣṇa did approach, and, in his rôle of herd lad, Kṛṣṇa made belief and showed no sign of awe; for how should a lad like him discern the mighty Nārada!

384. Then Nārada, the chief of sages, began to sing his praises. 'Of the three worlds art Thou alone the Lord. On me, Thy slave for aye, cast Thou a kindly glance.

385. 'Of Thee, the limitless, who can the limit comprehend? Thou art Thyself the all-knowing Lord, and therefore to Thee what need I say? Birth hast Thou taken the earth's sad burden to dispel.'

Krushna-jyuv mot<sup>u</sup> gōmot<sup>u</sup> khēlanas ta  
 Nārada-mōnīshōr' tōth karawun<sup>u</sup>  
 yih karun<sup>u</sup> ōsus sōr<sup>u</sup> won<sup>u</sup>nas ta  
 lāgas bōh daṣṭa dasta pampōsh. 386.

Krushna-jyuv chuh amōb mot<sup>u</sup> gindanas ta  
 Nārod<sup>u</sup> līlā karith gav  
 namaskār tas ta tath tōtanās ta. lāgas etc. 387.

Krushna-jyuv shurēn sūty log<sup>u</sup> gindanas ta  
 Vyōmāsōr ās shur<sup>u</sup> lōgith  
 aṭa-bārēn ōs<sup>i</sup> khēla karanas ta. lāgas etc. 388.

aṭa-bāri khasān shur<sup>i</sup> asōras ta  
 gōphi nith ta thavihēkh band kār<sup>i</sup> kār<sup>i</sup>  
 shur<sup>i</sup> sōr<sup>i</sup> athi lāg<sup>i</sup> tsūri asōras ta. lāgas etc. 389.

Krushna-jyuv<sup>i</sup> zōnun ta nakhi khot<sup>u</sup> tas ta  
 atiy rākhyus parbuthwāh gav  
 Krushna-jyuv<sup>i</sup> mōngil dith kala tsoṭ<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 390.

kaḍith gōphi āv shur<sup>i</sup> pānas ta  
 dēwatā pōshē-pūz karanē lāg<sup>i</sup>  
 gōv<sup>u</sup> hēth phīrith āv pānas ta. lāgas etc. 391.

Akrūr yēli drāv nishē Kansas ta  
 Krushnañi lōlari lārani log<sup>u</sup>  
 Krushna-pāda-kamal log<sup>u</sup> mani dāranas ta. lāgas etc. 392.

yitha ōs<sup>u</sup> cākar tas asōras ta  
 na-ta ōs<sup>u</sup> boḍ<sup>u</sup> bakth Nārānun<sup>u</sup>  
 mani ōs<sup>u</sup> dōrith zan Kansas ta. lāgas etc. 393.

yihay ōs<sup>u</sup> kāmanā tas manas ta  
 Iar wāta brōṭh-kun Krushna-zīwas  
 wātawun<sup>u</sup> wandahas muñē pādas ta. lāgas etc. 394.

karān chuh bajē sūts<sup>u</sup> mana-rāzas ta  
 bāgēn tasandēn jai-jai-kār  
 sārēn<sup>u</sup> yī zi brōṭh wāta bōy darshēnas ta. lāgas etc. 395.

386. In his childish sports Kṛṣṇa remained absorbed, the while Nārada, the chief of sages, sang his praises, and told him what was destined he should do.

387. In his childish sports Kṛṣṇa abode utterly absorbed, and Nārada having told his tale departed. Reverence be to the praises that he sang.

388. Kṛṣṇa went on playing with the lads, and there came Vyômāsura as a lad disguised, while they played pickaback.

389. On the demon mounted the lads pickaback, and into a cave he took them, and there one by one did them incarcerate. Thus, without their witting it, into his power fell there all the lads.

390. But Kṛṣṇa discerned this and on to his back he climbed. Then straightway into a mountain did the demon turn himself, but Kṛṣṇa, with a blow of his mace, open split his head.

391. Forth from the cave brought he the lads and led them home. The gods, the while, from heaven on him flowers rained, as with the kine he home returned.

392. (Bhāg. Pu. X, xxxviii.) As forth from Kāṁsa's presence Akrūra sped, with a soul full of love for Kṛṣṇa on his way he hurried, and all his thoughts were fixed on Kṛṣṇa's lotus-feet.

393. True was it that of Kāṁsa was he a servant (and him must needs obey): but nathless an earnest devotee was he of Nārāyaṇa, and (for obedience) kept him in his thoughts, even as he kept Kāṁsa.

394. In his thoughts was there but one desire,— When shall I before Kṛṣṇa come? When there I come, to his foot would I dedicate the pupils of mine eyes.

395. In the fancies of his heart great consolations found he. "To his blessed lot be victory! May he reveal himself to me before all others."

wôt<sup>u</sup> yēli nērin<sup>yūr</sup> Gōkulas ta  
 Krushna-pād dīthin mēsē lāg<sup>l</sup>māt<sup>l</sup>  
 mēsē pēth woth<sup>u</sup> ta log<sup>u</sup> dēka g<sup>a</sup>hanas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 396.

tsēh<sup>a</sup>nau Vishnu-pād ās parzanas ta  
 dōza ta ankushē tsakrākār  
 biyē yim tsēh<sup>a</sup>n ōs<sup>l</sup> Krushna-pādas ta. lāgas etc. 397

wôt<sup>u</sup> yēli wanas nishē Krishna-zīwas ta  
 shēr dōrith rūd<sup>u</sup> tsaranan pēth  
 log<sup>u</sup> dēka g<sup>a</sup>hanas ta mīth<sup>l</sup> karanas ta. lāgas etc. 398.

Krushna-jyuv<sup>l</sup> tulith ta mot<sup>u</sup> kor<sup>u</sup>nas ta  
 nāla-mati dōnawān<sup>l</sup> yēkut<sup>u</sup> gav  
 Haladar Rāman manz rot<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 399.

athawās karith nyūn sūty pānas ta  
 gara tāñ mōd<sup>a</sup>rē katha ōs<sup>l</sup> karawān<sup>l</sup>  
 'Bakta-watsal' nāv chuh Krushna-zīwas ta. lāgas etc.  
 400.

gara wātanōvith ta mān kor<sup>u</sup>has ta  
 sōna-sanzi cōkē pēth bēhanōwukh  
 khyon<sup>u</sup> cyon<sup>u</sup> myūth<sup>u</sup> myūth<sup>u</sup> ananōw<sup>u</sup>has ta. lāgas  
 etc. 401.

Akrūr<sup>l</sup> Kansūñ<sup>u</sup> shēch<sup>l</sup> vūñ<sup>u</sup>nas ta  
 'mahādanu-danḍuk<sup>u</sup> chuh jag karawun<sup>u</sup>  
 dop<sup>u</sup>nawa sārēñ<sup>u</sup>y yun<sup>u</sup> swālas' ta. lāgas etc. 402.

Krushna-jyuv<sup>l</sup> shēch<sup>l</sup> vūñ<sup>u</sup> Nanda-babas ta  
 'rāzan zi gōr<sup>l</sup>nawa pazi mānanas  
 jaga-swālas ti pazi pāna gathanas' ta. lāgas etc. 403.

Nanḍa-gūr<sup>l</sup> shēch<sup>l</sup> kūr<sup>u</sup> kūṭapālas ta  
 ḍanḍūr phiranōv<sup>u</sup>n naḡaras  
 'sārēñ<sup>u</sup>y zi gathun<sup>u</sup> chuwa rāza-swālas' ta. lāgas etc.  
 404.

samith ta sōriy drāy prātas ta  
 gūr<sup>l</sup> gūr<sup>l</sup>-shur<sup>l</sup> ta yim tati sōr<sup>l</sup> ōs<sup>l</sup>  
 'rāza-sūnz<sup>u</sup> āgyā zi pazi mānanas' ta. lāgas etc. 405.

396. When to Gōkula he drew near, in the earth saw he the prints of Kṛṣṇa's feet, and there to the ground did he alight and on them humbly his forehead rub.

397. By the marks upon them,—by the banner, the driving-hook, the discus, and the other marks on Kṛṣṇa's feet,—as the footprints of Viṣṇu did he recognize them.

398. When to the forest he came, on Kṛṣṇa's feet he laid his head, and on them his brow he rubbed and kissed them.

399. Kṛṣṇa raised him up and then embraced him, and by that same embrace the two one became, while Haladhara Rāma clasped him round the waist.

400. He took him by the hand and led him home, making sweet words until they reached the house, for Kṛṣṇa's name is 'He who loveth devotees.'

401. (Bhāg. Pu. X,xxxix.) With much honour did they conduct him to the house, and seat him on a golden couch. Sweet food and drink of varied kinds caused them to be laid before him.

402. Kāṁsa's message did Akrūra tell him. 'A sacrifice to the great bow is he a-making, and all of you hath he invited.'

403. To Nanda his [foster-] father did Kṛṣṇa convey the message. 'The king hath with an invitation honoured you, you should accept. Right is it for us ourselves to attend the sacrificial feast.'

404. To the Captain of the Town did Nanda send the news, and proclamation had he made by beat of drum that at the royal invitation all should go.

405. At dawn they all assembled and set forth. The cowherds and their lads and all were there, for right was it to obey the king's command.

Nanda-gūr<sup>1</sup> lāg hēt<sup>u</sup> sūty pānas ta  
 shrī-Krushna-jyuv<sup>1</sup> tṛ Haladar Rām  
 Akrūras sūty khāt<sup>1</sup> rathas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 406.

Yēshōdā ta gōpiyē tsāyē wadanas ta  
 'sahav kētha shrī-Krushnun<sup>u</sup> dūrēr'  
 sārēn<sup>u</sup>y Krushna-jyuv sūt<sup>u</sup> karanas ta. lāgas etc. 407.

drāy yēli nagara ta lāg<sup>1</sup> lāranas ta  
 Akrūr manas tsēntani log<sup>u</sup>  
 'mē zi kētha bram dyut<sup>u</sup> bāla-Krushnas' ta. lāgas  
 etc. 408

Vishnu-māyā ōs<sup>u</sup> māy hāwanas ta  
 tatiy gyān ta biyē agyān  
 prath kaīsi zōn<sup>1</sup> zōn<sup>1</sup> biyē mashēhēs ta. lāgas etc. 409.

Yēmunāyē pēth wōt<sup>1</sup> lāg<sup>1</sup> snānas ta  
 Akrūr snāna-sand karanē log<sup>u</sup>  
 bram dyun<sup>u</sup> Krushnas mani tsēntanas ta. lāgas etc.  
 410.

woth<sup>u</sup> yēli ḍung dini manz zalas ta  
 Krushna-jyuv śanmukha drēth tati ās  
 vishōrūpa-darshun tati hōwanas ta. lāgas etc. 411.

dēwatā sōr<sup>1</sup> ōs<sup>1</sup> tōtā karanas ta  
 mōrālī wāyān pāna Bagawān  
 Akrūr wuch<sup>1</sup> wuch<sup>1</sup> gav harshēs ta. lāgas etc. 412.

zala manza khasith ta gav āshtaras ta  
 Krushna-Bagawānas pādan pēv  
 agyān tsolus ta phyūr<sup>u</sup> sōras ta. lāgas etc. 413.

pakān gay tīm ta wōt<sup>1</sup> nagaras ta  
 gūr<sup>1</sup> shur<sup>1</sup> sōr<sup>1</sup> sūty-sūtin hēth  
 Krushnani दौरa sūty ōs<sup>1</sup> dairas ta. lāgas etc. 414.

Akrūr lāryōv nishē Kansas ta  
 'sōriy zi sōmb<sup>u</sup>rith hēth āsay'  
 kamph tsāv bōzana mani Kansas ta. lāgas etc. 415.

406. With himself Nanda brought his yearly tax and Kṛṣṇa and Haladhara Rāma, and with Akrūra did they mount the chariot.

407. To weep began Yaśōdā and the herd-wives. 'How shall we thole the distance far of Kṛṣṇa!' and to them did Kṛṣṇa comfort give.

408. When from the town they had issued, they made haste with speed, and in his heart to meditate Akrūra began 'How came it that I deluded the boy Kṛṣṇa?'

409. Viṣṇu's Illusive Power had shown to him illusion, and in that illusion no knowledge is there and no ignorance, for each one understood and forgot and anon understood and anon forgot again.

410. At the Yamuna did they arrive and to bathe did they begin. To make his evening ablution did Akrūra prepare, and then did Kṛṣṇa him to delude determine.

411. When Akrūra descended into the water that he might plunge therein, there there appeared before him Kṛṣṇa, who in that place revealed himself as All Creation.

412. There were all the gods his praises singing, Bhagavān himself his flute was playing, and Akrūra as he looked and looked again was filled with joy.

413. (Bhāg. Pu. xl.) Astonied did he rise from mid the waters, and at the feet of Kṛṣṇa Bhagavan he fell. Ignorance fled from him and he again to consciousness returned.

414. (Bhāg. Pu. xli.) So on the cowherds went and to the city came, with them in company all the lads. By Kṛṣṇa's courage were they filled with courage too.

415. To Kamsa Akrūra hastened. 'All of them have I together brought and come to thee', and as he heard these words into Kamsa's heart did trembling enter.



- Krushna-jyuv gūr<sup>1</sup> hēth ta tsāv naḡaras ta  
 Mathurāyē lūkh sō<sup>1</sup> wuchanē drāy  
 dēv yāzani lāḡ<sup>1</sup> tath naḡaras ta  
 lāḡas bōh dastā dasta pampōsh. 416.
- hast<sup>1</sup>-cāli pakān Krushna-jyuv asta  
 sōr<sup>1</sup> lūkh ās pata pata lārān  
 kāmē kōcē trōvith lāḡ<sup>1</sup> pata tas ta. lāḡas etc. 417.
- Kansun<sup>u</sup> dōb<sup>u</sup> pēv gōḡa brōḡha tas tā  
 sōriy wast<sup>r</sup> lūṡith ta gōs  
 ditin gōrēn lāḡ<sup>1</sup> vēḡhanas ta. lāḡas etc. 418.
- kūh gūr<sup>1</sup>-shur<sup>u</sup> ganḡi pag khōras ta  
 kūh lāḡi kurtañē-narē zangan  
 gūr<sup>1</sup> kyāh zānan nāv wastras ta. lāḡas etc. 419.
- Bagawat-bakthāh wōt<sup>u</sup> darshēnas ta  
 Bāyēka Wōwur<sup>u</sup> ōsus nāv  
 Krushnas brōḡha āv ‘bōy pairahas’ ta. lāḡas etc. 420.
- Bāyēk<sup>1</sup> jāma gānḡ<sup>1</sup> Krushna-zīwas ta  
 pāna gūr<sup>1</sup>-shur<sup>u</sup> zan zāniḡē na kēh  
 Bagawān chuh āyot<sup>u</sup> prath baktis ta. lāḡas etc. 421.
- bāgyōday ōs<sup>u</sup> bōna Bāyēkas ta  
 Krushna-jyuv wastrav sūty pūrun  
 yih kēh wor<sup>u</sup>nas tiy dyut<sup>u</sup>nas ta. lāḡas etc. 422.
- Sōdām brōḡha wōt<sup>u</sup> Krushna-zīwas ta  
 rambawañē pōshē-māla tani pairēnas  
 baktan bakth<sup>u</sup>y war mong<sup>u</sup>has ta. lāḡas etc. 423.
- Krushna-jyuv<sup>1</sup> bōk<sup>a</sup>th mōk<sup>a</sup>th war dyut<sup>u</sup>nas ta  
 ‘gyāna-yōḡa sūtin prazoluy ās  
 wōdyot<sup>u</sup> yiha-lūk<sup>1</sup> para-lūkas ta.’ lāḡas etc. 424.
- Kubzā wati mīj<sup>u</sup> Krushna-zīwas ta  
 tsandan-wōrāh g<sup>u</sup>sh<sup>u</sup>mūts<sup>u</sup> hēth  
 ḡyūḡhun Krushna-jyuv ta tani mol<sup>u</sup>nas ta. lāḡas etc. 425.

416. As Kṛṣṇa with the cowherds the city entered, all the folk of Mathurā came forth to see him, and in that city began they the gods to worship.

417. Kṛṣṇa went forward with the slow gait of a mighty elephant, and behind him followed running all the folk. Abandoning work and household toils they followed him.

418. The first one that he met was Kāṁsa's washerman. Him robbed he of all his burden of garments, and gave them to the cowherds to their huge delight.

419. One cowherd lad tieth a turban round his feet, another through the sleeves of a coat doth thrust his legs. What should cowherds know of a garment's name (or use) ?

420. Thereon a devotee of Bhagavān came up to watch,—his name was Bhāyaka the weaver. Kṛṣṇa did he approach crying, 'Let me thee adorn.'

421. On Kṛṣṇa did Bhāyaka put apparel, and Kṛṣṇa himself, like a cowherd lad, seemed naught to understand ; for to the service of each devotee is Bhagavān devoted.

422. Verily high rose Bhāyaka's good fortune that he himself should Kṛṣṇa with garments clothe, and whatsoever boon he asked, that Kṛṣṇa gave him.

423. Then did Sudāman<sup>1</sup> approach Kṛṣṇa, and with beauteous flowers did adorn his body, and, for a boon, asked this devotee for naught but pure devotion.

424. To him did Kṛṣṇa prosperity and salvation grant, 'With the grace of the true knowledge be thou illuminate. Exalted be thou in this world and in the world to come.'

425. (Bhāg. Pu. X, xlii.) On the road was Kṛṣṇa met by Kubjā, the hunchback girl. Bearing was she a vessel of powdered sandal. When she saw him, on his body did she apply it.

<sup>1</sup> For Sudāman, see further in chapter xlvii and also verse 253.

tsandun<sup>u</sup> hēth gatshi sa-ti Kansas ta  
 tsandunuy prath dōṭa maṭi tas ōs<sup>u</sup>  
 bāgē āṣ wōdayēs ta wōs<sup>u</sup> Krushnas ta  
 lāgas bōh dastā dasta pampōsh. 426

Kubzāyē kaitsāh yēsh būr<sup>u</sup>nas ta  
 kōbi pāna būkts<sup>u</sup> sūty prasan gōs  
 nēshūk<sup>u</sup> khōras khōr thow<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 427.

hōngañē zīr<sup>u</sup> dith ta kōb<sup>u</sup> kōs<sup>u</sup>nas ta  
 Kubzā sapūñ<sup>u</sup> sōndarāh zan  
 kōtwāh lōl bor<sup>u</sup> tami Krushnas ta. lāgas etc. 428.

yus mahādanu-dand<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup> Kansas ta  
 tāth<sup>1</sup> danu-dandās nishē gōḍa nyūkh  
 tulith athi kēth ta khand<sup>u</sup> kor<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 429.

danu-danda-khanda sūty log<sup>u</sup> māranas ta  
 yus yus Kansun<sup>u</sup> brōṭha pēyihēs  
 Kansan bala-vīr brōha dit<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 430.

atiy ās mad-host<sup>u</sup> brōṭha Krushnas ta  
 dah sās hastēn-hond<sup>u</sup> tas bal  
 hāst<sup>1</sup>-wōl<sup>1</sup> host<sup>u</sup> hēth wath rūṭ<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 431.

mētsē-hond<sup>u</sup> host<sup>u</sup> āsi yitha bālakas ta  
 Krushna-jyuv<sup>1</sup> host<sup>u</sup> titha gilanōwun  
 khīciṭh mushti aki zuv koḍ<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 432

mōrith ta hastis dand koḍ<sup>u</sup>nas ta  
 athi kēth āyōda kani hēth gav  
 pakān syod<sup>u</sup> gav ranga-maṇḍalas ta. lāgas etc. 433.

malla-daityau dyūṭh<sup>u</sup> pēy dōranas ta  
 Krushna-jyuv parbuth zan drēṭh ākh  
 zōnukh zi pōshēv na bāla-Krushnas ta. lāgas etc. 434.

sādu-zan wuchanas shānta-rūpas ta  
 triyi-zan wuchanas Kāmadēwas  
 gūr<sup>1</sup> sōr<sup>1</sup> dēshān gūr<sup>1</sup>-shur<sup>u</sup> tas ta. lāgas etc. 435.

426. To Kamsa is she the sandal taking,—for such was her duty day by day,—and high exalted was her fate that her to Kṛṣṇa led.

427. How wondrous was the longing that Kubjā bare for him! By the devotion of that hunchbacked form well-pleased was he, and resolutely on her foot he placed his foot.

428. To her chin gave he a push, and so banished he her crookedness. Kubjā, the hunchback, became a comely damsel. Wondrous was the love for Kṛṣṇa that filled her heart.

429. The great bow that Kamsa owned, to that verily first of all did they bring Kṛṣṇa. It did he raise and into fragments break.

430. With a broken piece of the bow he began to smite all those of Kamsa who before him came, the mighty men whom Kamsa had set to bar his way.

431. (Bhāg. Pu. X. xliii.) Then and there to oppose Kṛṣṇa came the maddened elephant. Of ten thousand elephants was his the might, and the drivers led him forth Kṛṣṇa's way to stop.

432. Like a clay elephant, a baby's toy, did Kṛṣṇa whirl him in the air. Then dragging it, with one fist-blow tore he out its life.

433. Then from the dead elephant tore he out its tusk, and for a weapon grasped he it in his hand. So into the arena did he stride.

434. The demon wrestlers saw him and upon him ran. Like an incarnate mountain to them he seemed, and then, I ween, did they understand, 'The boy Kṛṣṇa we shall ne'er o'ercome.'

435. To the quietists did he appear as incarnate Peace; as an incarnate Cupid did the women see him; and all the cowherds beheld but a cowherd lad.

bala-vīr drēṭh āv prath rāzas ta  
 tasandī rāza-tīza kōpani lāg<sup>1</sup>  
 hyokhukh-na wuchith ta lāg<sup>1</sup> kōpanas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 436.

Virāṭh drēṭh āv gyanawānas ta  
 yōgīshōran yōguk<sup>u</sup> sār  
 gyanā-drēshṭi myul<sup>u</sup> gōkh Param-Brahmas ta. lāgas  
 etc. 437.

mahārāza drēṭh āv prath Yādawas ta  
 dēwan drēṭh āv pāna Bagawān  
 yēm<sup>i</sup> yitha wuch<sup>u</sup> ta tām<sup>i</sup> tyuth<sup>u</sup> dyūṭh<sup>u</sup> ta. lāgas etc.  
 438

Kāla-rūph drēṭh āv tas Kansas ta  
 thara thara tsāyēs maranūñ<sup>u</sup> hish<sup>u</sup>  
 pōr<sup>i</sup> pōr<sup>i</sup> lāg<sup>1</sup>zēs prath vihas ta. lāgas etc. 439.

Mushtikh ta Tōnūr brōṭha di<sup>i</sup>nas ta  
 mushti aki Haladār<sup>i</sup> Mushtikh mōr<sup>u</sup>  
 Tōnūr mārūn pēv Krushnas ta. lāgas etc. 440.

yus vīr yiyihē brōṭha Krushnas ta  
 tas tas mushti aki karihē sūr  
 mārana sūty āyē tsakh Kansas ta. lāgas etc. 441.

Krushna-jyuv shur<sup>i</sup> hēth log<sup>u</sup> natsanas ta  
 Kansas wōlinj<sup>u</sup> dazanē lūj<sup>u</sup>  
 āgyā kūr<sup>u</sup>nakh dūr karanas ta. lāgas etc. 442.

khūts<sup>u</sup> tsakh ta log<sup>u</sup> wōthanas ta  
 thazra pēṭha ōs<sup>u</sup> kraka lāyān  
 dapān chuh 'rāṭ<sup>1</sup>tōn dād hēmahas' ta. lāgas etc. 443.

āgyā kūr<sup>u</sup>nakh gūr<sup>i</sup> raṭanas ta  
 'mōryūkh sōriy biyē Yādav  
 mōrith Dēwakīyē Vasudēwas' ta. lāgas etc. 444.

<sup>1</sup> A mystic Being. In the Vedānta philosophy he is the Supreme Intellectual loca-

436. To each king seemed he a mighty man of war, and at his royal fury did they tremble, trembling they dared not look at him.

437. To those who had the true knowledge appeared he as Virāj<sup>1</sup>, the Essence of the asceticism of the great ascetics, who by the eye of knowledge with the Supreme Brāhma become one.

438. To each Yādava as a mighty monarch did he appear; to the gods did he appear as Bhagavān Himself. As each one looked, so did he seem to him.

439. To Kāṁsa did he appear as incarnate Death. Quaking and shaking like that of death did enter him. To each form that Kṛṣṇa took do I dedicate myself.

440. (Bhāg. X, xlv.) Muṣṭika and Cāṇūra set he to oppose him. By one fist-blow by Haladhara was Muṣṭika slain, and Cāṇūra's fate it was by Kṛṣṇa to be killed.

441. Each valiant man that to meet Kṛṣṇa came, him with one fist-blow did Kṛṣṇa turn to dust, and at their slaughter high mounted Kāṁsa's wrath.

442. With the lads began Kṛṣṇa to dance, and up blazed Kāṁsa's heart. The command gave he forth that they should far away be driven.

443. High rose his wrath. Uprose he, and from on high forth did he cry, 'Seize ye him, seize ye him, vengeance will I take.'

444. Command gave he to seize the cowherds. 'Also let all the Yādavas be slain, after Dēvaki and Vasudēva ye have first done to death.

---

ted in the aggregate of created beings. The Sanskrit name is Virāj (Nom. sing. Virāt).

- ‘ māranas Dēwakas ta Wuḡrasēnas ta  
 raṭyūn Krushn ta ſaḷadara-rām ‘  
 kraka dīth rath khot<sup>u</sup> kōtwāh tas ta  
 lāgas bōh daṣṭa dasta pampōsh. 445.
- wōthith Krushna-jyuv<sup>i</sup> wōth löy<sup>u</sup>nas ta  
 thadi ôs<sup>u</sup> Kans ta wōtith pyōs  
 khar<sup>i</sup>-khara ḡav ta wōth<sup>u</sup> laḡanas ta. lāgas etc. 446.
- ḡāl ta tar<sup>a</sup>wār athi Kansas ta  
 Krushnas sanmukha laḡanē log<sup>u</sup>  
 Kansun<sup>u</sup> bayē ôs<sup>u</sup> sōris bōwanas ta. lāgas etc. 447.
- Kansan athi dyut<sup>u</sup> na pān Krushnas ta  
 ōr yōr wōṭa-wōth log<sup>u</sup> karanē  
 kuni pōth<sup>i</sup> zi pōshē-nā bāla-Krushnas ta. lāgas etc. 448.
- Krushna-jyuv<sup>i</sup> tizāh prakh<sup>a</sup>tōwunas ta  
 kōrōra-sūrēn hyuh<sup>u</sup> camakān  
 wuna pēyē Kansas ta ōṭ<sup>u</sup> rūṭ<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 449.
- raṭith lati aki tāj trōw<sup>u</sup>nas ta  
 khakh<sup>a</sup>ri hēri pēṭha bōn wōlun  
 prān ḡōs nīrith ta pēv āḡanas ta. lāgas etc. 450.
- hāhā-kār wōth<sup>u</sup> rāṡa-dwāras ta  
 rākhēs sōriy chāḡ<sup>a</sup>ri ḡay  
 dēv lāḡ<sup>i</sup> sōriy pōshē-warshēnas ta. lāgas etc. 451.
- rākhēs aiṭh bōy<sup>i</sup> ôs<sup>i</sup> Kansas ta  
 aiṭhaway mīlith yōddas drāy  
 Haladār<sup>i</sup> aiṭhaway tim mōr<sup>i</sup>nas ta. lāgas etc. 452.
- Kansañē rañē drāyē nanga Krushnas ta  
 aithan-hanza rañē biyē sārēy  
 vilāph tihond<sup>u</sup> na zi yiṭi wananas ta. lāgas etc. 453.
- Krushna-jyuv<sup>i</sup> māmañēn maṭha kor<sup>u</sup>nas ta  
 māman dāha-kriy karanōv<sup>u</sup>nakh  
 māman-handi dōkha pēv wadanas ta. lāgas etc. 454.

445. 'That ye may slay Dēvaka and Ugrasēna, seize ye Kṛṣṇa and Haladhara Rāma.' As he cried out, the blood in torrents rose into his face.

446. Kṛṣṇa arose and leaped upon him. On high was Kāṁsa as he came before him, and with the courage of despair he rose to fight.

447. Shield and sword grasped Kāṁsa in his hand, and face to face with Kṛṣṇa began he to contend. The whole earth was filled with fear of him.

448. Kāṁsa his body set not within reach of Kṛṣṇa's arms. Backwards and forwards gave he leap on leap, thinking, 'In some way shall I not the boy Kṛṣṇa overcome?'

449. Then his own glory showed forth Kṛṣṇa. Dazzling became he like ten million suns. On Kāṁsa blindness fell, and Kṛṣṇa seized him by the apple of his throat.

450. As he thus seized him, with one kick down dashed he his diadem. From his high place along the ground he dragged him low. Forth fled his life, and in the courtyard dead he lay.

451. In the palace arose there a wail of woe. Far abroad were all the Demons scattered, and all the gods sent down a rain of flowers.

452. Kāṁsa had eight brethren, Demons all, and these came forth together to the combat; but the whole eight did Haladhara slay.

453. Then came forth Kāṁsa's queens uncovered before Kṛṣṇa, and eke all the queens of the brethren eight, nor of their lamentations can the tale be told.

454. To his aunts did Kṛṣṇa consolation tend, and for his uncles<sup>1</sup> obsequies ritely did he prescribe. In sorrow for his uncles did he himself lament.

<sup>1</sup> I.e. Kāṁsa and his eight brothers.



namaskār Kansanis tath tapas ta  
 namaskār tasandis tath mānas  
 Krushnani atha gav mōkti-dwāras ta.  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 455

yus lagi Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc. 456.  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis autāras  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis shōba tsarētas ta. lāgas etc. 457

## XXII.

tawa pata nishē āv mājē babas ta  
 parzan ākh na zi 'nēcyuw<sup>u</sup> chuh sōn<sup>u</sup>'  
 bāsyōkh pūrna-Brahma-rūph manas ta.  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 458.

Krushna-jyuv mōlis āv bōlanas ta  
 'asē kō-na gōbaran chiwa parzanān  
 mōl<sup>u</sup> mōj<sup>u</sup> ōs<sup>1</sup>tan prath bālakas' ta. lāgas etc. 459.

'mē zi pazī tuhūnz<sup>u</sup>y siwā karanas ta  
 mōlis-ta-mājē-hond<sup>u</sup> kētha wasi rēn  
 shēr dāra tuhandis pāda-kamalas' ta. lāgas etc. 460.

paikār<sup>1</sup> phuṭarith sath kūr<sup>u</sup>nas ta  
 sōra āv Wasudēv vēṭhanē log<sup>u</sup>  
 wōthith nāla-māt<sup>1</sup> mīṭh<sup>1</sup> kār<sup>1</sup>nas ta. lāgas etc. 461.

Dēwakī-mājē pēv pāda-kamalas ta  
 gāsh hyuh<sup>u</sup> ās ta lūj<sup>u</sup> vēṭhanē  
 dōda-baba āyēs srēh baranas ta. lāgas etc. 462.

dōshēway pānavūñ<sup>u</sup> lāg<sup>1</sup> tōshēnas ta  
 dōshēwān<sup>1</sup> gari gari mīṭh<sup>1</sup> karawān<sup>1</sup>  
 Haladara-rāmas ta Krushna-zīwas ta. lāgas etc. 463.

<sup>1</sup>This is explained by the Bhāg. Pu. Dēwakī and Vasudēva recognized the incarnate Deity in their two sons, and instead of embracing them, as would have been natural, humbly saluted them. Kṛṣṇa then sent forth his illusion, so that

455. Reverence be to Kamsa's austerities ascetic, and eke to his haughty pride, be reverence paid, for 'twas (through them) that he at Kṛṣṇa's hand obtained salvation.

456. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and thereafter the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

457. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, posy and posy do I offer lotuses.

• ANIL. KṚṢṆA RELEASES HIS PARENTS, AND REINSTATES UGRASEṆA ON HIS THRONE. THE DISMISSAL OF NANDA. (Bhāg. Pu. X, xlv.)

458. Thereafter Kṛṣṇa approached his mother and his father, but him they did not recognize that he was their son, for to their minds he seemed a form of the Supreme Brāhma in all its fulness.

459. Then quoth Kṛṣṇa to his father, 'Wherefore dost thou not recognize us as thy sons? Each child should have a father and a mother.'

460. 'Meet is it for me to do you service, else how can the debt to father and to mother e'er be repayed? At your lotus-feet do I humbly lay my head.'

461. Their gyves he burst asunder and consoled he them. Then did Vasudēva call to mind (the birth of his son), and he exulted as he arose and kissed him.

462. At the lotus-feet of Dēvakī his mother did Kṛṣṇa fall, and as though light had come to her (in darkness) began she to exult. Filled became she with a yearning love, and from her bosom milk welled forth.

463. Filled were the pair with mutual content, again and yet again do they fondle Haladhara-Rama and Kṛṣṇa with their kisses.

they forgot their temporary recognition of the truth, and looked upon the boys as actually their sons in the flesh.

dôd<sup>u</sup> sol<sup>u</sup> Dēwakiyē Wasudēwas ta  
 dôd<sup>u</sup> sol<sup>u</sup> Dēwakas ta Wugrasēnas ,  
 dôd<sup>u</sup> sol<sup>u</sup> Yādawan ta biyē naḡaras ta.  
 lāgas bôh dasta dasta pampôsh. 464.

Wugrasēn dyūn<sup>u</sup> zan āv Krushnas ta  
 pādan pēth rūd<sup>u</sup> shēr dōrith  
 rāza-dwārūc<sup>u</sup> kunz<sup>u</sup> athi dits<sup>u</sup> nas ta. lāgas etc. 465.

Krushna-jyuv<sup>1</sup> rāy dith Wugrasēnas ta  
 ‘Yādawan zyuth<sup>u</sup> sôn<sup>u</sup> ts<sup>u</sup>y sārēn<sup>u</sup>y  
 sōriy ōsin tsēy mānanas’ ta. lāgas etc. 466.

Krushna-jyuv<sup>1</sup> sath kür<sup>u</sup> prath Yādawas ta  
 sārēn<sup>1</sup> byon<sup>u</sup> byon<sup>u</sup> ranzawani log<sup>u</sup>  
 Yādawa-kōl sōr<sup>u</sup> tsāv tōshēnas ta. lāgas etc. 467.

yim ōs<sup>1</sup> tsāl<sup>1</sup>māt<sup>1</sup> par naḡaras ta  
 Kansāsōranē ḡara Yādav  
 tim tim sōr<sup>1</sup> āy Mathurā-naḡaras ta. lāgas etc. 468.

kōm<sup>u</sup> mōkalōvith āv Nandas ta  
 ‘dōda-ḡaba! sōruy cyōnuy chum  
 tsēy<sup>1</sup> nakhi kōchi ‘yūt<sup>u</sup> wātanōw<sup>u</sup>thas’ ta. lāgas etc. 469.

‘cyāniy dōda thañi ās balas ta  
 māy cyōñ<sup>u</sup> mana nishē mashēm na zāh  
 tōhē ti pazi na māsh<sup>ē</sup>rāwanas’ ta. lāgas etc. 470.

dōshēway khōran pēy Nandas ta  
 ‘asē wōñ ōhiyāh karān ās  
 Yēshōdā-mātāyē kyāh wanahas’ ta. lāgas etc. 471.

‘rōzī<sup>1</sup> na asē rost<sup>u</sup> man kuni tas ta  
 sāni kani ōs<sup>1</sup>zēs sūt<sup>u</sup> karawun<sup>u</sup>  
 yi-na kēh bari ta āsi shūkas’ ta. lāgas etc. 472.

‘asē wōñ āgyā pazi karanas ta  
 mōlis-ta-māje-hond<sup>u</sup> kāsav rēn  
 tōhē ti ōs<sup>1</sup>nawa sōkh baḡanas’ ta. lāgas etc. 473.

464. Pain fled from Dēvakī and Vasudēva. Pain fled from Dēvaka and Ugrasēna. Pain from the Yādavas and from the city fled.

465. Before Kṛṣṇa's humble suppliant came Ugrasēna, and with his head on Kṛṣṇa's feet he lay, as into his hand he gave the palace keys.

466. But the kingdom to Ugrasēna did Kṛṣṇa give. 'Thou alone art the chief of all us Yādavas. To thy command let all of us be subject.'

467. To each Yādava did Kṛṣṇa consolation give (for all that he had tholed at Kāmā's hand), and each and all did he delight, so that with content was filled the whole tribe of Yādavas.

468. Those Yādavas who in fear of Kāmā had fled to distant lands, all one by one came back to Mathurā.

469. When all his task was finished, to Nanda Kṛṣṇa came, 'My foster father, all that I have I owe to thee. 'Tis thou alone, who on thy shoulder, in thy lap, brought me to my present state.

470. 'On thy milk and, on thy butter to vigour am I come; ne'er from my heart shall be forgot thy love, nor mayst thou ever me forget.'

471. At Nanda's feet the two brothers fell: 'Fain would we that thy blessing thou wouldst on us bestow. What wilt thou say to Mother Yaśōdā?

472. 'Apart from us in no way will her soul remain at peace, and therefore on our account be thou her consoler, so that no grief at all she need experience.

473. 'And now 'tis meet that us thou bid depart; the debt we owe our father and our mother, that must we repay. And may, for aye, thy happiness increase!'

bōzana murṭṣhā phīṭ<sup>u</sup> Nandas ta  
 andakār zan pyōṣ<sup>ḍ</sup> bē-sōr gav  
 Krushna-jyuv<sup>i</sup> wāra wāra sūts<sup>u</sup> karēnas tā.  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 474.

bram sōr<sup>u</sup> samsār kyāh wanihēs ta  
 ruma rumā wuch<sup>i</sup> wuch<sup>i</sup> harshēni log<sup>u</sup>  
 wōthith nāla-māt<sup>i</sup> ta mīth<sup>i</sup> kār<sup>i</sup>nas ta. lāgas etc. 475.

ōhiyāh kūr<sup>u</sup>nas yitṣh<sup>u</sup> pazihēs ta  
 ‘prazol<sup>u</sup> zi sārēn<sup>u</sup>y pēth-kun ās  
 kuni kuni asē ti ān<sup>i</sup>zi manas<sup>’</sup> ta. lāgas etc. 476.

Wasudēwa-rāzan ti sūts<sup>u</sup> karēnas ta  
 mētra-bāwa pānavūñ<sup>u</sup> tōshēni lāg<sup>i</sup>  
 ōhiyē karani lāg<sup>i</sup> Krushna-Rāmas ta. lāgas etc. 477.

Krushna-jyuv<sup>i</sup> dana dyār kūṭ<sup>i</sup> di<sup>i</sup>nas ta  
 hata-bod<sup>u</sup> gurēn yyūt<sup>u</sup> wōt<sup>u</sup> tyūt<sup>u</sup>  
 timan gōtsh<sup>u</sup> na kēh rost<sup>u</sup> Krushnas ta. lāgas etc. 478.

wadān ta gūr<sup>i</sup> gay gara pānas ta  
 Krushnun<sup>u</sup> dūrēr chi-na z<sup>a</sup>rawān  
 Krushnun<sup>u</sup> dyān lāg<sup>i</sup> mani dāranas ta. lāgas etc. 479.

Yēshōdā vilāph līl<sup>u</sup> karanas ta  
 ‘kuni kuni wuchahōn Shri-Bagawān<sup>’</sup>  
 sārēy garacē kāmē machēs tā. lāgas etc. 480.

yus lagi Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc. 481.

pōr<sup>i</sup> pōr<sup>i</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 pōr<sup>i</sup> pōr<sup>i</sup>, tasandis autāras  
 pōr<sup>i</sup> pōr<sup>i</sup> tasandis shōba tsarētas ta. lāgas etc. 482.

## XXIII.

Wasudēv gōbaran log<sup>u</sup> rachanas ta  
 darmuk<sup>u</sup> samskār sōr<sup>u</sup> kor<sup>u</sup>nakh  
 zara-kāsanas ta yōñē-ṭshunanas ta.  
 dāgas bōh dasta dasta pampōsh. 483.

474. When Nanda heard these words, into a swoon he fell. 'Twas as though darkness fell on him, and without sense he swooned, as o'er and o'er again him Kṛṣṇa comforted.

475. Delusive error is all this universe, and what could he say (to Kṛṣṇa in reply)? As he looked and looked again on each and every hair (of his dearling) happiness began to come to him. He rose and took him in his arms, and sweet kisses gave he him.

476. He gave him every blessing that was meet. 'Above all shine thou illustrious! and now and again must thou call us to the mind.'

477. King Vasudēva also did him console. As loving friends made they each the other content, and to Kṛṣṇa and Rāma gave they both their blessings.

478. Countless the possessions and the coined money that Kṛṣṇa gave to him, so much was it as would be the burden of hundreds of horses. Nanda and Yaśōdā received all that they needed saving only Kṛṣṇa.

479. Weeping the Cowherds returned to their home,—weeping, for they could not endure that Kṛṣṇa should be far away. Their hearts they set to meditate on him.

480. Lamentations began Yaśōdā, 'When shall I ever see Śrī Bhagavan?' and all her household duties she forgot.

481. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win and thereafter the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

482. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, to him posy and posy do I offer lotuses.

XXIII. THE EDUCATION OF THE BROTHERS, THE PRECEPTOR'S FEE,  
THE DEATH OF ŚAṆKHĀSURA, AND THE RESCUE OF THE  
PRECEPTOR'S SON FROM YAMA'S LIMBO. (Bhāg.  
Pt. X, xlv, 29ff.)

483. So Vasudēva took the charge of bringing up his sons. For each he carried through the holy sacraments,—the Cutting of the Hair, and the Vesting with the Sacramental Thread.

Garga-rēsh<sup>1</sup> gāyētrī 'zaph dyut<sup>u</sup>nas ta  
 Krushna-jyuv snā<sup>h</sup> sand log<sup>u</sup> karanē  
 pāṭha<sup>s</sup> pūzi log<sup>u</sup> yitha pazihēs ta.  
 lāgas bōh dasta dasta pamposh. 484.

bārān<sup>1</sup> sūzin tsāṭahālas ta  
 Sōndīpan nōmis gōras nish  
 tsōhaiṭh vidyāyē log<sup>u</sup> paranas ta. lāgas etc. 485.

tsōhaiṭhan dōhan sand dits<sup>u</sup>nas ta  
 tsōhaiṭhay vidyāyē hēchith gav  
 jai-kār tasandis paranāwanas ta. lāgas etc. 486.

jai-kār Krushna-jyuwanis paranas ta  
 namaskār kara-nā Krushnañē bōz<sup>u</sup>  
 namaskār Shukadēwanis wananas ta. lāgas etc. 487.

vidyā-dakhēnā gōr<sup>1</sup> münj<sup>u</sup>nas ta  
 'pōth<sup>a</sup>r sōn<sup>u</sup> chuh phot<sup>u</sup>mot<sup>u</sup> samudras mānz  
 māḡgai-wōnda chum tās<sup>1</sup> pōtras<sup>1</sup> ta. lāgas etc. 488.

yūt<sup>u</sup> kāl wātākh pōtra-shūkas ta  
 Bagawān zōnith mang kūr<sup>u</sup>has  
 gōra-bāwa Krushna-jyuv<sup>1</sup> maṭi hyot<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 489.

Krushna-jyuv bōy<sup>h</sup> hēth khot<sup>u</sup> rathas ta  
 samudra pēth gōra-bōy<sup>u</sup> tsāḡdani drāy  
 manōshē-rūp<sup>1</sup> Samudra pyōs pādas ta. lāgas etc. 490.

Krushna-jyuv<sup>1</sup> wōṭh lōy<sup>u</sup> manz sōdras ta  
 Shēnkhāsōras tati mōrith drāv  
 wacha andra Pāntazañ shēnkh koḡ<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 491.

Pāntazañ shēnkh yus Bagawānas ta  
 suy tām<sup>1</sup> asōran on<sup>u</sup>mot<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup>  
 hīth ōs<sup>u</sup> suy shēnkh athi ananas ta. lāgas etc. 492.

tati pēṭha gāthān chuh Darmarāzas ta  
 nēb<sup>a</sup>ray shēnkhuk<sup>u</sup> shēbd kor<sup>u</sup>nas  
 Darmarōz<sup>1</sup> shēbd būz<sup>u</sup> gav harshēs ta. lāgas etc. 493.

<sup>1</sup> See verse 129.

<sup>2</sup> According to Hindū ideas, a preceptor is a second father. His son is there-

484. Garga<sup>1</sup> the Sage was he who chanted the Gāyatri. Kṛṣṇa began duly to bathe and to perform the Evening Rite, and, as was meet, worship did he and holy texts recited.

485. Then to school did Vasudēva send the brothers, to a preceptor named Sāndipani, and he to them of the sixty-four sciences the lore read forth.

486. Sixty-four days gave he him instruction, and so the four and sixty lores he taught. To his tuition Victory he ascribed!

487. To Kṛṣṇa's studies too be victory ascribed! To his discerning wit shall I not offer reverence! Reverence be to the telling of the tale by Śukadēva.

488. Then the preceptor asked of them his teacher's fee, 'In the Ocean hath our son been drowned, and for that son, and him alone, make I my longing prayer.'

489. For many a day had they, the teacher and his wife, been homed with sorrow for their son. Kṛṣṇa they held as Bhagavān, and so they made to him this prayer. So Kṛṣṇa, in duty to his preceptor bound, upon his shoulder took the task.

490. He and his brother on their chariot mounted, and to the Ocean forth they sallied in quest of their teacher-brother<sup>2</sup>. There did the Ocean, taking human form, at their feet prostrate himself.

491. Into the Ocean Kṛṣṇa took a leap, and came forth thence, there having Śaṅkhāsura slain, and from his breast tore he the conch named Pañcajanya.

492. This Pañcajanya conch to Bhagavān had in elden time belonged, but it that demon once had carried off. (And that had been permitted, with but) this object that into Kṛṣṇa's hand the conch should come.

493. Thereafter goeth he to Yama, the Regent (of the Limbo of the Dead), and still outside the palace sounded he the conch. Then, when he heard the blast, did Yama, the Lord of Justice, in his heart rejoice.

for a brother to his pupils, and is called in Kāshmirī a *gōra-bhāg*, or 'Teacher-brother.'



brōṭha drās nana-wāth pād nām<sup>1</sup>nas ta  
 tsōnith pūzanas vēḍi-vēḷ<sup>u</sup> log<sup>u</sup>  
 ḡōra-bōy<sup>u</sup> anith ta sūty dyut<sup>u</sup>nas ta.  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 494.

hīth ôs<sup>u</sup> Narakāk<sup>1</sup> mōkalāwanas ta  
 Pāntazañē-shēnkha-shēbda mōkalith gay  
 ḡōra-bōy<sup>u</sup> sūty hēth ta āv pānas ta. lāgas etc. 495.

ḡōras āch<sup>1</sup>-ḡāshēr dyut<sup>u</sup>nas ta  
 ḡōr-mājē ḡōras paran pēv  
 ōhiyāh nith ta āy tati pānas. lāgas etc. 496.

yus laḡi Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc. 497.

pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis autāras  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis shōba tsarētas ta. lāgas etc. 498.

## XXIV.

kal rūz<sup>u</sup> Gōkul kun Krushnas ta  
 Nanda-gūr<sup>u</sup> Yēshōdā ti tsētas pyēs  
 ḡōpiyēn-hond<sup>u</sup> srēh, log<sup>u</sup> sōranas ta.  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 499.

Wuddav sūz<sup>u</sup> nakh sath karanas ta  
 ḡyānūc<sup>u</sup> sand dith man raṭanas  
 t̄intā trōv<sup>1</sup>tan sōr<sup>u</sup> manas ta. lāgas etc. 500.

Wuddav wōt<sup>u</sup> yēli Gōkulas ta  
 Nanda-gūr<sup>u</sup> pōtra-dādi bōwala zan  
 Yēshōdāyē-hond<sup>u</sup> yiyi na zi wananas ta. lāgas etc. 501.

ḡūr<sup>1</sup>-shūr<sup>1</sup> ḡūr<sup>1</sup>-bāyē sōriy d<sup>u</sup>yanas ta  
 'Krushna, Krushna,' karith wōsh trāwān  
 walana ās sōr<sup>1</sup> Krushna-nāwas ta. lāgas etc. 502.

Nanda-gūr<sup>u</sup> gari gari log<sup>u</sup> prithanas ta  
 'mōlis ta mājē chwā karān sīwā  
 lās<sup>1</sup>tan ta biyē dēwa ani tsētas' ta. lāgas etc. 503.

494. Barefoot came he forth to meet him, and to his feet he bowed himself; within he led him, and, duly worshipped him. The teacher-brother brought he, and to Kṛṣṇa gave he him.

495. All this was done that all in Limbo might be saved; for at the sound of the blast of the Pañcajanya conch salvation gained they all. So with his teacher brother Kṛṣṇa went his way.

496. To his preceptor gave he the light of his eyes, and at the feet of his teacher-father and his teacher-mother did he fall. Then he their blessing took and home returned.

497. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and thereafter the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

498. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, to him posy and posy do I offer lotuses.

XXIV. UDDHAVA'S MISSION. (Bhāg. Pu. X, xlv.)

499. Longing for Gökula to Kṛṣṇa came. To his mind came a memory of Nanda and Yaśodā and of the love the herd-damsels bare him.

500. To comfort them sent he Uddhava, and to hearten them by the teaching of the true knowledge. 'Let them', quoth he, 'abandon all anxiety of mind.'

501. When Uddhava to Gökula came, Nanda found he as though crazed by sorrow for his son, and of Yaśoda naught can be described.

502. The herd-lads and the herd-wives all were sad distraught. Sighing 'Kṛṣṇa, Kṛṣṇa' all were wrapt in Kṛṣṇa's name.

503. Ever and anon would Nanda ask, 'To his father and his mother doeth he now suit and service? Long may he live! Again will he ever call us to his mind?'

‘dōda-mōj<sup>u</sup> pēwān chēsa kuni tētas ta  
yēs ōs<sup>u</sup> rāth-dōh kārān laḍa  
khēlan-bōj<sup>l</sup> ti chisa tana manas’ ta.  
lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 504.

Krushnān<sup>l</sup> tsarēth yāñ lāg<sup>l</sup> tēntanas ta  
tēntān sōriy vismrēth gay  
zōnun ‘gatshan mā prān trāwanas’ ta. lāgas etc. 505.

apoz<sup>u</sup> wanun pēv Wuddawas ta  
‘Krushna-jyuv zi mē pata yiwān chuh’  
būzukh tih biyē tsākh zuv pānas ta. lāgas etc. 506

Yēshōdāyē dōda-baba āyē baranas ta  
Krushnun<sup>u</sup> yun<sup>u</sup> yāñ kanan gōs  
atshēn dārāyē lūj<sup>u</sup> wadanas ta. lāgas etc. 507.

Wuddāv<sup>l</sup> zēv kūḍ<sup>u</sup> gyān wānanas ta  
gōpiyēn ta biyē mājē Yēshōdāyē  
‘lāg<sup>l</sup>tav sōriy Paramātmās’ ta. lāgas etc. 508.

‘ātma chuh vyōpith tsar-atśaras ta  
ruma rumā ramān gyānawānan  
tana mana lāg<sup>l</sup>tav Nishkalas’ ta. lāgas etc. 509

gōpiyēn tsās na kēh gyān manas ta  
Krushnani prīma āsa brīsha barān  
kētha kēh phōrihē tas Wuddawas ta. lāgas etc. 510.

lagahōn Krushnañē khēla wānanas ta  
Krushnun<sup>u</sup> wānān rōzihēkh na sōr  
sārēy wandān pān Krushnas ta. lāgas etc. 511.

ōhiy mangani lajē Wuddawas ta  
‘Krushnunuy prīm asē mani bād<sup>l</sup>tan  
Krushn<sup>u</sup>y āsav nēth sōranas’ ta. lāgas etc. 512.

<sup>1</sup> I.e., the philosophy of the Vēdānta, based on knowledge, as contrasted with loving faith in God. The whole teaching of the Bhakti-mārga, of which the Bhāg-avata Purāna is the great textbook, is that salvation can be gained only by loving

504. 'To his mind doth ever come his foster-mother, she in whose arms he was wont to frolic struggling night and day? Have his playmates since those days been in his heart?'

505. When on Kṛṣṇa's deeds they began to think, as they thought they lost all consciousness, and to Uddhava it seemed that soon will they abandon life.

506. Words void of truth was he compelled to tell them, 'After me doth Kṛṣṇa follow on.' and, when that they heard, life again their bodies entered.

507. When the tale of Kṛṣṇa's coming came upon her ears, the bosom of Yaśodā filled with milk, and tears in floods to weep did she begin.

508. To the herd-damsels and to Yaśodā did Uddhava put forth his tongue to tell the way of Knowledge,<sup>1</sup> 'To the Soul Supreme be ye devoted all.

509. 'That Self which pervadeth all that moveth and all that moveth not, that Self that abideth in each hair of them that Knowledge have, to that Self indiscrete, body and soul do ye yourselves devote.'

510. But into the mind of the herd-damsels naught entered of his knowledge. For love of Kṛṣṇa lamentations poured they forth. How could speech issue from their mouths to Uddhava?

511. They would begin to tell him of Kṛṣṇa's frolics, and as they spake of him, all consciousness would they lose. To Kṛṣṇa each and all did they dedicate themselves.

512. From Uddhava began they to implore a blessing. 'Ever may love for Kṛṣṇa, and him alone, in our hearts wax more and more, and him alone may we ever in our memories keep.'

---

faith. No system of dry philosophy can bring the seeker to it. Uddhava tries to console them by philosophy, but soon finds his error, and is converted by them to the Way of Love.

gyānuk<sup>u</sup> ahambāv<sup>u</sup> tsol<sup>u</sup> Wuddawas ta  
 dopun 'bakth ay tā gōpiyēn-hünz<sup>t</sup>  
 gōpiyēn sārēn<sup>uy</sup> pēv pādas ta.  
 lāgas bōh dastā dasta pampōsh. 513.

hāwun bōna ōs<sup>u</sup> tas Wuddawas ta  
 prīm ta bakth kiṭh<sup>u</sup> gāthi āsūn<sup>u</sup>  
 kami lōla lāg<sup>l</sup>zēs Bagawānas ta. lāgas etc. 514.

Wuddav phyūr<sup>u</sup> yēli pān wond<sup>u</sup>has ta  
 thūn<sup>u</sup> dōd Krushnas kyut<sup>u</sup> dyut<sup>u</sup>has  
 thañē-dōda-pray ōs<sup>u</sup> bāla-Krushnas ta. lāgas etc. 515.

wōt<sup>u</sup> Krushnas nishē sōr<sup>u</sup> won<sup>u</sup>nas ta  
 'gōpiyē sārēn<sup>uy</sup> pēth-kun chēh  
 tiṣh<sup>uy</sup> bakth āsi prath baktis' ta. lāgas etc. 516.

yus laḡi Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc. 517.

pōr<sup>i</sup> pōr<sup>i</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 pōr<sup>i</sup> pōr<sup>i</sup> tasandis autāras  
 pōr<sup>i</sup> pōr<sup>i</sup> tasandis shōba tsarētas ta. lāgas etc. 518.

## XXV.

Wuddav boḡ<sup>u</sup> bokt<sup>u</sup> bōw<sup>u</sup> Krushnas ta  
 sārēy kāmē āsa maṭi tām<sup>u</sup>s<sup>uy</sup>  
 prath kēh āgyā ōs<sup>u</sup> pālanas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 519.

dōha aḡi mani āv Krushna-ziwas ta  
 tēli zi Kubzāyē ditsām wāth  
 tasond<sup>u</sup> gara pazi shūb<sup>a</sup>rāwanas ta. lāgas etc. 520.

kuni chuna parwāy Bagawānas ta  
 būkts<sup>u</sup> nishē āyot<sup>u</sup> sadā bōw<sup>u</sup>  
 būkts<sup>u</sup>.suh warihē mē ti abalas ta. lāgas etc. 521.

513. Then from Uddhava did the egoism of knowledge flee. Cried he, 'If such a thing as loving devotion be, then that is what the damsels of the herd possess,' and at their feet he fell.

514. For sooth to that Uddhava had it to be shown how great the love and how great the devotion are that must be cherished, and with what yearning for Bhagavān he should be full filled.

515. When Uddhava turned back to go to Mathurā to him did they dedicate themselves. Butter and milk for Kṛṣṇa did they give him, for butter and milk had the boy Kṛṣṇa loved.

516. To Kṛṣṇa did he come and tell him all, 'Exalted above all be the herd damsels. May every devotee have such devotion.'

517. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and thereafter the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

518. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, to him posy and posy do I offer lotuses.

XXV. THE VISIT TO KUBJĀ. (Bhāg. Pu. X, xlviii.)

519. Thus became Uddhava with great devotion for Kṛṣṇa filled. On his shoulder lay the burden of all Kṛṣṇa's businesses, and each order that was given him, that did he obey.

520. Once on a day it came to Kṛṣṇa's mind, 'That day to Kubjā a promise did I give, and I must go, and with my presence make her house adorned.'

521. No need for cark or care concerning Bhagavān. To true devotion ever hath he been the slave. To me, the feeble wight, true devotion may he too vouchsafe.

Kubzāyē gara āv wōñ<sup>u</sup> pālanas ta  
 "Wuddawa-baktis sūty<sup>u</sup> hēth kēth  
 bakti-bāv hāwun ōs" Wuddawas ta.  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 522.

wātauwun<sup>u</sup> Kubzāyē pān wond<sup>u</sup>nas ta  
 lōla sūty pādan dōrith ta shēr  
 bakth prīm kōtwāh lūj<sup>u</sup> baranas ta. lāgas etc. 523.

pūzā kūr<sup>u</sup>nas yitha pazihēs ta  
 khēnūc<sup>u</sup> ta cenūc<sup>u</sup> kath kyāh ōs<sup>u</sup>  
 tana mana Krushna-rūph lūj<sup>u</sup> wuchanas ta. lāgas etc. 524.

rāth dōh lagith Krushna-dyānas ta  
 tas vīna ōsus na kēh bāsān  
 sath nēth kiśh<sup>u</sup> āsi Bagawānas ta. lāgas etc. 525.

Wuddawa-baktis ti yēśh būr<sup>u</sup>nas ta  
 siwā kaitāh karanē lūj<sup>u</sup>  
 Wuddav wuch<sup>l</sup> wuch<sup>l</sup> pēv sōranas ta. lāgas etc. 526.

yitsh<sup>u</sup>y bakth yēs āsi baktis  
 sadā Waikunth tasonduy thān  
 bakth<sup>u</sup>y tsūr<sup>u</sup>kār<sup>l</sup>zi Bagawānas ta. lāgas etc. 527.

namaskār Krushnanis dayē gatshanas ta  
 Kubzāyē bāgē-bajē namaskār  
 tsandana-tūrē kyāh phal dyut<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 528.

yus lagī Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiyi yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc. 529.

pōr<sup>l</sup> pōr<sup>l</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 pōr<sup>l</sup> pōr<sup>l</sup> tasandis autāras  
 pōr<sup>l</sup> pōr<sup>l</sup> tasandis shōba tsarētas ta. lāgas etc. 530.

## XXVI.

dōha aki gara āv Akrūras ta  
 Haladar Rām ta Wuddav hēth  
 Bagawān chuh baktis āyētāras ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 531.

522. To Kubjā's house came he, his promise to fulfil, and with him took he Uddhava, his devotee; for fain to Uddhava would he show the nature true of devotion.

523. E'en as he reached her door, to him did Kubjā dedicate herself; in yearning upon his feet her head she laid. Mighty was the love and mighty the devotion that her heart full filled.

524. As meet, she duly to him offered worship. What need is there to tell the meat and drink she offered. With body and with soul on Kṛṣṇa's form she gazed fain.

525. Night and day on Kṛṣṇa had she been pondering. Apart from him naught was apparent to her eyes. Wondrous is the hope that can for aye on Bhagavān be placed.

526. To Uddhava the devotee showed she also honour great. How great was the service that she did to him! And to Uddhava, as he looked and looked, fell understanding.

527. The devotee who hath such devotion and it alone, for aye in Vaikuṇṭha his abode will be. Therefore to Bhagavān offer thou plentiful devotion.

528. To Kṛṣṇa's graciousness be reverence paid, reverence be to Kubjā's blessed lot. For but a jar of sandal so wondrous a reward to her was granted.

529. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and thereafter the abode of Viṣṇu will be reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

530. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, to him posy and posy do I offer lotuses.

531. Once on a day came he to Akrūra's house, and with him Haladhara and Uddhava; for Bhagavān is of his devotees the slave.



Akrūr<sup>1</sup> kaitsāh bakth, kūr<sup>u</sup>nas ta  
 bāgēs tasandis jai-jai-kār  
 'yēs wari Bagawān tsor<sup>u</sup> kus tas ta  
 lāgas bōh daṣṭa dasta pampōsh. 532.

āgyā sōpūñ<sup>u</sup> Ākrūras ta  
 Kaurawan ta Pāṇḍawan hēnē shōd  
 mōnun bāgy ta log<sup>u</sup> pakanas ta. lāgas etc. 533.

Akrūr yēli wōt<sup>u</sup> tath nagaras ta  
 sārēv<sup>u</sup>y ādar ta mān kor<sup>u</sup>has  
 rāza Duryōdan ōs<sup>u</sup> madas ta. lāgas etc. 534.

Kuntiyē mātāyē shēch<sup>1</sup> prish<sup>u</sup>nas ta  
 manuk<sup>u</sup> shūkh lūj<sup>u</sup> tas wananē  
 'sōn<sup>u</sup> ār yiyi-nā Krushna-zīwas ' ta. lāgas etc. 535.

'wuch-ta tas myōn<sup>1</sup> shur<sup>1</sup> bōy<sup>1</sup> wātanās ta  
 pit<sup>a</sup>rēn-handi atha dōkh bājan  
 bōy<sup>1</sup>cār pazihēs wōndi ananas ' ta. lāgas etc. 536.

Kuntī pōph ōs<sup>u</sup> Krushna-zīwas ta  
 Pāṇḍav śantān Kuntiyē-hānd<sup>1</sup>  
 wār<sup>1</sup> tami hēt<sup>1</sup>māt<sup>1</sup> Panta-daiwatas ta. lāgas etc. 537.

Darmarāzas ta Yindra-rāzas ta  
 byākh hyot<sup>u</sup>mot<sup>u</sup> Wāwa-lūkapālas  
 Mōdriyē Ashwinī-dēwa-jōras ta. lāgas etc. 538.

Yindraprastha-rāgy ōs<sup>u</sup> Pāṇḍu-rāzas ta  
 Drētarāshṭr on<sup>u</sup> rāgy karihē kyāh  
 Duryōdan zāv Drētarāshṭras ta. lāgas etc. 539.

Pāṇḍu-rāza yēli gav maranāntas ta  
 Yudishṭhir rāza tath taktas byūṭh<sup>u</sup>  
 Duryōdan rāgy kētha z<sup>a</sup>ravihas ta. lāgas etc. 540.

532. What manifold devotion did Akrūra pay to him! To his good fortune be there victory! What greater man is there than he to whom Bhagavān a boon doth grant!

533. To Akrūra a command gave he of the Kauravas and of the Pāṇḍavas to bring the news. His happy lot Akrūra recognized, and straightway he set forth.

534. At the city (of Delhi) did Akrūra arrive, and to him all showed honour and respect. Full of mad pride was King Duryōdhana.

535. From Mother Kuntī did he ask the news, and sorrow filled her heart as the tale she told, 'On us will not the pity of Kṛṣṇa fall?

536. 'Behold the happenings to my sons, his brethren.<sup>1</sup> Sorrow sup they at their cousins' hands. Into his heart should he recall their brotherhood.'

537. Of Kṛṣṇa's father, Kuntī was the sister, of Kuntī were the Pāṇḍavas the sons, in boon from the Five Gods had she obtained them.

538. On her had they been begotten by Dharma-rāja (i.e. Yama), by Indra, and again by Vāyu the Lōkapāla, and again, on (her co-wife) Mādri, by the twin Aśvin gods.

539. The kingdom of Indraprastha to King Pāṇḍu did belong, for blind was (his elder brother) Dhṛtarāṣṭra, and therefore rule he could not, and to Dhṛtarāṣṭra was Duryōdhana born.

540. When died the Pāṇḍu king, upon the throne sat Yudhiṣṭhira (his eldest son), and his rule how could Duryōdhana endure?

---

<sup>1</sup> I.e. cousins, as explained in the next verse.

Pāṇḍawan hīta hīta .log<sup>u</sup> khīdas ta  
 pit<sup>4r</sup> gālanas pēṭṭh pyōmot<sup>u</sup>  
 hath ḥōy<sup>1</sup> biyē tas hih<sup>1</sup> pānas ta  
 lāgas bōh daṣṭa dasta pampōsh. 541.

Pāṇḍawan khīd ōs<sup>u</sup> prath samayēs ta  
 shētruth ōsukh karahōn kyāh  
 hēkahōn na z<sup>a</sup>ravith ōs<sup>1</sup> shūkas ta. lāgas etc. 542

Akrūr nishē gav Drētarāshṭras ta  
 dop<sup>u</sup>nas 'rājy karta vēṭāra sān  
 som<sup>u</sup> wuch ta pōtras biyē bābath<sup>a</sup>ras' ta. lāgas etc.  
 543.

lajyāv Krushnaṇi zēvi wananas ta  
 tas ōs<sup>u</sup> na pānas āyēṭār kēh  
 dop<sup>u</sup>nas zi 'pōr<sup>1</sup> laḡa Krushna-pādas' ta. lāgas etc.  
 544  
 'kyāh kara, chim na shur<sup>1</sup> athi āyētas ta  
 na ta chim bābath<sup>a</sup>r āch<sup>1</sup>-gāshēr  
 pōshē na pōtras ta kyāh dapa kas' ta. lāgas etc. 545.

Akrūr wuchith nishē āv Krushnas ta  
 Pāṇḍawan ta Kaurawan-hond<sup>u</sup> won<sup>u</sup>nas  
 Kuntiyē mātāyē-hond<sup>u</sup> ti won<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 546.

Krushna-jyuv ti zāḡān ōs<sup>u</sup> hītas ta  
 butarōṭ<sup>u</sup>-hond<sup>u</sup> bār kāsun<sup>u</sup> chus  
 hīta aki Kaurav ḡay nāshēs ta. lāgas etc. 547.

yus laḡi Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc.  
 548.

pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis autāras  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis shōba ṭarētas ta. lāgas etc. 549.

## XXVII.

Magad-rājy ōs<sup>u</sup> Zarāsandas ta  
 kōrē z<sup>h</sup> zāmata tas rākhēsas  
 timay dīsamata tām<sup>1</sup> Kansas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 550.

541. On pretext here and pretext there the Pāṇḍavas he harassed. Though of his own father's kin sought he to destroy them; and like himself had he a hundred brothers.

542. Time and time again the Pāṇḍavas he harassed, yet could they not to him show enmity. His tyranny they could not thole, and filled were they with sorrow.

543. To Dhṛtarāṣṭra then Akrūra went. Quoth he, 'Prithee in justice do thou rule. Look equally upon thy son and on thy nephew.'

544. With Kṛṣṇa's tongue began he then to speak, for for himself had he no power to raise his voice, and to him Dhṛtarāṣṭra made reply, 'To Kṛṣṇa's feet I dedicate myself.'

545. 'What can I do? my lads are out of hand, nor are my nephews of my eyes the light. Upon my sons prevail I cannot, what can I say to whom?'

546. Thus did Akrūra see the doings there, and back to Kṛṣṇa did he return. To him of the Pāṇḍavas and Kauravas the tale he told, and of the plaint that Mother Kuntī made.

547. For a pretext was Kṛṣṇa seeking that the burden of the earth he might relieve; and through one pretext to destruction went the Kauravas.

548. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and thereafter the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

549. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, to him posy and posy do I offer lotuses.

550. Of Magadha was Jarāsandha king, a demon he, and two daughters he possessed. Them to Kamsa in wedlock had he given.

Krushna-jyuv phor<sup>u</sup>, yēli tas Kansas ta  
 Zarāsandas tōṭh<sup>u</sup>, dōkh pēv  
 mōṇḍa kōrē gashith ta dōd<sup>u</sup> won<sup>u</sup>has ta  
 lāgas bōh ḍaṣṭa dasta pampōsh. 551.

‘tsē hyuh<sup>u</sup> zi rāza chu-na yith samayēs ta  
 balāy cyōnis rājy karanas  
 gūr<sup>1</sup>-shur<sup>1</sup> laz pōv<sup>u</sup>nay rājēs ’ ta. lāgas etc. 552.

laz pōv<sup>u</sup>has tas baḍis rākhēsas ta  
 tr<sup>a</sup>h akshauhini sūty hēth ta drāv  
 laḍani lāryōv Krushna-zīwas ta. lāgas etc. 553.

Mathurāyē kamph tsāv prath Yādawas ta  
 Zarāsand<sup>1</sup> yēli sinā sūz<sup>u</sup>  
 ‘Krushna, Krushna, trāhi, trāhi ’ lāg<sup>1</sup> karanas ta. lāgas  
 etc. 554.

ḍiṭh<sup>1</sup> yēli Krushnan log<sup>u</sup> sōranas ta  
 ratha z<sup>a</sup>h ākāshē brōṭh-kun ās  
 sōna raṭna jār<sup>1</sup>māt<sup>1</sup> hih<sup>1</sup> sūrēs ta. lāgas etc. 555.

akis āyōd yus Krushnas ta  
 biyis ti, āyōd Haladaranis  
 jēba-jāma rathawōl<sup>1</sup> sūty rathas ta. lāgas etc. 556.

dōshēway jēba-jāma lāg<sup>1</sup> gaṇḍanas ta  
 dōnaway bārān<sup>1</sup> rathan biṭh<sup>1</sup>  
 kēh Yādav ti nīkh sūty pānas ta. lāgas etc. 557.

sanmukh sampān<sup>1</sup> yēli yōddas ta  
 Krushna-jyuv rākhēsaṇi sīnāyi gyūr<sup>u</sup>  
 Zarāsand bōlani log<sup>u</sup> Krushnas ta. lāgas etc. 558.

‘nēcīyī, bōz myōn<sup>u</sup>, tsal pānas ta  
 na-ta zān zi myāni atha kēh chuy na pāy  
 Haladara-rāmas kētha paṭas ’ ta. lāgas etc. 559.

Krushna-jyuv<sup>1</sup> dop<sup>u</sup>nas ‘wanakh pānas ta  
 sinā sōr<sup>u</sup>y mūmūts<sup>u</sup> zān  
 ts<sup>a</sup>y yōt<sup>u</sup> trāwath zinda-pānas ’ ta. lāgas etc. 560

551. When Kṛṣṇa Kāṁsa of his life had robbed, dear (i.e. extreme) grief on Jarāsandha fell, as his widowed daughters came and to him unfolded of their woes the tale.

552. 'In these days like to thee there is no king. On thy rule be shame! On thy rule the cowherd lads have cast disgrace.'

553. On that great demon cast they shame. With thirty armies all complete then marched he forth, and hastened on with Kṛṣṇa to contend.

554. In Mathurā trembling entered every Yādava when Jarāsandha his host dispatched, and 'Kṛṣṇa! Kṛṣṇa! Save us! save us!' began they to implore.

555. When Kṛṣṇa saw them, then he became attent, and from the sky there came before him two chariots studded with gold and jewels like the sun.

556. In one were weapons that for Kṛṣṇa were, the other for Haladhara held the arms. With each were armour and a charioteer.

557. The brothers twain their armour donned. Then sat they in their chariots, and a few Yādavas took they with themselves.

558. When to the battle front they came, the host of demons Kṛṣṇa did surround, and thus to him did Jarāsandha speak.

559. 'Boy, hearken to my rede, and flee thou home. If thou wilt not, then know that from my hand no shift can save thee. On Haladhara, too, (if him I slay not), how can I have trust?'

560. Kṛṣṇa replied, 'Say that to thyself. Know that thing ~~any~~ is as good as dead, and thee alone shall I let go alive.'

- krūd khot<sup>u</sup> asōras ta log<sup>u</sup> laḍanas ta  
yēkh-lakh sārēv<sup>u</sup>y aṭha korukh  
'danu-danḍ tulun<sup>u</sup> pēv Shri-Krushnas ta '  
lāgas bōh daṣṭa dasta pampōsh. 561
- danu-danḍa-shēbda sūty lāg<sup>l</sup> maranas ta  
Haladara-rāman ti mārān<sup>l</sup> hēt<sup>l</sup>  
samhār samponukh tath kshēnas ta. lāgas etc. 562.
- ratacē kōla lajē bajē wahanas ta  
narē zangā gāḍa zan āsa phērān  
Zarāsand kun<sup>u</sup> zon<sup>u</sup> rūd<sup>u</sup> laḍanas ta. lāgas etc. 563.
- Haladār<sup>l</sup> raṭith nyūn Krushna-zīwas ta  
'daph-tam zi, Krushna-jyuwa, karas kyāh'  
āgyā kūr<sup>u</sup>nas atha trāwanas ta. lāgas etc. 564.
- 'sēṭhāh zi kāmē chēh wuñē maṭi tas ta  
yīṣ<sup>u</sup> biyē phiri yīyi sīnā hēth  
sōrith ta lūkh ōs<sup>l</sup> sōr<sup>l</sup> ṭalanas' ta. lāgas etc. 565.
- atha tala trōwun ta log<sup>u</sup> ṭalanas ta  
mandachani log<sup>u</sup> ta karihē kyāh  
pananēv sārēv<sup>u</sup>y sūṭ<sup>u</sup> karēhas ta. lāgas etc. 566
- Krushna-jyuv Mathurāyē āv pānas ta  
Yādav pānavūn<sup>u</sup> wadavēn<sup>l</sup> lāg<sup>l</sup>  
dēwatā sōriy pōshē-warshēnas ta. lāgas etc. 567
- ānikh brāhman vēd paranas ta  
gara gara wōtsav sōpanani log<sup>u</sup>  
kaitwāh dana lāg<sup>l</sup> dān dinas ta. lāgas etc. 568.
- yih kēh dana' ās athi lūṭas ṭa  
dyūtun tih athi rāja Wugrasēnas  
sōriy zayē sūty lāg<sup>l</sup> vēṭhanas ta. lāgas etc. 569.
- sadāhi phiri biyē biyē yiyihas ta  
zōnith zi 'chum na kuni pōshēn pāy'  
sōr<sup>u</sup>y sīnā biyē mōr<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 570

561. Wrath seized the demon and he advanced to fight. All the host joined in combat hand to hand, and Kṛṣṇa saw that he must raise his bow.

562. At the bow's mere twang, to die did they begin, and Haladhara too set to to slay. Then in that single moment on them fell destruction.

563. Great rivers of blood began to flow. In them, like fishes, round and round floated arms and legs, and on the battlefield Jarāsandha alone remained.

564. Him Haladhara seized and before Kṛṣṇa brought. 'Tell me, O Kṛṣṇa, what shall I do to him?' And to release him Kṛṣṇa gave command.

565. 'Of many a deed to do on his shoulder lieth still the burden. Again will he come with such a host as this, when he remembereth that all his men (to-day) have fled.'

566. Him he set free, and so away he fled, cast down with shame. But what else could he do? So all his folk to him gave consolation.

567. To Mathurā did Kṛṣṇa then return. With gratulations did the Yādavas mutually give him welcome, and from heaven showered down the gods a rain of flowers.

568. To read the Vēdas Brāhmaṇas they brought, in every house held they high festival. Uncounted wealth in gifts did they distribute.

569. The wealth that to his hand as plunder came, that gave he all to Ugrasēna the king, as full of exultation all cried victory.

570. Again, again, full seventeen times kept Jarāsandha coming, knowing full well 'ne'er over him shall I prevail,' and each time ~~was~~ his host by Kṛṣṇa slaughtered.



su-ti ōs<sup>u</sup> tayār biyē laḍanas ta  
 na-ta ōs<sup>u</sup> gōḍañiy, mōkalyōmot<sup>u</sup>  
 'būmi-bār kāsun<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup> Krushnas ta  
 lāgas bōh daṣṭa dasta pampōsh. 571.

Zarāsandas gav yēli manas ta  
 'phiri aki myāni atha kyāh ṭalihē'  
 kāman barihē ṭūr<sup>u</sup> manas ta. lāgas etc. 572.

dōha aki Nārod<sup>u</sup> wōt<sup>u</sup> rākhēsas ta  
 darshēna tām<sup>1</sup>-sandī zuv ṭāv tas  
 'kāmanā zi nērēm nishē Nāradas' ta. lāgas etc. 573.

Zarāsand<sup>1</sup> pūzā kūr<sup>u</sup> Nāradas ta  
 kāmanā pūranuk<sup>u</sup> war mong<sup>u</sup>nas  
 Nāradan būkṭ<sup>u</sup> sūty tiy mōn<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 574.

Zarāsand<sup>1</sup> wāc hēth sōr<sup>u</sup> won<sup>u</sup>nas ta  
 'bōh zi chus prath vizi lazi ṭalanas  
 pōshān zāh chus-na Krushna-gōpas ta. lāgas etc. 575.

'wōpāyāh wantam tas ṭalanas ta  
 su-ti aki laṭi nishē ṭalihē mē  
 cyāniy wāka pazi tiy bananas' ta. lāgas etc. 576.

Nārada-muni<sup>1</sup>shōr<sup>1</sup> war dyut<sup>u</sup>nas ta  
 'yimi phiri pānay lagi ṭalanē  
 cyāni ḍara gara kari manz samudras' ta. lāgas etc. 577.

wōpakār kor<sup>u</sup>nas ta wath hōw<sup>u</sup>nas ta  
 'Kāliyēwan Kōbuluk<sup>u</sup> rāzā boḍ<sup>u</sup>  
 tas kūh pōshi-na tath balas' ta. lāgas etc. 578.

'Rudran diṭ<sup>u</sup>-mūṭ<sup>u</sup> chēh ṭūr<sup>u</sup> wath tas ta  
 asandi atha aṭi Yādawan kōph  
 hēki-na mōra'yith Krushna-jyuv tas' ta. lāgas etc. 579.

'yōddas sūty hēth suy pānas ta  
 Krushna-jyuv pānay lagi ṭalanē  
 ma-ta karta tōr<sup>u</sup>, shēch<sup>1</sup> karta rāzas' ta. lāgas etc. 580.

<sup>1</sup> The Text spells the name *Kāliyavana*, but the Viṣṇu Purāṇa has *Kālayavana*.

571. Again the war to wage did he make ready. (This was allowed) that Kṛṣṇa might relieve the burden of the earth; else at the first would he (by death) salvation have received.

572. When into Jarāsandha's mind it came, 'Will he once more from out my hand escape,'—for such was the longing that greatly filled his heart,—

573. Once on a day to the demon king came Nārada, and at his sight life, as it were, did Jarāsandha enter, as he thought, 'Surely through Nārada will my longing meet success.'

574. To Nārada did Jarāsandha offer reverence meet, and of the fulfilment of his longing craved the boon. Then Nārada with courtesy consented.

575. So Jarāsandha took up his parable and said, 'Time after time disgraced I flee from him. Ne'er over that cowherd, Kṛṣṇa, do I aught prevail.

576. 'Tell me some means for putting him to flight, that he but once from me may flee. Thy word must necessarily be fulfilled.'

577. Nārada, Prince of Sages, granted him the boon. 'This time will he himself before thee flee; in fear of thee, the ocean will he make his home.'

578. Thus him he favoured, and the way he showed. 'Of Kābul is Kālayavana<sup>1</sup> a puissant king; against his power can no one e'er prevail.

579. 'Rudra hath given him a mighty course; quaking will enter the Yādavas at his hand, nor will it be in Kṛṣṇa's power to confront him.

580. 'If with thyself thou takest him to battle, Kṛṣṇa himself will fain betake to flight. Make no delay, but send a message to the king.'

---

The Bhāgavatā Purāṇa generally calls him simply *Yavana*.

Zarāsandas yēli tsāv manas ta  
 Nāradas phīrith ta dapanē log"  
 'gōra, zi kōm<sup>u</sup> cyōñ<sup>u</sup> chēh, biyē dapa kas' ta  
 lāgas bōh daṣṭa dasta pampōsh. 581.

Nārada-munīshōr<sup>l</sup> ti-ti mōn<sup>n</sup>nas ta  
 tasūnz<sup>y</sup> shēch<sup>l</sup> hēth ta Kōbul<sup>n</sup> gav  
 tithay wōt<sup>n</sup> yi-na kūh dēshihē tas ta. lāgas etc. 582.

sōgand tsor<sup>n</sup> ōs<sup>n</sup> tas kanṭhas ta  
 pārizāta-pōshē-mālan-handi sūty  
 parzana ākh tami pādi nom<sup>n</sup>has ta. lāgas etc. 583.

Kāliyēwān<sup>l</sup> shēchi-bōd sōr<sup>u</sup> prish<sup>u</sup> tas ta  
 Nārād<sup>l</sup> Zarāsandun<sup>n</sup> won<sup>n</sup>nas  
 'shēran cēy ōy, pazi pālanas' ta. lāgas etc. 584.

Kāliyēwan mana-kin<sup>l</sup> log<sup>n</sup> vēṭhanas ta  
 'rāza Zarāsand-hyuh<sup>n</sup> zi shēranē pyōm  
 shēranāgath āv, pazi rachanas' ta. lāgas etc. 585.

'wōdyōg karun<sup>n</sup>' pēv Kāliyēwanas ta  
 sinā sōr<sup>u</sup> hēth ta Kōbula drāv  
 gūr<sup>l</sup>-m<sup>a</sup>tra nadiyē lajē pakanas ta. lāgas etc. 586.

Krushna-jyuv dapān Balabadras ta  
 'Kāliyēwan wōñ zi āv, mōkha nērus,  
 Zarāsand yiyi mā pata nāgaras' ta. lāgas etc. 587.

sōrun samud<sup>a</sup>r ās pādas ta  
 Dwārakāyē-kits<sup>u</sup> tas mūnj<sup>n</sup> shāy  
 bāh yōzan hōḷh<sup>n</sup> both<sup>n</sup> samudras ta. lāgas etc. 588.

sampūñ<sup>u</sup> āgyā Vishōkarmas ta  
 Dwārakā nāgarāh sampanāwun<sup>n</sup>  
 tamic<sup>u</sup> warnanā yiyi-na wananas ta. lāgas etc. 589.

\* This is a tree which grows in Indra's paradise. Its flowers have an unearthly fragrance. Nārada commonly wears a garland of them. See also verses 772 ff.

581. As these words entered Jarāsandha's mind, to Nārada thus made he his reply, 'O Mentor mine, thine is this work, I trow. Who other is there to whom the tale to tell?'

582. Also to this did Nārada consent, and so to Kābul he his message took. There so did he arrive that no one marked his coming.

583. But from the garland of Pārijāta<sup>1</sup> flowers, fragrance exceeding from his neck exhaled. So was he recognized, and at his feet the king bowed down.

584. From him did Kālayavana the news inquire, and Nārada the plight of Jarāsandha told. 'Upon thy mercy hath he thrown himself, and thus it be thy duty to protect him.'

585. Then in his heart did Kālayavana rejoice. 'A monarch great as Jarāsandha with me refuge seeketh. When one hath come to seek for refuge, then sheltered must he be.'

586. Then himself did Kālayavana bestir, from Kābul set he forth with all his host; from but the urine of his horses whole rivers 'gan to flow.

587. To Balabhadra then doth Kṛṣṇa say, 'Now hath come Kālayavana. If thou go forth to meet him, who knoweth but Jarāsandha may behind thee against the city come.'

588. Then called he the Ocean to his mind and at his feet he fell. From him he begged a site for Dvārakā,—for twelve leagues of the dry ocean shore.

589. To Viśvakarman<sup>2</sup> gave he a command. 'A city, Dvārakā must thou cause to be.' (So was it made, nor) can its glory be described.

---

<sup>2</sup> He was the artificer of the gods.

gara kyuth<sup>u</sup> paziḥḥ Ṣagawānas ta  
 rājēs nagarāḥ kyuth<sup>u</sup>, shūbihēs  
 'śōna mōkta hīra-ratnā<sup>1</sup> sōr<sup>u</sup> pūr<sup>u</sup>nas ta  
 lāgas bōḥ daṣṭa dasta pampōsh. 590.

Yindras Kuvēras ta biyē Warunas ta  
 biyē yim sōriy dēwa-lūkas  
 sōzun<sup>u</sup> bōg<sup>u</sup> pyōkh tath nagaras ta. lāgas etc. 591.

gōr<sup>u</sup>n Māyā, shēch<sup>1</sup> wūñ<sup>u</sup>nas ta  
 Mathurāyē-hānd<sup>1</sup> sōr<sup>1</sup> Dwārakāyē nīn  
 rātas shōngith ta wōth<sup>1</sup> prātas ta. lāgas etc. 592.

wuch<sup>u</sup>kh Dwārakā baṭhi samudras ta  
 Mathurāyē-pēṭha ōs<sup>1</sup> tot<sup>u</sup> wōt<sup>1</sup>māt<sup>1</sup>  
 Māyāyē pōr<sup>1</sup> lāg<sup>1</sup> Bagawānas ta. lāgas etc. 593.

Mathurāyē Krushn drāv Kāliyēwanas ta  
 ṭatur-bōza-darshun<sup>u</sup> gōḍa hōw<sup>u</sup>nas  
 Garganis pōtras kō-na tōshēhēs ta. lāgas etc. 594.

parzanana Krushn āv Kāliyēwanas ta  
 hāth<sup>1</sup>yār ṣrōvith ta darshēnas āv  
 tana mana sūty log<sup>u</sup> Krushna-dyānas ta. lāgas etc. 595.

darshun<sup>u</sup> hōvith log<sup>u</sup> ṭalanas ta  
 Kāliyēwan pata pata lārani log<sup>u</sup>  
 'mani chēs kāmanā zi thaph karahas ta. lāgas etc. 596.

wātēs atha tāñ pān dōravēs ta  
 Kāliyēwan pata pata biyē lārēs  
 yāñ wōt<sup>u</sup> Krushna-jyuv nishē parbatas ta. lāgas etc. 597.

tati tāv gōphi ta pān khoṭ<sup>u</sup>nas ta  
 Mutukunda-rāza ōs<sup>u</sup> tati shōngith  
 tās<sup>1</sup>-pēṭh Krushnūñ<sup>u</sup> shēkh gayē tas ta. lāgas etc. 598.

<sup>1</sup> Garga was Kṛṣṇa's family priest and Guru, or spiritual preceptor. See verse 127, Kṛṣṇa therefore was bound to be polite to his son, and could not kill him

590. What sort of home for Bhagavān is fit? For his kingdom, how glorious should the city be! With gold and pearls and diamond-jewels did he fill it.

591. To Indra, to Kuvēra, and to Varuṇa, yea, to all them in heaven who abide, tribute to pay to Dvārakā there fell.

592. Then called he lovingly Illusion to his mind. To her a message he spake, and all the folk of Mathurā to Dvārakā she brought. At night went they to sleep at Mathurā. At dawn in Dvārakā they woke.

593. Then saw they Dvārakā on Ocean's shore; there had they all arrived from Mathurā, and to Bhagavān's Illusive Power themselves they dedicated.

594. (Bhāg. Pu. X, li.) From Mathurā went forth Kṛṣṇa Kālayavana to meet, and first (in graciousness) revealed he himself to him in his four-armed form. To Garga's<sup>1</sup> son how could he not show grace?

595. By Kālayavana was Kṛṣṇa recognized. Away he threw his weapons and, to show respect, advanced. Body and soul in meditation on Kṛṣṇa was he absorbed.

596. Having thus shown himself in wondrous guise Kṛṣṇa began to flee and Kālayavana after him pursued, for in his heart his longing was to grasp him with his hand.

597. Or ever his hand reached him, Kṛṣṇa increased his speed, and Kālayavana after him pursued, until a mountain Kṛṣṇa reached.

598. There entered he a cave and hid himself, where Mucukunda, the king, lay sunk in sleep, but Kālayavana thought that he was Kṛṣṇa.

---

with his own hands. The account of Kālayavana's birth will be found in *parsee* 614ff.

ot"-tāñ shōd bōd ōs<sup>u</sup>s tas ta  
 gōphi manz rākhyus yōddas āv  
 zōnun zi wōtus pata shētras ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 599

mada-sān rākhēsan kraka ditsanas ta  
 wudus-na ta lath lāyēnas  
 'wōth, laḍ, kawa tsākh tshēpa dinas' ta. lāgas etc. 600

nēnd<sup>a</sup>r tami tsūj<sup>u</sup> Mutsukundas ta  
 nitrav tasandēv ogun drāv  
 tami-sūty basm gav Kāliyēwanas ta. lāgas etc. 601.

hīth ōs<sup>u</sup> tshāḍun<sup>u</sup> Bagawānas ta  
 gōra-bōy<sup>u</sup> ōsus kētha mārīhēs  
 kāl pyōs tshāḍun<sup>u</sup> kami pōth<sup>1</sup> tas ta. lāgas etc. 602.

Mutsukund rāza ōs<sup>u</sup> satē-yōgas ta  
 dēwatā sōriy artsān ōs<sup>u</sup>  
 kēh kāl gathhith rūd<sup>u</sup> dēwa-lūkas ta. lāgas etc. 603.

waīsi bajē tāt<sup>1</sup> ōs<sup>u</sup> kēh na sōr tas ta  
 pāt<sup>1</sup>-kin<sup>1</sup> sōruy kōl gol<sup>u</sup>mot<sup>u</sup>  
 tati drāv dīv lāg<sup>1</sup> war dini tas ta. lāgas etc. 604.

dop<sup>u</sup>nakh zi 'kēh chēm-na kākshā manas ta  
 nēnd<sup>a</sup>rāh karahō khōr wahōrith  
 yuth<sup>u</sup> na kāh wōzanāvi mē shōnganas' ta. lāgas etc.  
 605.

dēwatav prīti tiy war dyut<sup>u</sup>has ta  
 'dwāpara-yōg tāñ nēnd<sup>r</sup>y kar  
 Krushna-autāra gath mōkti-dwāras' ta. lāgas etc.  
 606.

samay suy wōt<sup>u</sup> Mutsukundas ta  
 kami hīṭṭ<sup>u</sup> kami pōth<sup>1</sup> sapon<sup>u</sup> mōkth  
 bōd kuni wāti na Krushna-tsarētas ta. lāgas etc. 607.

<sup>1</sup> Kālayavana, being the son of Garga, Kṛṣṇa's spiritual teacher, was therefore Kṛṣṇa's 'Teacher-brother'. See note to verse 490.

<sup>2</sup> According to Hindū chronology there are four *yugas*, or ages, viz. the *Satya*, or *Golden*, Age, lasting 1,728,000 years, followed by the *Trīta*, or *Silver*, Age, lasting 1,296,000 years, then the *Dvāpara*, or *Copper*, Age, lasting 864,000 years, and then

599. 'Up to that time his senses had been clear. Into the cave the demon came to fight, 'For now,' thought he, 'I have mine enemy.'

600. In pride the demon gave forth a roar, 'but still King Mucukunda ne'er awoke, and Kālayavana kicked him with the shout, 'Arise and fight! Why hast thou entered here to hide thyself?'

601. Then, through that kick, did sleep flee from Mucukunda, and from his eyes there issued fire. Therewith to ashes was Kālayavana consumed.

602. For needs must Bhagavān a pretext seek, for how could he himself his Teacher-brother<sup>1</sup> slay, and how else compass his destruction?

603. Now Mucukunda in the Golden Age was king, and all the gods did he duly worship. Once, for a space, he went and dwelt in the gods' heaven itself.

604. There to a great age did he live, and (of his earthly life) lost memory. Thereafter was his entire family destroyed, and when at last from heaven he departed, granted the gods to him a boon.

605. Quoth he to them, 'Now no desire have I in my heart, and fain would I my legs stretch out and sleep, secure that no man e'er will wake me from my slumber.'

606. The gods in their love gave him that very boon. 'Naught shalt thou do but sleep until the Copper Age.<sup>2</sup> Then, through incarnate Kṛṣṇa, enter thou Death, the gateway of salvation.'

607. That time at length to Mucukunda came. How wondrous were the pretext and the mode by which salvation he attained! Man's intellect to Kṛṣṇa's deeds will ne'er attain.

the Kali, or present Iron, Age, lasting 432,000 years. As Kṛṣṇa lived at the end of the Dvāpara Age, Mucukunda must have slept during a part of the Satya Age, through the whole of the Trēta Age, and through the greater part of the Dvāpara Age, and his sleep must have lasted for more than two million years.



Mutsukund wōthith pēv āshṭaras ta  
 yih zi kus ṡs<sup>u</sup> tā banyōs kyāh  
 Dayē-gath kyāh-sana ṡs<sup>u</sup> bananas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 608

wuchun ta Krushna-jyuv pata-kani tas ta  
 aḡnas hyuḡ<sup>u</sup> zan prazalān ṡs<sup>u</sup>  
 pryutṡ<sup>u</sup>nas ta Krushna-jyuv<sup>l</sup> sōr<sup>u</sup> won<sup>u</sup> tas ta.  
 lāgas etc. 609

būzun tih ta pēv Krushna-pādas ta  
 pādan rūdus shēr dōrith  
 būk<sup>u</sup> sān kaṡsāh tōtā kūr<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 610.

Krushna-jyuv tōṡhyōs ta war dyut<sup>u</sup>nas ta  
 Mutsukund bakt<sup>u</sup>y mangani log<sup>u</sup>  
 Krushna-jyuv<sup>l</sup> bakth ti ta mōkth diṡ<sup>u</sup>nas ta.  
 lāgas etc. 611.

labith war ta tāñ gav pānas ta  
 wōttarāpath kun taph ṡaranē  
 tana mana lagith Krushna-dyānas ta. lāgas etc. 612.

pōr<sup>l</sup> pōr<sup>l</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 pōr<sup>l</sup> pōr<sup>l</sup> tasandis bakth waranas  
 pōr<sup>l</sup> pōr<sup>l</sup> Krushna-jyuwanis dyānas ta. lāgas etc. 613.

## XXVIII.

Kāliyēwanun<sup>u</sup> zanm yiṡi wananas ta  
 Garga-ryosh<sup>u</sup> mōl<sup>u</sup> tas kētha-kin<sup>l</sup> bōw<sup>u</sup>  
 ḡōra-bōy<sup>u</sup> kētha āv lāri Krushnas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 614.

Garga-ryosh<sup>u</sup> purōhēth Yādawa-kōlas ta  
 nētra-rost<sup>u</sup> ṡs<sup>u</sup> brahma-ṡarētas  
 Yādav ṡhādān thēth purōhētas ta. lāgas etc. 615.

nētras kun pray karahōnas ta  
 brahma-ṡōr<sup>l</sup> Garga-ryosh<sup>u</sup> māni na kēh  
 kuni pōṡh<sup>l</sup> pūshis na mōñ<sup>ṡ</sup>rāwanas ta. lāgas etc. 616.

608. Arose then Mucukunda, and astonished cried, 'Who may this be, and what is this that happened? What manner of God's way hath thus been destined?'

609. He looked behind him then and Kṛṣṇa saw. Like fire blazing bright did Kṛṣṇa shine. Him did he ask, and Kṛṣṇa told him all.

610. The tale heard he and fell at Kṛṣṇa's feet, there did he rest with head upon his feet, and with devoted love unbounded praise he offered.

611. Kṛṣṇa to him showed grace and gave a boon. Only for holy love did Mucukunda pray, and to him such love and eke salvation Kṛṣṇa gave.

612. The boon received, forth did he depart in northern lands to live as anchorite, body and soul on Kṛṣṇa meditating.

613. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, to him posy and posy do I offer lotuses.

XXVIII. THE HISTORY OF KĀLAYAVANA. (Viṣṇu Purāṇa,<sup>1</sup> V, xxiii.)

614. The birth of Kālayavana must now be told,—how Garga the sage became his sire, and how, being Teacher-brother, he came Kṛṣṇa to pursue.

615. Garga the sage was clan-priest of the Yādavas. Under a rule of chastity ne'er had he marriage made, but natheless sought the Yādavas the family of their clan-priest to establish.

616. They desired that he should marry, but being under the rule of chastity he heeded not, nor could they any wise persuade him to agree.

<sup>1</sup> This legend is not told at length in the Bhāgavata Purāṇa.

dōha aki kathi-pēth ṭhaṭha kor<sup>u</sup>has ta  
 ' triy yā napumsakh chuh purōhēth sōn<sup>u</sup>  
 na-ta kō-na āsihēs pray<sup>u</sup> nētras' ta.  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 617.

tatiy krūd khot<sup>u</sup> Garga-rēshis ta  
 mani gōs, zi ' nēcivwāh wōpadāwahōn  
 yēsōnd<sup>u</sup> bayē atsi Yēdu-kōlas ' ta. lāgas etc. 618.

Kōbula nēb<sup>a</sup>r<sup>i</sup> ōs<sup>u</sup> thān Rudras ta  
 totuy gashith ta tsaryōn taph  
 Shēnkār<sup>i</sup> darshun tati dyut<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 619.

mongun yiy war tas Rudras ta  
 ' pōth<sup>a</sup>rāh ladtam boḍ<sup>u</sup> balawān  
 yus bayē tsānihē Yēdu-kōlas ' ta. lāgas etc. 620.

Mahādēv tōṭhyōs ta tiy dyut<sup>u</sup>nas ta  
 labith war āv Kōbulas manz  
 tasandi tīza pēv gwāh nagaras ta. lāgas etc. 621

Yauwanāsh Kōbula ōs<sup>u</sup> rājēs ta  
 nēpōth<sup>a</sup>r ōsith ōs<sup>u</sup> shūkas  
 Garga-ryosh<sup>u</sup> ḍēshana gav harshēs ta. lāgas etc. 622.

pōtra-kāchi<sup>i</sup> push<sup>ē</sup>r<sup>ū</sup>n kūr<sup>ū</sup> Gargas ta  
 ' rājēc<sup>ū</sup> thēth dēwa pata ṭhaharēm '   
 Gargas ti kāch ōs<sup>ū</sup> kō-na mānihēs ta. lāgas etc. 623.

kēh kōl<sup>i</sup> gōbur zāv tati Gargas ta  
 Kāliyēwan gōbaras korukh nāv  
 Garg āv nīrith ta log<sup>u</sup> tapas ta. lāgas etc. 624.

buḍ<sup>i</sup>-bab yēli mūd<sup>u</sup> Kāliyēwanas ta  
 Kōbuluk<sup>u</sup> rājy wōt<sup>u</sup> tās<sup>i</sup> vīras  
 Rudra-wara-sūtin hyuh<sup>u</sup> na kāh tas ta. lāgas etc. 625.

samay wōtus ta wōt<sup>u</sup> Krushnas ta  
 Krushnani darshēna mōkti<sup>i</sup>yē gav  
 pōr<sup>i</sup> pōr<sup>i</sup> Krushna-jyuwanis darshēnas ta. lāgas etc. 626.

617. One day, as they conversed, they mocked at him, 'Our priest is or a woman or a eunuch, or wherefore doth he not desire to wed.'

618. Then anger hot in Garga's heart arose, and to beget a son his mind he fixed,—a son whose fear should strike the Yadu clan.

619. On Kābul border sacred to Rudra was a holy spot, thither he went and made austerities till Śaṅkara<sup>1</sup> revealed himself to him.

620. From Rudra then only this boon he craved, 'Grant thou to me a very mighty son, who will cause fear to strike the Yadu clan.'

621. Gracious to him was Mahādēva, and granted he that selfsame boon. Acquiring it to Kābul did he wend, and, through his god-inspired energy, in the city glory shone

622. In Kābul Yauvanaśva was the king. Sonless was he, and so was filled with woe, but, at the sight of Garga, into joy he came.

623. In longing for a son, to Garga his daughter did he give, 'For thereby will my kingdom be established.' Moreover such was Garga's wish, and how could he refuse?

624. After due time a son was born to Garga, and Kālayavana his name was called. Then Garga did depart, and to an anchorite's life again betook himself.

625. When the heroic Kālayavana's grandfather died, into his hand there passed the rule of Kābul. Through Rudra's boon no one his equal was.

626. To him came his (fated) time, and Kṛṣṇa did he meet, and when to him did Kṛṣṇa himself reveal, then did Kālayavana obtain salvation. To the revelation of Kṛṣṇa ever do I dedicate myself.

<sup>1</sup> Rudra, Śaṅkara, and Mahādēva are all names of Śiva.

tas pata sinā sōr<sup>u</sup> mōr<sup>u</sup>nas ta  
 hīta hīta būmi ōṣ<sup>u</sup> bār kāsawun<sup>u</sup>  
*anta-rost<sup>u</sup> dana āv tati Krushnas ta*  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 627.

tawa pata mōkha āv<sup>1</sup> Zarāsandas ta  
 ḍyūṭhukh yāñ tāñ lāg<sup>1</sup> ṣalanē  
 Nāradun<sup>u</sup> wākh āv poz<sup>u</sup> karanas ta. lāgas etc. 628

akis parbatas khāt<sup>1</sup> tōngas ta  
 Zarāsand pata pata lārān ōs<sup>u</sup>  
 wuchun zi bārān<sup>1</sup> khāt<sup>1</sup> tōngas ta. lāgas etc. 629.

shērāh mani drāv Zarāsandas ta  
 'mē ti nishē aki phiri Krushna-gūph ṣol<sup>u</sup>'  
 tana mana mānani log<sup>u</sup> Nāradas ta. lāgas etc. 630

Zarāsand<sup>1</sup> parbatas nār dyut<sup>u</sup>nas ta  
 dōshēway zi manz-bāg āt<sup>1</sup> zālakh  
 Krushna-jyuv<sup>1</sup> khōra-nyōṭh dyut<sup>u</sup> tōngas ta. lāgas etc. 631.

wasith tōng gav Pātālas ta  
 wōṭh lōyith ta gay sōkha pānas  
 Dwārakāyē wōtith ta byūṭh<sup>u</sup> pānas ta. lāgas etc. 632.

Zarāsand phirith ta log<sup>u</sup> vēṭhanas ta  
 sōkhith rājyāh log<sup>u</sup> karanē  
 wuñē ōs<sup>u</sup> tōr<sup>u</sup> tas kāla-pōrashēs ta. lāgas etc. 633.

yus lagi pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> Krushna-zīwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Waikunṭhas ta. lāgas etc. 634.

## XXIX.

Raiwata-nōm<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup> rāza rājēs ta  
 Rēwatī kūr<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup> tas rāzas  
 dṛṣṭ<sup>u</sup>n kūr<sup>u</sup> tam<sup>1</sup> Balabadrās ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 635.

627. (Bhāg. Pu. X, lii.) Thereafter did Kṛṣṇa Kālayavana's entire host destroy, and thus by this means, and by that did he from its load of woe the earth relieve, the while he from the plunder endless wealth did gain.

628. And next Jarāsandha did he confront, and as they saw him, so did Jarāsandha's troops to flight betake themselves. But nathless must Kṛṣṇa Nārada's pledge redeem.<sup>1</sup>

629. Upon a mountain peak did he and Haladhara ascend, as Jarāsandha after them pursued and marked the brothers how upon the peak they clomb.

630. And like an arrow to Jarāsandha's mind there came percipience. 'For once hath the cowherd Kṛṣṇa fled before me,' and body and soul to Nārada made he reverence.

631. The mountain then did Jarāsandha set on fire, 'So amid this will I the twain consume.' But Kṛṣṇa laid his toe upon the peak.

632. And down to hell descended then the peak, while he and Haladhara gave an easy leap and so departed. Thence reached they Dvāraka and in their home abode.

633. To his own home returned Jarāsandha jubilant, and full of happiness resumed his rule, for now delay had come to him who was his Death.

634. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and thereafter the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

## XXIX. BALABHADRA WEDS RĒVATĪ THE RAPE OF RUKMIṆĪ.

(Bhāg. Pu. X, lii-liv.)

635. Of a certain kingdom was there a king hight Raivata, and he had a daughter Rēvati by name. As spouse to Balabhadra did he the damsel give.

<sup>1</sup> See verse 580.

kūr<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup> vēṭh<sup>u</sup> pūṭh<sup>u</sup>-baḍi-yāwanas ta  
 Haladar Rām ōs<sup>u</sup> bāla-bāwas  
 bāla-rūpa sampūñ<sup>u</sup> bāgē āyēs ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 636.

kaitwāh dana tas sūty dyut<sup>u</sup>nas ta  
 ratha gur<sup>l</sup> hāst<sup>l</sup> tōnza pūrith kēth  
 wōshuwāh sōpon<sup>u</sup> zi kyāh wān<sup>l</sup>zēs ta. lāgas etc. 637.

gōḍañuk<sup>u</sup> nēth<sup>a</sup>r chuh Krushna-zīwas ta  
 Baktēv, swāl chuwa, dōr<sup>t</sup>av kan  
 kam kam tsarēth āy prāy<sup>l</sup> Krushnas ta. lāgas etc. 638.

Vidarba-dīsh ōs<sup>u</sup> Bīshma-rāzas ta  
 Rukminī kūr<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup> tas rāzas  
 yutshun zi 'kūr<sup>u</sup> dima Krushna-zīwas' ta. lāgas etc. 639.

gōbaran Rukman na zi mōn<sup>u</sup>nas ta  
 'Shishupāl shūbi asē, boḍ<sup>u</sup> suy chuh'  
 shēch<sup>l</sup> pāna sūz<sup>u</sup>n Shishupālas ta. lāgas etc. 640.

mōl<sup>u</sup> mōj<sup>u</sup> band böy<sup>l</sup> pēy d<sup>a</sup>yēnas ta  
 'Rukminī zi shūbihē Krushna-jyuwas<sup>u</sup>'  
 kuni pūsh<sup>l</sup> na Rukmas tas mūrkhās ta. lāgas etc. 641.

Rukminī chēh Lākh<sup>l</sup>mī autāraṣ ta  
 āmūts<sup>u</sup> chēh Krushnani putshy zanmas  
 lūz<sup>u</sup>n tsūri-pōṭh<sup>l</sup> shēch<sup>l</sup> Krushnas ta. lāgas etc. 642.

brōhmunāh anith ta shēch<sup>l</sup> wūñ<sup>u</sup>nas ta  
 panani atha paṭrāh līkhith kēth  
 brāhmanas dith ta rūz<sup>u</sup> wata wuchanas ta. lāgas etc. 643.

brōhmun yēll wōt<sup>u</sup> Krushna-zīwas ta  
 pōrun paṭh<sup>a</sup>r ta log<sup>u</sup> sanzas  
 brāhmanas ādara dravy dit<sup>l</sup>nas ta. lāgas etc. 644.

tithay sūzun shēch<sup>l</sup> kūr<sup>u</sup>nas ta  
 'mē zi zān sārēn<sup>u</sup>y brōṭh wōt<sup>u</sup>mot<sup>u</sup>'  
 dop<sup>u</sup>nas zi 'wāra pōṭh<sup>l</sup> sath kār<sup>l</sup>zēs' ta. lāgas etc. 645.

636. Plump was the damsel, in the prime of youth, and Haladhara still was but a boy. Thus to him came the budding maiden as his fated wife.

637. The dowry given with her who can count? Chariots, horses, elephants, maid-slaves all adorned. High festival was held, and how can tongue describe it?

638. Now must be told of Kṛṣṇa the first espousals. Lo, to the feast, ye Faithful, are ye called. Lend ye your ears. Each deed of Kṛṣṇa cometh full of love.

639. Of the land of Vidarbha was Bhiṣmaka the king. He had a daughter named Rukmiṇi, and her did he desire to give to Kṛṣṇa.

640. But his son Rukma did not to this assent. 'King Śiṣupāla of us is worthy, he alone is great,' and he himself to Śiṣupāla did a message send.

641. Then Rukma's father, mother, kin, and brethren all deplored. 'Worthy is Rukmiṇi of Kṛṣṇa and of him alone,' but o'er the brainless Rukma could they not prevail.

642. Behold, of Lakṣmī is Rukmiṇi the incarnation. For Kṛṣṇa only hath she come to birth. So secretly to Kṛṣṇa sent she news.

643. A Brāhmaṇa brought the letter, and quoth he, 'By her own hand was this epistle writ. To me, a Brāhmaṇa, hath she given it, and (for an answer) doth she scan the roads.'

644. When before Kṛṣṇa came the Brāhmaṇa, Kṛṣṇa the letter read and forthwith armour donned, while to the Brāhmaṇa honour did he show and gifts of money gave.

645. (Bhāg. Pu. X, liii.) At once home was he dispatched and with him by Kṛṣṇa was this message sent. 'Know thou that first of all will I arrive.' Then said he to the Brāhmaṇa, 'To her must thou the fullest consolation give.'



phīrith brōhmun nishē wôt<sup>u</sup> tas ta  
 yishāra sūtīn wūn<sup>u</sup>nas shēch<sup>1</sup>  
 namaṣkār kor<sup>u</sup>nas ta sōr<sup>u</sup> wôt<sup>u</sup> tas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 646.

thēkith Shishupāl āv nētras ta  
 Zarāsand biyē rāza sūtīn hēth  
 Rukminī chēh Krushnañē wata wuchanas ta. lāgas etc. 647.

Krushna-jyuv gara drāv maza wuchanas ta  
 Vidarba-dīshēs wōtith pēv  
 Rukminiyē būz<sup>u</sup> ta tsāyē vēthanas ta. lāgas etc. 648.

Haladar Rām āv pata Krushnas ta  
 'kyāh zōn<sup>1</sup>zi har mā sōpani kēh'  
 tsōr bāq<sup>1</sup> rāza sūty Shishupālas ta. lāgas etc. 649.

mazāh wuchun<sup>u</sup> zan ōs<sup>u</sup> Krushnas ta  
 nētruk<sup>u</sup> pairun Shishupālas  
 Krushna-jyuv brōṭh wōt<sup>u</sup> Shishupālas ta. lāgas etc. 650.

Bīshma-rāza nishē gav Shrī-Krushnas ta  
 pūzā kūṛ<sup>u</sup>nas yitha pazihēs  
 pāy kēh ōsus na kyāh wanihēs ta. lāgas etc. 651.

Shishupāl yēli wōt<sup>u</sup> tath nagaras ta  
 Rukman lūkh sōr<sup>1</sup> brōṭha sūz<sup>1</sup>nas  
 tshaṭ<sup>a</sup>jē wāw<sup>a</sup>jē lāg<sup>1</sup> karanas ta. lāgas etc. 652.

Rukminī tsarṣanas chēh Krushna-zīwas ta  
 Krushna-jyuv ti yōra-kani tsarṣān ōs<sup>u</sup>  
 zāgān ti kami tshala hēth tsalas ta. lāgas etc. 653.

rīth ōs<sup>1</sup> Dīviyē bal gathshanas ta  
 gōḍa drāyē mahārēñ Dīviyē bal  
 Shishupāl rāza hēth rūd<sup>u</sup> prāranas ta. lāgas etc. 654

Rukminiyē Dīviyē war mong<sup>u</sup>nas ta  
 'Krushna-jyuv wār<sup>1</sup>tan mē pāna Bagawān  
 chāg<sup>u</sup> kartas Shishupālas' ta. lāgas etc. 655.

646. To Rukmiṇi the Brāhmaṇa returned, and by a beck the answer-message told. Then bowed she down to him, and to her full (understanding) came.

647. In boasting mood to the nuptials did Śiśupāla come, and with him brought he Jarāsandha too, as Rukmiṇi for Kṛṣṇa scanned the roads.

648. From his abode went Kṛṣṇa forth as though the wedding festival to see, and in due course Vidarbha-land he reached. Rukmiṇi heard the news, and with joy was she full filled.

649. Now Haladhara Rāma followed Kṛṣṇa, 'Who knoweth but some fighting might have place,' and four great kings with Śiśupāla came.

650. Kṛṣṇa was there as though a mere spectator of the festival and of the wedding robes of Śiśupāla; and, ere Śiśupāla came, did he arrive.

651. To Kṛṣṇa did Bhīṣmaka draw near, and to him ritely reverence proffer. [Against Śiśupāla] had he no resort, so what could he to Kṛṣṇa say?

652. When at the city arrived Śiśupāla, Rukma to meet him sent out all the folk, and *chowries* and fans waved he before him.

653. Rukmiṇi for Kṛṣṇa doth expectant wait, and from the other side for her did Kṛṣṇa wait, watching to see by what wile he should bear her off.

654. 'A customary rite there was to go to Dēvi's temple, and thither first of all went forth the bride, while Śiśupāla, with the kings that bare him company, stood awaiting her.

655. From Dēvi craved Rukmiṇi a boon, 'May Kṛṣṇa, Bhagavān himself, for his bride take me. To Śiśupāla may'st thou dire confusion give.'

Rukminī hēri yēli lūj<sup>u</sup> wasanas ta  
 nīrith ōr yōr hāwān pān  
 'wuchān Krushna-jyuv kētha wātēs ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 656.

murshā gayē tas Shishupālas ta  
 tizaki pratāpa bēsōr gav  
 biyē rāza-lūkh gay sōr<sup>1</sup> muhas ta. lāgas etc. 657.

Krushna-jyuv<sup>1</sup> nishē yith khōr<sup>u</sup> rathas ta  
 Rukminī ti t<sup>a</sup>ka-t<sup>a</sup>kh lūj<sup>u</sup> karanē  
 yāñ gay nīrith ta lāg<sup>1</sup> ṣalanas ta. lāgas etc. 658.

Krushna-jyuv<sup>1</sup> zay lob<sup>u</sup> ta gav harshēs ta  
 Rukminī pānas vēṭhanē lūj<sup>u</sup>  
 Shishupāl sōra phyūr<sup>u</sup> ta log<sup>u</sup> lāranas ta. lāgas etc.  
 659.

Haladar mōra ākh ta log<sup>u</sup> māranas ta  
 tat-kshēn lūkan kor<sup>u</sup>nas khēy  
 lacha-bād<sup>1</sup> mūdis ta kam rūdis ta. lāgas etc. 660.

Shishupāl mandachith ta log<sup>u</sup> ṣalanas ta  
 s<sup>a</sup>ha-sanzi ūhawōn<sup>u</sup> shāl zan gav  
 kēh rāza bād<sup>1</sup> hih<sup>1</sup> sūty lāg<sup>1</sup> tas ta. lāgas etc. 661.

Rukmas dōr<sup>u</sup> zan āyē kāsanas ta  
 mandachi hyokun na z<sup>a</sup>ravith kēth  
 lāryōv Krushnas pata yōddas ta. lāgas etc. 662.

Krushna-jyuv<sup>1</sup> phīrith ta sōr<sup>1</sup> mōr<sup>1</sup>nas ta  
 raṭith ta Rukmas log<sup>u</sup> māranē  
 lūj<sup>u</sup>s Rukminī zāra-pāras ta. lāgas etc. 663.

trōvith atha ta dōr<sup>u</sup> kōs<sup>u</sup>nas ta  
 Ruṣm ti mandachith phīrith gav  
 nēbar rūzith log<sup>u</sup> d<sup>a</sup>yēnas ta. lāgas etc. 664.

Krushna-jyuv Dwārakāyē gav pānas ta  
 Lākh<sup>1</sup>mī bāgē āyē Nārānas  
 Dwārakāyē manz sanz log<sup>u</sup> khāndaras ta. lāgas etc.  
 665.

656. As Rukmiṇī to descend the steps began, and from the temple issued, showing herself to the folk standing round, looking was she to see how hen could Kṛṣṇa reach.

657. By giddiness was seized Śiśupāla, senseless did he become before the puissance of her glory, and all the kings that bare him company did lose their wit.

658. Then near did Kṛṣṇa come and into his chariot her uplift, and Rukmiṇī too began swift haste to make, till from the crowd the horses had emerged, and they could speed away.

659. Thus Kṛṣṇa gained the victory and rejoiced, and Rukmiṇī in her heart exulted, as Śiśupāla again to senses came, and forthwith after them pursued.

660. (Bhāg. Pu. X. lxiv.) Him did Haladhara confront and him defeat, and in the moment routed all his folk. Hundreds of thousands of them died, and there escaped but few.

661. Crest-fallen Śiśupāla fled, as flees the jackal at the lion's roar, and with him fled a many mighty kings.

662. To Rukma 'twas as though had been shaved off his beard, nor could he in his shame-thole the disgrace, and to the battle after Kṛṣṇa did he run.

663. Kṛṣṇa turned back, and all his troops he slew. Rukma he seized and him would fain have killed, but Rukmiṇī for him did hard entreaty make.

664. Off shaved he his beard and let him go; so Rukma humbled and ashamed turned back. Without the city did he stay, and there lamented.

665. Unhindered Kṛṣṇa to Dvārakā returned, and Lakṣmī thus became Nārāyaṇa's bride, the while in Dvārakā was the spousal festival prepared.

anīkh brāhman vēd paranas ta  
 pānigrah Krushnas Rukminiyē sūty  
 Lākh<sup>1</sup>miyē Nārān atha-wāsas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh 666.

yus lagi Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc. 667.

pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis autāras  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis shōba tsarētas ta. lāgas etc. 668.

XXX.

dōyum<sup>u</sup> nēth<sup>a</sup>r chuh Krushna-zīwas ta  
 Zāmbawanta-wānarūn<sup>u</sup> dēka-būq<sup>u</sup> kūr<sup>u</sup>  
 kētha pōth<sup>1</sup> bāgān<sup>1</sup> āyē Krushnas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 669.

Shētruzith<sup>1</sup>-nōm<sup>u</sup> log<sup>u</sup> taph karanas ta  
 Sūrē-sūnz<sup>u</sup> āradan log<sup>u</sup> karanē  
 Yādav ōs<sup>u</sup> ta boq<sup>u</sup> mān tas ta. lāgas etc. 670.

tūthus Sūrē ta rāt<sup>n</sup> dyut<sup>u</sup>nas ta  
 aiṭh bōr<sup>1</sup> sōna tath rātnas. phal  
 Sūrē-sond<sup>u</sup> cēmakun<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup> rātnas ta. lāgas etc. 671

Krushna-jyuv<sup>1</sup> dop<sup>u</sup>nas 'kyāh karahas ta  
 yih zi shūbi rāzas Wuḡrasēnas '  
 suh kētha trāvihē ta roṭun pānas ta. lāgas etc. 672.

dōha aki bōy<sup>u</sup> ās hēth rātnas ta  
 phērani wanas tath hēth gav  
 tati mōr<sup>u</sup> s<sup>a</sup>han ta rāt<sup>n</sup> nyūnas ta. lāgas etc. 673.

<sup>1</sup> V.I. *Sutrājith*, but only here. Elsewhere as above.

<sup>2</sup> According to all other authorities Jāmbavat was king of the bears, not of the monkeys. Similarly, in the Kāshmiri Rāmāyana, the word *ponz*<sup>2</sup>, which ordinarily means 'monkey,' is used to mean 'bear.'

666. Many were the Brāhmaṇas who the Vēdas recited at the wedding of Kṛṣṇa and of Rukmiṇī, when Nārāyaṇa of Lakṣmī took the hand.

667. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and thereafter the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

668. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, to him posy and posy do I offer lotuses.

XXX. THE SYAMANTAKA. THE MARRIAGES WITH JĀMBAVATĪ AND SATYABHĀMĀ.  
(Bhāg. Pu. X, lvi, lvii.)

669. Kṛṣṇa hath made a second marriage. The damsel of high fortune was of Jāmbavat, the monkey-king,<sup>2</sup> the daughter, and this is how she Kṛṣṇa's fated spouse became.

670. A certain man named Satrājīt<sup>3</sup> did great austerity, and paid devotion to the Sun. He was a Yādava, held in honour high.

671. Gracious to him became the Sun, and to him [the Syamantaka], a jewel, gave. Eight loads of gold a day did it produce, and its sheen was like unto the splendour of the sun.

672. Quoth to him Kṛṣṇa, 'What with it wilt thou do? King Ugrasēna would this well befit.' But how could he give it up? For himself he kept it.

673. Once on a day his brother [Prasēna] came to him and took the jewel, and with it in the forest wandered. There did a lion slay him and the jewel carry off.

<sup>3</sup> So the name is spelt in the usual texts and in the Sanskrit Dictionaries. According to our author, it was Śatrūjit, and, in the Viṣṇu Purāṇa there is a variant reading with this spelling. In the translation I adhere to the customary form.

tatiy Zāmbawān wōt<sup>u</sup> s<sup>a</sup>has ta  
capāth dith ta zuv koḍ<sup>u</sup>nas  
ṛaṭ<sup>a</sup>n nyūnas ta gāv pānas ta  
lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 674.

Shētruzit<sup>1</sup> hāṭh lōj<sup>u</sup> Krushna-zīwas ta  
'bōy<sup>u</sup> myōn<sup>u</sup> zi mōrith ṛaṭ<sup>a</sup>n hēth gōs'  
lūkh sōr<sup>1</sup> chih mandachān zēvi hēnas ta. lāgas etc. 675.

tih phal ōs<sup>u</sup> ṭōrūm<sup>u</sup> ṭandramas ta  
Bādrapād<sup>1</sup> Krushna-jyuv<sup>1</sup> ḍyūṭh<sup>u</sup>mot<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup>  
taway hāṭh lūj<sup>u</sup> Krushna-zīwas ta. lāgas etc. 676.

Krushna-jyuv<sup>1</sup> būz<sup>u</sup> ta drāv ṭhāḍanas ta  
'wucha zi ath kyāh wanan sampūñ<sup>u</sup>  
wan gāv ṭhāḍani sōr<sup>1</sup> pata tas ta. lāgas etc. 677.

wuchukh suh mūd<sup>u</sup>mot<sup>u</sup> manz wanas ta  
s<sup>a</sup>ha-sānd<sup>1</sup> panzē ōs<sup>1</sup> lāg<sup>1</sup>māt<sup>1</sup> tas  
s<sup>a</sup>h ti tāṭ<sup>1</sup> mūd<sup>u</sup>mot<sup>u</sup> pēy āshṭaras ta. lāgas etc. 678.

wuchukh wādur pūsh<sup>u</sup>mot<sup>u</sup> tas ta  
Zāmbawanta-wādarāñē gōphi pēṭh gay  
Krushn ṭāv gōphi ta biyē prāranas ta. lāgas etc. 679.

Zāmbawant<sup>1</sup> ḍyūṭh<sup>u</sup> yēli ṭakh āyēs ta  
manōshāh zōnith hara-hūr<sup>u</sup> drāv  
Krushnañi thapi sūty trān gāv tas ta. lāgas etc. 680.

ṭyūnun zi Rāma-jyuv chuh Krushn-zanmas ta  
'Rāma, Rāma,' karān tōtanē log<sup>u</sup>  
lōl ās mutsarana pyōs pādas ta. lāgas etc. 681.

Krushna-jyūv<sup>1</sup> asith atha ḍōl<sup>u</sup>nas ta  
trān biyē ṭās ta log<sup>u</sup> vēṭhanē  
nānā-prakōr<sup>1</sup> bakth kūr<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 682.

<sup>1</sup> Compare Crooke, *Introduction to the Popular Religion and Folklore of Northern India*, p. 9. Whoever looks at the new moon of the month Bhādrapada (August-September) 'will be the victim of false accusations during the ensuing year. The only way to avoid this is to perform a sort of penance by getting someone to shy brickbats at your house, which at other times is regarded as an extreme form of

674. There verily did Jāmbavat upon the lion hap, and with a single cuff tore out his life. The jewel took he up and went his way.

675. Against Kṛṣṇa did Satrājīt an accusation bring, 'My brother hath he slain, and the jewel hath he ta'en away.' And all the folk to take it on their tongue ashamed are.

676. Now Kṛṣṇa the fourth moon of Bhādrapada had looked upon,<sup>1</sup> and this was the fruit thereof, that a false charge was brought against him.

677. This Kṛṣṇa heard, and forth a-seeking went he. 'Fain would I see what of this the outcome was.' Followed by all the folk a-seeking went he to the forest.

678. There in the forest saw he Prasēna lying dead, and on him of the lion's claws the marks. And all astonished were to see the lion too lie dead.

679. They saw that a monkey [? a bear] the lion had overcome, and to the cave of Jāmbavat, the monkey-king, they went. Within the cave went Kṛṣṇa, and without did all the others tarry.

680. When Jāmbavat saw him, filled became he with rage. Thinking him but a man, to struggle with him went he forth, but even as Kṛṣṇa seized hold of him gained he understanding.

681. That Rāma-chandra<sup>2</sup> had been born again as Kṛṣṇa did he perceive, and crying 'Rāma, Rāma' began he to extol him. Unfettered did for him his love become, and at his feet he fell.

682. Then Kṛṣṇa smiled and stroked him with his hand. To Jāmbavat again came understanding and to rejoice did he begin. In many and many a way to him devotion did he offer.

---

insult and degradation. There is a regular festival held for this purpose at Benares on the fourth day of Bhādon [i.e. Bhādrapada] (August), which is known as the *Phēlā chauth mēlā* or "the elod festival of the fourth."

<sup>2</sup> Jāmbavat was a devoted friend and helper of Rāma-candra, who was also an incarnation of Viṣṇu before Kṛṣṇa.



Zāmbawatī kūr<sup>ū</sup> ōs<sup>ū</sup> Zāmbawantas ta  
 say kūr<sup>ū</sup> push<sup>ū</sup>r<sup>ū</sup>n Kṛushna-zīwas  
 Zāmbawatī bāgē āyē Kṛushna-zīwas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 683.

suy rāṭ<sup>n</sup> mahārēñē dāj dyut<sup>n</sup>nas ta  
 biyē sōruy<sup>1</sup> kēh yih tati ōs<sup>n</sup>  
 dōyum<sup>n</sup> nēth<sup>r</sup> wōt<sup>n</sup> Kṛushnas ta. lāgas etc. 684.

yūs<sup>ū</sup> kāl gōphi manz log<sup>n</sup> Kṛushnas ta  
 Yādav sōriy phīrith ta gay  
 Kṛushn āv kōlayāh hēth pānas ta. lāgas etc. 685.

rāṭ<sup>n</sup> lodun tas Yādawas ta  
 suh ti log<sup>n</sup> mandachani tath būzith  
 dopun zi 'bōh ti dima kūr<sup>ū</sup> Kṛushnas' ta. lāgas etc. 686.

Satēbāmā nōm<sup>ū</sup> kūr<sup>ū</sup> ōs<sup>ū</sup> tas ta  
 push<sup>ū</sup>r<sup>ū</sup>n rāṭna sān Kṛushna-zīwas  
 Kṛushna-jyuv<sup>1</sup> rāṭ<sup>n</sup> biyē tūr<sup>1</sup> dyut<sup>n</sup>nas ta. lāgas etc. 687.

trēh wōt<sup>1</sup> nēth<sup>r</sup> Kṛushna-zīwas ta  
 Rukminī ta Zāmbawath Satēbāmā  
 tsarētas tasañdis pān wandahōs ta. lāgas etc. 688.

## XXXI.

mōl<sup>n</sup> mūd<sup>n</sup> Pāṇḍawan wonukh Kṛushnas ta  
 Kṛushna-jyuv Pāṇḍawan mēlani gav  
 pata Shētruzith Shēṭadānv<sup>1</sup> mōr<sup>n</sup>nas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 689.

rāṭna putshy kāl wōt<sup>n</sup> Shētruzitas ta  
 Satēbām pata gayē Kṛushna-zīwas  
 phīrith biyē pēv yun<sup>n</sup> Kṛushnas ta. lāgas etc. 690.

Shēṭadānv<sup>1</sup> būzun ta log<sup>n</sup> tsalanas ta  
 push<sup>ē</sup>rith rāṭ<sup>n</sup> gav Akrūras  
 suh gav Kōshiyē hēth rātnas ta. lāgas etc. 691.

<sup>1</sup> According to the Bhagavata Purāṇa, the visit of Kṛṣṇa was occasioned, not by Pāṇḍu's death, but by the attempted murder of the Pāṇḍavas in the famous lac

683. Jāmbavatī the daughter was of Jāmbavat, and her on Kṛṣṇa did he bestow, and thus of Kṛṣṇa did she become the spouse.

684. To Kṛṣṇa gave he that jewel as the dower of the bride, and also there all else that was, that too he gave. So thus the second nuptials of Kṛṣṇa came to pass.

685. A great while in that cave stayed Kṛṣṇa. The waiting Yādavas all returned home, and Kṛṣṇa, bringing his spouse, by himself came back.

686. Kṛṣṇa to Satrājit, the Yādava, the jewel gave, and he, on hearing the true tale, was filled with shame. Quoth he. 'I also to Kṛṣṇa will my daughter give.'

687. He had a daughter Satyabhāmā hight, and, with the jewel, on Kṛṣṇa did he her bestow, but Kṛṣṇa took not the jewel, and to him gave it back.

688. Thus came to pass Kṛṣṇa's espousals three, to Rukmiṇī, to Jāmbavatī, and to Satyabhāmā, and to his mighty deeds do I myself as offering devote.

689. Pāṇḍu, the father of the Pāṇḍavas died,<sup>1</sup> and of it told they Kṛṣṇa. So Kṛṣṇa went the Pāṇḍavas to visit. After that (while he was still away), Śatadhanvan slew Satrājit.

690. 'Twas for that jewel's sake that death came to Satrājit, so Satyabhāmā (to Delhi) followed Kṛṣṇa (and told him of her father's fate), and thus had Kṛṣṇa to return home again.

691. This Śatadhanvan heard, and straightway away he fled, but first the jewel made he over to Akrūra, and to Kāśī did Akrūra take it.

house (*Jātuḡra*—the *Jauhar* of the Rājputānā of later times).

Banārasa Akrūr log<sup>u</sup> dānas ta  
 aiṭh bōr<sup>1</sup> sōna ōs<sup>u</sup> dān karawun<sup>u</sup>  
 dānūc<sup>u</sup> shēch<sup>1</sup> gayē prath dīshēs ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 692

Krushna-jyuv pata gav Shētadanwas ta  
 raṭīth pōwun ta kala ṭoṭ<sup>u</sup>nas  
 wuchun ta raṭ<sup>n</sup> kuni ōs<sup>u</sup> na tas ta. lāgas etc. 693.

Haladar Rām-jī log<sup>u</sup> rōshēnas ta  
 raṭ<sup>n</sup> zi Satēbāmi dyut<sup>u</sup> Krushnan  
 sa ti rūṭh<sup>u</sup> zi dyutun Balabadras ta. lāgas etc. 694.

Akrūrun<sup>u</sup> būzukh chuh dān karanas ta  
 zōnukh zi raṭ<sup>n</sup> wōt<sup>u</sup> Akrūras  
 Krushna-jyuv<sup>1</sup> shēch<sup>1</sup> lüz<sup>u</sup> Akrūras ta. lāgas etc. 695.

Akrūr raṭ<sup>n</sup> hēth āv Krushnas ta  
 sārēn<sup>u</sup>y sōr<sup>u</sup>y shēnkā tsūj<sup>u</sup>  
 Dwāarakāyē vig<sup>n</sup> lāg<sup>1</sup> sōr<sup>1</sup> ṭalanas ta. lāgas etc. 696.  
 yus lagi Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc. 697.

pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis autāras  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis shōba ṭarētas ta. lāgas etc. 698.

## XXXII.

ṭūryum<sup>u</sup> nēth<sup>n</sup> chuh Krushna-zīwas ta  
 Kaurawan ta Pāṇḍawan mēlani āv  
 tati āv kōlayāh hēth pānas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 699.

Dili ōs<sup>u</sup> biyē yun<sup>u</sup> Krushna-zīwas ta  
 tēli ṭ<sup>n</sup>ki gayāv mēlana-rost<sup>u</sup>  
 āv Dili biyē ta brōṭha drās tas ta. lāgas etc. 700

- Kāśī and Benares are two names of the same city.

<sup>2</sup> So also Haladhara Rāma and Bala-bhadra are both names of Kṛṣṇa's elder brother.

<sup>3</sup> The poet glosses over the part taken by Akrūra. This pious gentleman was one of the persons who incited Śatadhanvan to commit the murder. We read in

692. There, in Benares,<sup>1</sup> began he to make pious gifts, each day the eight loads of gold gave he in charity, and of his gifts to all countries sped the news.

693. Kṛṣṇa on Śatadhanvan followed hard. He caught him, felled him, and his head cut off. Then sought he, but nowhere on him could he find the jewel.

694. Then Haladhara Rāma wroth became, thinking that Kṛṣṇa had given the jewel to Satyabhāmā, and wroth did she too become, thinking that he had given it to Bala-bhadra.<sup>2</sup>

695. Then heard they that Akrūra pious gifts was giving, and so they knew that into his hand had the jewel come. So Kṛṣṇa sent a message to Akrūra.<sup>3</sup>

696. To Kṛṣṇa did Akrūra bring the jewel, all the anxiety of everyone departed, and all the calamities of Dvārakā took to flight.

697. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and thereafter the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

698. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, posy and posy do I offer lotuses.

XXXII. THE MARRIAGE WITH KĀLINDĪ. (Bhāg. Pu. X, xlviii.)

699. There he yet a fourth espousal of Kṛṣṇa. To visit the Kauravas and the Pāṇḍavas did he go, and thence with a wife did he return.

700. (Beside the visit just set forth<sup>4</sup>) he had again to go to Delhi, for on that occasion he had had to depart without meeting (his relations). So again went he to Delhi, and forth came they to welcome him.

the Bhāgavata Purāṇa how famine and other calamities overtook Dvārakā when Akrūra took away the jewel to Benares. Wherever it went there the land had bounteous rain. On its return to Dvāraka all the calamities occasioned by its absence disappeared. This is referred to in the next verse.

<sup>4</sup> At the beginning of the preceding chapter.

samith sārēv<sup>u</sup>y pūz kūr<sup>u</sup>has ta  
 . nānā-rāṅg<sup>i</sup> bakth lāg<sup>i</sup> karānē  
 sārēn<sup>u</sup>y mīlith ta drāv sailas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 701.

Arzōn sūty hēth gav sailas ta  
 Jamunāyē both<sup>u</sup> pēth trēsh cēni gav  
 dōshēw<sup>u</sup>y trēsh cēyē lāg<sup>i</sup> phēranas ta. lāgas etc. 702.

wuch<sup>u</sup>kh kañēkhāh tati tapas ta  
 sa kūr<sup>u</sup> Sūrē-dēwatā-sūnz<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup>  
 Kālindī-dēwatā nāv ōs<sup>u</sup> tas ta. lāgas etc. 703.

yūt<sup>u</sup> kāl wātsās tati tapas ta  
 būkt<sup>u</sup> sūty taph tsor<sup>u</sup> tsarān ōs<sup>u</sup>  
 ‘bāgani yimahō zi Shrī-Krushnas’ ta. lāgas etc. 704.

ḍīth<sup>u</sup>n ta warūñ<sup>u</sup> pēyē Krushna-zīwas ta  
 warawun<sup>u</sup> waradā chuh pāna Bagawān  
 saphal war gōs ta wōt<sup>u</sup> Krushnas ta. lāgas etc. 705.

Dili-kani phīrith āv pānas ta  
 sārēn<sup>i</sup> bāndawan mīlith kēth  
 āshēñāh sūty<sup>u</sup> hēth gav pānas ta. lāgas etc. 706.

yus lagi Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc. 707.

pōr<sup>i</sup> pōr<sup>i</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 pōr<sup>i</sup> pōr<sup>i</sup> tasandis autāras  
 pōr<sup>i</sup> pōr<sup>i</sup> tasandis shōba tsarētas ta. lāgas etc. 708.

## XXXIII.

bēñāh ōs<sup>u</sup> Awantī-pura-rāzas ta  
 tas Mitrabadrā ōsus nāv  
 sōyēmwar yīshi kor<sup>u</sup> tami Krushnas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 709.

<sup>1</sup> The Bhāgavata Purāṇa calls her Mitravindā.

<sup>2</sup> A *svayamvara* is the selection of a husband by a princess at a public assembly

• XXXIII. THE MARRIAGE WITH MITRABHADRĀ. 701-709

701. They all assembled and rifely worshipped him. In many a varied way did they show to him devotion, and then, having saluted each, he went forth on a stroll.

702. With Arjuna his companion strolled he forth, and to the Yamunā bank he went to quench his thirst. When the two had so quenched their thirst around did they begin to walk.

703. There saw they a damsel in austerities absorbed. She was the daughter of the sun. Kāṇḍī hight.

704. Many a day had run its course in her austerities, which with devotion she had practised resolute, praying that she might be the spouse of Kṛṣṇa.

705. Her did he see, and thus it was her lot to become chosen of Kṛṣṇa, he who himself is Bhagavān, the Chooser and the Boon Bestower. The boon he gave her had its fulfilment due, and thus she came to Kṛṣṇa as his spouse.

706. When all his kinsmen he had visited, from Delhi he set forth, and home returned bringing there a wife. •

707. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and thereafter the abode of Viṣṇu will he reach. To him poṣy and poṣy do I offer lotuses.

• 708. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, to him poṣy and poṣy do I offer lotuses.

• XXXIII. THE MARRIAGE WITH MITRABHADRĀ. (Bhāg. Pu. X,lviii,31.)

709. Of Avantipura was there a certain king. He had a sister Mitrabhadra<sup>1</sup> hight, and she, in her desire for Kṛṣṇa held a *svayamvara*.<sup>2</sup>

• of suitors. On this occasion she signified her choice by scattering saffron over the selected one. •

rāza wōt<sup>l</sup> sōriy sōyēmwaras ta

Krushna-jyuv ti sōyēmwarasabāyē gav  
chūc<sup>n</sup> kōng-ṭūr<sup>u</sup> tamī Krushnas ta  
lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 710.

pūntsyum<sup>u</sup> nēth<sup>a</sup>r wōt<sup>u</sup> Krushnas ta

āshēñāh hēth ta Dwārakāyē gav  
prath kāk chuh tōshān tath zayēs ta. lāgas etc. 711.

yus lagi Krushna-jyuwanis nāwas ta

tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc. 712.

pōr<sup>l</sup> pōr<sup>l</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta

pōr<sup>l</sup> pōr<sup>l</sup> tasandis autāras  
pōr<sup>l</sup> pōr<sup>l</sup> tasandis shōba tsarētas ta. lāgas etc. 713.

## XXXIV.

Ayōdyāyē Krushna-jyuv gav phēranas ta

tatyuk<sup>u</sup> rāza ōs<sup>u</sup> Nagnazith nōm<sup>u</sup>  
būzith brōṭha drāv Krushna-zīwas ta  
lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 714.

rāza-dwār tsōnith ta mān kor<sup>u</sup>nas ta

vēdi-vēz<sup>u</sup> pūzā log<sup>u</sup> karanē  
wōtsav sampon<sup>u</sup> rāza-dwāras ta. lāgas etc. 715.

Satyā kūr<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup> tas rāzas ta

jarōga-pēṭha drāyē maza wuchanē  
dyūṭhun Krushna-jyuv man log<sup>u</sup> tas ta. lāgas etc. 716.

māngani ōhiy lūj<sup>u</sup> ta Dayēs ta

‘ditam zi darmuk<sup>u</sup> karmuk<sup>u</sup> phal  
bāgē zi yimahō Krushna-zīwas’ ta. lāgas etc. 717.

Krushna-jyuv<sup>l</sup> kāmanā sēd kūr<sup>u</sup>nas ta

antaryōmī chuh pāna Bagawān  
mūnj<sup>u</sup> rāzas ta kō-na mānihēs ta. lāgas etc. 718.

bāgē mōn<sup>u</sup> rāzan ta pādi nom<sup>u</sup>nas ta

kēnshāh manz-bāg tōr<sup>u</sup> thūv<sup>u</sup>nas  
‘pratīgā myōñ<sup>u</sup> ti zi pazi pālanas’ ta. lāgas etc. 719.

710. To the *svayamvara* came all the kings, and to the assembly there came Kṛṣṇa too, and on him scattered she the saffron box.

711. A fifth espousal thus to Kṛṣṇa came, and with a wife returned he to Dvārakā, where every one at his victory rejoiced.

712. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and thereafter the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

713. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, to him posy and posy do I offer lotuses.

714. To Ayōdhyā once did Kṛṣṇa wend his way. Of there the king was named Nagnajit, and when he heard the news, forth went he to welcome Kṛṣṇa.

715. Through the palace gate did he lead him. Honour to him did he show, and ritely to him did he offer worship. Thus in the palace rose high festival.

716. The monarch had a daughter, Satyā hight. She from the roof-pavilion issued forth to see the festival. On Kṛṣṇa fell her gaze, and to him did she lose her heart.

717. So then from God a blessing did she crave, 'Grant me the fruit of virtuous acts and of my deeds in lives long past, that Kṛṣṇa's spouse I may become'.

718. Kṛṣṇa fulfilled the longing of her soul. He is himself Bhagavān, the Inward Monitor. From the king did he ask her, and how could he not consent.

719. Great good fortune deemed it the Rājā, and at Kṛṣṇa's feet he bowed himself. But meanwhile somewhat of delay did he impose, 'I have a vow, and that vow must I keep.'



- sath dād thāv<sup>1</sup>māt<sup>1</sup> tām<sup>1</sup> shērtas ta  
 'yus yikawaṭa raṭi kōmi dōrith  
 tās<sup>1</sup> balavīras kūr<sup>u</sup> dimahas' ta  
 lāgas bōh daṣṭa dasta pampōsh. 720
- yūs<sup>u</sup> rāza mandachith gay pānas ta  
 sath dād yikawaṭa kus raṭihē  
 prārān bōna ōs<sup>u</sup> Shrī-Krushnas ta. lāgas etc. 721.
- rāza log<sup>u</sup> mānanā tsūr<sup>u</sup> karanas ta  
 'tsē zi nishē pazihē na kēh wananas  
 darma-wākh ti pazi mā poz<sup>u</sup> karanas' ta. lāgas etc. 722.
- sath dād kyāh nishē Krushna-zīwas ta  
 yēs ōs<sup>1</sup> sath lūkh āyētsāras  
 sath rūz<sup>u</sup> rāzas ta sath won<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 723.
- dop<sup>u</sup>nas zi 'kāstam shūkh manas ta  
 darmūc<sup>u</sup> āgyā pālanāvtam  
 kōrē myāñē bāgē ōs<sup>1</sup> bōna baḍanas' ta. lāgas etc. 724.
- sath rūph sōpān<sup>1</sup> Krushna-zīwas ta  
 sataway yikawaṭa nishē ān<sup>1</sup>nas  
 sath gayē rāzas ta log<sup>u</sup> vēṭhanas ta. lāgas etc. 725.
- vēwāh karith kūr<sup>u</sup> di<sup>u</sup>nas ta.  
 vēdi-vēz<sup>u</sup> pazihē yitha rāzan  
 grūnz<sup>u</sup>-rost<sup>u</sup> dana raṭ<sup>u</sup>n dāj dyut<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 726.
- tsōnza hāst<sup>1</sup> sāsa-bād<sup>1</sup> sūty di<sup>1</sup>nas ta  
 lacha-bād<sup>1</sup> ratha ta gur<sup>1</sup> sūtin  
 zāmatur<sup>u</sup> Baḡawān kō-na diyēs ta. lāgas etc. 727.
- Arzōn<sup>u</sup>div ōs<sup>u</sup> sūty Krushnas ta  
 bāyau manza ōs<sup>u</sup> tōṭh<sup>u</sup> suy tas  
 suh ti ōs<sup>u</sup> satē-bāwa dās zan tas tā. lāgas etc. 728.
- drāv yēli Krushna-jyuv gara pānas ta  
 wati ās biyē rāza thōth karanē  
 sōriy zēnān<sup>1</sup> pēy Arzōnas ta. lāgas etc. 729.

720. Seven bulls had he fixed as the condition of consent. 'He who at the one time may hold them to his breast, only to such a hero can I the damsel give.'

721. Many a king had homeward gone ashamed, for who could seven bulls seize at once? 'Twas as though he had been waiting for Kṛṣṇa (to carry out the task).

722. To Kṛṣṇa did the king show deference great, 'In thy presence to say aught it is not meet, but, of a surety, am I not bound a solemn oath to keep?'

723. Before Kṛṣṇa what were seven bulls, he to whom subject are the seven worlds? High were the Rājā's hopes, and he spake truth to him.

724. Quoth he to him, 'Drive sorrow from my heart, and, prithee, of my duty the command obey. Then of my daughter high will rise the happy lot'

725. Kṛṣṇa then multiplied himself in seven-fold form, and so to himself brought near the seven bulls. Thus to the king came solace and joyful did he wax.

726. The damsel gave he him in wedlock with all due rite as befitteth kings, and dowry gave he countless wealth and jewels.

727. With her gave he thousands of maid-servants and of elephants, hundreds of thousands of chariots and of horses. When Bhagavān was his son-in-law, how could he not bestow them?

728. Arjuna Dēva Kṛṣṇa had accompanied. Of all the brother [Pāṇḍavas] was he to him most dear, and as it were a loyal slave to him.

729. When Kṛṣṇa set forth upon his journey home, on the road came there other kings to stop his way, and it was Arjuna's destiny to vanquish each and all.

Badrā ti sōyēmwara wōṭ<sup>u</sup> Krushnas ta  
 , biyē Lākh<sup>1</sup>manāyē ti wor<sup>u</sup> pānay  
 aiṭh paṭa-rōṇiyē wāṭa Krushnas ta  
 lāgas bōh dasa dasta pampōsh.

730.

namaskār tihandis tath bāgēs ta  
 namaskār Krushna-zīwanis tsarētas  
 prath tsarētas bōh ti pān wandahas ta. lāgas etc.

731.

yus lagi Krushna-jyuwanis nāwas  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc.

732.

pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis autāras  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis shōba tsarētas ta. lāgas etc.

733.

## XXXV.

kēh köl<sup>1</sup> nēcyuwāh zāv Krushnas ta  
 ṭika zāv gōḍañiy Rukminiyē-hond<sup>u</sup>  
 Pradyumn zātaka nāv kor<sup>u</sup>has ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh.

734

suh ti ōs<sup>u</sup> Kāmadēv autāras ta  
 Lākh<sup>1</sup>miyē Kāmadēv santān bōw<sup>u</sup>  
 Rukmini chēh Lākh<sup>1</sup>mī, suy zāv tas ta. lāgas etc.

735.

Shēmbara-daity ōs<sup>u</sup> nishē samudras ta  
 dōha aki Pradyumn tūri hēth gav  
 dyutun dōrith manz samudras ta. lāgas etc.

736.

nēngol<sup>u</sup> gāḍi, tati āyē zālas ta  
 āyur<sup>u</sup> Shēmbaras gōḍ<sup>u</sup> hēth gav  
 Shēmbār<sup>1</sup> wāzas diṭ<sup>u</sup> rananas ta. lāgas etc.

737.

phōsh<sup>u</sup>n nēcyuwāh drāv wāzas ta  
 wāzan sīvakiñē kun push<sup>o</sup>run  
 Ratī sa-ti ōs<sup>u</sup> ṭhādān tas ta. lāgas etc.

18.

730. (Bhāg. Pu. X, lviii, 56,57.) By *svayamvara*<sup>1</sup> came Bhadrā to Kṛṣṇa as a spouse, and, again, was he himself chosen by Lakṣmaṇā. Thus eight chief queens to Kṛṣṇa came.

731. Reverence be to that blessed lot of their's. Reverence to the exploits of Kṛṣṇa. To each exploit do I also as a sacrifice offer myself.

732. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa. to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and there-after the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

733. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds. to him posy and posy do I offer lotuses.

XXXV. THE ADVENTURES OF PRADYUMNA. (Bhāg. Pu. X,lv.)

734. In course of time to Kṛṣṇa was born a son. First, like a crest-jewel, was he born of Rukmiṇī, and in keeping with his horoscope named they him Pradyumna.

735. In him did Kāmadēva (the Indian Cupid) become incarnate, for Kāmadēva the offspring was of Lakṣmī, who was one with Rukmiṇī, and he was born of her.

736. There was a demon dwelling by the sea named Śambara. Once on a day Pradyumna did he steal away, and into the ocean cast he him.

737. There was he swallowed by a fish. That fish in a net was caught. It did the fisherman to Śambara bring. To his cook did Śambara give it to prepare his meal.

738. When the cook cut it open, from it before him issued forth a lad. Him did the cook make over to a servant-maid. Now she was Rati (the Indian Psyche) taking human form to seek her spouse.

<sup>1</sup> See verse 709.

Pradyumn Kāmadēv autāras ta

Ratiyē ōs<sup>u</sup> Mahādīv<sup>1</sup> war dyut<sup>u</sup>mot<sup>u</sup>  
bartā zī labahōn nishē Krushnas ta  
lāgas bōh dasta dasta pampōsh.

739.

ot<sup>u</sup> tāñ Rath ōs<sup>u</sup> śhādān tas ta

yēna-shut<sup>u</sup> Mahādēv basmith gav  
káh<sup>1</sup>-tāñ bartā athi āv tas ta. lāgas etc.

740.

Rati dyūṭh<sup>u</sup> nēcyuwāh pēy<sup>o</sup> āshṭaras ta

bāh sūrē rūpa sor<sup>u</sup> prazalān ōs<sup>u</sup>  
Nārod<sup>u</sup> āv ta sōr<sup>u</sup> won<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc.

741.

Rukminiye ti gathith sath kūr<sup>u</sup>nas ta

‘nēcyuw<sup>u</sup> wātiy pōn<sup>1</sup>-pānay  
pānay-pāna āsi khēla karanas’ ta. lāgas etc.

742.

Rati yēli bartā āv athas ta

baḍi srēha yitshi tas pālani lūj<sup>u</sup>  
dōda gēyē anna-bala bal kor<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc.

743.

sōra āv Rati sūty sōr<sup>u</sup> won<sup>u</sup>nas ta

‘ś<sup>a</sup>h zi myōn<sup>u</sup> bartā bōh zi cyōñ<sup>u</sup> triy  
Shēmbor<sup>u</sup> mārūn ta gathav pānas’ ta. lāgas etc.

744.

dōha aki Shēmbaras gōla dit<sup>u</sup>nas ta

Shēmbār<sup>1</sup> būzith yōddas drās  
Pradyumnan sōriy lūkh mōr<sup>1</sup>nas ta. lāgas etc.

745.

tawa pata raṭith kala soṭ<sup>u</sup>nas ta

bāra-bōt<sup>u</sup> Dwārakāyē laḡ<sup>1</sup> gathane  
Rath rūz<sup>u</sup> wāhana Pradyumnas ta. lāgas etc.

746.

wuḍith ākōsh<sup>1</sup> nini lūj<sup>u</sup> tas ta

yāñ Dwārakāyē wōt<sup>1</sup> darthiyē pēy  
āyē triyē-bāwas ta sor<sup>u</sup> rūph tas ta. lāgas etc.

747.

<sup>1</sup> Mahādēva had reduced Kāmadēva to ashes with a single look of his terrible eye, because Kāmadēva had endeavoured to excite love in him. . Rati was inconsolable, and is represented as continually wandering in search of him. The servant-

739. Pradyumna was incarnate, Kāmadēva, and to Rati had Mahādēva given the boon, that through Kṛṣṇa should she again obtain her lord.<sup>1</sup>

740. From the time that Mahādēva had him to ashes burnt, from that time ever had she been making quest, that somehow into her hand her lord might come.

741. Then Rati marvelled when she saw the lad. In form more glorious was he than a dozen suns. Then came to her Nārada and told her all the truth.

742. Also to Rukmiṇi went he, and bade her be of good cheer. 'Thy son, in very self, will come to thee. In very self will he near thee frolic.'

743. When into Rati's hand thus came her lord, with mickle love and longing did she cherish him, and his strength revive on aliment of milk and ghi.

744. When with Rati into consciousness he came, the whole tale did she tell him. 'Thou art my lord, and here thy wife am I. Śambara must thou slay, then safe can we depart.'

745. Once on a day at Śambara hurled Pradyumna cannon-balls, and Śambara learning (who had done this) came forth to fight him. Then all his army did Pradyumna slay.

746. Thereafter cut he off the demon's head, and husband and wife set forth to Dvārakā, while Rati served as chariot for Pradyumna.

747. Into the sky flew she and carried him, and when to Dvārakā they came, down on the ground did they alight. Then took she a woman's form of peerless beauty.

---

maid was named Māyāvati (Bhāg. Pu. lv.) According to the Vishnu Purāṇa, she was Śambara's wife, not a maid-servant, (Trans. Wilson-Hall, V, pp. 73ff.). The Bhāg. Pu. does not say who she was.

bāra-bōṣ<sup>u</sup> Dwārakāyē ṭṣāy pānas ta  
 mājēn zānana āyāṇ na kēh  
 sampadā chēh sūtin Rath Krushnas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 748.

sārēy kāmē āṣa maṭi Nāradas ta  
 sōruy ṭsarēth wanith ta gōkh  
 Rukminiyē parzanōw<sup>u</sup> ta lūj<sup>u</sup> vēṭhanas ta. lāgas etc. 749.

mājē lajē tōshēni nōshi-gōbaras ta  
 sārēv<sup>y</sup> yith ta nālamati roṭ<sup>u</sup>  
 nōshi ti nālamāt<sup>i</sup> sārē karanas ta. lāgas etc. 750.

dahan<sup>y</sup> dōhan-hond<sup>u</sup> zāmot<sup>u</sup> tas ta  
 Rukminiyē Shēmbār<sup>i</sup> yēli nyūnas  
 jai-kār bōyin tas vīra-pōrashēs ta. lāgas etc. 751.

Dwārakāyē wōtsav log<sup>u</sup> sapananas ta  
 sōriy Yādav lāg<sup>i</sup> tōshēnē  
 Krushna-jyuv chuh tōshān nōshi-gōbaras ta. lāgas  
 etc. 752.

yus laḡi pōr<sup>i</sup> pōr<sup>i</sup> Krushna-zīwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bōwanas ta. lāgas etc. 753.

## XXXVI.

Baumāsōr ōs<sup>u</sup> rāy karanas ta  
 samudra-ṭōpis manz āsān  
 dēwan ta manōshēn ōs<sup>u</sup> khīdas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 754.

taph yēli asōras āv antas ta  
 wōthith gashith pēv Yindra-rāzas  
 kana-wōli nīnas mājē Yindras ta. lāgas etc. 755.

Yindra-rāza nishē āv Shrī-Krushnas ta  
 Baumāsōrun<sup>u</sup> dyut<sup>u</sup>nas dād  
 'ṭsēy nishē yōt<sup>u</sup> chuh na kēh pāy tas' ta. lāgas etc. 756.

748. Husband and wife entered Dvārakā unhindered, but by the mothers naught was understood, that Rati was present together with the welfare (i.e. the son) of Kṛṣṇa.

749. Then all the task on Nārada's shoulder fell. He told them all the wondrous tale and went his way. Then Rukmiṇī her son did recognize, and so rejoiced.

750. Happy became the mothers in the daughter-in-law and in the son. All of them came and him did they embrace, and so did all the daughter-in-law embrace.

751. But ten days had Pradyumna been born when from Rukmiṇī him Śambara carried off. To him, illustrious hero, may there be victory!

752. In Dvāraka there began high festival, and all the Yādavas held jubilee, and in his daughter-in-law and son rejoiceth Kṛṣṇa.

753. He who ever dedicateth himself to Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win and thereafter the world of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

XXXVI. THE WAR WITH BHAUMA. THE RAPE OF THE PĀRIJĀTA.  
(Bhāg. Pu. X,lix.)

754. Of an Island in the Ocean was Bhauma, the Demon Asura, the ruler, and gods and men did he oppress.

755. When the austerities of the demon to an end had come, he then arose, and upon Indra fell, and of (Aditi), Indra's mother, the earrings did he carry off.

756. To Kṛṣṇa Indra came, and against Bhauma did he make complaint. 'Except with thee, for me against him there is no resource.'



Krushna-jyuv<sup>1</sup> sath kūr<sup>u</sup> Yindra-rāzas ta  
Garuḍas khasith ta gashith pyōs  
shishē-kōṭha māyāyē-hānd<sup>1</sup> ōs<sup>1</sup> tas ta  
lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 757.

shēyimis Murāsōr rōch<sup>u</sup> kōṭhas ta  
Krushna-jyuv shēshēway phuṭarith gōs  
Murāsōr tati drāv manza zalas ta. lāgas etc. 758.

gōḍaṇ suy log<sup>u</sup> mōra Krushnas ta  
Krushna-jyuv<sup>1</sup> raṭith ta kala ṭoṭ<sup>u</sup>nas  
tawa pata gōbur ta lūkh mōr<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 759.

Baumāsōr drāv pāna laḍanas ta  
anikh rākhēsa-sīnā hēth  
Shrī-Krushnas sūty log<sup>u</sup> laḍanas ta. lāgas etc. 760.

Krushna-jyuv<sup>1</sup> sōriy lūkh mōr<sup>u</sup>nas ta  
kēh ṭāl<sup>1</sup> kēh gāl<sup>1</sup> chōkalad kēh  
kunuy rūzith ta log<sup>u</sup> laḍanas ta. lāgas etc. 761.

raṭith ta Krushna-jyuv<sup>1</sup> kala ṭoṭ<sup>u</sup>nas ta  
hāhākār wōth<sup>u</sup> tath nāgaras  
dōkh pyōs sōris pariwāras ta. lāgas etc. 762.

Baumāsōrūñ<sup>u</sup> mōj<sup>u</sup> āyē Krushnas ta  
putur<sup>u</sup> sūty hēth pēyē pādan  
'shēran zi on<sup>u</sup>may ṭē pazi rachanas' ta. lāgas etc. 763.

dayā mani āyē Shrī-Krushnas ta  
mōl<sup>1</sup>-sond<sup>u</sup> rājy tās<sup>1</sup> biyē dyut<sup>u</sup>nas  
santh suh ti zāmot<sup>u</sup> tas Asōras ta. lāgas etc. 764.

Krushna-jyuv<sup>1</sup> zay lob<sup>u</sup> ṭāv nāgaras ta  
shurāh sās kañēka mōkalāvēn  
sārēy dēka-bajē āsa Krushnas ta. lāgas etc. 765.

<sup>1</sup> This was a wondrous bird, which served as Kṛṣṇa's vehicle.

<sup>2</sup> The text says the ramparts were built by Māyā, or Illusion, but the word is probably a mistake for Maya, who was the great artificer and architect of the

757. Kṛṣṇa to Indra gave encouragement. On Garuḍa<sup>1</sup> mounted he and on Bhauma fell. (Of Bhauma's fortress) were the surrounding ramparts of glaṣs by Māyā<sup>2</sup> built.

758. Of the sixth rampart the demon Mura was the guardian, and the six ramparts did Kṛṣṇa shatter. Then from amid the water issued Mura.

759. First of all Kṛṣṇa did he confront, but Kṛṣṇa seized him and cut off his head, and then his son and all his horde he slew.

760. Then to the combat Bhauma did himself come forth, many arrays of demons bringing with him, and against Kṛṣṇa he began to fight.

761. But Kṛṣṇa vanquished Bhauma's people all. Some took to flight, others were slain, and others wounded lay. Bhauma alone remained and he stood up to fight.

762. So Kṛṣṇa seized him and his head cut off. Then in the city a great cry arose and on his household sorrow fell.

763. To Kṛṣṇa Bhauma's mother came, and with her grandson at his feet she fell. 'To thee as sanctuary have I brought him, and for protection do I crave.'

764. Into the heart of Kṛṣṇa mercy came, and to the lad gave he his father's kingdom, for, though of that demon born, a godly man was he.

765. Kṛṣṇa, the victory having gained, the city entered. Sixteen thousand damsels from their bonds did he release, and all became the luck-blessed (wives) of Kṛṣṇa.

---

Daiṭyas, or demons. Some authorities believe his name to be a corruption of (Ahura-)mazda.

sōndar kōrē yima trāilōkēs ta  
 tima āsa añēmaṣa Baumāsōr<sup>1</sup>  
 warihēkh wuh sās yēli samanas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 766

Krushna-jyuv dyūṭhukh ta mana lajē tas ta  
 Bagawānas gayē shēran sārēy  
 Krushn<sup>ū</sup>y bartā lajē mānganas ta. lāgas etc. 767.

kāmanā chēh pūrūn<sup>ū</sup> Bagawānas ta  
 kañēkan kāmanā pūrith gav  
 Dwārakāyē sōzan tima waranas ta. lāgas etc. 768.

hast<sup>1</sup> gur<sup>1</sup> dana rathā yīt<sup>1</sup> ōs<sup>1</sup> tas ta  
 sōrui sōmbarith sūty dyut<sup>u</sup>nakh  
 Dwārakāyē yēli wātsa gayē harshēs. lāgas etc. 769.

pāna gav Sōrga-lūkh Yindra-rāzas ta  
 kana-wōl<sup>1</sup> phirith ta nith dit<sup>1</sup>nas  
 Yindra-rāza vēdi-vēz<sup>ū</sup> log<sup>u</sup> pūzanas ta. lāgas etc. 770.

dēwatā sōr<sup>1</sup> lāg<sup>1</sup> pōshē-warshēnas ta  
 Sōrgā-pōras wōtsav bōw<sup>u</sup>  
 vēṭhān chih Baumāsōr gālanas ta. lāgas etc. 771.

Satēbāmā ōs<sup>u</sup> sūty Krushnas ta  
 biyē ōs<sup>u</sup> Anirudd sūty nyūmot<sup>u</sup>  
 Satēbāmi pārizāth dyun<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup> tas ta. lāgas etc. 772.

kaḍith pārizāth Sōrga-lūkas ta  
 Aniruddas kun push<sup>1</sup>rit<sup>h</sup> ta gav  
 'yih zi gatṣhi Satēbāmi dyun<sup>u</sup> āganas ' ta. lāgas etc. 773.

kyāh dāp<sup>1</sup>zi Vishnu-māyi Bagawānas ta  
 tatiy Yindra-rāza pūzani ōs<sup>u</sup>  
 tatiy Krushnas āv laḍanas ta. lāgas etc. 774.

<sup>1</sup> Some came from the world of gods, some from the world of demons, and some from the world of men.

<sup>2</sup> For Satyabhāmā, see verse 687. She was Kṛṣṇa's favourite and spoilt wife.

766. These were fair damsels of the threefold worlds<sup>1</sup>, who thither by the demon Bhauma had been brought. When twenty thousand he should collect, it had his purpose been to wed them all.

767. On Kṛṣṇa fell their gaze, and his became their hearts. To Bhagavān went they, and in him refuge took; and they began each to pray that Kṛṣṇa, and he alone, might be her lord.

768. To fulfil longings is Bhagavān's delight, and thus the desires of the maidens he fulfilled. To Dvārakā he sent them, that he might wed them there.

769. All the elephants and horses, and wealth and chariots that Bhauma had possessed, all that did he collect and give to them, and full of joy at Dvārakā did they arrive.

770. He himself to Indra's heaven set forth. Thither brought he and restored the plundered earrings, and ritely to him did Indra proffer worship.

771. The gods all flowers began to rain and in heaven's city arose high festival, as at the demon's downfall they exulted.

772. Along with Kṛṣṇa Satyabhāmā was, and with him also had he taken Aniruddha. To Satyabhāmā had to be given the Pārijāta tree.<sup>2</sup>

773. In the heavenly region the Pārijāta tree did he pull up. To Aniruddha he entrusted it. 'In Satyabhāmā's courtyard plant thou it'.

774. What can be said of Bhagavān's illusive power of delusion? To that same spot where to Kṛṣṇa Indra had proffered worship, did Indra come to wage a war with him.

---

Aniruddha was Pradyumna's son, and Kṛṣṇa's and Rukmiṇī's grandson. The Pārijāta, or coral tree, was one of the five trees of Paradise produced at the churning of the ocean. It was a valued possession of Indra.

- pārizāta-kuli puṣṭhy drāv yōddas ta  
 Bagawānas nishē' kyāh pāy tas  
 mandachun<sup>u</sup> phal drāv tami Yindras ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 775.
- Krushn āv Sōrga-lūka bū-maṇḍalas ta  
 Dwārakā-nagaras wōtsav bōw<sup>u</sup>  
 wōtsav sampon<sup>u</sup> prath nagaras ta. lāgas etc. 776.
- pārizāth Satēbāmi wōt<sup>u</sup> āganas ta  
 mushkān<sup>l</sup> dār wōt<sup>l</sup> prath dwāras  
 Waikunṭh prakh<sup>o</sup>ṭ<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup> kō-na āsihas ta. lāgas etc. 777.
- yikawaṭa kañēka log<sup>u</sup> waranas ta  
 shurāh sās ta akh hath āsa sārēy  
 akiy kshēna āyē pāni-grahanas ta. lāgas etc. 778.
- yīt<sup>l</sup> rūph kañēkan tīt<sup>l</sup> Krushnas ta  
 sārēn<sup>u</sup>y okuy laḡ<sup>a</sup>n ōs<sup>u</sup>  
 dēwatā sōr<sup>l</sup> ōs<sup>l</sup> dēwa-pūzanas ta. lāgas etc. 779.
- sārēn<sup>u</sup>y byon<sup>u</sup> byon<sup>u</sup> gara pānas ta  
 sārēn<sup>u</sup>y byon<sup>u</sup> byon<sup>u</sup> Krushna-jyuv sūty  
 sārēy sīwā karanas tas ta. lāgas etc. 780.
- shurāh sās kañēka āyē waranas ta  
 tō-ti chuh bāla-brahmatōriy Brahm  
 brahmatōr<sup>l</sup>-bāwas pōr<sup>l</sup> lagahōs ta. lāgas etc. 781.
- prabāta-kāla pēṭha tāñ sāyēmas ta  
 prabāta-kāla pāli prath sīwā  
 āshtar yiṭi na kēh ti wananas ta. lāgas etc. 782.
- sōndaran-hond<sup>u</sup> kyāh yiṭi wananas ta  
 bāḡē zi tihond<sup>u</sup> kaitwāh ōs<sup>u</sup>  
 Mahādīv<sup>l</sup> ḡēchēn ta gav muhas ta. lāgas etc. 783.
- namaskār brahmatōris Krushnas ta  
 namaskār Krushnañēn ḡēka-bajēn  
 namaskār Krushnanis pariwāras ta. lāgas etc. 784.

775. For the Pārijāta tree to fight he issued forth, but against Bhagavān what resource had he ? And so disgrace was all the fruit that came from this to Indra.

776. From heaven's region Kṛṣṇa to the earth descended, and in the city of Dvārakā high festival arose, so thus in each city came high festival.

777. To Satyabhāmā's courtyard came the Pārijāta. Its floods of fragrance reached to every door. Thus did Vaikuṇṭha, Viṣṇu's heaven, there became manifest, and wherefore should that not be so ?

778. All at one time the damsels did he wed. Thousands sixteen and eke a hundred were they, and at the same instant came they all to be espoused.

779. As many as the damsels were, so many forms took Kṛṣṇa, and at one wedding did he espouse them all. At the worship of the gods did all the gods present themselves.

780. Each damsel had for herself a house apart, each had a Kṛṣṇa separate to herself, and all engaged were in doing to him service.

781. Though thus to him were sixteen thousand damsels wedded, yet was he also Brahma the Supreme, in the form of a youth bound celibate by perpetual vows ; and to his nature as a celibate do I offer myself in sacrifice.

782. From dawn to eve (is each one lovingly employed), from dawn doth each herself devote to her especial service. At aught that can be said need no one marvel.

783. About these lovely damsels how can all be told ! How great was the happy fortune that they found ! Even when Mahādēva<sup>1</sup> saw them, with desire was he filled.

784. To Kṛṣṇa's chaste celibacy be reverence. To his spouses of high fortune be there reverence. To all his household reverence be paid.

<sup>1</sup> Mahādēva is represented as impervious to sexual desire.

prath rōnī yēli lūj<sup>u</sup> prasanas ta  
 kūr<sup>u</sup> akh ta gōbar dah prath kaīsi zāy  
 shurāh sās ta akh hath kōrē zāyē tas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh.

785.

akh lach ta akahaiṭh sās gōbar tas ta  
 sārēn<sup>u</sup>y shur<sup>l</sup>-mur<sup>l</sup> kaityāh zāy  
 grand gayē na Krushnanis pariwāras ta. lāgas etc.

786.

yus lagi Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc.

787.

pōr<sup>l</sup> pōr<sup>l</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 pōr<sup>l</sup> pōr<sup>l</sup> tasandis autāras  
 pōr<sup>l</sup> pōr<sup>l</sup> tasandis shōba tsarētas ta. lāgas etc.

788.

## XXXVII.

Anirudd gōbur ōs<sup>u</sup> Pradyumnas ta  
 tām<sup>l</sup> kor<sup>u</sup> Bānāsōras dās  
 Bānāsōran kūr<sup>u</sup> diṭ<sup>u</sup>nas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh.

789.

Bānāsōr bōw<sup>u</sup> bokt<sup>u</sup> Rudras ta  
 Shōnitapōra ōs<sup>u</sup> rājy karanās  
 boḍ<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup> baktēn manz Dēwas ta. lāgas etc.

790.

sās narē āsas boḍ<sup>u</sup> bal tas ta  
 Krushna-jyuv<sup>l</sup> sārēy narē tsacēnas  
 bāḍi ahankāra ōs<sup>u</sup> rājy karanas ta. lāgas etc.

791.

Shiwa-bakth būḍ<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup> Bānāsōras ta  
 Shiwa-jī tōṭhyōs mong<sup>u</sup>nas war  
 'kūṭapāl āstam ts<sup>y</sup> nagaras' ta. lāgas etc.

792

būkt<sup>u</sup> sūty āyot<sup>u</sup> gav Shiv tas ta  
 nagaras kūṭapāl sōpanith rūd<sup>u</sup>  
 Bānāsōr nēth pūz karihēs ta. lāgas etc.

793.

785. (Bhāg. Pu. X, lxi.) As to each queen there came the time to bear, one daughter and ten sons did each bring forth. Thousands sixteen and eke a hundred daughters did they bear to him.

786. Sons thousands a hundred three score and one had he, and these again had offspring numberless. Thus Kṛṣṇa's household was beyond all count.

787. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and thereafter the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

788. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, to him posy and posy do I offer lotuses.

XXXVII. ANIRUDDHA AND UṢĀ. (Bhāg. Pu. X, lxii-iii.)

789. Pradyumna's son was Aniruddha, and he the demon Bāṇa did o'ercome, and to him Bāṇa did his daughter give.

790. Bāṇa a devotee of Mahādēva was. Śōṇitapura did he rule as king. Among the devotees of Mahādēva he was great.

791. A thousand arms had he; great was his might. Kṛṣṇa his arms did one and all cut off. Great was the pride with which he held his sway.

792. To Śiva-Mahādēva great devotion did he show. Śiva showed grace to him, and from the god a boon he craved. 'For my city be thou alone the guardian of my fort.'

793. Loyal to his devotion Śiva became and stayed the guardian of the city's fort, while Bāṇa worshipped him without surcease.



- yūts<sup>u</sup>-kāḷ Mahādēv ōs<sup>u</sup> nagaras ta  
 Bānāsōraṇē kāmē karawun<sup>u</sup>  
 Bānāsōr ōs<sup>u</sup> rājy karanas ta.  
 lāgas bōh dasṭa dasta pampōsh. 794.
- dōha aki pānay war mong<sup>u</sup>nas ta  
 'mē hyuh<sup>u</sup> zi kūh chuh na trēn bōwanan  
 kāṭshāh āsihēm som<sup>u</sup> yōddas ' ta. lāgas etc. 795.
- krūd khot<sup>u</sup> Yishōras ta war dyut<sup>u</sup>nas ta  
 zōnun zi 'rākhēsas wōñ nāsh wōt<sup>u</sup>'  
 yiy war tām<sup>i</sup> mong<sup>u</sup> tiy dyut<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 796.
- dop<sup>u</sup>nas zi 'dōz cyōn<sup>u</sup> pēyi āganas ta  
 kariy vīrāh mānas hān  
 yēli pēyi tot<sup>u</sup>-tāñ prār samayēs ta. lāgas etc. 797.
- asōras tas bōd bākhanēyēs ta  
 dōzuk<sup>u</sup> wasith pyon<sup>u</sup> kāchani-log<sup>u</sup>  
 yutshun vīrāh tor<sup>u</sup> pānas ta. lāgas etc. 798.
- samay wōt<sup>u</sup> yēli tas asōras ta  
 kētha pōṭh<sup>i</sup> pānay samponus dās  
 kami pōr<sup>i</sup> Krushna-jyuv yith pyōs tas ta. lāgas etc. 799.
- Wushā kūr<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup> tas asōras ta  
 Anirudd dōha aki sōp<sup>a</sup>n<sup>i</sup> ās  
 Aniruddas pēṭh man log<sup>u</sup> tas ta. lāgas etc. 800.
- prabōt<sup>i</sup> wōts<sup>u</sup> ta lūj<sup>u</sup> wadanas ta  
 'hā myōn<sup>u</sup> bartā kōr-kun gav ?'  
 mandachun<sup>u</sup> dop<sup>u</sup>has ta kēh log<sup>u</sup> na tas ta. lāgas etc. 801.
- sōp<sup>a</sup>n rātaki lūj<sup>u</sup> wānanas ta  
 'maṇ nyūnam ta kēh chum na pāy'  
 rātas ta dōhas lūj<sup>u</sup> wadanas ta. lāgas etc. 802.
- Taitralēkhā ōs<sup>u</sup> ṭōṭh<sup>u</sup> vēs tas ta  
 murūts<sup>u</sup> tami sārēn<sup>u</sup>y-hanza karēnas  
 dēwatā ta manōsh sōr<sup>i</sup> hōv<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 803.

794. Long in that city did Mahādēva dwell, doing all Bāṇa's works, while Bāṇa ruled as king.

795. Once on a day from the god he craved (another) boon, 'In the three worlds there is no soul my match. Let someone now my peer in combat be.'

796. Anger in Īśvara<sup>1</sup> arose, and a boon he granted. Well knew he 'Now hath destruction to the demon come.' And so to him he gave the boon he craved.

797. Quoth he 'In thy courtyard shall fall the flag, and a hero shall lower thy haughty pride. Wait thou until the time thy flag shall fall.'

798. Dulled became the demon's understanding. For the falling of the flag did he begin to long, that he might meet a hero mightier than himself.

799. When to the demon came his time, how did destruction hap of itself on him? From what direction did Kṛṣṇa on him fall?

800. The demon had a daughter Uṣā hight, and one day came to her Aniruddha in a dream. Smitten with love for him did she become.

801. At dawn uprose she, and weeping did she cry, 'Alas, my Lord, Ah whither hast thou gone?' 'Shame' to her did they cry, but no whit heeded she.

802. Of her dream of the night did she begin to tell, 'My soul hath he carried off, and I have no resource.' Thus, ever night and day she wept.

803. Citralēkhā was her crony well-beloved. Of all the gods and of all men did she draw picture portraits, and to her them she showed.

<sup>1</sup> I.e. Mahādēva.

wuchān ta wōṭ<sup>u</sup> yēli Aniruddas ta  
 dop<sup>u</sup>nas 'āmiy maṇmyōn<sup>u</sup> nyūnam  
 wātēmay ṭa rōza zinda, na-ta maras ta  
 lāgas bōh dastā dasta pampōsh. 804.

Ṭītralēkhā gayē Aniruddas ta  
 ākōsh<sup>1</sup> gaṭhith ta Dwārakāyē wōṭ<sup>u</sup>  
 wōtith nishē pēyē Aniruddas ta. lāgas etc. 805.

sōp<sup>u</sup>n<sup>1</sup> sa ti ōs<sup>u</sup> āmūt<sup>u</sup> tas ta  
 Anirudd<sup>1</sup> won<sup>u</sup>mot<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup> Nāradas  
 Nārādūn<sup>u</sup> shēch<sup>1</sup> ōs<sup>u</sup> Aniruddas ta. lāgas etc. 806.

Ṭītralēkhā yēli nishē wōṭ<sup>u</sup> tas ta  
 wuḍith dōnaway ākōsh<sup>1</sup> gay  
 Anirudd Wushāyē wōt<sup>u</sup> waranas ta. lāgas etc. 807.

gandarwa-viwāh tati kor<sup>u</sup>nas ta  
 bāra-bōṭ<sup>u</sup> pānavūn<sup>u</sup> khēlani lāg<sup>1</sup>  
 kēh rēth pānavūn<sup>u</sup> lāg<sup>1</sup> sōkhas ta. lāgas etc. 808.

Bānāsōras āy wananas ta  
 'Wushā zi pōrushāh sūty hēth ḍīth<sup>u</sup>'  
 Asōran būzun ta gav kūpas ta. lāgas etc. 809.

dōha aki bihith ōs<sup>u</sup> pēth mandiras ta  
 pānavūn<sup>u</sup> bāra-bōṭ<sup>u</sup> khēlān ōs<sup>1</sup>  
 rākhēsan ḍīshith ta log<sup>u</sup> zāganas ta. lāgas etc. 810

tarwār hēth āv pēth mandiras ta  
 lōti-pōth<sup>1</sup> wōtith ta shēkani rūd<sup>u</sup>  
 wuchun ta gindān tim cōpaṭas ta. lāgas etc. 811.

Anirudd<sup>1</sup> Krushnūn<sup>u</sup> driy hōv<sup>u</sup>nas ta  
 'sōriy zi zēnay thaway na kāh'  
 Wushāyi Bānūn<sup>u</sup> driy hōv<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 812.

<sup>1</sup> A "Gandharva marriage" is a perfectly legal form of marriage among persons of the military caste, i.e., *keśatriyas*. It is a marriage proceeding entirely from mutual attraction, and is performed without ceremonies and without consulting relatives. In fact it closely corresponds to the 'Scotch marriage' of English

804. And when she came to seeing Aniruddha's portrait, 'Tis he', she cried, 'who hath carried off my soul. If he come to me, I live; if not, I die.'

805. To Aniruddha Citralēkhā hied. Through the welkin did she fly, and Dvārakā she reached; and, as she arrived, near Aniruddha did she alight.

806. In a dream also had Uṣā come to him, and he to Nārada had told the tale. Thus Nārada had tidings of (where) Aniruddha (went).

807. When Citralēkhā thus accosted him, together through the welkin flew they off, and to Uṣā did Aniruddha come, and so espoused her.

808. There a Gandharva spousal<sup>1</sup> with her did he make, and in each other's arms the consorts sported. Thus for a space of months did they in bliss abide.

809. Bāṇa's retainers to their master came and told him how in a man's company Uṣā had been seen. Then, when the demon heard it, he was filled with wrath.

810. Once on a day within her palace was she seated, and with each other were the spouses sporting, when the demon chanced to see them, and on the watch did he remain.

811. Sword in hand the palace did he enter. Stealthily approaching in mistrust he stood, and his gaze fell on them as *caupār*<sup>2</sup> they played.

812. To Uṣā Aniruddha swore by Kṛṣṇa's name, 'All thy men will I capture, and leave none to thee,' while Uṣā taking Bāṇa's name made oath (that she would capture Aniruddha's men).

novelists. The Bhāgavata Purāṇa is not so tender for the morality of the young couple, and makes no mention of any wedding ceremony.

<sup>2</sup> A kind of backgammon.

- Krushnani nāwa sūty gav harshēs ta  
 'baḍiy kōluk<sup>u</sup> zi zāmatur<sup>u</sup> ām'  
 kēṣhāh lazi gav ta gav' kūpas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 813.
- pāt<sup>1</sup>-khūr<sup>1</sup> wōthith ta log<sup>u</sup> kūpas ta  
 rākhēsan āgyā log<sup>u</sup> karanē  
 gaṇḍ karanas tas Aniruddas ta. lāgas etc. 814.
- gaṇḍani yēli lāg<sup>1</sup> Aniruddas ta  
 tot<sup>u</sup>-tāñ Anirudd nēshūk<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup>  
 wōthith ta sinā sōr<sup>u</sup> mōr<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 815.
- Bān ās pānay ta gaṇḍ phyr<sup>u</sup>nas ta  
 Anirudd zāmatur<sup>u</sup> karihēs kyāh  
 tōnith thowun bōnd<sup>1</sup>-wānas ta. lāgas etc. 816.
- Nārada-ryosh<sup>u</sup> gav Krushna-zīwas ta  
 Aniruddūñ<sup>u</sup> shēch<sup>1</sup> sōr<sup>u</sup> wūñ<sup>u</sup>nas  
 Krushna-jyuv pōtra-dādi drāv laḍanas ta. lāgas etc. 817.
- bāh akshauhiniyē sūty Krushnas ta  
 Shōnitapōr āv Krushna-Bagawān  
 Bānāsōr drāv yōra yōddas ta. lāgas etc. 818.
- gōḍaṇ kūtāpāl brōṭh dyut<sup>u</sup>nas ta  
 Mahādēv yoddas Krushnas āv  
 wazīr z<sup>h</sup> mōkha āy Balabadraṣ ta. lāgas etc. 819.
- Kārtikiy mōkha āv Pradyumnas ta  
 Sātēkis mōkha āv Bānāsōr  
 yōdduk<sup>u</sup> awasar lāg<sup>1</sup> gaṇḍanas ta. lāgas etc. 820.
- Krushna-jyuv ta Mahādēv lāg<sup>1</sup> yōddas ta  
 dōnaway kuniy ta wān<sup>1</sup>zēkh kyāh  
 kōtwāh ṭhala bala lāg<sup>1</sup> laḍanas ta. lāgas etc. 821.
- Mahādīv<sup>1</sup> sīnāyē taph ṭhun<sup>u</sup>nas ta  
 Krushna-jyuv<sup>1</sup> phīrith zāla ṭhuñ<sup>u</sup>nas  
 tana-shut<sup>u</sup> taph zāla lajē zanas ta. lāgas etc. 822.

<sup>1</sup> Their names were Kumbhāṇḍa and Kūpakarṇa.

<sup>2</sup> The god of war and son of Mahādēva.

<sup>3</sup> Kṛṣṇa's charjoteer.

<sup>4</sup> According to one legend Shōnitapura was near the present Tezpur in Assam.

813. Bāṇa rejoiced on hearing Kṛṣṇa's name, 'Verily of lineage high hath come to me a son-in-law.' Then somewhat of shame he felt and waxed wrdth.

814. Hastily in sudden rage rose he, and to his demon henchmen gave command that Aniruddha straight they place in bonds.

815. Till they attempted Aniruddha so to bind, fearless he sat awaiting them. Then he arose and the whole army slew.

816. But Bāṇa came himself, and with knots surrounded him. How could Aniruddha, the son-in-law, oppose him? So into prison him did Bāṇa thrust.

817. Then went the holy Nārada to Kṛṣṇa, and Aniruddha's tidings told he all. Then, in the love he bare his son, did Kṛṣṇa sally forth to war.

818. Twelve mighty armies Kṛṣṇa with him took. To Śōṇitapura straight came Bhagavān, and to the combat Bāṇa issued forth.

819. First, in the van, set he (Mahādēva) the guardian of his fort, and Mahādēva against Kṛṣṇa came, while to oppose Balabhadra there came two viziers.<sup>1</sup>

820. To oppose Pradyumna Kārttikēya<sup>2</sup> came, and against Sātyaki<sup>3</sup> Bāṇa came himself. And so in battle they began to join.

821. Kṛṣṇa and Mahādēva joined in fight. In single combat each encountered other, nor can words tell the tale. With endless wile and endless might did they contend.

822. Then over Kṛṣṇa's army Mahādēva burning fever flung,<sup>4</sup> and Kṛṣṇa in retort flung chilling ague. E'er since that day hath burning fever and hath chill ague been amidst mankind.

---

Assam is a very feverish country. The present legend is therefore interesting, and seems to rest on a tradition of some epidemic of fever entering India proper from Assam

- bajēr thawun<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup> Krushna-nāwas ta  
 Rudras gan tsāl<sup>1</sup> ta zēnana āv  
 wazīr pēy mārān<sup>1</sup> Balabadras ta  
 lāgas<sup>o</sup> bōh dasta dasta pampōsh. 823.
- Bānāsōr pāna āv Shrī-Krushnas ta  
 pōnts hath āyōd dōrith kēth  
 akiy kāna tim phuṭ<sup>a</sup>rōvinas ta. lāgas etc. 824.
- rathawōl<sup>u</sup> mōrith ta ratha phuṭ<sup>o</sup>runas ta  
 paikaiy tsalanas trōwun rav  
 wōḍanūñ<sup>ū</sup> drāyēs mōj<sup>u</sup> Krushnas ta. lāgas etc. 825.
- Mahādēv bākt<sup>1</sup>-sāndi gav krūdas ta  
 biyē Krushnas sūty log<sup>u</sup> laḍanē  
 pūsh<sup>u</sup> na ta shēran āv Shrī-Krushnas ta. lāgas etc. 826.
- Bānāsōr āv biyē yōddas ta  
 Krushna-jyuv<sup>1</sup> sārēy narē tsacyēnas  
 Shiwa-sandi zāra-pāra tsōr thavēnas ta. lāgas etc. 827.
- Krushna-jyuv chuh dapān Mahādēwas ta  
 'mē ti buḍ<sup>1</sup>-baba-sond<sup>u</sup> pālun<sup>u</sup> chum  
 Prahlād kun<sup>u</sup> bokt<sup>u</sup> bōw<sup>u</sup> Vishnas ta. lāgas etc. 828.
- 'mē zi zēv diṭ<sup>ū</sup>mūts<sup>ū</sup> chēh Prahlādas ta  
 "bōh zi cyōn<sup>u</sup> wamsh gāla na zāh"  
 bōz<sup>ū</sup>y tsāt<sup>1</sup>mas ta mad wōl<sup>u</sup>mas' ta. lāgas etc. 829.
- Mahādīv<sup>1</sup> pōw<sup>u</sup>nas Bān pādas ta  
 Bān Aniruddas sūty hēth ta āv  
 viwāh karith ta kūr<sup>ū</sup> diṭ<sup>ū</sup>nas ta. lāgas etc. 830.
- sōn mōkta rāt<sup>n</sup> kūt<sup>u</sup> dāj dyut<sup>u</sup>nas ta  
 akshauhēn sīnā sūty diṭ<sup>ū</sup>nas  
 Krushna-jyuv hēth āv nōshi gōbaras ta. lāgas etc. 831.

<sup>1</sup> A name of Mahādēva.

828. High praise be offered unto Kṛṣṇa's name. The troops of Rudra<sup>1</sup> fled and were discomfited. The viziers twain fell to be slain by Balabhadra. •

824. Then against Kṛṣṇa Bāṇa came himself, holding five hundred weapons in his thousand arms, and with a single arrow Kṛṣṇa broke them all.

825. The charioteer he slew and the chariot shattered, and with all speed Bāṇa did running flee afoot. Then forth came Bāṇa's mother with bared head to Kṛṣṇa.

826. Then for his devotee waxed Mahādēva wroth, and again with Kṛṣṇa did he the issue join. But naught could he prevail, and (in the end) on Kṛṣṇa's mercy did he cast himself.

827. Bāṇa once more the combat to renew came forth, but Kṛṣṇa cut off all his thousand arms, save that, at Mahādēva's prayer, he left him four.

828. And now to Mahādēva Kṛṣṇa saith, 'My promise to his grand-sire<sup>2</sup> must I keep, for (in his day) Prahlaḍa was the only devotee of Viṣṇu.

829. 'With my own tongue to Prahlaḍa a promise did I give that I his family should ne'er destroy. This Bāṇa's arms alone have I cut off, and his pride have I brought low.'

830. Mahādēva made Bāṇa fall at Kṛṣṇa's feet, and Bāṇa bringing Aniruddha to him came. Then all the wedding rites did he perform and duly to him did his daughter give.

831. Vast dower of gold and pearls and jewels gave he him, and with him sent an army all complete, when Kṛṣṇa his daughter-in-law and grandson homeward led.

---

<sup>2</sup> Bāṇa was really great grandson of Prahlaḍa. The line of descent was Prahlaḍa, Virōcana, Bali, Bāṇa.



Dwāarakāyē yēli wōt<sup>l</sup> gay harshēs ta  
 t̥ōri rēti Anirudd wōtith pēv  
 'Rukminiye put<sup>r</sup><sup>l</sup>-nōsh<sup>u</sup> wōt<sup>u</sup> garas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 832.

Dwāarakāyē wōtsav log<sup>u</sup> sapanas ta  
 Yādav sōriy wadavēn t̥āy  
 namaskār Krushna-jyuwanis nāwas ta. lāgas etc. 833.

yus lagi pōr<sup>l</sup> pōr<sup>l</sup> Krushna-nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bōwanas ta. lāgas etc. 834.

## XXXVIII.

aki dōha yēli shur<sup>l</sup> drāy gindanas ta  
 samith Krushnān<sup>l</sup> ta Yādawan-hānd<sup>l</sup>  
 tati trēsh lūj<sup>u</sup>kh ta gay t̥hādanas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 835.

krīris akis pēth gay zalas ta  
 d̥ith<sup>u</sup>kh kēkalūt<sup>u</sup> krīris manz  
 khārani lajyēy krēri manza tas ta. lāgas etc. 836.

būḍ<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup> kēkalūt<sup>u</sup> ta boḍ<sup>u</sup> mān tas ta  
 khāranas kaīsi-hond<sup>u</sup> bal log<sup>u</sup> na tas  
 āshsaras gashith ta phīr<sup>l</sup> pānas ta. lāgas etc. 837.

wonukh yith ta Krushna-Bagawānas ta  
 Krushna-jyuv krīris pēth pāna āv  
 pōsh zan tulith nyūn wāma-hasta. lāgas etc. 838.

krēri nīrith ta āv rāza-rūpas ta  
 Krushna-Bagawānas pādan pēv  
 zānawān<sup>l</sup> sōr<sup>u</sup>y shēch<sup>l</sup> prīsh<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 839.

rāza āv kartūth sōr<sup>u</sup> wananas ta  
 dop<sup>u</sup>nas 'Nruḡa-rāza ōsum nāv  
 log<sup>u</sup>moṭ<sup>u</sup> ōsum dān karanas ta. lāgas etc. 840.

832. At Dvārakā when they arrived, they all rejoiced, that Aniruddha after four months had thus returned, and into the home of Rukmiṇī entered her grandson's bride.

833. In Dvārakā began high festival, and all the Yādavas their congratulations made. Reverence offer ye to Kṛṣṇa's name.

834. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and thereafter the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

## XXXVIII. THE STORY OF NṚGA. (Bhāg. Pu. X, lxiv.)

835. Once on a day when the lads went out to play,—the boys of Kṛṣṇa and of the Yādavas together,—thirsty did they become, and water to seek went they.

836. For water went they to a certain well, and in that well a lizard they descried. Then from the well tried they to lift it out.

837. Huge was that lizard, and of pond'rous weight, and none of them had strength to lift it out. Astonied were they and returned home.

838. To Kṛṣṇa Bhagavān came they and told the tale, and he himself went straightway to the well, and with his left hand, as though it were but some flower, the lizard did uplift.

839. When from the well the lizard thus emerged, a king's form took he and at Kṛṣṇa's feet he fell. Kṛṣṇa then asked him for his tale, although he knew it all.

840. To tell his former deeds thus did the king begin. Quoth he, 'King Nṛga was I hight, and all my time I spent in gifts of charity.

'grand kār<sup>1</sup>zi dēwa wāharōts<sup>u</sup> rūdas ta  
myānēn dānan ōs<sup>u</sup> na kēh grand  
tamiy phala wōtus az 'darshēnas ' ta  
lāgas' bōh dasta dasta pampōsh. 841.

'yim dāta ōs<sup>1</sup> yith samsāras ta  
timan pēth<sup>1</sup>-kin<sup>1</sup> nāv myōn<sup>u</sup> drāv  
myōn<sup>u</sup> yesh gēwahōn Vaikunṭhas ' ta. lāgas etc. 842

'grünz<sup>u</sup>-ratsha gōv<sup>u</sup> diṣa mahādānas ta  
sōna mōkta wastrav pūrith kēth  
brāhman anahō r<sup>4</sup>t<sup>1</sup> pūzanas ' ta. lāgas etc. 843.

'dōha aki logus yēli dānas ta  
brāhmanas āk<sup>1</sup>-sünz<sup>u</sup> kāmādīnāh  
gōv<sup>u</sup>n manz āyē dina dānas ' ta. lāgas etc. 844.

'brōhmun tshādān wōt<sup>u</sup> brāhmanas ta  
panaṇē kāmādīni thaph kūr<sup>u</sup>nas  
brāhmān<sup>1</sup> dop<sup>u</sup> "mē zi mīj<sup>u</sup> dānas "' ta. lāgas etc. 845

'dōnaway milith āy dādas ta  
aki kani lach gōv<sup>u</sup> dīni log<sup>u</sup>sakh  
dōnaway mōn<sup>u</sup> na ta kara kyāh kas ' ta. lāgas etc. 846.

'brāhmana-tsakh na zi yiyi wananas ta  
kāmādīni-hond<sup>u</sup> nyāy andyōv na kēh  
tithay samay wōt<sup>u</sup> mē ti maranas ' ta. lāgas etc. 847.

'Darma-rāza brōṭh drāv mān karanas ta  
dānan-hond<sup>u</sup> pōñ asankhy ōs<sup>u</sup>  
kāmādīni-hond<sup>u</sup> ti pāph āv lēkhanas ' ta. lāgas etc. 848.

'dop<sup>u</sup>nam zi 'tshēn chuy na zāh pōñēs  
pāpa-hani-hond<sup>u</sup> phal kar būgakh."  
gōḍañiy būgun<sup>u</sup> pāna mong<sup>u</sup>mas ' ta. lāgas etc. 849.

'Darma-āgyāyē pyōs bū-maṇḍalas ta  
yimi diha būj<sup>u</sup>m say pāpa-han  
cyān<sup>1</sup> darshēna gōm pāph antas ' ta. lāgas etc. 850.

841. 'In the season of rains forsooth the rain-drops one may count, but none could count the number of my gifts. Lo, as the fruit of that hast thou to me revealed thyself this day.

842. 'Mid all who in this world were known as generous, high o'er them all went forth abroad my name. In heaven itself my glory they extolled.

843. 'In mighty largess gave I countless cows, with gold and pearls and housings all adorned, and to my worship holy Brāhmaṇas did I call.

844. 'Once on a day as largess I bestowed, amongst my own kine that I gave away, the milch-cow of a certain Brāhmaṇa unwittingly was by me in gift bestowed.

845. 'To the Brāhmaṇa to whom I gave it came its owner seeking it, and seized the milch-cow saying 'twas his own. Then quoth the other, —he to whom I gave it, "As largess from the king received I it."

846. 'Both came before me, each 'gainst each his claim, and for the one cow sought I a hundred thousand kine to give; but assent neither yielded. What could I do for whom?

847. 'A Brāhmaṇa's wrath can never be explained. In no way could the quarrel o'er the cow be settled, and in the meantime came my time to die.

848. 'To weigh my deeds Yama came forth to meet me. Unnumbered merits gained I for my gifts, but against them was written the sin of the milch-cow.

849. 'Quoth he to me, "Ne'er can be cut from thee the happy fruit of all thy pious deeds. When wouldst thou reap the fruit of this small sin?" I asked that I might reap it first of all.

850. 'By Yama's just decree to earth I fell, and in this body the fruit of that little sin I reaped. Now, by beholding thee, my sin away hath passed.'

wanīth pādan pēv Krushnas ta  
 vēmān wothus ta khasīth gav  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 lāgas, bōh dasta dasta pampōsh. 851.

Krushna-jyuv dapān prath Yādawas ta  
 'Brāhmanās sūty zāh kār<sup>1</sup>zi na mān  
 lāg zāh kār<sup>1</sup>zi na brahma-amshēs ' ta. lāgas etc. 852

yus laḡi Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiyi yēsh nīth ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc. 853

pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis autārās  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis shōba tsarētas ta. lāgas etc. 854.

## XXXIX.

dōha aki mani āv Krushna-zīwas ta  
 'shēchāh anahō Nanda-gōrūñ<sup>a</sup>  
 tim sōr<sup>1</sup> āsan tati shūkas ' ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 855.

sūzun Haladar Rām Gōkulas ṭa  
 dōda-mālinēn sath gav karanē  
 pādan pēv mājē dōda-babas ta. lāgas etc. 856.

dōshēw<sup>u</sup>y nālamāt<sup>1</sup> mīth<sup>1</sup> kār<sup>1</sup>has ta  
 lōl ākh mutarana wadanas lāḡ<sup>1</sup>  
 Rāmani darshēna lāḡ<sup>1</sup> vēṭhanas ta. lāgas etc. 857.

Krushnā-Baḡawānun<sup>u</sup> lāḡ<sup>1</sup> prīshanas ta  
 'asē ti mani chwā anān zāh  
 yitīcē khēla mā chēs tsētas ' ta. lāgas etc. 858.

gūpiyē khēli khēli sārē āyēs ta  
 wadān ta lajēs pān wandanē  
 sārēn<sup>1</sup> chuh Haladar dam dinas ta. lāgas etc. 859.

851. With these words at Kṛṣṇa's feet he fell. From heaven a chariot did descend, and dedicating himself to Kṛṣṇa's name he mounted it.

852. To each Yādava quoth Kṛṣṇa, 'Against a Brāhmaṇa ne'er display ye pride, nor ever even touch a Brāhmaṇa's goods.'

853. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and thereafter the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

854. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, to him posy and posy do I offer lotuses.

## XXXIX. BALARĀMA VISITS GŌKULA (Bhāg. Pu. X, lxv.)

855. Once on a day it entered Kṛṣṇa's heart, 'Fain would I news of Nanda hear, and learn if there they still in sorrow dwell.

856. So Haladhara-Rāma to Gōkula he sent, and to give solace to them of his foster-father's house did he set forth. So at the mother's and the foster-father's feet himself did he prostrate.

857. Him did the twain embrace and fondly kiss. Their pent up love was loosed and they wept, while at the sight of Rāma they rejoiced.

858. Of Kṛṣṇa Bhagavān they tidings asked, 'Us does he ever tell into his mind? His boyish sports of here doth he remember?'

859. Came the herd-damsels all in troops and troops. Weeping, themselves to him they dedicated, as Haladhara comforted them all. .

Krushna-Bagawānun<sup>u</sup> lajē wānanas ta<sup>°</sup>  
 'tām<sup>1</sup> kētha soh<sup>1</sup> zi ās<sup>1</sup> trāvēn  
 kaṭhūr man drāv Krushna-zīwas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh.

860

tām<sup>1</sup> trāvē asē kētha yiyi trāwanas ta  
 asē chuh brinzi brinzi pānas sūty  
 Krushna-dyān kētha yiyi mash<sup>ē</sup>rāwanas' ta. lāgas etc.  
 861.

Haladar Rām chukh sath karanas ta  
 'Krushna-jyuv prath jāyē wōtith chuh  
 sārēn<sup>y</sup> nishē chuwa prath samayēs ' ta. lāgas etc.  
 862

yih yih lōkacāra ōs<sup>1</sup> khēla karanas ta  
 tithay timan sūty khēlani log<sup>u</sup>  
 prath khēlan-shāyē lāg<sup>1</sup> phēranas ta. lāgas etc. 863.

Jamunāyē bāṭh<sup>1</sup> bāṭh<sup>1</sup> rūd<sup>u</sup> khēlanas ta  
 khēlāh karith ta phīrith gav  
 dōyi rēti biyē wōt<sup>u</sup> Krushna-darshēnas ta. lāgas etc.  
 864.

yus lagi Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc.  
 865.

pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis autāras ,  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis shōba tsarētas ta. lāgas etc. 866.

## XL.

Punḍarika-nōm<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup> tath samayēs ta  
 Krushna-Bagawānun<sup>u</sup> vīh dōrith  
 rākhēsas tūr<sup>1</sup>-kun bōd āyēs ta  
 lāgas bōh 'dasta dasta pampōsh. 867.

lüz<sup>u</sup>n shēch<sup>1</sup> tām<sup>1</sup> Krushna-zīwas ta  
 'bōh zi chus Krushn ta ts<sup>h</sup>h kus gōkh  
 bōy chus āmot<sup>u</sup> autāras ' ta. lāgas etc. 868.

860. Of Kṛṣṇa Bhagavān they 'gan to speak, 'How could he bear thus to abandon us? Ah, Kṛṣṇa's heart hath turned out hard indeed.

861. 'Us he abandoned. Him can we not abandon. At every moment is he with us (in our hearts). To meditate on Kṛṣṇa how can we e'er forget'?

862. To them doth Haladhara-Rāma solace give. 'Kṛṣṇa, the God, pervadeth every spot; at all times is he present with ye all.'

863. In all the sportive games of early childhood, with them he sported, each with each and all, and each spot where they'd played he visited.

864. He halted sporting all along the Yamunā's bank. Then, having sported, he returned home, and after two months showed himself to Kṛṣṇa.

865. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and there-after the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

866. 'Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, to him posy and posy do I offer lotuses.

XI. PUṆḌARĪKA THE ANTI-KṚṢṆA. THE WAR WITH KĀŚĪ. (Bhāg. Pu. X, lxvi.)

867. In those days was there a king hight Puṇḍarīka<sup>1</sup>, who took the form of Kṛṣṇa Bhagavān, and in that very case the instincts of a demon came to him

868. A message thus to Kṛṣṇa did he send, 'Lo, I am Kṛṣṇa. Who, I ask, art thou? 'Tis I alone who have become incarnate.

<sup>1</sup> The Bhāgavata Purāṇa gives his name as Paundraka.



‘yā-tay Krushna-nāv trāv pānas ta  
na-tay wālay ahankār.’  
Krushna-jyuv ta Yādav tsāy asanas ta  
lāgaṛ bōh dasta dasta pampōsh. 869.

wōthith ta Krushna-jyuv khot<sup>u</sup> rathas ta  
tat-kshēn nagaras wōtith pyōs  
Punḍarik<sup>l</sup> būzun ta drāv yōddas ta. lāgas etc. 870.

Kāshi-rāza mēth<sup>r</sup> ōs<sup>u</sup> Punḍarikas ta  
sinā sūty hēth ta sōr<sup>y</sup> āv  
sanmōkha mōkha āy Shrī-Krushnas ta. lāgas etc. 871.

Krushna-jyuv<sup>l</sup> tsakra sūty sōr<sup>l</sup> mōr<sup>l</sup>nas ta  
Punḍarikas gōḍa kala tsoṭ<sup>u</sup>nas  
sināyē tawa pata nāsh kor<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 872.

tami pata tsoṭun kala Kāshi-rāzas ta  
wōthith kala tas Kōshiyē pēv  
ḍishith ta dōkh pyōs pariwāras ta. lāgas etc. 873.

Krushna-jyuv Dwārakāyē āv pānas ta  
dēv lāg<sup>l</sup> pōshē-warshun<sup>u</sup> karanē  
pōr<sup>l</sup> pōr<sup>l</sup> Krushna-jyuwanis balas ta. lāgas etc. 874.

Sudakshēn gōbur ōs<sup>u</sup> Kāshi-rāzas ta  
mōl<sup>l</sup>-sandī mārana gav kūpas  
wōpāy tshādani log<sup>u</sup> Krushnas ta. lāgas etc. 875.

shēran sampon<sup>u</sup> Mahādēwas ta  
Vishvēshōras tapa ārādani log<sup>u</sup>  
war dyun<sup>u</sup> gōn ōs<sup>u</sup> Paramēshēs ta. lāgas etc. 876.

Yishōr-tōṭhyōs war dyut<sup>u</sup>nas ta  
manth<sup>r</sup> dyut<sup>u</sup>nas zapun<sup>u</sup> kyut<sup>u</sup>  
haṭha sān manth<sup>r</sup> log<sup>u</sup> zapanas ta. lāgas etc. 877.

yihay sēd ōs<sup>u</sup> tath mantras ta  
murathāh wōpūz<sup>u</sup>s āgnas hish<sup>u</sup>  
pratimāyē dit<sup>u</sup>n āgyā tas ta. lāgas etc. 878.

869. 'Either do thou give up the name of Kṛṣṇa, or else thy pride of self will I bring down.' At this did Kṛṣṇa and the Yādavas outright laugh.

870. Kṛṣṇa arose and on his chariot mounted. Straightway he came and on his city fell. This Puṇḍarika heard and issued forth to fight.

871. The Kāśī king was Puṇḍarika's friend. Thither did he his army bring complete, and face to face come Kṛṣṇa to oppose.

872. Then with his discus Kṛṣṇa slew them all, and first he cut off Puṇḍarika's head. Thereafter all his troops did he destroy

873. Then cut he off the head of Kāśī's king. Up in the air it shot and down in Kāśī dropped. Grief seized his household when they saw it fall.

874. Kṛṣṇa returned home to Dvārakā. On him the gods a rain of flowers poured. To Kṛṣṇa's might I dedicate myself.

875. The king of Kāśī's son, Sudakṣiṇa, become infuriate at his father's death, sought for a plan to compass Kṛṣṇa's fall.

876. On Mahādēva's mercy did he throw himself, and with austerities began he to do homage to the Lord of the Universe, for to grant boons is of the essence of the Lord.

877. To him did the Lord become gracious, and to be used with muttered prayer a spell he taught him. Then he with singleness of purpose to mutter it began.

878. Now of the spell this verily the harvest was, a Form like fire into being came, and to that image thus he gave command:—

gatshun<sup>u</sup> Dwāarakāyē kun' dop<sup>u</sup>nas tā  
 'Dwāarakā zālun lūkav sāl'  
 tatiy Dwāarakāyē lūj<sup>u</sup> lāranas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh 879.

gīr<sup>u</sup>n Dwāarakā ta tsāy kōpanas, ta  
 Shri-Bagāwānas shēranē āy  
 Yādav 'trāhi trāhi' lāg<sup>l</sup> karanas ta. lāgas etc. 880.

āgyā kūr<sup>u</sup>n Sōdarshēnas ta  
 kōrōra-sūrē-hyuh<sup>u</sup> suh phērani log<sup>u</sup>  
 pratimā gērani āyē tsakras ta. lāgas etc. 881.

Sōdarshēna-tsakra nishē kyāh pāy tas ta  
 āgnūc<sup>u</sup> pratimā lūj<sup>u</sup> dazanē  
 tsalith ta phīr<sup>u</sup> tās<sup>l</sup> Sudakshēnas ta. lāgas etc. 882

phīrith gayēs ta kala tsoṭ<sup>u</sup>nas ta  
 pratimā pānas<sup>u</sup>y phūr<sup>u</sup> kētha tas  
 tas kyuth<sup>u</sup> pazihē yuth<sup>u</sup> karanas ta. lāgas etc. 883.

tsak<sup>r</sup> pata lōrith rāza-dwāras ta  
 jalāv dyut<sup>u</sup>nas naḡaras sāl  
 Kōshī sōr<sup>u</sup>y gayē dāsas ta. lāgas etc. 884.

yus lagi Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc. 885.

pōr<sup>l</sup> pōr<sup>l</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 pōr<sup>l</sup> pōr<sup>l</sup> tasandis autāras  
 pōr<sup>l</sup> pōr<sup>l</sup> tasandis shōba tsarētas ta. lāgas etc. 886

## XLI.

dōha aki Haladar ōs<sup>u</sup> phēranas ta  
 Raiwata-nōmis parbatas pēth  
 panān<sup>l</sup> kēh zān<sup>l</sup> slūty pānas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 887.

879. Quoth he, 'To Dvārakā make thou thy way, and with its people Dvārakā consume.' Straightway to Dvārakā it speeded forth.

880. Dvārakā did it beleaguer, and, aquake, the Yādavas with Kṛṣṇa refuge sought, and 'save us, save us' piteously they cried.

881. To Sudarśana, his discus, did he give command, and, like a hundred thousand suns, it took its course. Then came the Image the discus to besiege.

882. But what avail had he against Sudarśana ? The Image of fire itself began to be consumed, and, fleeing, to Sudakṣiṇa returned.

883. On its return Sudakṣiṇa's head did it cut off. Why did the Image thus lay low its own creator ? How was it meet that thus it should have acted ?

884. (And for this cause), the discus to the palace gate did it pursue, and with the whole city did the gate with fire consume. Kāśī became thus utterly destroyed.

885. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and thereafter the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

886. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, to him posy and posy do I offer lotuses.

887. Once on a day did Haladhara wander forth upon the mountain famed as Raivata, and certain of his folk bare company.

totuy wōtus wādurāḥ tas ta  
 Baumāsōrun<sup>u</sup> mēth<sup>a</sup>rāḥ akh  
 'Dwivid nāv ōs<sup>u</sup> tas wādaras ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 888.

Baumāsōrani hīta vēh tas ta  
 mada sūty vēh kū<sup>u</sup> hārani log<sup>u</sup>  
 Haladara-rāmas log<sup>u</sup> lāranas ta. lāgas etc. 889.

anith kañē kul<sup>1</sup> pēṭha lōy<sup>1</sup>nas ta  
 tāñ Balabadr nishē tas gav  
 wōthith atha-mūri prān koḍ<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 890.

yus lagi Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc. 891.

pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis autāras  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis shōba tsarētas ta. lāgas etc. 892.

## XLII.

Duryōdanas Kuru-rāzas ta  
 baḍēyēs kū<sup>u</sup> ta lāg<sup>1</sup> sanzas  
 sōyēmwār kōrē-hond<sup>u</sup> log<sup>u</sup> karanas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 893.

yīsh ōs<sup>u</sup> Sāmbas Krushna-pōtras ta  
 lōrith sōyēmwara-sabāyē gav  
 manza-bāga kōrē gav nith pānas ta. lāgas etc. 894.

Kaurav sōriy gay kūpas ta  
 wōthith sōriy pata lāryēs  
 kun<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup> tawā pāy na zi Sāmbas ta. lāgas etc. 895.

raṭith ta tsōnukh bōnd<sup>1</sup>wānas ta  
 awamān kār<sup>1</sup>has ta karihē kyāh  
 Nārād<sup>1</sup> shēch<sup>1</sup> ūñ<sup>u</sup> Krushna-zīwas ta. lāgas etc. 896.

<sup>1</sup> Bhauma was defeated by Kṛṣṇa. See Chapter xxxvi (pp. 160 ff.).

<sup>2</sup> I.e. Haladharā.

888. There did a certain monkey him approach, an ally of the demon Bhauma,<sup>1</sup> Dvidida hight.

889. For Bhauma's sake a poisoned hate he had stored up, and in his madness forth the poison did he pour. At Haladhara charging did he run.

890. Rocks did he bring and trees he hurled at him, but Balabhadra<sup>2</sup> close to him advanced. Then up he rose and with a hand-twist his life-breath wrenched he out.

891. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and thereafter the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

892. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, to him posy and posy do I offer lotuses.

XIII. THE RAPE OF LAKṢMAṆĀ. (Bhāg. Pu. X, lxviii.)

893. Duryōdhana, the Kuru's king, a daughter had.<sup>3</sup> She became marriage-ripe, and they prepared the rites of a *svayamvara*<sup>4</sup> to hold.

894. Sāmba, Kṛṣṇa's son, desired her. Into the *svayamvara* gathering he rushed, and from the midst the damsel carried off.

895. Then all the Kauravas with wrath were filled, up they arose and hotly they pursued. Sāmba, alone, could not prevail against them.

896. Him did they seize and into prison cast. Helpless he was. Despitefully they used him. So Nārada the news to Kṛṣṇa brought.

<sup>3</sup> Her name is not mentioned here, but according to the Bhāgavata Purāṇa it was Lakṣmaṇā.

<sup>4</sup> For a *svayamvara*, see note to verse 709.

wōth<sup>1</sup> sōr<sup>1</sup> Yādav Kuru-yōddas ta  
 Haladara-rāman tim pot<sup>u</sup> rā<sup>1</sup>  
 'waira-kōm<sup>u</sup> kētha kār<sup>1</sup>zi bōy<sup>1</sup>cāras ' ta  
 lāgaś bōh daṣṭa dasta pampōsh. 897.

Haladara-rām drāv hēth Wuddawas ta  
 'yiman zi Sāmb bōy mōkalōvith '  
 Krushna-jyuv<sup>1</sup> ti bōy<sup>1</sup>cāra tiy mōn<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 898.

Dili āv Haladar wōt<sup>u</sup> nagaras ta  
 nēb<sup>u</sup>ray Wuddav shēch<sup>1</sup> sūzun  
 Kaurawau ḍishith ta gay harshēs ta. lāgas etc. 899.

sōriy brōṭh drāy Balabadrās ta  
 zōnukh zi pānay āv manganē  
 tōnith ādar ta mān kor<sup>u</sup>has ta. lāgas etc. 900.

Haladara-rām āv shēch<sup>1</sup> wananās ta  
 'āgyā kūr<sup>u</sup>nawa rāza Wugrasin<sup>1</sup>  
 "viwōh<sup>1</sup> kanyā diyiv Sāmbas" ' ta. lāgas etc. 901.

yithay tāmāt<sup>1</sup> ōs<sup>1</sup> vēṭhanas ta  
 'Haladar kētha pāna manganē āv '  
 tithay būzith gay shūkas ta. lāgas etc. 902.

Wugrasēnani dapi gay krūdas ta  
 'Yādawan rāza-nāv kām<sup>1</sup> 'thow<sup>u</sup>mot<sup>u</sup>  
 Yādav asē wōtiha kūr<sup>u</sup> manganas ta. lāgas etc. 903.

'Kaurav zi tshatradōr<sup>1</sup> prath samayēs ta  
 rāzan pēṭh<sup>1</sup>-kin<sup>1</sup> ziṭh<sup>1</sup> Kaurav  
 Yādawan kētha sami mān karanas ' ta. lāgas etc. 904.

Haladara-rām log<sup>u</sup> bōzanāwanas ta  
 'Krushna-jyuv zi sārēn<sup>1</sup> dēwan pēṭh  
 suh ti mānān rāza-Wugrasēnas ' ta. lāgas etc. 905.

'tas khōta rāza kus ath samayēs ta  
 yēs kari mānatā pāna Bagawān  
 yūt<sup>u</sup> mata lāg<sup>1</sup>tav ahankāras ' ta. lāgas etc. 906

897. 'Uprose the Yādavas for a Kuru war, but Haladhara Rāma held them back. 'With kith and kin how can we hostile be?'

898. With Uddhava then set he forth. 'Sāmba will I release, and then return'. As he too felt the claims of brotherhood, Kṛṣṇa to this with heart and soul agreed.

899. To Delhi city hastened Haladhara, and from without by Uddhava a message sent. When him they saw, the Kauravas rejoiced.

900. All to meet Balabhadra issued forth. Then, when they learned that he himself had come to make his supplication (for the damsel), with all due courtesy they led him in.

901. Then came Haladhara Rāma his tidings to deliver. 'Thus hath King Ugrasēna given command, "give ye the maid to Sāmba as his spouse"'. .

902. As they with exultation had been filled that Haladhara's self had come to supplicate, so, when they heard his message, were they grieved.

903 At mention of Ugrasēna waxed they wroth, 'Who to the Yādavas hath given the title "king"? Yādavas is it that to ask the maid presume?'

904. 'At all times have the Kauravas monarchs been. O'er kings the Kauravas precedence take. How dare the Yādavas with their pride to match?'

905. With them did Haladhara Rāma seek to reason. 'Above all gods doth Kṛṣṇa reign supreme, yet doth he to Ugrasēna homage pay?'

906. 'In these times than he what king can greater be, to whom Bhagavān himself doth homage pay; and therefore, prithee, show not such self-conceit.'



Wuḡrasēnani nāwa lāḡ<sup>1</sup> wōranas ta  
 'tas kētha āḡyā pazi-karanas  
 sōñ<sup>u</sup>y āḡyā shūbihē tas' ta  
 lāḡas bōh dasta dasta pampōsh. 907.

amōb<sup>u</sup> krūd khot<sup>u</sup> Balabadras ta  
 tsakhi sān sabāyē nīrith gav  
 panūñ<sup>u</sup> gath tati pēv hāwanas ta. lāḡas etc. 908.

hala dith wul<sup>u</sup>ṭani log<sup>u</sup> nagaras ta  
 sōris pralay zan sampanani log<sup>u</sup>  
 sōriy chāḡ<sup>u</sup>ri lāḡi gathanas ta. lāḡas etc. 909.

wuchukh zi Haladara-rām kūpas ta  
 brunzāh tāmāth wul<sup>u</sup>ṭavihēkh  
 nīrith sōriy pēs pādas ta. lāḡas etc. 910.

'āḡyāna asē āv na zi zānanas ta  
 boḡ<sup>u</sup> chukh ta khēmā pazi karanas'  
 kūr<sup>u</sup> ūñ<sup>u</sup>has ta Sāmb on<sup>u</sup>has ta. lāḡas etc. 911.

lāḡis sōriy zāra-pāras ta  
 viwāh karith ta dīt<sup>u</sup>has kūr<sup>u</sup>  
 grūnz<sup>u</sup>-rūtsh<sup>u</sup> lōkaran sūty dīt<sup>u</sup>has ta. lāḡas etc. 912.

bāh sās mad-hāst<sup>1</sup> sūty dīt<sup>u</sup>has ta  
 shēh sās ratha ta wuh sās gur<sup>1</sup>  
 pūrith sāsa-baza tsōnza dītahas ta. lāḡas etc. 913.

hīra-ṛaṭ<sup>u</sup>n na zi yin kēh ti wananas ta  
 sōna-rōpa-bōr<sup>u</sup>n-hānd<sup>1</sup> ōs<sup>1</sup> bōr<sup>u</sup>  
 Haladar nōsh hēth āv Krushnas ta. lāḡas etc. 914.

namaskār Haladara-rāma-zīwas ta  
 naṃaskār tasandis zay karanas  
 namaskār tēlikis tath zanas ta. lāḡas etc. 915.

'yus laḡi Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yīti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāḡas etc. 916.

907. At Ugrāsēna's name to howl did they begin. 'What right hath he to issue thus commands?' 'Tis our command he would do well to follow'

908. Then Balabhadra waxed exceeding worth. Raging from the assembly went he forth, and his own ways began to them to show.

909. Grasping his plough, the city to upturn did he begin, as though destruction utter menaced it, and all in terror's turmoil fell dismayed.

910. When Haladhara Rāma's wrath they saw, how in the twinkling of an eye he would upturn them, then came they forth and at his feet they fell.

911. 'Through ignorance it was not known to us. Mighty art thou, we pray for thy forgiveness.' The maid and Sāmba then they brought to him.

912. Humbly of him did they entreaty make. Espousals made they, and the maid they gave, adornments with her gave they out of count.

913. Fierce elephants bestowed they thousands twelve, chariots six thousand, twenty thousand horses, thousand of handmaids all adorned they gave.

914. Diamonds gave they, nor can the tale be told; loads gave they,—loads of gold and silver. So Kṛṣṇa's daughter-in-law did Haladhara bring.

915. To Haladhara Rāma reverence! And to his victory reverence be paid. To the men of those days be reverence paid!

916. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and thereafter the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

pōr<sup>1</sup> pōri Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis autāras  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis shōba tsarētas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 917

## XLIII.

aki phiri manas zi gav Nāradas ta  
 'Krushna-jyuv wuchahōn Dwāarakāyē manz  
 shurāh sās triyē kētha akis waranas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 918.

kōsa tsūr<sup>u</sup> priy āsi Shrī-Krushnas ta  
 kōsa sana rōnī ziṭh<sup>u</sup> āsēs  
 kyāh sana tsarēth āsi Bagawānas ta. lāgas etc. 919

gōḍa tsāv Rukminiyē-hond<sup>u</sup> tsaršanas ta  
 tami garūc<sup>u</sup> warnan kyāh wān<sup>1</sup>zēs  
 sōna-sond<sup>u</sup> gara ōs<sup>u</sup> tas cēmakanas ta. lāgas etc. 920.

sōṭh<sup>a</sup>kāk<sup>1</sup> dārē bar prath dwāras ta  
 hīrau ta raṭnau sūty jār<sup>1</sup>māt<sup>1</sup>  
 raṭnan-hānd<sup>1</sup> tsōg<sup>1</sup> prath tāras ta. lāgas etc. 921

zamrūd nīlam wasa-tālawas ta  
 chatan wuphawān<sup>1</sup> zan kōtar  
 mōr nabawān<sup>1</sup> zan prath bāṃas ta. lāgas etc. 922.

caundani-hond<sup>u</sup> kyāh yiyi wananas ta  
 hīrau ta zamrūda sōr<sup>u</sup> būr<sup>u</sup>mūts<sup>u</sup>  
 alōnd<sup>1</sup> mōkta-grūph<sup>1</sup> hih<sup>1</sup> tsandramas ta. lāgas etc. 923.

sōgand pārizātuk<sup>u</sup> ḍalanas ta  
 prath shāyē phērān mushkān<sup>1</sup>dār  
 prang<sup>1</sup> kyuth<sup>u</sup> paziḥē Bagawānas ta. lāgas etc. 924.

swōrgī watharun<sup>u</sup> ta kyāh wān<sup>1</sup>zēs ta  
 tāth<sup>1</sup> pēṭh shūbān pāna Bagawān  
 mōkuṭa shūbān shēri Krushnas ta. lāgas etc. 925.

917. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, to him pośy and pośy do I offer lotuses.

XLIII. NĀRADA'S VISIT. (Bhāg. Pu. X, lxix.)

918. Once to the thought of Nārada it came, 'In Dvārakā fain would I Kṛṣṇa see; how hath he, being one, wedded sixteen thousand wives ?

919. 'Which wife of them his best beloved is? Which among all takes place as chiefest queen, and what may be the deeds of Bhagavān ?'

920. First set he himself Rukmiṇī to observe. Who can rehearse the glory of her home, a radiant palace was it all of gold.

921. Windows and doors of crystal in each doorway, with diamonds and with jewels all inlaid, while on each lampstand stood a jewelled lamp.

922. Rubies and sapphires on the painted ceiling, as though upon the thatch were flying doves, and on each roof were peacocks dancing.

923. Of the home-altar what can I set forth? With diamonds and with rubies was it incrustated, and from it hung in bunches pearls like moons.

924. Here was diffused the Pārijāta's<sup>1</sup> scent, from place to place there wafted odours sweet. What kind of couch for Bhagavān was meet!

925. The couch's coverlet celestial how can I describe! On it doth Bhagavān in beauty sit, with a tiara beauteous on his head.

<sup>1</sup> See note to verse 772.

tsandana-tyok<sup>u</sup> dēki shōla dinas ta  
 kana-wōl<sup>i</sup> kana-wājē z<sup>a</sup>tsa trāwān  
 pampōshē-pātra hih<sup>i</sup> rīth<sup>r</sup> zīth<sup>i</sup> tas ta  
 lāgaś bōh daṣṭa dasta pampōsh. 926.

mōkta-hār shūbān nōl<sup>i</sup> kanṭhas ta  
 shūbawun<sup>u</sup> asawun<sup>u</sup> mōkha-pampōsh  
 bōh ta pāda-kamalan muñē wandahas ta. lāgas etc. 927.

brōṭha-kani Rukminī pakha-wāyēnas ta  
 ānd<sup>i</sup> ānd<sup>i</sup> hata-bōza tōnza pūrith  
 Rukminī yēs pāna sīwā karanas ta. lāgas etc. 928.

Rukminī shūbān hish<sup>u</sup> tsandramas ta  
 Mōhinī pānay kyāh wān<sup>i</sup>zēs  
 Lākh<sup>i</sup>mī kitsh<sup>u</sup> hish<sup>u</sup> Bagawānas ta. lāgas etc. 929.

Nārod<sup>u</sup> wuch<sup>i</sup> wuch<sup>i</sup> gav muhas ta  
 Krushna-jyuv<sup>i</sup> yāñ dyūṭh<sup>u</sup> wōthith ta gōs  
 brāhmana-bāwa sūty pād rāṭ<sup>i</sup>nas ta. lāgas etc. 930.

cōki pēth khōrith ta pād chāl<sup>i</sup>nas ta  
 brāhmana-pādē-zal shēri dōrun  
 namaskār dōrith shēch<sup>i</sup> priṭh<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 931.

myūṭh<sup>u</sup> myūṭh<sup>u</sup> khyon<sup>u</sup> cyon<sup>u</sup> nishē on<sup>u</sup>nas ta  
 tsāmar pānay karān chus  
 dop<sup>u</sup>nas zi 'shōba drashṭa mē pazi karanas' ta. lāgas  
 etc. 932.

'tōh<sup>i</sup> chiwa gyānawān brahma<sup>i</sup>-bāwas ta  
 krutārth kor<sup>u</sup>was darshun<sup>u</sup> dīth  
 ōh<sup>i</sup>yāh kār<sup>i</sup>tōm yith kuṭumbas' ta. lāgas etc. 933.

Nārod<sup>u</sup> tōtān Krushna-zīwas ta  
 'sōstēstu' dapith drāv pānas  
 pata pata Krushna-jyuv drāv Nāradas ta. lāgas etc. 934.

biyis gāras tsāv wuchanas ta  
 tamī khōta r<sup>o</sup>t<sup>u</sup> ta kyāh wān<sup>i</sup>zēs  
 Satēbāmā tati sūty Krushnas ta. lāgas etc. 935.

<sup>1</sup> Rukminī herself was an incarnation of the goddess Lakṣmī. Mōhinī is the name of a superlatively beautiful female form taken by Viṣṇu (i.e. Kṛṣṇa) for the delusion of the demons at the famous churning of the ocean.

<sup>2</sup> Nārada was the minstrel of the gods.

926. On his brow there blazeth forth a sacred mark of sandal, and his earrings, large and small, pour forth sheen as of the moon. Long are his eyes, and shaped like lotus leaves.

927. All glorious from his neck there pendent hangeth a string of pearls, and on his lotus-face there is a beauteous smile. Before his lotus-feet as offerings the pupils of mine eyes I humbly lay.

928. All around stand hundreds of maid-servants all adorned, and before him doth Rukmiṇī wave a fan. Lo, he it is to whom Rukmiṇī<sup>1</sup> herself doth service tender.

929. Like unto the moon glorious is Rukmiṇī, Mōhini<sup>1</sup> herself is she, and her fairness how may I rehearse! To what may I compare Lakṣmī the energetic power of Bhagavān!

930. Nārada, as he gazed, enraptured stood, but Kṛṣṇa, when he saw him, rose and as was fitting grasped the Brāhmaṇa's feet with reverence due.

931. Upon a chair he seated him, and washed his feet. Then on his own head placed he the water hallowed by a Brāhmaṇa's sole, and with all reverence news of welfare asked.

932. Sweet food and drink of varied kinds he laid before him, the while himself he served him with the fly-whisk, and, with kindly words, invited him to cast a gracious glance on him.

933. 'Through thy Brāhmaṇa-hood with knowledge art thou filled, By this thy visit hast thou fulfilled all desires of mine. Thy blessing give, I pray thee, to this house and all that dwell therein.

934. To Kṛṣṇa did Nārada sing<sup>2</sup> a hymn of praise. Then, after a blessing, alone did he depart, but Kṛṣṇa followed after him.

935. Another house did Nārada enter that he might see it. The first did it exceed in excellence, how may I rehearse its marvels. There found he Satyabhāmā, and with her Kṛṣṇa.<sup>3</sup>

<sup>3</sup> The point is that Kṛṣṇa multiplied himself, so that each of his sixteen thousand wives thought that she had him to herself. In the meantime, Kṛṣṇa was also following Nārada on his visit of inspection, and amusing himself with his amazement

- z<sup>a</sup>ta trāwān kūṭsa pēṭh prangas ta  
 bāra-bōṭ<sup>u</sup> cōpaṭas gindān ōs<sup>i</sup>  
 mot<sup>u</sup> gōmot<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup> tāṭh<sup>i</sup> ṭsarētas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 936.
- dyūṭhun Nārod<sup>u</sup> ta pādi nom<sup>u</sup>nas ta  
 'khēmā mē kār<sup>i</sup>zēm grahasṭhas  
 kar ōwa az kēṭha mani on<sup>u</sup>was ta. lāgas etc. 937.
- rumāh rūz<sup>i</sup>tōm sūty cōpaṭas ta  
 yi-na Satēbāmā niyēm bōz<sup>i</sup>  
 tawa pata katha paishē karahōv asta '. lāgas etc. 938.
- Nārod<sup>u</sup> kaḍith ṭ<sup>a</sup>kh drāv pānas ta  
 prath rāza-āwāras phērani log<sup>u</sup>  
 prath gari rōnī sūty Krushnas ta. lāgas etc. 939.
- prath shāyē Krushna-jyuv byon<sup>u</sup> ṭsarētas ta  
 prath gara Waikunṭh hyuh<sup>u</sup> zan ōs<sup>u</sup>  
 prath gari shur<sup>i</sup> bōṭ<sup>u</sup> pariwār tas ta. lāgas etc. 940.
- akis gari nēcivēn sūty gindanas ta  
 pāt<sup>i</sup> pāt<sup>i</sup> brūṭh<sup>i</sup> brūṭh<sup>i</sup> laḍa karanas  
 shurēn-handi khēlana pray chēy tas ta. lāgas etc. 941.
- akis gari Krushna-jyuv pēṭh āsanas ta  
 akis gari shurēn karawun<sup>u</sup> shrān  
 akis gari rōnī pād malanas ta. lāgas etc. 942.
- akis gari Krushna-jyuv zapa-dyānas ta  
 akis gari Krushna-jyuv karawun<sup>u</sup> hūm  
 biyis gari Krushna-jyuv brahma-būzanas ta. lāgas etc. 943.
- akis gari kāmādīna dini dānas ta  
 biyis gari pōrāna-katha bōzān  
 biyis gari pānḍ<sup>i</sup>tan samwādas ta. lāgas etc. 944.
- akis shāyi diwān dana darmas ta  
 biyis shāyi danas likha bōzān  
 biyis shāyi dyāran gānz<sup>a</sup>rāwanas ta. lāgas etc. 945.

936. 'Who can count the moon-rays that poured forth from her as she reclined upon the couch? Playing *caupār* [a kind of backgammon] sat the happy spouses. Impassioned became he as he gazed upon the scene.

937. Kṛṣṇa saw Nārada, and at his feet he bowed. Cried he, 'But a poor rustic householder am I. Thy forgiveness would I crave [for any lack of courtesy.] When didst thou come? How didst thou bring me to thy memory?

938. 'Stay, prithee, but a moment, and join me in this game, for, verily, thy help I need, lest Satyabhāmā conquer me; and after that let us gently hold a discourse brief<sup>1</sup>.'

939. Nārada hastened on his way with speed, and from palace door to palace door he wandered. Lo, in each abode there was a queen with Kṛṣṇa.

940. In each venue was Kṛṣṇa occupied in some different matter; each room was like Vaiṣṇava's heaven; in each were Kṛṣṇa's children, wife, and retinue.

941. In one abode he found him playing with the children, sportively battling with them, now behind and now before; for dearly doth he love a frolic with the bairns.

942. In another was he seated on a throne, in another the urchins was he bathing, in yet another did a queen massage his feet.

943. Here was Kṛṣṇa rapt in meditation and uttering muttered prayers; there was he offering a burnt sacrifice; and elsewhere was he busy feeding Brāhmaṇas.

944. Here of milch-kine was he making gifts to holy men; there was he listening to tales of olden time; and elsewhere was he holding deep discussion with the learned.

945. Here was he largess in charity dispensing; there was he listening to the budget of his wealth; and elsewhere was he his coined money counting.

<sup>1</sup> Lit. Let us make but five words



akis gari kōrēn shēch<sup>1</sup> prīshanas ta  
 akis gari khēlān triyēn sūty  
 akis gari ṣhāṭa-ṣhāṭh manz zalas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 946.

akis shāyi phulaṭa-bōz<sup>1</sup> karanas ta  
 akis shāyi kōtar wuḍanāwān  
 akis shāyi pōz<sup>u</sup>n wuḍanāwanas ta. lāgas etc. 947.

akis shāyi gurēn phiranāwanas ta  
 biyis shāyi rathan cāl wuchawun<sup>u</sup>  
 biyis shāyi mad-hāst<sup>1</sup> khēlanāwanas ta. lāgas etc. 948.

akis shāyi hāth<sup>1</sup>yār athi Krushnas ta  
 shurēn astra-vidyā hēchanāwān  
 tihond<sup>u</sup> wuch<sup>1</sup> wuch<sup>1</sup> chuh zi vēṭhanas ta. lāgas etc. 949.

kuni shāyi wōtsav gōbar zēnas ta  
 akis shāyi viwāh kōrēn-hond<sup>u</sup>  
 akis shāyi khādaruk<sup>u</sup> sanz karanas ta. lāgas etc. 950.

akis shāyi bandāra karanāwanas ta  
 akis gari bihith gīth bōzān  
 akis gari mōran natanāwanas ta. lāgas etc. 951.

akis shāyi log<sup>u</sup>mot<sup>u</sup> bōpāras ta  
 bōpārēn sūty likha bōzān  
 dara-dar karān prath wastas ta. lāgas etc. 952.

akis shāyi bahiyēn phyur<sup>u</sup> dinas ta  
 akis shāyi dyāran ṭhēli gandān  
 akis shāyi mōharan parkhāwanas ta. lāgas etc. 953.

akis shāyi rātnan mōl karanas ta  
 akis-shāyi mōkta-hār wuranāwān  
 akis shāyi mōkuṭa shēranāwanas ta. lāgas etc. 954.

akis gari pōthēn lēkhanāwanas ta  
 akis gari pōn<sup>1</sup>-pāna pōthē lēkhān  
 akis gari bihith pūth<sup>1</sup> paranas ta. lāgas etc. 955.

946. Here was he asking anent the welfare of his daughters; there was he sporting amidst his women; and elsewhere in water did he throw forth his arms a-swimming.

947. Here was he swinging athlete's clubs; there pigeons was he flying; and elsewhere was he flying hawks.

948. Here horses was he exercising; there was he watching the motions of his chariots; and elsewhere was he making maddened elephants show off in the arena.

949. Here were warlike weapons in the hand of Kṛṣṇa; there was he teaching children the lore of arms, and, as he watched them, exulted Nārada in joy.

950. Here, for a new-born son high festival they held; there solemnized he the marriage of his daughters; and elsewhere a wedding party was he a-preparing.

951. Here was he having a feast given to the mendicants; there, seated at his ease, to songs he hearkened; and elsewhere was he setting peacocks at their dance.

952. Here, behold, was he engaged in trade, and with the merchants busy trafficking, as for each article he bargained on the price.

953. Here, of account books the pages turned he over; there money was he tying in a bag; and elsewhere was he having tested coins of gold.

954. Here, of jewels the value he was fixing; there, of pearls a necklet was he stringing; and elsewhere a tiara was he having formed.

955. Here, was he having books a-written; there, a book was he himself a-writing; and elsewhere, seated at his ease, over a book he pored.

- akis gari brōṭha-kani, Wasudēwas ta  
 akis jāyi Dēwakiyē pād malanas  
 priṣhān zi 'kēh mā chūwa manas' ta  
 lāgas 'bōh dasta dasta pampōsh. 956.
- akis shāyi pōth<sup>a</sup>r karanāwanas ta  
 akis shāyi ṇatsiñēn ṇatsanāwān  
 akis shāyi bāḍan gēwanāwanas ta. lāgas etc. 957.
- akis shāyi bōyis bōzanāwanas ta  
 'sōn<sup>1</sup> āth<sup>1</sup> zi sōriy sōkha bār<sup>1</sup>tan.'  
 Kashmīra-dīshuk<sup>u</sup> ār yiyihēs ta. lāgas etc. 958.
- Kashīri ti āsihē zay darmas ta  
 brāhmanan zi baḍihēkh darmuk<sup>u</sup> tīz  
 sōkhith ta laḡahōn Krushna-nāwas ta. lāgas etc. 959.
- dēchan shurāh sās khēla Krushnas ta  
 shurāhwān<sup>1</sup> sāsān garan phyūr<sup>u</sup>  
 Vishnu-māyā sōr<sup>u</sup> log<sup>u</sup> wuchanas ta. lāgas etc. 960.
- phērān phērān prath garas ta  
 Nārada-mōnīshōr thakith ta āv  
 pādan pēṭh pēv Krushna-zīwas ta. lāgas etc. 961.
- shēr dōrith ta rūḍ<sup>u</sup> pāda-kamalas ta  
 nānā-rāng<sup>1</sup> tōtā log<sup>u</sup> karanē  
 'Krushna-Bagawānas pōr<sup>1</sup> laḡahōs' ta. lāgas etc. 962.
- 'pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> laḡahōs prath rūpas ta  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> laḡahōs prath nāwas  
 kuni kuni tōshihē mē ti abalas' ta. lāgas etc. 963.
- Nāradan yūts<sup>u</sup> yūts<sup>u</sup> bakth kūr<sup>u</sup>nas ta  
 yitsh<sup>1</sup> sān vīnā log<sup>u</sup> wāyēnē  
 vēṭhān chuh wuch<sup>1</sup> wuch<sup>1</sup> Krushna-zīwas ta. lāgas etc. 964.
- Shrī-Krushna-Bagawān log<sup>u</sup> asanas ta  
 prasan gōs ta dyut<sup>u</sup>nas war  
 āgyā hēth gav Vishnu-bawanas ta. lāgas etc. 965.

956. Here was he (standing in attendance) before (his father) Vasudēva; there the feet of (his mother) Dēvaki did he massage; and asking them was he if aught they had upon their minds.

957. Here, a drama for the theatre was he arranging; there was he setting dancing girls a-dance; and elsewhere was he making buffoons sing their songs.

958. Elsewhere his brother (Balabhadra) was he instructing; 'At our hand may all be filled with bliss,' and may his mercy come thus to the land of Kashmir!

959. In Kashmir, too, may there be victory for virtue; of the Brāhmaṇas may the puissance of their virtue be enhanced, and, full of bliss, devoted to Kṛṣṇa's name may they become!

960. Thus were the sixteen thousand sports of Kṛṣṇa seen by Nārada as through the sixteen thousand palaces he roamed, and so the whole of Viṣṇu's magic power began he to perceive.

961. Wandering and wandering from hall to hall, Nārada, at length became a-wearied. Before the feet of Kṛṣṇa in homage did he cast himself.

962. On Kṛṣṇa's lotus foot he laid his head, and so remained, and, crying 'To Kṛṣṇa Bhagavān myself I dedicate,' hymns in varied measures did he begin to sing.

963. 'To each of his many forms myself I dedicate; to each of his many names myself I dedicate. May he, perchance, at some time on poor weak me his grace bestow'.

964. Loving devotion of many kinds did Nārada display. With desire began he his lute to strike, rejoicing as he gazed and gazed on Kṛṣṇa.

965. Kṛṣṇa, the Mighty God, then cast on him a smile. Pleased at his words, he granted him the boon. So, taking his leave to Viṣṇu's heaven did Nārada return.

yas lagi Krushna-jyuwanis nāwas ta '  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 ylti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta  
 lāgas, bōh dasta dasta pampōsh. 966.

pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis autāras  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis shōba tsarētas ta. lāgas etc. 967.

## XLIV.

Krushna-jyuv log<sup>u</sup>mot<sup>u</sup> nitē-karmas ta  
 pahara hēth āsān zāgi phērān  
 prath gari Krushna-jyuv wōthi karmas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 968.

āsēn bihith lagi dyānas ta  
 yōguk<sup>u</sup> sār pāna yōgishōr  
 samād rōzi dith patim-paharas ta. lāgas etc. 969.

brōhmī-muhūrtas shōba-samayēs ta  
 pankhī bōlān mōd<sup>u</sup>r<sup>u</sup>y būl<sup>1</sup>  
 pārizāta-kulī yiyi wāv karanas ta. lāgas etc. 970.

Krushna-jyuv wōthith wasi tīrthas ta  
 snān kari yāra-bala vēdi pūrwakh  
 sandyā ta tarpan yitha pazihēs ta. lāgas etc. 971.

dōhali Bagawān manz āganas ta  
 cōkē pēth bēhān zanga trōvith  
 aina hēth nōyid yiyi hāwanas ta. lāgas etc. 972.

tawa pata tīla-mardan kor<sup>u</sup>has ta  
 aushada-zala sūty nāwanas tan  
 dōtyāh lōgith sōgand malanas ta. lāgas etc. 973.

asith ta thōkur log<sup>u</sup> pūzanas ta  
 gāyētrī-zaph kari biyē havē-kavy  
 brāhmanan kāmādīna diyi dānas ta. lāgas etc. 974.

<sup>1</sup> I.e. with his legs hanging down in front, not tucked cross-legged, as Indians

966. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and thereafter the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

967. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, to him posy and posy do I offer lotuses.

XLIV. A DAY IN KṚṢṆA'S LIFE. (Bhāg. Pu. X, lxx.)

968. Ever in his daily rites engrossed is Kṛṣṇa. Taking his guards he goeth on his rounds inspecting. In each house doth he rise up early for his duty.

969. (First) seateth he himself in meditation, for Yōgēśvara is he, —himself the essence of all Yōga,—and for the last watch of the night abideth' he in deepest contemplation wrapt.

970. At the propitious moment on the nick of dawn, as their sweet voices carol forth the birds, and from the Pārijāta tree the Wind his breezes wafts.

971. Kṛṣṇa ariseth, to the river-bank descendeth, and at the bathing *Ghāṭ* with hallowed rite his body doth he lave, as duly the morning prayer and libation he doth make.

972. By daytime Kṛṣṇa Bhagavān the courtyard entereth. Upon a chair himself he seateth with his legs at ease<sup>1</sup>, and the barber cometh to show to him the mirror.

973. His body then with oil did they anoint, with water of fragrant herbs did they wash him, and with a scented towel wiped they him.

974. (His chapel) next he entereth, and to the idol doth he worship pay. The holy Gāyatrī he muttereth and maketh his oblations, then to the Brāhmaṇas giveth he milch-kine in benefaction.

būzan ta dakhēnā prath brāhmanas ta  
 ōhiyē mangēkh ātha dōrith  
 dapanas 'āy boq<sup>u</sup> ōsin tas' ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 975.

tsandun<sup>u</sup> ta aguru-kāṭh nishē ananas ta  
 gōḍa mali brāhmanan ada pānas  
 tawa pata dupaṭāh wali pānas ta. lāgas etc. 976.

pāna-bīr biyē diyi prath brāhmanas ta  
 pān hēth ta brāhman sōst dapanas  
 sōst būzith ta asi mahala-khānas ta. lāgas etc. 977.

garāk<sup>l</sup> bōt<sup>u</sup> nishē aina ananas ta  
 Kāma-dēv pānay ta kō-na wuchiḥē  
 wuchān ainas ras laḡi tas ta. lāgas etc. 978

nānā-ranga būzan nishē ananas ta  
 nānā-ranga phal mūl mōd<sup>ā</sup>r<sup>l</sup> ta tōk<sup>l</sup>  
 tōnza sārē āsān sīwā karanas ta. lāgas etc. 979.

rōnī wōthadañē pakha wāyēnas ta  
 Krushna-Baḡawānas ranzanāwān  
 rūzith pananis sōr<sup>l</sup> pāyēs ta. lāgas etc. 980.

bāṭh prath dwāras yēsh gēwanas ta  
 Krushna-tarētan-hond<sup>u</sup> tulān wād  
 timan dyār kūt<sup>l</sup> lāḡ<sup>l</sup> ladanās ta. lāgas etc. 981.

khētriy yim yin rāza-dwāras ta  
 pāna-bīr sārēn<sup>l</sup> sōzanāvēkh  
 vaishy ta shūd<sup>r</sup> sōr<sup>l</sup> tsāph karanas ta. lāgas etc. 982.

tawa pata prath gari nēri phēranas ta  
 nēb<sup>r</sup>rēmi bara āsi okuy zon<sup>u</sup>  
 sūrē zan ta dayā kari nagaras ta. lāgas etc. 983.

ratha-wōl<sup>u</sup> pūrith ratha anēs ta  
 rātnau sūtīn sōr<sup>u</sup> jor<sup>u</sup>mot<sup>u</sup>  
 shūbawān<sup>l</sup> gur<sup>l</sup> jān shōla trāwanas ta. lāgas etc. 984.

975. To each Brāhmaṇa giveth he food and maketh largess. Then folding his hands from them a blessing doth he crave, and to him do they say, 'Maṃ thy life be long and prosperous'.

976. Sandal and aloe-wood they bring to him, first to the Brāhmaṇas and afterward to himself doth he apply them, and then his outer cloak he doeth on.

977. To each Brāhmaṇa offereth he a roll of betel-leaf. This take the Brāhmaṇas and give to him their blessings, and with these blessings in his ears he entereth the palace.

978. The ladies of his household bring to him a mirror. 'Why,' say they, 'should not the god of love gaze on himself alone (and not on us)? Relish will he gain as he looketh in the mirror.'

979. Food of divers kinds they bring him,—sweet and acid, fruits and roots of divers kinds. All the maidservants are busy in his service.

980. His queen stands up and fans him, bringing content to Kṛṣṇa Bhagavān. In her own duty standeth each one (ready).

981. Bards proclaim his glory at each gate. Discourse of Kṛṣṇa's deeds do they set up. Countless is the wealth he sendeth them (in reward).

982. To all the knights who come to the palace gate, he sendeth betel-rolls; to the commonalty and to them of lowly caste he sendeth salutations.

983. Thereafter, from each house he goeth forth to stroll. At the outer gate he may be but a man alone, yet still, like the sun, he showeth mercy on the city.

984. The charioteer bringeth up his chariot caparisoned and studded all with jewels. Handsome and well-trained horses display their fiery natures.



- ratha-wōl<sup>u</sup> atha raṭi khasi rathas ta  
 ratha pēṭha Krushna-jyuv z<sup>u</sup>ṭa trāwān  
 pata-kani Wuddav ṭāmar karanas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 985.
- lōti lōti rathas pakanāwanas ta  
 prath triy prath chata nēri wuchanē  
 vēṭhān ta sōriy zuv wandanas ta. lāgas etc. 986.
- brōṭh brōṭh āsān bāṭh gēwanas ta  
 sabāyē wātān trāwān tiz  
 tīzas ta wūzas kala wandahōs ta. lāgas etc. 987.
- sabāyē yēli bēhi simhāsanās ta  
 prath kāh chuh pāyēs tal Yādav  
 baḍ<sup>l</sup> rāza yiṭh ta sōr<sup>l</sup> tati namanas ta. lāgas etc. 988.
- gēwan-wōl<sup>l</sup> sōriy gēwanāwanas ta  
 maskhara sōr<sup>l</sup> yiṭh asanāwanas  
 ṭhaṭha-mot<sup>u</sup> yiṭha lagi ṭhaṭha karanas ta. lāgas etc. 989.
- tawa pata pāṇḍithāh bēhi āsanās ta  
 pōstakas zi pūzā karanāvēs  
 Vyāsa-sūnz<sup>u</sup> pūzā kari pāna tas ta. lāgas etc. 990.
- pāṇḍith pōrān lagi wananas ta  
 Krushna-jyuv bōzān kan dōrith  
 baktēn-hūnz<sup>u</sup> pray tas Krushnas ta. lāgas etc. 991.
- yus yus mangawun<sup>u</sup> yiyi mānganas ta  
 tas tas dana ratha gur<sup>l</sup> diwawun<sup>u</sup>  
 kuni nēri sailas kuni shikāras ta. lāgas etc. 992.
- yus lagi Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc. 993.
- pōr<sup>l</sup> pōr<sup>l</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 pōr<sup>l</sup> pōr<sup>l</sup> tasandis autāras  
 pōr<sup>l</sup> pōr<sup>l</sup> tasandis shōba ṭarētas ta. lāgas etc. 994.

985. The charioteer graspeth his hand and the chariot doth he mount; and from it Kṛṣṇa poureth, as it were, rays of moonlight, while behind him, wielding his fly-whisk standeth Uddhava.

986. Gently gently doth he drive the chariot, as on each roof-top every woman cometh forth to see him. In ravished exultation do all offer their lives as a sacrifice to him.

987. Before him, as he goeth on, the bards are singing. As he reacheth the hall of audience majesty and prowess from him stream. To his prowess and his glory mine own head do in sacrifice I offer.

988. As on the throne he sitteth in the hall of audience, each Yādava prostrates himself before his feet. Great kings come and bow all in reverence.

989. With each other vying, chaunteth the whole choir of singers. The buffoons with their merry antics come to raise his laughter, that he who is ever full of quips may join in quips.

990. Thereafter cometh a learned man and sitteth on a seat of honour. A bulky tome doth he produce, and ordereth them to worship it, while he himself to Vyāsa<sup>1</sup> offereth homage.

991. The learned man beginneth to read aloud the Purāṇas, while Kṛṣṇa lendeth an attentive ear,—[not that he doth not know all knowledge, but] because to those devoted to him beareth he tenderest love.

992. To each suppliant that cometh to him with a petition, granteth he wealth, chariots, and horses. Sometime goeth he forth to stroll, and sometime to the hunt.

993. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and thereafter the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

994. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, to him posy and posy do I offer lotuses.

<sup>1</sup> The supposed compiler of the Vēdas and author of the Mahābhārata.

## XLV.

dōha aki sabāyē ōs<sup>u</sup> harshēs ta  
 won<sup>u</sup>has zi 'āmōt<sup>u</sup> chuh lūka-sāsāh  
 bar pēṭh<sup>i</sup> bihiṭh chih ḍāb trāwanas<sup>i</sup> ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 995.

akhāh mongun nishē pānas ta  
 prīṭhagōr<sup>a</sup> kūr<sup>u</sup>nas ādara sān  
 'kawa puṭhy āmāt<sup>i</sup> chiwa dād wananas<sup>i</sup> ta. lāgas etc. 996.

dop<sup>u</sup>has zi 'rāza sōr<sup>i</sup> chih bōnd<sup>i</sup>wānas ta  
 Zarāsandan rāṭ<sup>i</sup>māt<sup>i</sup> chih<sup>i</sup>  
 sabāyē sān log<sup>u</sup> 'trāhi<sup>i</sup> karanas ta. lāgas etc. 997.

wuh sās aiṭh hath kūd<sup>i</sup> wān<sup>u</sup>has ta  
 byon<sup>u</sup> byon<sup>u</sup> prath kāh wananē āv  
 Krushna-jyuv būz<sup>i</sup> būz<sup>i</sup> wōsh trāwanas ta. lāgas etc. 998.

dop<sup>u</sup>has zi 'rākhyus chuh ahankāras ta  
 "mē zi ṭalanōwum Krushna-Bagawān"  
 sadāhi phiri ṭalun<sup>u</sup> ṭēṭas na tas<sup>i</sup> ta. lāgas etc. 999.

Nārod<sup>u</sup> wōtus tāth<sup>i</sup> samayēs ta  
 Krushna-jyuv Nāradas wōthith gav  
 brāhmanas ṭaranan atha lōg<sup>i</sup>nas ta. lāgas etc. 1000.

dop<sup>u</sup>nas zi 'Pāṇḍav lāg<sup>i</sup> jagas ta  
 rāzasūyē-jagus<sup>u</sup> sanz karanē  
 tana mana wata cyāñē sōr<sup>i</sup> wuchanas<sup>i</sup> ta. lāgas etc. 1001.

'tiḥūnz<sup>u</sup> yēṭsh paṭh pazi pūranas ta  
 timan zi cyōñ<sup>u</sup> būḍ<sup>u</sup> āshā chēkh  
 bajē āshi sūz<sup>u</sup>has shēch<sup>i</sup> karanas<sup>i</sup> ta. lāgas etc. 1002.

Krushna-jyuv sabāyē log<sup>u</sup> prīṭhanas ta  
 'dōyi kāmī pazi kōsa gōḍa karanas<sup>i</sup>  
 Wuddawan nīth diṭ<sup>u</sup> gōḍa jagas ta. lāgas etc. 1003.

<sup>1</sup> For the account of Jarāsandha's combat with Kṛṣṇa, see verses 550ff.

<sup>2</sup> A Rājāsūya is a coronation sacrifice performed by a universal monarch, and attended by tributary princes in token of his admitted sovereignty. The five Rājāḍava princes were Yudhiṣṭhira, Bhīma(sēna), Arjuna, Nakula, and Sahadēva.

• XLV. THE DEATH OF JĀRĀSANDHA. (Bhāg. Pu. X, lxx-lxxiii.)

995. Once on a day was Kṛṣṇa joyfully seated in the hall of audience, when announced they to him that at the gate were a thousand people, lying as though fainting in their woe.

996. One of them called he to him, and courteously made question. 'Wherefore hast thou come to tell a tale of woe?'

997. Then to him they said, 'Bound fast in prison are all our kings. By Jarāsandha have they all been seized'; and with the assembled courtiers cried they for protection.

998. Quoth they, 'Twenty thousand and eight hundred hath he imprisoned; each one of us hath separately come to tell the tale.' And Kṛṣṇa as he heard them heaved a sigh.

999. Quoth they, 'a demon is he, and of self-pride full. Saith he "Kṛṣṇa Bhagavān put I once to flight." Forsooth, forgetteth he that before thee seventeen times he fled.'<sup>1</sup>

1000. Just at that moment Nārada arrived, and to meet him Kṛṣṇa rose and with his hands the Brāhmaṇa's feet he clasped.

1001. Quoth Nārada 'Upon a sacrifice are the Pāṇḍavas engaged and preparations make they for a *Rājasūya*.<sup>2</sup> Body and soul (with longing eyes), watch they all the way by which thou mayest come.

1002. 'Their longing and their trust in thee shouldst thou fulfil, for great is the hope in thee in which they live, and in this mighty hope this message have they sent by me.'

1003. (Bhāg. Pu. X, lxxi.) Then of the assembled courtiers Kṛṣṇa asked, 'Twain be the cases to the which I now am called. To which of these first should I set myself?' Then Uddhava straightway counsel gave, 'First to the sacrifice.'

They lived at Indraprastha, near the modern Delhi, and were first cousins (Kuntī, their mother, being his father's sister) and close friends of Kṛṣṇa. Their chief enemy was their cousin Duryōdhana. It was Yudhiṣṭhira, the eldest of the Pāṇḍavas who claimed universal monarchy.

rāzan dilāsa log<sup>u</sup> ladanās ta  
 ‘gōḍa Dili wātun<sup>u</sup> chēh yiwān nīth  
 tamiy hīta wāta Maga-dishēs’ ta  
 lāgaṣ bōh dasta dasta pampōsh. 1004.

sōriy rāza rūd<sup>1</sup> wata wuchanas ta  
 bōnd<sup>1</sup>wān zōnith sōrgāh zan  
 ‘Krushna-Bagawān chuh asē ḍakhas’ ta. lāgas etc. 1005.

Krushna-jyuv<sup>1</sup> sanz kor<sup>u</sup> pariwāras ta  
 sōruy hēth drāv rāza-sālas  
 Dwārakā push<sup>u</sup>r<sup>u</sup>n Balabadrās ta. lāgas etc. 1006.

sōna-sanza ḍōlē āsa shōla dinas ta  
 pata brōṭha chērē-wōl<sup>1</sup> jōrē jōrē drāy  
 ḍēka-bajā sārēy drāyē sālas ta. lāgas etc. 1007.

lacha-bād<sup>1</sup> ashōwār jil<sup>1</sup>bi pakanas ta  
 sāsa-bād<sup>1</sup> ratha hāst<sup>1</sup> tas brōṭh brōṭh  
 Krushna-jyuv ratha pēṭha dyār chakanas ta. lāgas etc. 1008.

damām ta sōrnayē ḍōl wazanas ta  
 karnayē shēnkh ta shēbd karawān<sup>1</sup>  
 shur<sup>1</sup> bōs<sup>u</sup> sūty hēth gav jagas ta. lāgas etc. 1009.

nērān wati wati sōr<sup>1</sup> darshēnas ta  
 sārēn<sup>1</sup> kāmanā sapūñ<sup>u</sup> sēd  
 namaskār tihandis tath bāgēs ta. lāgas etc. 1010.

Dili wōt<sup>u</sup> Krushna-jyuv rāza-naḡaras ta  
 brōṭha drāy nanawōr<sup>1</sup> pōnts Pāṇḍav  
 padi padi wati lāg<sup>1</sup> ḍēka g<sup>u</sup>h<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 1011.

Krushna-jyuv zīṭhēn khōr raṭanas ta  
 nālamati roṭun Arzōna-dēv  
 Nakul ta Sahadēv pyēs pādas ta. lāgas etc. 1012.

nagarāk<sup>1</sup> lūkh sōr<sup>1</sup> pata rāzas ta  
 Krushnañi lōlari āy lārān  
 sārēn<sup>1</sup> Krushna-jyuv sāntwanāwanas ta. lāgas etc. 1013.

1004. A message of solace sent he to the imprisoned kings. 'First must I haste to Delhi—such be the counsel given,—and taking that as my excuse, to Magadha will I wend my way.'

1005. So all the imprisoned kings watched the roads (waiting in patience for his promised help), and to them now their dungeons seemed like heaven. 'Kṛṣṇa Bhagavān,' they cried, 'is now our certain prop.'

1006. So Kṛṣṇa then his retinue equipped, and with his whole train set forth in answer to the invitation of the king, leaving his brother Balabhadra in charge of Dvārakā.

1007. (Of the ladies of the court) resplendent shone the golden palankeens. In front and eke in rear marched out the wand-bearers two and two. Good luck indeed had all these wedded ladies who to the festival set forth.

1008. Cavalry, hundreds of thousands, curveted and pranced, chariots and elephants in thousands passed in front, and from his own chariot Kṛṣṇa scattered money as he went.

1009. Double-drums, hautboys, kettledrums sounding, clarions and conches blaring, with his children and his wives, Kṛṣṇa to the sacrifice marched out.

1010. Along the road all men hastened out to watch. At the mere vision every wish of their hearts was as it were fulfilled. Let reverence meet be paid to their good fortune.

1011. At the royal city Kṛṣṇa in due course arrived, and barefoot came out the five Pāṇḍavas to meet him, rubbing their foreheads on each of his footprints on the road.

1012. Of his elders did he grasp the feet, but Arjuna, he grasped in an embrace, while at his feet fell Nakula and Sahadēva.

1013. After Yudhiṣṭhira came all the citizens, running in their great love for Kṛṣṇa, and he in graciousness gave solace to them all.

wātān yāñ wōt<sup>1</sup> rāza-dwāras ta  
 padī padī nēwāzūn kōtwāh ōs<sup>u</sup>  
 lacha-bād<sup>1</sup> ālūs<sup>u</sup> lāg<sup>1</sup> chakanas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 1014.

pōphi nishē gōḍa tsāv rāza-maṇḍapas ta  
 mātā Kuntiyē nālamati roṭ<sup>u</sup>  
 Krushna-jyuv<sup>1</sup> gōḍañiy pād rāṭ<sup>1</sup>nas ta. lāgas etc. 1015.

bābath<sup>u</sup>r-nōshē āyē sārē mēlanas ta  
 pōpha-hashē sārēy pēyē pādan  
 wuchun ta mana bōz<sup>u</sup> āyē phōlanas ta. lāgas etc. 1016.

Draupadī pādan pēyē Krushnas ta  
 Sōbadrā ti bōyis kākāñēn sān  
 Pāṇḍav ti pūzi lāg<sup>1</sup> Krushna-zīwas ta. lāgas etc. 1017.

nīs<sup>u</sup> lāg<sup>1</sup> jagakis sanz karanas ta  
 tsōr bōy<sup>1</sup> cyukūṭh<sup>1</sup> vizayēs drāy  
 rāza ta dana hēth phīr<sup>1</sup> garas ta. lāgas etc. 1018.

sōriy rāza āy tas zēnanas ta  
 kāh rāza pōshēhē na Zarāsandas  
 pānavūñ<sup>u</sup> wōpāy lāg<sup>1</sup> tsāḍanas ta. lāgas etc. 1019.

Wuddavūñ<sup>u</sup> nīth āyē tsḥal<sup>u</sup>rāwanas ta  
 Krushna-jyuv Bīmasēn ta Arzōn drāy  
 brāhman lōgith gōs tsḥalas ta. lāgas etc. 1020.

Zarāsānd<sup>1</sup> ḍīṭhin brahma-bāwas ta  
 mān kor<sup>u</sup>nakh ta mong<sup>u</sup>has dān  
 ōs<sup>u</sup>-kār hyot<sup>u</sup>has ta syod<sup>u</sup> won<sup>u</sup>has ta. lāgas etc. 1021.

‘daba-dab karūñ<sup>u</sup>’ dān mong<sup>u</sup>has ta  
 ‘trayē manza yēs sūty mani yiyi tsē  
 Krushnaś Arzōnas Bīmasēnas’ ta. lāgas etc. 1022.

<sup>1</sup> The word *ālath* means a certain ceremony of adoration, in which a platter, containing a five-wicked lamp, flour, water and incense, is waved round the head of an idol or honoured guest.

<sup>2</sup> Kuntī, the mother of the Pāṇḍavas, was a sister of Kṛṣṇa's father, Vasudēva.

1014. As, in their progress, to the palace gate they came, at every step uncounted gifts were offered to him and myriads of people censured him.<sup>1</sup>

1015. He entered the royal palace, and first approached his father's sister. Mother Kuntī<sup>2</sup> him embraced, but he first reverently grasped her feet.

1016. Then to greet her advanced her brother's daughters-in-law.<sup>3</sup> They all fell at the feet of their father-in-law's sister,<sup>4</sup> and as she saw them, heart and soul she blossomed out.

1017. Draupadī<sup>5</sup> fell at Kṛṣṇa's feet, and eke Subhadrā<sup>6</sup> at the feet of her brother and of her brother's wives. Then all the Pāṇḍavas did him reverence.

1018. (Bhāg. Pu. X, lxxii.) Then, according to due rule, began they to make the preparations for the sacrifice. Yudhiṣṭhira's four brothers to the four quarters of the earth went forth to seek for victory, and home returned with kings and plundered wealth.

1019. In confession of Yudhiṣṭhira's victories all the kings attended, —(all except one)—for against Jarāsandha should no king prevail; and so between themselves against him for a device they sought.

1020. (Bhāg. Pu. X, lxxii.) To Uddhava came there counsel to outwit him, and Kṛṣṇa, Bhīmasēna and Arjuna put on Brāhmaṇa dress, and forth went they for his ensnaring.

1021. In Brāhmaṇa guise did Jarāsandha see them. He paid them reverence, and they asked of him a gift. They took the promise them a boon to grant, and only then plainly did they speak.

1022. The boon they asked was this, that he with one of three, whom he might choose, with Kṛṣṇa, Arjuna, or with Bhīmasēna, should in a bout of wrestling strive.

<sup>1</sup> I.e. Kṛṣṇa's wives.

<sup>2</sup> I.e. Kuntī, who was sister of Vasudēva, their father-in-law, and Kṛṣṇa's father.

<sup>3</sup> Draupadī was the joint wife of the five Pāṇḍavas.

<sup>4</sup> Subhadrā was Kṛṣṇa's sister. She was married to Arjuna.



ḍop<sup>u</sup>nakh zi 'ṭhahari na Arzōn yōddas ta  
 Krushn chum Dwāarakāyē ṭaḷ<sup>a</sup>rōw<sup>u</sup>mot<sup>u</sup>  
 athāh ginda wōñ sūty Bīmas<sup>1</sup> ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh 1023.

dōnaway bala-vīr drāy yōddas ta  
 satōwuh dōh tāñ dōha laḍahōn  
 rāth-kyut<sup>u</sup> asanas ta biyē gindanas ta. lāgas etc. 1024.

bal sūr<sup>u</sup> Bīmas ta wani Krushnas ta  
 nālamati roṭun ta ṭari tas bal  
 daba-dabi-samayē ti ṭhal hōw<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 1025.

Bīmasin<sup>1</sup> zangi tal zang rūṭ<sup>u</sup>nas ta  
 Zarāsand zangi-ṭ<sup>a</sup>sa nirbal gav  
 z<sup>h</sup> aḍ karith ta prān kāḍ<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 1026.

Zarasand yēmi vizi āv māranas ta  
 Sahadēv gōbur pēv Krushna-pādan  
 mōl<sup>1</sup>-sond<sup>u</sup> sōr<sup>u</sup> rājy tāñ dyutun tas ta. lāgas etc. 1027

Krushna-jyuv gōḍa gav bōnd<sup>1</sup>wānas ta  
 rāza yēti wuh sās ta aiṭh hath ōs<sup>1</sup>  
 bōnd<sup>1</sup>wāna kāḍin ta pēs pādas ta. lāgas etc. 1028.

pādan pēth pēth war mong<sup>u</sup>has ta  
 'bakh cyōñ<sup>u</sup> karahōv rājy urōvith'  
 drēshṭi sūty wārin ta lāg<sup>1</sup> tōtanās ta. lāgas etc. 1029.

sōr<sup>1</sup> rāza sūty āy tath jagas ta  
 tana maṇa lāg<sup>1</sup>māt<sup>1</sup> Krushna-dyānas  
 jai-kār tihandis tath bāgēs ta. lāgas etc. 1030.

rāza sūty hēth ta āv wōt<sup>u</sup> nagaras ta  
 trashēway shēnkhan lāg<sup>1</sup> wāyēnē  
 Yudishṭhir brōṭha drāv pata sōr<sup>1</sup> tas ta. lāgas etc. 1031.

<sup>1</sup> Kṛṣṇa tore the branch of a tree in twain. Bhīma took the hint, and did the same to Jarāsandha.

1023. 'Quoth he, 'Arjuna in battle will not stand. Kṛṣṇa hāve I made to flee to Dvārakā. Now will I play a hand with Bhīmasēna.'

1024. To the combat went forth the heroes tṛyain; for seven and twenty days b̄y day they fought, while anight they spent the time in laugh and sport.

1025. As Bhīma's strength began to flag, Kṛṣṇa did he apprise; so Kṛṣṇa seized him in his (divine) embrace, and his strength waxed great again; then, as he wrestled, Kṛṣṇa to him pointed out a trick.<sup>1</sup>

1026. Under his own leg did Bhīmasēna hold his leg, and through that leg-wrench became Jarāsandha powerless. Then in two halves did Bhīmasēna rend him, and so tore out his life.

1027. When Jarāsandha thus was slain, his son, Sahadēva<sup>2</sup> hight, at Kṛṣṇa's feet did fall, and to him all his father's kingdom gave.

1028. (Bhāg. Pu. X, lxxiii.) First went Kṛṣṇa to the prison-house, where were confined the twenty thousand and eight hundred kings. Forth from the prison-house he set them free, and at his feet they fell.

1029. And fallen so, from him a boon they begged. 'Grant thou that we our kingdoms may renounce, and henceforth do thee service in devotion.' With a glance their boon he granted, and forthwith began they with hymns of praise to laud him.

1030. Then to the sacrifice with him came all the kings, body and soul in Kṛṣṇa-contemplation wrapt. Utter ye cries of glory for their happy lot.

1031. When with the kings at the city he arrived, the three conch blasts did they sound, and, followed by the others, Yudhiṣṭhira came forth to meet him.

---

<sup>2</sup> He is of course not the same as the Pāṇḍava of the same name,

yus laḡi pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> Krushna-nāwas ta .  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Yishnu-bōwanas ta .  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 1032

## XLVI.

Yudishthir rāza log<sup>u</sup> jaga-sanzas ta  
 zaḡi-hānd<sup>1</sup> rāza sōr<sup>1</sup> sōmb<sup>u</sup>rith kēth  
 Krushna-Bagawānas nith priṣhanas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 1033.

brāhman sōr<sup>1</sup> lāḡ<sup>1</sup> manganāwanas ta  
 sārēn<sup>1</sup> kāmē log<sup>u</sup> maṭi karanē  
 bōy<sup>1</sup> sōr<sup>1</sup> āgyāyē kun wuchanas ta. lāgas etc. 1034.

Drētarāshṭr āv ta gōbar pata tas ta  
 sūty Bishma-pitāmah ta Vidur hēth  
 biyē yim Kaurawan bād<sup>1</sup> dwāras ta. lāgas etc. 1035.

yim rāza cyukūṭh<sup>1</sup> ōs<sup>1</sup> rājēs ta  
 tim sōr<sup>1</sup> yēsh paṭh lāḡ<sup>1</sup> baranē  
 maṭi rūz<sup>u</sup> prath kōm<sup>u</sup> prath rāzas ta. lāgas etc. 1036.

lāḡ<sup>1</sup> jaga-pēṇḍav sambālanas ta  
 sōmb<sup>u</sup>r<sup>u</sup>kh sōna-sanza liwañau sūty  
 sumuhūrth wuchith ta lāḡ<sup>1</sup> jagas ta. lāgas etc. 1037.

sōstibadr sata-rēsh<sup>1</sup> lāḡ<sup>1</sup> paranas ta  
 Kashēpa-mōnīshōr ta Parāshēr  
 Shrī-Vyāsa-mōnīshōr baḍi ōjas ta. lāgas etc. 1038.

Vishwāmitras Vāmadēwas ta  
 Gautama-rēshis ta biyē Daumēs  
 sārēn<sup>1</sup> ras log<sup>u</sup> vēd paranas ta. lāgas etc. 1039.

<sup>1</sup> Dhṛtarāṣṭra, the blind king of Hastināpura, was paternal uncle of the Pāṇḍavas. He had many sons, of whom the eldest was Duryōdhana, the implacable enemy of Yudhiṣṭhira and his brothers. Bhīṣma, famous for his wisdom and unflinching devotion to God, had been the guardian of the Pāṇḍavas and of the Kauravas (the sons of Dhṛtarāṣṭra). In the Great War between the two sets of cousins he sided with the latter. He was not actually their grandfather, but his old age and wisdom entitled him to the appellation. Vidura was the younger

1032. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and thereafter the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

XLVI. THE CORONATION RITES. (Bhāg. Pu. X, lxxiv, lxxv.)

1033. Yudhiṣṭhira the preparations for the sacrifice began, for now had he all kings of earth assembled. So now, from Kṛṣṇa Bhagavān he counsel asked.

1034. All the Brāhmaṇas he summoned, to each his own apportioned duty giving, while all his brothers watched for his commands.

1035. Thither came Dhṛtarāṣṭra followed by his sons, and bringing with him grandfather Bhiṣma and Vidura,<sup>1</sup> and other great men of the Kauravas at the gate.

1036. All kings who reigned on each of the four sides of the kingdom were there. All they were filled with longing and with trust. On each one's shoulder was laid the burden of a special duty.

1037. The sacrificial altar began they to prepare, and with golden spades they levelled it. Then observing an auspicious moment did they the sacrifice begin.

1038. The seven sages<sup>2</sup> began to recite the Svastibhadra hymn,—Kaśyapa, the lord of saints, Parāśara, Vyāsa, the lord of saints, of majesty sublime.

1039. Joy was (in the hearts) of all,—of Viśvāmitra, of Vāmadēva, of Gautama the Sage, and of Dhaumya (the family priest),—as they the Vēda did recite.

brother of Pāṇḍu, and therefore uncle of the Pāṇḍavas.

<sup>2</sup> The seven *ṛṣis*, or sages, are usually said to be Marīci, Atri, Aṅgiras, Pulastya, Pulaha, Kratu, and Vasiṣṭha. Here the author apparently means Kaśyapa, Parāśara, Vyāsa, Viśvāmitra, Vāmadēva, Gautama, and Dhaumya, all of whom were also famous sages. Perhaps, however, he means to include both sets of seven. The Bhāgavata Eūrāṇa gives a much longer list. The Svastibhadra hymn is the name of an auspicious text.

sārēn<sup>1</sup> kun log<sup>u</sup> rāza-priṭhanas ta  
 'gōḍa kus pūz<sup>z</sup>zēn sampani sēd  
 sārēn<sup>u</sup>y wōttam gōḍa shūbi kus' ta  
 lāgas bōh dasa dasta pampōsh. 1040.

ṭ<sup>a</sup>kān Sahadēv wōth<sup>u</sup> rāzas ta  
 'gōḍaṇ pūzun<sup>u</sup> Krushna-Bagawān  
 Purushōttam suy tribuwanas' ta. lāgas etc. 1041.

pūzā karani lāg<sup>1</sup> Bagawānas ta  
 sōriy rēsh<sup>1</sup> dēv pūzana āy  
 sōr<sup>u</sup>y pūzā āyē pālanas ta. lāgas etc. 1042.

sōriy bād<sup>1</sup> lāg<sup>1</sup> tiy mānanas ta  
 dēv rēsh<sup>1</sup> pitar ta rāza yim ōs<sup>1</sup>  
 'gōḍaṇiy pūzā pazi Krushnas' ta. lāgas etc. 1043.

rāzā Yudishṭhir gav harshēs ta  
 yiy ōs<sup>u</sup> yīshawun<sup>u</sup> tiy dop<sup>u</sup>has  
 baji yēshi paṭhi log<sup>u</sup> pūzāyē tas. lāgas etc. 1044.

Yudishṭhir<sup>1</sup> khōr chāl<sup>1</sup> Shrī-Krushnas ta  
 pādē-zal gōḍaṇ shēri dōrun  
 tawa pata chokun rāza-mandiras ta. lāgas etc. 1045.

pūzā kūr<sup>u</sup>nas vēdi-vēz<sup>u</sup> tas ta  
 arga-pōshē-d<sup>a</sup>pa-dīpa-navīda sūty  
 swōrgī wastrau ti yītha pazihēs ta. lāgas etc. 1046.

Krushna-jyuv pranga pēṭha shōla trāwanas ta  
 kana-wājē kana-wōl<sup>1</sup> z<sup>a</sup>ta trāwān  
 shūbā zi sōr<sup>u</sup> āyē yēgñē-maṇḍalas ta. lāgas etc. 1047.

sōriy chiḥ vēṭhān tath darshēnas ta  
 Yudishṭhira-rāzas tōth karawān<sup>1</sup>  
 asandiy hīta āy zi bāgē wōdayēs ta. lāgas etc. 1048.

Brahmā Mahēshōr āy darshēnas ta  
 sōriy dēwatā lūka-pāl hēth  
 biyē yim bād<sup>1</sup> ōs<sup>1</sup> dēwa-lūkas ta. lāgas etc. 1049.

1040. Then of the whole assembly asked the king (Yudhiṣṭhira), 'Whom should we worship first, to bring success? Who first will rightly seem unparagoned of all?'

1041. At once stood up Sahadēva, and thus addressed the king, 'First to be worshipped is Kṛṣṇa Bhagavān; of the three worlds is he the Being Supreme.'

1042. So with worship to Bhagavān did they begin, next were worshipped all the sages and the gods, and thus was all the worship ritely done.

1043. All the great people there approved,—gods, sages, Manes of ancestors, and kings, all these approved that Kṛṣṇa should receive the worship first.

1044. Rājā Yudhiṣṭhira at this was with joy full filled, for that was said to him which he himself desired. So, filled with a longing great and loving trust, to worship Kṛṣṇa he began.

1045. Śrī Kṛṣṇa's feet did Yudhiṣṭhira wash. Then first the laving water on his head he placed, and next about the assembly-hall he sprinkled it.

1046. With all befitting rites performed they the worship; offerings of fruit, of flowers, of incense, and of lights made they to him; and, as was meet, with heaven-splendid garments (clothed they him).

1047. From on the throne Kṛṣṇa sent forth a blazing light. His smaller earrings on his ear-pendants moonlight poured, so that all glory filled the hall of sacrifice.

1048. At such a glorious sight were all filled with exultation; loud sang they praises of Yudhiṣṭhira, in that through him alone had such consummate fortune come to them.

1049. Brahmā and Śiva came down to see the spectacle, with all the gods and regents of the quarters, and the great people of the region of the gods.

pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> Krushna-jyūwanis darshēnas ta  
 namaskār rāzan dēka-bajēras  
 namaskār tihandis bakth karanas ta  
 lāgas bōh daṣṭa dasta pampōsh. 1050.

rāza-Shishupālas dōrbōdis ta  
 Rukminī nina shut<sup>u</sup> ōsus wair  
 hyokun na z<sup>a</sup>ravith log<sup>u</sup> wōranas ta. lāgas etc. 1051.

boḍ<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup> rāzāh tath samayēs ta  
 ahankāra ṭari ōs<sup>u</sup> mad phūkān  
 Shrī-Krushnun<sup>u</sup> vēh nēth ōs<sup>u</sup> tas ta. lāgas etc. 1052.

Krushnun<sup>u</sup> nāv log<sup>u</sup> yūt<sup>u</sup> wananas ta  
 sabāyē santan nēndani log<sup>u</sup>  
 ‘kētha mōn<sup>1</sup>zi gūr<sup>1</sup>-shur<sup>u</sup> gōra-pūzanas ta. lāgas etc.  
 1053.

Brahmādēkh sōr<sup>1</sup> yith yēgñēs ta  
 wōttam rēsh<sup>1</sup> ta mōnīshōr  
 tim sōr<sup>1</sup> trōvith pūzā kas<sup>1</sup> ta. lāgas etc. 1054.

yih na kēh pazihē zēvi hēnas ta  
 tiy tiy wani Krushna-nāwas pēṭh  
 bōzān sabā gayē krūdas ta. lāgas etc. 1055.

wōthis sōriy tas māranas ta  
 Krushna-jyuv<sup>1</sup> sōriy rāṭin path  
 dop<sup>u</sup>nakh zi ‘diyūs sōr<sup>u</sup> wananas’ ta. lāgas etc. 1056.

‘wān<sup>1</sup>tan yih kēh chus manas ta  
 sōruy poz<sup>u</sup> poz<sup>u</sup> wānān chum<sup>1</sup>  
 path rūd<sup>1</sup> tim ta man rōzi kas<sup>1</sup> ta. lāgas etc. 1057.

yot<sup>u</sup>-tām hath apamān wān<sup>1</sup>nas ta  
 tot<sup>u</sup>-tām Krushna-jyuv<sup>u</sup> wānēs na kēh  
 suy hath ōsus tas manas ta. lāgas etc. 1058.

Sōdarshēna-ṭakra sūty kala tsoṭ<sup>u</sup>nas ta  
 tasandi dīha nishē tizāh drāv  
 khasith ta gav syod<sup>u</sup> Vishnu-bōwanas ta. lāgas etc.  
 1059.

1050. Ever dedicating myself to that manifestation of Kṛṣṇa, reverence do I pay to the happy fortune of those kings, and reverence eke to the devotion shown by them.

1051. But, ever since the rape of Rukmiṇī,<sup>1</sup> the evil-hearted Śiśupāla had borne hate to Kṛṣṇa; nor these doings could he endure, and loud did he begin to howl.

1052. In those days a mighty king was he. Full of exceeding haughtiness was he, and arrogance was he ever breathing forth. Against Kṛṣṇa bore he an unending poisonous hate.

1053. Vehemently cried he out Kṛṣṇa's name, and on the righteous members of the assembly blame he cast. 'How is this cow-boy to be worshipped as a holy teacher?

1054. 'To this sacrifice Brahmā and all the other gods are come, and with them sages supreme and lords among the saints. To whom, except such, is worship to be done?'

1055. Whatever is not seemly on the tongue, that and that saith he anent the name of Kṛṣṇa, and wroth went the assembly as they heard his words.

1056. Against him all arose to kill him, but Kṛṣṇa held them back and said to them, 'Let him say everything.'

1057. 'Whatever be in his mind, that let him say. All that he saith concerning me is in each item true.' So they refrained, but whose heart was not in tumult tossed?

1058. Up to a hundred abuses against him did Śiśupāla utter, and up to that hundred no word uttered Kṛṣṇa, but that same hundred was (the limit) in his mind.

1059. Then (when the hundred was completed), with his discus named Sudarsana, Kṛṣṇa cut off his head, and, lo, from Śiśupāla's body there issued forth a flame of brightness, and upwards, straight unto Viṣṇu's abode did it ascend.

---

<sup>1</sup> The story of the Rape of Rukmiṇī, and of how Kṛṣṇa carried her off from Śiśupāla, is told above in verses 638ff.



tati āv phīrith nishē Krushnas ta  
 Krushna-jyuwanis mōkha-kamalas tsāv  
 sabā zi sōr<sup>u</sup>y gayē āshṭaras ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 1060.

Brahmā chuh dapān prath pōrashēs ta  
 'wuch<sup>t</sup>av Krushnani wairuk<sup>u</sup> phal  
 būks<sup>u</sup>-hond<sup>u</sup> phal kyāh yiī wanānas ta. lāgas etc. 1061.

suh ti ōs<sup>u</sup> Krushnas waīsi sōranas ta  
 yēna Rukmini-hūnz<sup>u</sup> pēyēs laz  
 waira ti sōranuk<sup>u</sup> phal dyut<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 1062.

yih phal chuh waira Krushna-jyuv sōranas ta  
 baktimānan pāna zānakh phal  
 namaskār baktēn bakth karanas<sup>1</sup> ta. lāgas etc. 1063.

yēgnāh kōsith ta lāg<sup>1</sup> yēgnēs ta  
 prath kaīsi prath kāh kōm<sup>u</sup> maī ōs<sup>u</sup>  
 prath kāh mani dōrith Krushnas ta. lāgas etc. 1064.

rāza log<sup>u</sup> jagas ta jaga-sangas ta  
 yēgnūc<sup>u</sup> sāmagrī sōr<sup>u</sup> sōmb<sup>u</sup>rith  
 yēgnūk<sup>u</sup> wōtsav log<sup>u</sup> baḍanas ta. lāgas etc. 1065.

prath bōyis log<sup>u</sup> kāmi lāganas ta  
 Arzōna-dēwas ta Bīma-sēnas  
 biyē Nakulas ta Sahadēwas ta. lāgas etc. 1066.

Draupadiyē-handis prath pōtras ta  
 yus yus yēth yēth kāmi lagihē  
 prath rāza rūzith dāsa-bāwas ta. lāgas etc. 1067.

rasōy<sup>1</sup> maī ōs<sup>u</sup> Bīmasēnas ta  
 Duryōḍanas bandāra-kōm<sup>u</sup>  
 Nakul ta Sahadēv pūz karanas ta. lāgas etc. 1068.

<sup>1</sup> The flame of brightness was Śīsupāla's soul, which thus attained salvation by becoming absorbed into Kṛṣṇa in his character of the Supreme Deity. The point is that continued meditation on Kṛṣṇa ensures salvation. Śīsupāla had been perpetually thinking of Kṛṣṇa, and the fact that this meditation was born of hate,

1060. Thence came it back to Kṛṣṇa, and into his lotus-mouth it entered, and with amazement was the assembly filled.<sup>1</sup>

1061. To each man present Brahmā saith, 'Behold ye the fruit of hating Kṛṣṇa. (If that be so great), of devoted love how great must be the fruit!

1062. 'He, also, all his life, since on the score of Rukmiṇi he had been put to shame, the memory of Kṛṣṇa had been keeping; and the fruit of remembering, even though 'twas rankling, hath to him been given.

1063. 'Such was the fruit of keeping him in memory with hatred. Hence shalt thou thyself know the fruit by those devoted to him gained. Reverence be to the devotion of his devotees!' •

1064. With all impediments removed, to the sacrifice themselves did they apply. To each one was assigned a several duty, while each one carried Kṛṣṇa in his heart.

1065. The king began his preparations for the sacrifice; for it all the materials were collected, and the great festival began to reach its height.

1066. (Bhāg. Pu. X, lxxv.) A share of duty was given to each brother,—to Arjuna, to Bhīmasēna, to Nakula, and to Sahadēva;

1067. To each son of Draupadī, to each king who acted as a servant,—to each was given his allotted task.

1068. The cooking of the food was Bhīma's charge; Duryōdhana's the treasure-house control; of rites of worship had Nakula, and Sahadēva charge.

---

and entirely that of an enemy, but was still meditation of a sort on Kṛṣṇa, thus produced salvation. In the next verse Brahmā points this out, and argues that if this be the result of enmity, how great must be the bliss of salvation resulting from meditation in love.

Krushna-jyuv pūzāyē prath brāhmanas ta  
 pād chalanas ta bāṇa ananas  
 sārēn<sup>u</sup>y bāwa sūty siwā karanas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 1069.

rāzasūy yēg<sup>a</sup>n āv sōr<sup>u</sup> karanas ta  
 dana dyār kaityāh dān dina āy  
 grand gayē na dānas darma-karmas ta. lāgas etc. 1070.

rāza-nīti sārēn<sup>l</sup> pazi yuth<sup>u</sup> yēs ta  
 timan ti byon<sup>u</sup> byon<sup>u</sup> samponukh mān  
 sōriy santushṭ gay harshēs ta. lāgas etc. 1071.

namaskār Yudishṭhiranis bāgēs ta  
 namaskār tasandis tath wōdayēs  
 namaskār tasandis bakth karanas ta. lāgas etc. 1072.

yus lagi Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiṃi yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc. 1073.

pōr<sup>l</sup> pōr<sup>l</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 pōr<sup>l</sup> pōr<sup>l</sup> tasandis autāras  
 pōr<sup>l</sup> pōr<sup>l</sup> tasandis shōba tsarētas ta. lāgas etc. 1074.

## XLVII.

namaskār Sōdāmas Krushna-baktas ta  
 mātā Sōshilāyē namaskār  
 namaskār tihandis bakti-bāwas  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 1075.

Sōdām boḍ<sup>u</sup> bōkt<sup>u</sup> bōw<sup>u</sup> Krushnas ta  
 yāra-layē tas sūty gindān ōs<sup>u</sup>  
 tsāṭa-hāla shut<sup>u</sup> tas yār zānihēs ta. lāgas etc. 1076.

gōḍaṇiy wātsāv yēli Kansas ta  
 Sōdām pōshē-māla hēth āyās  
 Krushna-jyuv<sup>l</sup> bōkth mōkth diṭōyē tas ta. lāgas etc. 1077:

1069. To Kṛṣṇa was the worshipping of each Brāhmaṇa allotted, to lave their feet and bring to them the dishes. Thus each one with all courtesies did service.

1070. So was the coronation sacrifice all performed. The tale of gifts, wealth and coined money, who can tell; for no counting was there of the alms and other pious works.

1071. Just as to each by courtly punctilio was proper deemed, so to each one was proper honour shown, and all were satisfied and filled with joy.

1072. Reverence be to Yudhiṣṭhira's great good fortune; reverence be to his high exultation; and reverence be to the devotion shown by him to Kṛṣṇa.

1073. He who beareth in his heart the name of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and thereafter the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

1074. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, posy and posy do I offer lotuses.

XLVII. THE STORY OF SUDĀMAN. (Bhāg. Pu. X. lxxx, lxxxi.)

1075. Reverence be to Sudāman, the faithful devotee of Kṛṣṇa; to Mother Suśilā, his wife be reverence; reverence be to their adoring faith.

1076. Greatly devoted to Kṛṣṇa became Sudāman. (In boyhood) Kṛṣṇa was wont to play with him in bosom friendship, and from his schooldays knew him as his friend.

1077. When first Kṛṣṇa before Kamsa's court arrived, to him with flower-garlands Sudāman<sup>1</sup> came, and to him Kṛṣṇa gave the boons of worldly bliss and ultimate salvation.

<sup>1</sup> See verse 423.

tawa pata tsāṭa-hāla sūty ōs<sup>u</sup> tas ta  
 Krushna-jyuv tas rost<sup>u</sup> barihē na sōkh  
 pānavūñ<sup>u</sup> shur<sup>1</sup>-bāwa ōs<sup>1</sup> gindanas ta  
 lāgas bōh dasta, dasta pampōsh. 1078.

Nanda-gōrini bōv<sup>1</sup> gūr<sup>1</sup>-shur<sup>1</sup> tas ta  
 ati ōs<sup>u</sup> Sōdām gindan-bōj<sup>u</sup>  
 yot<sup>u</sup>-tāñ Dwārakāyē gav basanas ta. lāgas etc. 1079.

nēth<sup>a</sup>r yēli ōs<sup>u</sup> Sōdāmas ta  
 Sōshilā pativrath bāgē āyēs  
 sa ti lūj<sup>u</sup> Krushna-bakth tsūr<sup>u</sup> karanas ta. lāgas etc.  
 1080.

pānavūñ<sup>u</sup> āsān pānañāras ta  
 rāth dōh pānavūñ<sup>u</sup> yēsh barawān<sup>1</sup>  
 bāra-bāsan bakth lūj<sup>u</sup> baḍanas ta. lāgas etc. 1081.

gōras nishē gav yēli paranas ta  
 pūth<sup>1</sup> dūj<sup>u</sup> athi tās<sup>1</sup> Sōdāmas  
 Krushna-jyuv ti bālukh zan gindanas ta. lāgas etc.  
 1082.

dōha aki gōran sūz<sup>1</sup> wanas ta  
 sōriy tsāṭa-shur<sup>1</sup> zyun<sup>u</sup> ananē  
 Sōdām sūty gav Krushna-zīwas ta. lāgas etc. 1083.

gōr-māji kēshāh sūty dyut<sup>u</sup>nas tā  
 byon<sup>u</sup> byon<sup>u</sup> ti sārēn<sup>1</sup> tsāṭa-bājēn  
 Shri-Krushnun<sup>u</sup> athi tās<sup>1</sup> Sōdāmas ta. lāgas etc.  
 1084.

wōt<sup>1</sup> yēli wanas ta lāg<sup>1</sup> phēranas ta  
 sōriy zin<sup>1</sup>-hūr<sup>u</sup> sōmb<sup>a</sup>rani lāg<sup>1</sup>  
 Sōdām Krushnani kani ananas ta. lāgas etc. 1085.

Sōdām zin<sup>1</sup>-hūr<sup>u</sup> log<sup>u</sup> sōmb<sup>a</sup>ranas ta  
 Krushnūñ<sup>u</sup> ta panūñ<sup>u</sup> yīs<sup>u</sup> hēkihē  
 sōriy tsāṭa-bōj<sup>1</sup> lāg<sup>1</sup> gindanas ta. lāgas etc. 1086.

hangā ta manga āyē ōd<sup>1</sup> wanas ta  
 waharōts<sup>u</sup> rūd log<sup>u</sup> wālani sor<sup>u</sup>  
 wāwuk<sup>u</sup> kēh na zi yiī wananas ta. lāgas etc. 1087.

1078. Thereafter, in the school was he ever his companion, nor was Kṛṣṇa happy when apart from him, and in their childish ways they played together.

1079. In Nanda the cowherd's home were his herdboy children, and there was wont Sudāman to be his playmate until he went to dwell in Dvārakā.

1080. In course of time Sudāman married, and so Suśilā his faithful wife became. She too a mighty adoring faith in Kṛṣṇa began to hold.

1081. Mutually were they united in each other's longing. Night and day were they with but one desire mutually full filled, and thus of the spouses the adoring faith ever went on in increase.

1082. When Kṛṣṇa for his lessons to his teacher went, it was only in Sudāman's hand that books and writing tablet were conveyed, while the boy Kṛṣṇa playing ran along.

1083. Once on a day, to fetch kindling firewood were the school-boys to the forest by their teacher sent, and with Sudāman did Kṛṣṇa also go.

1084. The teacher's wife gave them some (food to take) with them, a separate portion for each schoolfellow's meal, and into Sudāman's hand she Kṛṣṇa's portion gave.

1085. Arrived at the forest wandered about they all, and to collect kindling-wood and sticks began; and Sudāman also for Kṛṣṇa brought a share.

1086. So far as he was able did Sudāman his own and Kṛṣṇa's share of kindling-wood collect, and when this was done the school-fellows their play began.

1087. Suddenly, in the forest, rose a storm. Monsoonlike fain it caused to fall in floods; as for the wind, who can its tale unfold!

rāth lūj<sup>u</sup> tsāṭan manz, wanas ta  
 sārēn<sup>i</sup> phal dāna pānas sūty  
 Shrī-Krushnun<sup>u</sup> athi tās<sup>i</sup> Sōdāmas ta  
 lāgas ōḥ dastn dasta pampōsh. 1088.

rāth kyut<sup>u</sup> yēli sōr<sup>i</sup> lāg<sup>i</sup> khēnas ta  
 Krushna-jyuv Sōdāmas mangani log<sup>u</sup>  
 khēna ōs<sup>u</sup> āmot<sup>u</sup> tih Sōdāmas ta. lāgas etc. 1089.

dop<sup>u</sup>nas 'drōlida! khyōth pānas ta  
 mē rost<sup>u</sup> khēnas kētha paziḥ<sup>e</sup>  
 drōl'dōz<sup>u</sup> prāpath ōs<sup>u</sup> baktis ta. lāgas etc. 1090.

būq<sup>u</sup> chēh āsān yēḍ brāhmanas ta  
 Krushnas ti shāph tas kāsun<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup>  
 yi-na kēh rōzēs push būḡanas ta. lāgas etc. 1091.

hīta aki wākh dith ta shāph kōs<sup>u</sup>nas ta  
 yuth<sup>u</sup> pāpa-karm sōr<sup>i</sup> gāshi būḡith  
 na-ta kōsa bōcha trēsh Bagawānas ta. lāgas etc. 1092.

tana shut<sup>u</sup> Sōdām bakti-bāwas ta  
 Sōshilāyē sān ōs<sup>u</sup> bakth karawun<sup>u</sup>  
 Krushna-jyuv Dwārakāyē sōkh baranas ta. lāgas etc. 1093.

rāth dōh Vishnu-bakth ōs<sup>u</sup> karanas ta  
 drōl'dōz<sup>u</sup> zōnith sampadā zan  
 Sōshilā siwāyē bartāhas ta. lāgas etc. 1094.

bikshā kār<sup>i</sup> kār<sup>i</sup> nishē anihēs ta  
 manza būk<sup>u</sup> nishē ḡalihēs na man  
 Shrī-Krushna-Bagawān mani dāranas ta. lāgas etc. 1095.

yot<sup>u</sup>-tāñ aṇth gōkh pāpa-karmas ta  
 sāwadān būḡukh pāpuk<sup>u</sup> phal  
 samay ākh ākh bāḡē wōdayēs ta. lāgas etc. 1096.

<sup>1</sup> The idea is that all Sudāman's sins in former births had necessarily to be expiated. Till this was completed, salvation was impossible to him. Kṛṣṇa, in order to secure the expiation as speedily and as completely as possible, condemned him to undergo poverty for a certain period. This would be the 'fruit' of sins in

1088. While still within the forest on the boys fell night, each had his fruit and grain for food with him, but Kṛṣṇa's was in care of that Sudāman.

1089. When at nightfall they all began to eat, Kṛṣṇa for his share Sudāman asked, but it had all been eaten by Sudāman.

1090. Cried Kṛṣṇa, 'Eaten it all thyself has thou, thou beggarly knave! What right had thou to eat it in my absence!' (And by this speech) of this devoted friend a beggar's lot the fate became.

1091. But great is the belly of a Brāhmaṇa (and much food doth it demand). So Kṛṣṇa determined that such a curse must be removed, that to him there be no shortcoming of the means of life.

1092. 'Twas but as a pretext that these words he uttered, and then removed the curse. His object real was that all the fruits of his sins in former lives might be (at once) experienced (and so exhaust the evil that was in them). Otherwise, how could hunger and thirst be felt by Bhagavān<sup>1</sup>?

1093. From that time, while Kṛṣṇa dwelt happily in Dvārakā, did Sudāman and Suśilā live in faith and loving adoration.

1094. Night and day devotion did they to Viṣṇu offer, looking upon their poverty as wealth, while Suśilā did wifely service to her spouse.

1095. Begging here and there and never ceasing, would she to him bring the collected alms; still, (in all their poverty), in his adoring faith he never faltered, but fixed his mind on Kṛṣṇa Bhagavān.

1096. Until the end came of the fruit of their sins in former lives, so long with steadfastness did they experience it. When the full time came to them, then did their good fortune begin to be exalted.

---

former births, and would cause this fruit to be exhausted. He had to have some pretext for uttering the curse, and he took the consumption of his food as such. The poverty was to be only for a period, and after that Sudāman would enjoy worldly prosperity and ultimately gain salvation.



dōha aki Sōshīlā wōṣh<sup>u</sup> brāhmanas ta  
 'Krushna-jyuv chuh Bagawān pāna autār  
 rachani āv sād santh zanmas ta  
 lāgas<sup>1</sup> bōh dasta dasta pampōsh. 1097.

'būmi-bār kāsani āv zanmas ta  
 rākhēs sōr<sup>1</sup> gatshi gōlith kēth  
 sād chis rachān<sup>1</sup> yitha titha tas ' ta. lāgas etc. 1098.

'wufi-kēn chih sōriy sōr<sup>u</sup> sōkhas ta  
 Krushna-Bagawānani darshēna sūty  
 sampadā sūty sūty chēh Shri-Krushnas ' ta. lāgas etc.  
 1099.

'yēna āv Krushna-jyuv autāras ta  
 tana chuh sārēn<sup>1</sup> sāryukuy sōkh  
 shāph pāph sārēn<sup>1</sup> gay antas ' ta. lāgas etc. 1100.

'māy sōñ<sup>u</sup> kūṣ<sup>u</sup> bōy<sup>u</sup> Shri-Krushnas ta  
 ṣē rost<sup>u</sup> ōsus na wasān myonḍ<sup>u</sup>  
 kyāh zōn<sup>1</sup>zi kētha sōñ<sup>u</sup> māy mūṭh<sup>u</sup> tas ' ta. lāgas etc.  
 1101.

'tih kētha māy sōñ<sup>u</sup> ṣūr<sup>u</sup> āsi tas ta  
 sāri khōta kal sōñ<sup>u</sup> ṣūr<sup>u</sup> āsēs  
 bakta-watsala-nāv chuh Bagawānas ' ta. lāgas etc.  
 1102.

'mani ās zi shāph gav asē antās ta  
 Krushna-jyuv asē kari dayā yūṣ<sup>u</sup>  
 kūṭ<sup>u</sup> kāl būgav nīsa-bāwas ' ta. lāgas etc. 1103.

'gatshith ta Dwārakāyē pān hāvtas ta  
 wuchakh zi Krushna-jyuv kūṭ<sup>u</sup> tōṭhiy  
 drēshṭi aki nēhāl kari baktis ' ta. lāgas etc. 1104.

Sōdōm<sup>1</sup> phirith phraṭh kor<sup>u</sup> tas ta  
 'dēkh-kār bōy<sup>1</sup>nay triyē-bāwas  
 ṭhahari na dayē-gūṣ<sup>u</sup> pēṭh man yēs ' ta. lāgas etc.  
 1105.

<sup>1</sup> I.e., the burden of sin, which weighed down the earth.

<sup>2</sup> Lit. No morsel descended (his gullet).

1097. Once on a day Suśilā up and to the Brāhmaṇa, her husband, said, 'Kṛṣṇa is Bhagavān himself incarnate, and himself to human birth hath come, the pious and the virtuous to protect.

1098. 'To human birth came he the burden<sup>1</sup> of the earth to lift, nor will he leave it till all the demons he hath destroyed; for such is his purpose, that the pious be protected.

1099. 'Now are all men in every happiness; for to them hath Kṛṣṇa Bhagavān revealed himself, and welfare is ever in the company of Kṛṣṇa.

1100. 'Since Kṛṣṇa hath become incarnate, all men possess felicity of every kind; curses and sins all to an end have come.

1101. 'How great is the love that to Kṛṣṇa we have borne! When thou wast not present he would eat no food.<sup>2</sup> How can we think that our love by him hath been forgotten?

1102. 'How can that be? Surely his love for us is great. Belike for us his yearning greater is than for others all, for "Compassionate to the Devoted" is a name of Bhagavān.

1103. 'He will have thought that to an end his curse hath come, and on us great compassion will he show. How long must we endure this lowly state?

1104. 'Go thou to Dvārakā and show thyself to him, and thou shalt see how Kṛṣṇa will be pleased. Then, with a single glance on his devoted one, prosperity will he bestow.'

1105. Sudāman in reply to her made violent reproach,<sup>3</sup> 'Shame be upon thy woman's temper, thou, whose soul waiteth not patiently upon fate!

<sup>3</sup> Lit. Caused her sudden death,—an idiomatic term for violent abuse.

- ‘asē chuh Bagawān sūty pānas ta  
 sōñ<sup>u</sup> hish<sup>u</sup> sampadā kas āsē  
 Krushna-nāv chuh yīha-lūka-para-lūkas’ ta  
 lāgas bōh dusta dasta pampōsh. 1106.
- ‘mē kēh gatshēm na rost<sup>u</sup> Krushnas ta  
 t<sup>h</sup> ti nay ṭhaharakh ta mata rōztam  
 drūḍ<sup>u</sup> rūtsh<sup>u</sup> triy chēy ādē-antas’ ta. lāgas etc. 1107.
- Sōshilāyē bāgē āmot<sup>u</sup> wōdayēs ta  
 ḍyūṭhun zi bartā chuh santōshē-dor<sup>u</sup>  
 zēv phir<sup>u</sup>nas ta biyē won<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 1108.
- dop<sup>u</sup>nas zi ‘pād cyōn<sup>1</sup> dāra shēras ta  
 cyāniy darshēna ḍēka-būḍ<sup>u</sup> chēs  
 Krushna-būkt<sup>u</sup> sōn<sup>u</sup> hyuh<sup>u</sup> ḍēka āsi kas ta. lāgas etc.  
 1109.
- ‘bōh chēs cyāni khōta santōshēs ta  
 t<sup>y</sup> lastam biyē manga na kēh  
 Krushna-nāv ḍs<sup>1</sup>tan asē manas’ ta. lāgas etc. 1110.
- ‘yiy ām Krushna-jyuv chuh autāras ta  
 yūts<sup>u</sup> kāl wōtuy wuchanas tas  
 tasond<sup>u</sup> darshun<sup>u</sup> athi yiyi kas’ ta. lāgas etc. 1111.
- ‘yōgiyēn chuh dōrlab dyāna-sōranas ta  
 wuñ-kēn chuh darshun<sup>u</sup> prakh<sup>o</sup>ṭuy dith  
 bāgēwān nēth yim chih wuchawān<sup>1</sup> tas’ ta. lāgase tc.  
 1112.
- ‘darshunāh karith ta yita pānas ta  
 Krushna-jyuwa-darshun<sup>u</sup> dōrlab chuy  
 tē kētha rōzān chuh man rost<sup>u</sup> tas’ ta. lāgas etc.  
 1113.
- yitha titha wōṭi lūj<sup>u</sup> ananē tas  
 Sōḍāmas ti lōl ḍs<sup>u</sup> wōthith ta gav  
 Krushna-darshēna-kāchi āv phaṭanas ta. lāgas etc.  
 1114.
- dop<sup>u</sup>nas zi ‘gatshahō kētha wāta tas ta  
 tasond<sup>u</sup> wās āsi pēṭh mandarās  
 bōh kami shūbi wāta nērinyūr<sup>u</sup> tas’ ta. lāgas etc.  
 1115.

1106. 'With us even now is ever Bhagavān himself, and thus what wealth can be compared with ours; for our wealth is the Name of Kṛṣṇa, and serveth both for this world and for the world to come.

1107. 'Save Kṛṣṇa nothing need I. If patiently thou canst not wait, then with me abide no longer. From first to last a woman lacketh steadfastness.'

1108. But Suśilā's fate had come unto the time of its uprisal; still saw she that her spouse was firm in his content, and so she turned her tongue, and thus addressed him :—

1109. Quoth she, 'Thy feet in humbleness I set upon my head; great is my happy lot in only seeing thee; and in our love for Kṛṣṇa whose fate can be compared with ours!

1110. 'Than thee more full am I of high content. Mayst thou live long for me,—ought else ask I not, and ever in our hearts may Kṛṣṇa's name abide.

1111. 'But this hath come to me,—Kṛṣṇa a human form hath taken; but many days have passed since thou hast seen him, and to what other wight should come the (rapture of) beholding him?

1112. 'That rapture e'en ascetics fail to gain with all their meditation and their calling him to mind, and now, behold, freely and openly to all he giveth it. They who behold him are for ever blessed.

1113. 'To him make thou but one visit and then home return. A vision of Kṛṣṇa is hard for thee to gain; how can thy heart remain at peace without him?'

1114. This way and that led she him to leap (from his inaction); and in Sudāman's heart a passionate love too arose, till in its longing for the sight of Kṛṣṇa it was like to burst.

1115. Quoth he, 'Fain would I go, but how may I approach him, for in a palace is his dwelling place, and what fine apparel have I that near him I may go?'

dop<sup>u</sup>nas zi 'Krushra-jyuv chuh rāza-bāwas ta  
brāhmanan kaīsi chēh na āsanās raṭh  
tē kyāh chuh wuchun<sup>u</sup> mōkh wuchanas' ta  
lāgas bōh dāsta dasta pampōsh. • 1116.

dop<sup>u</sup>nas 'kami hīta nishē gaṭsha tas ta  
bōcha-hot<sup>u</sup> wātahō yitha titha tot<sup>u</sup>  
tō-ti kēh āsihēm kyt<sup>u</sup> Krushnas' ta. lāgas etc. 1117.

wōthith ta Sōshilā drāyē manganas ta  
kōm<sup>u</sup>-sir<sup>1</sup> mōchē tāra athi dīsanās  
raṭhith ta rawa-zacē log<sup>u</sup> gaṇḍanas ta. lāgas etc. 1118.

rawa-zacē kuni chēs na dūr<sup>u</sup> mōy tas ta  
yitha titha kāh<sup>1</sup>-tām gaṇḍ kor<sup>u</sup>nas  
Sūdām Krushna-lōla log<sup>u</sup> lāranās ta. lāgas etc. 1119.

wati kari bajē sūt<sup>u</sup> mana-rāzas ta  
'mē kētha Sōshilāyē wōpakār kor<sup>u</sup>  
sanmōkha wāra wāta Krushna-darshēnas ta. lāgas etc. 1120.

'dēlān ti man chum kētha wātas ta  
kami mōkha rāzas hōv<sup>1</sup>zē pān  
rāzas kas tas mahārāzas' ta. lāgas etc. 1121.

'yātaka-bāway kēh mangas ta  
kētha kēh māng<sup>1</sup>zē bakti-bāwas  
santōshē-bāwa kyāh kōm<sup>u</sup> baktis' ta. lāgas etc. 1122.

biyē biyē karān chuh sūt<sup>u</sup> manas ta  
'suh nay ta tasanduy dwār dēshēn  
dwāras tasandis muñē wandas ta. lāgas etc. 1123.

'dēka g<sup>a</sup>h<sup>a</sup> yēti āsi wath Krushnas ta  
tasand<sup>1</sup> cākar tō-ti dēshēkh  
tjhandi darshēna gaṭsha sōrgas' ta. lāgas etc. 1124.

kuni pān sōrith ta khōr dēlanas ta  
kuni bōcha lagām pakanas na kōṭh<sup>1</sup>  
wāv pata yith ta zōr pakanāvēs ta. lāgas etc. 1125.

1116. Quoth she to him, 'Kṛṣṇa is of kingly quality, nor is there interdict to any Brāhmaṇa his palace entering. What need for thee is thought how thou shouldst look upon his face?'

1117. Quoth he to her, 'With what excuse can I present myself, when, hunger-stricken, somehow or other there do I arrive? And even so, is there aught of mine that I can offer to him as a present?'

1118. Uprose at this Suśilā, and went out to beg. (On her return) three fistfuls of broken rice-chaff into his hand she put. These did he take and tied them in the corner of the rag that served to him for blanket.

1119. Hardly anywhere were the rags strong enough to hold themselves together; but natheless somehow did he tie the knot, and full of ardent love for Kṛṣṇa forth Sudāman ran.

1120. On the road his fancy fills him full of hopes. 'Wondrous indeed is the good turn that Suśilā hath done for me, for now shall I easily attain to seeing Kṛṣṇa face to face!

1121. 'Yet unmanned is my heart within me, for how can I attain my journey's aim? With what face can I before a king present myself,—and before what a king! before a very king of kings!

1122. 'As a suppliant will I come, and of him something beg. (And for what shall I beg?) What greater boon is there beyond adoring faith? Of (worldly) contentment what need hath an adorer?'

1123. Again and again with hopes filleth he his heart. 'If I see not him, at least the gateway of his palace will I see; and there, at his gate, for his sake would I offer in sacrifice the pupils of mine eyes.

1124. 'Wherever be the path that Kṛṣṇa goes, there will I rub my forehead in the dust. There also shall I at least his servants see, and as I behold them will leave this earth for heavenly bliss.'

1125. At one stage on his journey, while his body remembereth and urgeth him on, his legs become weary; at another, famished by hunger, no progress make his knees; but still behind him bloweth strong the wind and speedeth him up on his way.

yitha titha nyūr<sup>u</sup> wōt<sup>u</sup> tath nagaras ta  
 Krushna-jyuv gari log<sup>u</sup> sanz karanē  
 'mē zi āv yārāh ta brōṭha nēras' ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 1126.

'yuth<sup>u</sup> yār kāh chum na yith samayēs ta  
 yuth<sup>u</sup> bōkt<sup>u</sup> chuh na kāh yith bōwanas  
 wōlinjē wōṭa-wōṭh chēm kāchi tas' ta. lāgas etc. 1127.

dapān tih wōthith gav brōṭha tas ta  
 lārān chuh nanawāri-pāda-kamalai  
 mātā Rukminī pata pata tas ta. lāgas etc. 1128.

gaṭhith ta dūr myūl<sup>u</sup> nēb<sup>u</sup>ray tas ta  
 nālamati raṭith ta lōl bor<sup>u</sup>nas  
 phīr<sup>u</sup> phīr<sup>u</sup> biyē biyē cīra raṭēs ta. lāgas etc. 1129.

atha-wāsa ṭōnun sūty pānas ta  
 Rukminiyē athi khōr chalanōv<sup>u</sup>nas  
 māna bēhanōwun pēṭh prangas ta. lāgas etc. 1130.

myūṭh<sup>u</sup> myūṭh<sup>u</sup> khyon<sup>u</sup> cyon<sup>u</sup> nishē on<sup>u</sup>nas ta  
 Krushna-jyuv<sup>u</sup> pānay atha chāl<sup>u</sup>nas  
 kōtwāh ādar ta bāv kor<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 1131.

aiṭh paṭa-rōniyē pakha wāyēnas ta  
 pānay Krushna-jyuv ṭāmaṛ hēth  
 sāsa-baza ṭōnza sārē sīwā karanas ta. lāgas etc. 1132.

Krushna-jyuv vēṭhanas ta biyē tōshēnas ta  
 ṭōṭh<sup>u</sup> bōkt<sup>u</sup> wuch<sup>u</sup> wuch<sup>u</sup> gav harshēs  
 priṭhān zi 'az kētha mani on<sup>u</sup>thas' ta. lāgas etc. 1133.

Sōdām chuh mandachān nīsa-pānas ta  
 dapān chuh 'mani kēh brōt<sup>u</sup> mā chus  
 myōñ<sup>u</sup> kāch kētha sana yīs<sup>u</sup> āsihēs' ta. lāgas etc. 1134.

Krushna-jyuv<sup>u</sup> zōnun ta log<sup>u</sup> priṭhanas ta  
 'Sōdām-juwa, chuyē ṭētas kēh  
 'lōkacāra nērahōv kētha gindanas' ta. lāgas etc. 1135.

1126. Somehow came he thus the city near, and in his palace Kṛṣṇa began the preparations for receiving him. 'A friend hath come to me. Beforehand go I forth to meet him.'

1127. 'In these days is there no friend so dear as he. In this world is there no devotee like him. With throb and throb leapeth forth my heart in my yearning passionate for him.'

1128. Saying thus did he arise, and forth he went to meet him. His lotus feet were bare, yet swift he ran, and along after him ran Mother Rukmiṇī.

1129. A great way far outside the palace met he him and lovingly embraced him. Again and again, and yet again, he pressed him to his heart.

1130. By his hand he took him and home to the palace led him. By Rukmiṇī's own hand his feet in cooling water laved he, and with all courtesy upon a couch he seated him.

1131. Delicious food and drink of varied kinds he brought, and, (after eating), his hands himself did Kṛṣṇa wash. Great was the honouring welcome shown to him.

1132. Eight of the chief queens fanned him, while Kṛṣṇa himself with the whisk the flies kept off, and servant-maids in thousands did him service.

1133. While he was being cherished and all his wants were being satisfied, Kṛṣṇa, as his beloved devotee he watched, in his heart rejoiced. He asks, 'How was I brought into thy mind this day?'

1134. Of his humble self becometh Sudāman full of shame. In himself he saith, 'Perchance he maketh some mistake. How could my wishes in their fulfilment ever soar so high?'

1135. But Kṛṣṇa knew his thoughts, and asked again, 'Sudāman, hast thou no memory, how in our boyhood we were wont to go out and play?'



‘ṣāṭa-hāluk<sup>u</sup> kēh chuyē manas ta  
ṣāṭa-hāl gaṭṣahōv gindān kyāh  
gōra-sond<sup>u</sup> bayē kyuth<sup>u</sup> ōs<sup>u</sup> manas ta  
lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 1136.

‘gōran yēli sōzāy zyun<sup>u</sup> ananas ta  
wana ōd<sup>l</sup> āyēyē wājyān rūd  
sārēn<sup>l</sup> lajyēyē rāth wanas ta. lāgas etc. 1137.

‘sōriy zin<sup>l</sup>-hūr<sup>u</sup> sōmb<sup>a</sup>-rāwanas ta  
myāni kani zin<sup>l</sup>-hūr<sup>u</sup> añēyēth ṣēy  
ṣētas tiy chum wuñē manas ta. lāgas etc. 1138.

‘cyāni nētruk<sup>u</sup> chum sōr<sup>u</sup> ṣētas ta  
Sōshilā myōn<sup>u</sup> kūt<sup>u</sup> barihē prīm  
ṣē kētha kētha mana mashēhō tas ta. lāgas etc. 1139.

‘bōh zāh wōtus na tot<sup>u</sup> darshēnas ta  
tōhē kētha samyōwa bāra-bōṣ<sup>u</sup>n  
bōh kō-na on<sup>u</sup>was zāh ṣētas<sup>l</sup> ta. lāgas etc. 1140.

and<sup>a</sup>ra chuh phōlān man brāhmanas ta  
nēb<sup>a</sup>ra tas mandachi khasān na kēh  
tana mana log<sup>u</sup>mot<sup>u</sup> Krushna-pādas ta. lāgas etc. 1141.

asān Krushna-jyuv log<sup>u</sup> prishanas ta.  
‘mē kyut<sup>u</sup> zi kēṭshāh chuyē on<sup>u</sup>mot<sup>u</sup>  
tūr<sup>l</sup> kun kal chēm ṣūr<sup>u</sup> manas<sup>l</sup> ta. lāgas etc. 1142.

Sōdām khāṭ<sup>l</sup> khāṭ<sup>l</sup> log<sup>u</sup> thawanas ta  
mandachān chuh ‘kōm<sup>u</sup>-phol<sup>u</sup> yina dēshēm<sup>l</sup>  
Krushna-jyuv<sup>l</sup> ṣhōḍith zacē koḍ<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 1143.

gaṇḍ mutsarith<sup>l</sup> ta pāna nyūnas ta  
Krushna-jyuv kōm<sup>u</sup>-mōchē khēnē log<sup>u</sup>  
sir<sup>l</sup> phāl<sup>l</sup> pāth<sup>a</sup>ra log<sup>u</sup> tulanas ta. lāgas etc. 1144.

z<sup>a</sup>h mōchē lāyēn mōkha-kamalas ta  
trayim<sup>u</sup> ti yāmāth lāyēni log<sup>u</sup>  
‘Rukminiye ṭ<sup>a</sup>kān athā roṭ<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 1145.

1136. 'Hast thou forgotten in thy heart the school, and how upon the way to it we played, and in what fear we held the dominie ?

1137. 'How, when the master sent us to fetch kindling wood, on the forest came a storm, and how the storm poured the rain ; how in the forest on us fell the night ?

1138. 'How all the others collected their own sticks, and how thou didst also collect my share. That, even now, is treasured in my heart.

1139. 'Well is the memory of thy nuptials in my heart, and how with love for me was Suśilā filled. How can I have been forgotten by thee and her ?

1140. 'Never did opportunity arise that I might thither go to visit thee, to see how ye two spouses lived as one. Was I never to your memory recalled ?

1141. Inwardly blossometh forth the Brāhmaṇa's heart, but outwardly, through his shame, no (sign of joy) ariseth. Still body and heart were laid at Kṛṣṇa's feet.

1142. (Bhāg. Pu. X, lxxxi.) Next with a smile did Kṛṣṇa ask, 'For me hast thou no present brought ? In that respect have I great longing in my heart.'

1143. Sudāman privily and secretly began to hide (his gift). Full of shame is he lest Kṛṣṇa should chance to see his grains of chaff, but Kṛṣṇa searched him, and pulled out the blanket-rag.

1144. The knot did he untie, and himself did Kṛṣṇa, taking out from it the fistfuls of rice-chaff, begin to eat. Anon, from the floor began he to pick up the rice-grains (that had fallen and lay scattered there).

1145. Two fistfuls into his own lotus mouth he cast, but, as the third to cast did he begin, with haste did Rukmiṇi his hand restrain.

trayim<sup>u</sup> kōm<sup>u</sup>-mōṭh<sup>u</sup> .atha niyēnas ta  
 ṭ<sup>a</sup>kān tami ti mōkhas lōy<sup>u</sup>  
 na-ta sōr<sup>u</sup> Vishnu-Shēk<sup>a</sup>th wātihē tās<sup>i</sup> ta  
 lāgas<sup>u</sup> bōh dasta dasta pampōsh. 1146.

dapān chuh Krushna-jyuv Sōdāmas ta  
 'mē chum na yuth<sup>u</sup> kēh khyōmot<sup>u</sup> zāh  
 yuth<sup>u</sup> swād logum na kuni sālas<sup>u</sup> ta. lāgas etc. 1147.

dōha pēṭha rāth tāñ ōs<sup>i</sup> harshēs ta  
 Krushna-jyuv brāhmanas shēch<sup>i</sup> prīshawun<sup>u</sup>  
 atha ḍōl<sup>i</sup> ḍōl<sup>i</sup> lōla mōṭh<sup>u</sup> diṭ<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 1148.

pāt<sup>i</sup> kin<sup>i</sup> gaṭhun<sup>u</sup> pēv Vishōkarmas ta  
 pruthiviye Waikunṭh banāwanē  
 gār<sup>i</sup> kin<sup>i</sup> Vishnu-bawan ladanōw<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc.  
 1149.

rātas<sup>u</sup>y sōruy wātanōw<sup>u</sup>nas ta  
 sōr<sup>u</sup> sampadā yiṭh<sup>u</sup> pazihē tath  
 ṭōnza ta cākar sōr<sup>i</sup> tath garas ta. lāgas etc. 1150.

Sōshilāyē sōriy ṭāmar karanas ta  
 kathan sōriy atha dārān  
 sampūz<sup>u</sup>-hond<sup>u</sup> kēh yiyi na wanas ta. lāgas etc.  
 1151.

yih yih Waikunṭhas tiy gari tas ta  
 zēv hēki tōtāh kyāh wanas  
 Sōshilā pōr<sup>i</sup> lūj<sup>u</sup> Bagawānas ta. lāgas etc. 1152.

Sōshilāyē ānand āsṭsar bōwanas ta  
 kus hēki warnanā karith tath  
 zinday Waikunṭha-dām zan tas ta. lāgas etc. 1153.

drōlid-bāwa manza zan sōp<sup>a</sup>nas ta  
 avināshi-sampad prāwana sūty  
 vikār na kuni māni bakti-bāwa tas ta. lāgas etc.  
 1154.

Sōdām prātas drāv shrānas ta  
 • āgyā ti Krushnas log<sup>u</sup> māṅganē  
 Krushna-jyuv<sup>i</sup> ti mōn<sup>u</sup>nas ta drāv pānas ta. lāgas etc.  
 1155.

1146. The third fistful took she from his hand, and hastily into (her own) mouth cast she it ; for otherwise the whole of Viṣṇu's Energic Power into Sudāman would have found its way.

1147. Then Kṛṣṇa to Sudāman saith, ' Ne'er have I eaten aught so good as this. Ne'er at the finest banquet such perfect flavour have I tasted.'

1148. Thus, the whole day till nightfall were they in their joy,—Kṛṣṇa of the Brāhmaṇa's doings asking news, patting him with his hand and stroking him in his love.

1149. Unknown to Sudāman had he to go to Viśvakarman,<sup>1</sup> and tell him on the earth to build a second heaven ; and so, at Sudāman's residence, a Viṣṇu's palace caused he to be built.

1150. In the one night that palace caused he to be completed, with every luxury that becomed it, and filled was it with serving maids and men.

1151. Over Suśīlā fly-whisks all were waving ; all into their hands her words were humbly taking. Beyond description was the ease and luxury.

1152. Whatever doth in Viṣṇu's heaven exist that also in her house was found. How can my tongue have power to sing its praises ! To Bhagavān did Suśīlā offer herself in sacrifice.

1153. Wondrous, beyond telling, became Suśīlā's joy. To her it seemed as though in Viṣṇu's heaven an abode she found while yet alive.

1154. 'Twas like a dream brought out from poverty, caused by attaining everlasting bliss. But still into her heart there came no change of any kind of all her loving faith.

1155. At dawn Sudāman issued forth to bathe, and to ask leave of Kṛṣṇa to depart. Kṛṣṇa too bore him in mind, and himself went forth.

<sup>1</sup> Viśvakarman was the artificer of the gods.

kēśhāh dyut<sup>u</sup>nas na sūty tati tas ta  
 wuch<sup>u</sup>nas zi 'man kyuth<sup>u</sup> bōyi baktis  
 san<sup>o</sup>shē nishē mā man<sup>u</sup> ḍalēs<sup>u</sup> ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 1156.

māyā na kēh ti tas sūty diṭ<sup>u</sup>nas ta  
 būk<sup>u</sup> nishē ḍali mā bigarēs man  
 sāwadāna mana sūty āgyā diṭ<sup>u</sup>nas ta. lāgas etc. 1157.

vēṭhān ta Sōdām log<sup>u</sup> pakanas ta  
 drōlidāzē panañē tēntā na kēh  
 Krushna-dyān sōr<sup>l</sup> sōr<sup>l</sup> ōs<sup>u</sup> harshēs ta. lāgas etc. 1158.

shūkh santāph kyuth<sup>u</sup> Vishnu-baktis ta  
 sahaza-baktis chuh sōruy r<sup>o</sup>t<sup>u</sup>  
 bakt<sup>h</sup>y āsi ta kyāh māng<sup>l</sup>zēs ta. lāgas etc. 1159.

pakān ta Sōdām wōt<sup>u</sup> nāgaras ta  
 gāsa-pahōr<sup>u</sup> panūñ<sup>u</sup> log<sup>u</sup> tshāḍanē  
 rāza-dwār ḍishith ta gav āshtaras ta. lāgas etc. 1160.

dapān chuh 'wath mā chēm na tētas ta  
 kot<sup>u</sup> wōtus ta yih kus dwār  
 yuth<sup>u</sup> rāza-dwār chuh na kaīsi rāzas<sup>u</sup> ta. lāgas etc. 1161.

prīthān chuh wati pēṭh prath zaṇas ta  
 'Sōdāmūñ<sup>u</sup> pahōr<sup>u</sup> yiti paziḥē<sup>u</sup>  
 nēb kuni ās na ta pēv dōranas ta. lāgas etc. 1162.

Sōshilā wōt<sup>h</sup>mūts<sup>u</sup> yēli prātas ta  
 Bagawān-tōshēna tōshān ōs<sup>u</sup>  
 thavith mahaniv<sup>l</sup> wati brāhmanas ta. lāgas etc. 1163.

Sōdām dyūthukh<sup>l</sup> pādi nom<sup>u</sup>has ta  
 tshatājē ta wāwajē sōr<sup>l</sup> karanas  
 athan pēṭh wātanōwukh dwāras ta. lāgas etc. 1164.

prakh<sup>o</sup>tuy wōt<sup>u</sup> yēli Waikunṭhas ta  
 Bagawān-tōshun<sup>u</sup> zānana ās  
 mani log<sup>u</sup> pōr<sup>l</sup> pōr<sup>l</sup> tas Krushnas ta. lāgas etc. 1165.

1156. There gave he to Sudāman nothing to take with him, for he watched him, and fain would see what would become the nature of the heart of his devoted one, and lest peradventure, from content it should shaken, be.

1157. No worldly wealth to take with him he gave, for fear his heart should be corrupted, and he be shaken in his faith; and so, in peace of mind he bade farewell.

1158. In rapture exultant Sudāman started on his way, nor gave on his poverty a single thought. Ever and again on Kṛṣṇa meditating was he filled with joy.

1159. What sorrow or what trouble hath the faithful devotee of Viṣṇu? To the devotee innate is good in everything, and if he hath adoring love what be there he need ask?

1160. Along went he, and at his town arrived. There for his straw hut began he to make search, but, filled with amazement, in its place saw he a palace.

1161. To himself saith he, 'Peradventure the way have I forgotten. Whither have I come, and what this doorway? Of some great king must such a palace be.'

1162. He asks each person that upon the road he meets, 'should not here have been Sudāman's hut?' but no one could give him any clue, and, frightened, set he himself to run away.

1163. When at dawn arose Suśīlā, gladdened was she by Bhagavān's gladdening, and on the Brāhmaṇa's way men did she station.

1164. Sudāman did they see, and at his feet they bowed. Cooling of the hot air and fanning did they all for him, and on their hands led they him to his door.

1165. Manifest was it to him that in Viṣṇu's heaven had he arrived, and the grace of Bhagavān became known in full to him. Then in his heart did he to Kṛṣṇa offer himself in sacrifice.

zinday pāna ōs<sup>u</sup> Vishnu-bōwanas ta  
 Sōshilā ti sōkhith rāja-bāy zan  
 yih kēh gothus tiy ōs<sup>u</sup> tas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 1166.

Sōdām log<sup>u</sup>mot<sup>u</sup> bakti-bāwas ta  
 manas ḍal kēh gayēs na zāh  
 Shri-Krushna-dyān nēth mani dāranas ta. lāgas etc. 1167.

zanmāntara-sōr<sup>i</sup> ōs<sup>i</sup> sōkhas ta  
 tsari tsari Krushna-lōla karān bakth  
 Sōshilā pativrath vrath dāranas ta. lāgas etc. 1168.

samay wōtukh ta gay pānas ta  
 yith samsāras yēshāh nith  
 jai-kār tihandis bakth karanas ta. lāgas etc. 1169.

tihond<sup>u</sup> gara bōw<sup>u</sup> Waikunṭhas ta  
 Bagawāna-baktēn chuh namaskār  
 namaskār Bagawān-dayā gaṭhanas ta. lāgas etc. 1170.

yēs yiṭhi Bagawān kus raṭi tas ta  
 tasandēn bāgēn kus kari mān  
 pōr<sup>i</sup> pōr<sup>i</sup> lāg<sup>i</sup>zi-nā Bagawānas ta. lāgas etc. 1171.

dyūn<sup>u</sup> ās shēran Krushna-pādas ta  
 shēran ās ta kō-na tōṭhēm  
 pōr<sup>i</sup> pōr<sup>i</sup> tasandis pāna tōṭhanas ta. lāgas etc. 1172.

yithay tōṭhyōkh Sōdāmas ta  
 shēk<sup>a</sup>th tsēy diṭ<sup>a</sup>thas kūr<sup>u</sup>n bakth  
 tithay tōṭhtam mē ti abalas ta. lāgas etc. 1173.

yithay tōṭhyōkh prath baktis ta  
 yithay tōṭhyōkh prath sādas  
 tithay tōṭhta mē ti pāpa-pūrnas ta. lāgas etc. 1174.

namaskār Sōdāmas ta tath bāgēs ta  
 Sōshilā-mātāyē namaskār  
 namaskār tihandis bakth karanas ta. lāgas etc. 1175.

1166. Even while yet alive found he himself in the abode of Viṣṇu. Suśilā, too, in happiness was like a queen. All that he needed, that was there for him.

1167. Sudāman was established in adoring faith; no shaking ever came into his heart, for in it were his thoughts on Kṛṣṇa firmly fixed.

1168. They abode in happiness, (being granted) the memories of their former births. In their love for Kṛṣṇa fervently practised they devotion, the while Suśilā chastely kept the vow that she had vowed unto her husband.

1169. Their time came and, having won glory in this world, to their (heavenly) home did they depart. All honour be to them who had such loving faith.

1170. Viṣṇu's heaven itself became their home. All reverence to Bhagavān's adorers (such as they); and to the graciousness of Bhagavān be reverence.

1171. Who can hold back him whom Bhagavān desireth? His blessed fortune who can emulate? Hence, shouldst not thou again and again to Bhagavān offer thyself a sacrifice?

1172. I, Dinanātha, the humble, have to Kṛṣṇa's feet for refuge come. Refuge have I taken, and what other contentment do I need? As a sacrifice myself I offer, and in him is my content.

1173. As to Sudāman favour didst Thou show, and as by Thee alone to him was given strength, and in him devotion was created; so on this strengthless one,—on me,—show Thou Thy grace.

1174. As on each faithful one Thy favour Thou hast shown; as on each pious man Thy favour Thou hast shown; so on this sin-filled one,—on me,—show Thou Thy grace.

1175. To Sudāman and to his happy fate be reverence! and eke to Mother Suśilā be there reverence! reverence be to the devoted love they showed.



namaskār Vyāsaś ta Śhukadēwas ta  
 namaskār sārēn<sup>1</sup> bakta-lūkan  
 namaskār tihandis gyāna-wananas ta  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 1176.

yus lagi Krushna-jyuwanis pādas ta  
 tas kari Krushna-jyuv sarō wōpakār  
 yiti yēsh nith ta wāti Vishnu-bawanas ta. lāgas etc. 1177.

pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> Krushna-jyuwanis nāwas ta  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis autāras  
 pōr<sup>1</sup> pōr<sup>1</sup> tasandis shōba tsarētas ta.  
 lāgas bōh dasta dasta pampōsh. 1178.

---

iti KĀSHMĪRIKA-DĪNANĀTHA-racitam

ŚRĪ-KṚṢṆĀVATĀRA-CARITAM

samāptam.

1176. Reverence be to Vyāsa and to Śukadēva; reverence be to all the devotees of Kṛṣṇa; reverence be to the tale of true knowledge that they tell.

1177. He who clingeth to the feet of Kṛṣṇa, to him will Kṛṣṇa every favour render. In this world glory will he win, and thereafter the abode of Viṣṇu will he reach. To him posy and posy do I offer lotuses.

1178. Ever dedicating myself to Kṛṣṇa's name, ever dedicating myself to his incarnation, ever dedicating myself to his auspicious deeds, to him posy and posy do I offer lotuses.

---

Here ends THE LAY OF THE INCARNATE KṚṢṆA

composed by

DINANĀTHA THE KĀSHMIRI.

ASIATIC SOCIETY OF BOMBAY

**CALCUTTA :—**Printed by P. Knight, Baptist Mission Press, and published by the  
Asiatic Society of Bengal.

Size.	Contents.	Per unit of 96 or 100 pages.
Demy octavo ..	Oriental text only .. ..	Rs. 0-12-0
	Text and translation, English notes, etc., mixed; or translation only .. ..	.. 1-0-0
Royal octavo ..	Oriental text only .. ..	.. 1-0-0
	Text and translation, English notes, etc., mixed; or transla- tion only .. ..	.. 1-4-0
Quarto ..	Oriental text only .. ..	.. 2-0-0
	Text and translation, English notes, etc., mixed; or transla- tion only .. ..	.. 2-8-0

There are some exceptions to this scale, which in each case will be indicated in the price lists. For the calculation of prices each part of a unit in excess of the 96 or 100 pages counts again as a full unit.

Single issues may be bought separately, but three years after the completion of a work no complete sets are broken for the sale of loose component parts.

Each issue bears, besides its issue number, a fascicle number indicating its place in the work and volume to which it belongs.

With the issue of this Notice all previous prices and price lists are cancelled.

CALCUTTA,  
1st January, 1928.

The publications or information about them are obtainable from the Asiatic Society of Bengal, No. 1, Park Street, Calcutta, or from the Society's Agents:—

MESSES. LUZAC & Co., 46, Great Russell Street, London, W.C.

M. PAUL GEUTHNER, 13, Rue Jacob, Paris, VI<sup>e</sup>.

BUCHHANDLUNG OTTO HARRASSOWITZ, 14, Querstrasse, Leipzig.

MESSES. THACKER, SPINK & Co., 3, Esplanade East, Calcutta.

*Residents of Europe should order from the Agents.*

When ordering direct from the Society the following rules should be observed:—

Orders should be addressed to the Asiatic Society of Bengal and not to any Official by name or title.

All Cheques, Money Orders, etc., should be made payable to the "Treasurer, Asiatic Society of Bengal."

Orders for books should be accompanied by a full name and address, legibly written, and should be sent on a separate sheet of paper containing no other communication.

In India books are supplied by V.P.P.







